



apud



*Sexta Institutionis  
Linguae Gallicae Editio.*



*Lugd: Batav.  
apud Cornelium Boutesteyn A. 1660.*

IN

LI

Præce

li

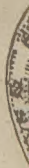
à F

LUG

ear

Sexto a

IND



Apud



# INSTITUTIO LINGUÆ GALlicÆ

Præceptis brevissimis ac ordini me-  
liori restitutis, comprehensa

à FRANCISCO de FENNE

*In Illustri Academiâ*

## LUGDUNI·BATAVORUM

eandem Linguam profitente.

*Sexto ab ipso recognita, & novis obser-  
vationibus locupletata.*

cum

## INDICULO·DICTIONUM

*Atque Phrasium in familiari sermone  
occurrentium.*

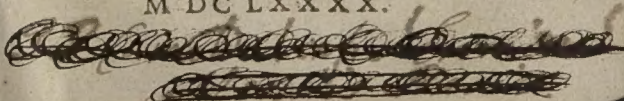


LUGD. BATAV.

Apud CORNELIUM BOUTESTEYN.

M DC LXXX.

*Remittat Carae  
prope Varen.*





INSTITUTIO  
 LINGUAE CARICIAE  
 methodus brevissima ac ordinata  
 non solum, comprehendens  
 A FRANCISCO DE TENN  
 in lingua, caribaea  
 AUGUSTINI BATAVORUM  
 in lingua, caribaea  
 non solum, comprehendens  
 A FRANCISCO DE TENN

A. VI. 14(a)



UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK  
 BONN

1774  
 1775  
 1776  
 1777  
 1778  
 1779  
 1780  
 1781  
 1782  
 1783  
 1784  
 1785  
 1786  
 1787  
 1788  
 1789  
 1790  
 1791  
 1792  
 1793  
 1794  
 1795  
 1796  
 1797  
 1798  
 1799  
 1800

Th  
 Mon  
 DE  
 De G  
 SAN  
 Monf  
 MES  
 U



A

*Tres-Noble Gentilhomme*

Monsieur RUDOLPHE  
DE SCHÖNBERG,

*Seigneur*

De GELENAU, THUN,

SANSBACH & ZWÖNIZ

*& à Monsieur*

Mons. LAURENT FREDERIC  
HARTMANN.

MESSIEURS

**L**A forte passion  
que j'ai conservée  
pour l'illustre Mai-  
son de Schönberg

\* 3 depuis

dépuis quinze ans & plus,  
que j'eûs l'honneur de ren-  
dre quelques Services à trois  
braves Gentilshommes de  
ce nom, *Henri, George &*  
*Faspar de Schönberg* a tou-  
jours entretenu mes esperan-  
ces, que je la ferois, un jour  
connoître à tout le Monde.  
C'est ce que je fai aujourd'-  
hui *Messieurs*, par la liberté,  
que je pren de Vous offrir  
ma *Grammaire & mes En-*  
*tretiens*.

Je ne pouvois jetter les  
yeux sur de plus puissans  
Protecteurs : car outre les  
belles Qualités, que Vous  
avez en partage, Vous por-  
tez des Noms, qui font,  
qu'on peut veritablement  
dire de Vous, *Nomen &*  
*men*

Omen  
M  
supli  
Belle  
gran  
E  
mann  
ment  
& d  
les f  
Vous  
vos g  
les b  
Conn  
Lang  
ges e  
dans  
Mon  
ges,  
Mon  
un jo  
des

*Omen habent.*

Mettez les , je *Vous* en  
supplie , à l'ombre de cette  
*Belle-Montagne* , si fertile en  
grands *Hommes*.

Et Vous *Monsieur Hart-*  
*mann* , qui êtes Veritable-  
ment un *Homme* de Cœur  
& de Courage , recevez  
les sous Vôtres Protection,  
*Vous* , dis-je , qui par  
vos grandes Lumieres dans  
les belles Lettres , par la  
Connoissance de plusieurs  
Langues , & par les Avanta-  
ges que Vous avez aquis  
dans l'Etude du grand  
Monde & dans Vos Voia-  
ges , cultivez cette *Belle-*  
*Montagne* , pour la rendre  
un jour Capable d'y planter  
des *Palmes* & des *Lauriers* ;

semblables à ceux que moissonne depuis tant d'années. cet Illustre Heros de nôtre tems , ce Grand Duc SCHÖNBERG , de qui les Gestes & Faits glorieux sont connus de toute la Terre : C'est sur cet excellent Modele, *Monfr.* que Vous formez Vôtre Gentilhomme, qui de son côté, ne manquera pas de répondre à vos louâbles desseins.

Oui, *Monsieur*, avec l'avantage du beau *Sang*, dont Vous décendez, & sous les Auspices d'un si sage Conducteur, Vous obtiendrez infailliblement le comble de Vos souhaits. J'ose toutéfois Vous assurer, *Messieurs* que ce ne sera pas si tôt, que je  
le de

le des  
je fai  
autan  
que j  
vie

MES



le desiré, & pour cet efet,  
je fai des Vœux au Ciel avec  
autant de zele & d'ardeur,  
que je suis & serai toute ma  
vie

MESSIEURS.

*Votre tres-humble & tres-  
obeïssant Servitenr*

F. de FENNE.



# PREFACE

A U

LECTEUR.

**V**oici la sixième Edition  
de ma Grammaire, que  
je donne au Public & plus  
de la douzième, qui a roulé  
sous la Presse, avec Celles,  
qui se sont faites en Allema-  
gne & ailleurs.

On pourroit s'imaginer,  
qu'après tant de revisions,  
& après tant de soins, que  
j'ai pris, pour rendre cet

\* 2.

Ou-

Ouvr  
voil  
vât e  
retouc  
teur,  
une  
rencon  
ler.

Le  
seigne  
trente  
me fa  
couver  
tes, q  
cile à  
à l'étr  
gue :  
les ai  
bien  
ticipa  
je  
de ce

Ouvrage tel, qu'on le pou-  
voit souhaiter, il se trou-  
vât encore quelque chose à  
retoucher. Oüi, Cher, Le-  
cteur, plus on s'enfonce dans  
une Matiere, plus on y  
rencontre de choses à démê-  
ler.

L'exercice continuël d'en-  
seigner le François depuis  
trente ans & d'avantage,  
me fait de tems en tems dé-  
couvrir de nouvelles rou-  
tes, qui le rendent plus fa-  
cile à ceux, qui se mettent  
à l'étude de cette belle Lan-  
gue : & à mesure, que je  
les ai découvertes, je suis  
bien aise d'en rendre parti-  
cipans les amateurs.

Je ne fai pas ici le détail  
de celles, qui se trouvent  
dans

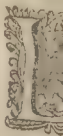
*dans cette derniere Edition, je laisse le soin aux Curieux de les remarquer, Les assurant, toutéfois, qu'elles ne sont pas de si peu de consideration & en si petit nombre, qu'ils n'en trouvent, le tems bien employé, qu'ils auront mis à les examiner.*

DE



PRO

De



Harun  
nantes.

Vocales

Ex qu  
sequente  
ita ping

Conson

per se, &  
bam effe

Sciamp





# DE PRONUNTIATIONE.

## LIBER PRIMUS.

### C A P. I.

#### *De Literis & earum Divisione.*



iteræ, quibus utuntur Galli  
ad exprimendos conceptus  
suos, sunt viginti duæ: scilicet,

A. b. c. d. e. f. g. h. i. l. m. n.  
o. p. q. r. s. t. u. x. y. z.

Harum alix sunt *vocales*, & alix *consonantes*.

*Vocales sunt, a. e. i. o. u. & y.*

Ex quibus (i.) & (u.) fiunt *Consonantes* sequente aliâ Vocali in eâdem syllabâ, & ita pinguntur à Doctis, j. v.

*Consonantes* sunt reliquæ omnes, quæ per se, & sine adiutorio *Vocalium*, syllabam efficere nequeunt.

### M O N I T U M.

Sciant addiscentes, Linguam Gallicam

A

opra-

optare, ut omnes syllabæ clarè & distinctè efferantur, maximè *ultima*, nec nimis eas producendo, neque nimis breviando, & vitent, quantum fieri potest, *asperitatem* in pronuntiatione Consonantium, & *Cacophoniam* in loquendo, quæ adeò ingratum auribus audientium præbet sonum.

## CAP. II.

## De Vocalibus.

## A.

**H**æc vocalis clarè & purè pronuntiat, ut apud *Latinos*, ut: *la maladie*, morbus.

In dictionibus sequentibus, ut (e) effertur *arre arrha*, *catarre catharrus*, *fantasie imaginatio*, *païs patria*, cum suis derivatis, ut *païsan rusticus*, *païsane rustica*, *païsfage tractus seu regio*.

Pictores pronuntiant *péfsage*.

Lege & scribe *Demoiselle* & non *Damoiselle*.

A. In verbis ante *il*, *elle*, *on*, pronuntiat, interponendo (t) quod etiam nunc scribitur, ut: *a il*, habet-ne? *fera elle*, faciet ne illa, *dira-on*, dicetur-ne?

Lege & scribe *a-t-il*, *fera-t-elle*, *dira-t-on*?

Ita etiam in Verbis finientibus in (e) ut: *parle il*? *aime-elle*? *chanté on*? *parle-t-il*, *aime-t-elle*? *chante-t-on*?

Nota. *Va* ante (y) & (en) recipit (s) ut:

*vas y*,

*vas-y*,  
situm  
Et im  
ciprocac  
Et no  
bus Im  
ges-en, c  
demeures  
de co.

E, trip  
Gallicum

E Lati  
do pronu  
nuntiant,  
dictionun  
tas.

In med  
literæ, u  
illa produ  
appetitus  
amoris  
Sic qu  
vis prim  
re, & an

E Galli  
pronunti  
grace, ma

### De Pronuntiatione.

3

*vas-y, vas-en chercher, ito illuc, eas qua-*  
*situm.*

Et interdum (t) ante (en) quando est re-  
ciprocum, ut : *va-t-en voir, abi visum.*

Et non solum in *Va*, sed etiam in omni-  
bus Imperativis ante (y) & (en) ut : *man-*  
*ges-en, comede de eo, bois-en, bibe de eo,*  
*demeures-y, mane ibi, rends-en, redde*  
*de eo.*

#### E:

*E*, triplex est, *Latinum seu Accentuatum,*  
*Gallicum seu Femininum & Apertum.*

#### 1.

*E Latinum* sic vocatur, quia eodem mo-  
do pronuntiatur ac *Latini* suum (e) pro-  
nuntiant, & notatur accentu acuto in fine  
dictionum, ut : *bonté bonitas, santé sani-*  
*tas.*

In medio autem, vel est signum omittæ  
literæ, ut *être* pro *estre*, aut quod syllaba  
illa produci debeat, ut : *Démon, apétit*  
*appetitus, fréquent frequens, Vénus Dea*  
*amoris.*

Sic quoque effertur ante (r) in Infiniti-  
vis primæ Conjugationis, ut : *aimer ama-*  
*re, & ante (x) ut : aimez amate.*

#### 2.

*E Gallicum* terminans dictionem *vix*  
pronuntiatur, nisi lapsu linguæ, ut : *grande*  
*grace, magna gratia,*

A 2

Et

Et in medio contrahitur, ut: *cela* illud, *cependant* intereà.

## N O T A.

E ante (m) & (n) in eâdem syllabâ pronuntiat<sup>ur</sup> velut (a) ut: *entendement* intellectus, quasi *antandemant*, *femme* mulier, quasi *famme*.

Excipe dictiones peregrinas, ut: *amen*, *examen*, *Jérusalem*, item, *antenne* antenna, *premie* capiat, *ennemis* inimicus.

In illis nempe dictionibus ubi (ne) postponitur syllabæ (en.)

Deinde (i) ante (en) in eâdem syllabâ, efficit ut (e) proprium sonum quoque retineat, ut: *Chrétien*, *bien*, *moien* medium.

Nisi immediatè sequatur (t) tum enim secundum primam regulam pronuntiat<sup>ur</sup>, id quod de *Verbis* non intelligendum, ut: *patient*, quasi *patiant*.

Idem intellige de eorum derivatis, ut *patience*.

Adde *audience* audientia, *experience* experientia, *science* scientia.

Nota. (e) Gallicum mutatur in (é) accentuatum, in *Verbis* ante (je) ut: *mangé-je* ? comedo-ne? *aimé-je* ? amo ne? *parlé-je* ? loquor-ne?

E apertum claro sono pronuntiat<sup>ur</sup> uti (ai) seu (n) quod reperitur ordinariò ante  
Con-

Conson  
illa.

Sic en  
auprès p

deces mo

succellu

Deino

nel, cum

laba du

sceminu

stum

Excit

sedes,

ter,

(i) & (

(y) semp

bam in

oculi,

In om

bus (y) u

ivrogne,

tia jvrai

(j) fi

je joue e

O ap

fed pro

cum



## De Pronuntiatione.

Consonam duplicem, ut : *épée gladius, elle*  
illa.

Sic etiam in *mes tes, ses, les, des, prés,*  
*auprès prope, après post, exprés datâ opérâ,*  
*decés mors, excés excessus, procès lis, succès*  
*successus.*

Deindè ante (c) & (l) ut : *avec l'Eter-*  
*nel, cum Æterno, & in penultima syl-*  
*laba dummodo (e) ultimæ syllabæ sit*  
*fœmininum ; ut : herbe herba, piece fru-*  
*stum.*

Excipe, piège infidia, liège suber, siège  
fœdes, pcre pater, mere mater frere fra-  
ter.

### I.

(i) & (y) non differunt pronuntiatione :  
(y) semper vocalis est, & per se facit sylla-  
bam in principio dictionum, ut : *yeux*  
*oculi,*

In omnibus ferè dictionibus, in qui-  
bus (y) usurpabatur, utendum est (j), ut  
*jvrogne, ebriosus, jvroie, zizania: pronun-*  
*tia jvraie.*

(j) fit consonans ante aliam vocalem. ut :  
*je joue ego ludo.*

### O.

O apertum est in *hôte* corbis dorсуaria,  
sed productum in *hôte* hospes, *côte* costa,  
cum *Accentu Circumflexo.*

U.

U fit consonans ante *aliam vocalem* & ita pingitur (v) ut : *vous*.

## C A P. III.

## De Consonantibus.

B.

**H**æc litera liberè & mollius quam Germanicè pronuntiatur, ut: *bonne bona, belle pulchra*.

Caveant autem, ne confundant (b) cum litera (p,) & ne dicant *poire* pirum, pro *boire* bibere, *paume* palma manus, pro *baume* balsamum.

C.

C ante (e) & (i) tanquam (s) pronuntia-  
tur,, ut: *ceci* hoc, *Cicero* Cicero.

Sed ante (a,o,u,) & Consonantes, tanquam (k,) ut: *car* nam, *encore* adhuc, *curateur* Curator, *craindre* timere.

Dum verò ita pingitur (ç) ut (s) pronuntia-  
tur, ut ; *ça garçon* age puer.

Illud (ç) non debet scribi, nisi ante (a,o,  
u,) & nunquam ante (e, i.)

Ch', ut (sch) Germanicum pronuntiat, ut: *château* castrum.

Excipe dictiones peregrinas : *Christ*,  
*Christus*, *Chrétien* Christianus, *chœur* cho-  
rus,

De Pronuntiatione.

7

rus, Bacchus Bacchus, Chaos chaos, in quibus (ch) tanquam (k) pronuntiatur.

D.

D terminans dictionem ante vocalem aut (h) mutum, medium tonum tenet inter (d) & (t) ut: *grand homme* magnus vir, *gailard esprit* lepidum caput.

Videant etiam hinc *Peregrini*, ne confundant (d,) cum (t.) in princ: pro aut medio syllabæ, & ne legant *toute* tota, *pro doute* dubium, *te* pro de, *tu* pro du.

De & Du sunt Articuli Genitivi casus.

E.

F pronuntiatur compressis labiis cum sibilo, ut: *faut* error.

Videant & hinc, ne confundant cum (v) & pro exemplis habeant, *faut* oportet, *vaut* valet, *feu* ignis, *veu* cum, *fin* finis, *vin* vinum, *sîtes* fecistis, *vîtes* vidistis, *fous* stulti, *vous* vos.

G.

G ante (e) & (i) leniter & tanquam (j) pronuntiatur, ut: *geste* gestum, *agir* agere, *gingembre* gingerber.

Ante (a, o, u) & Consonantes duriter ut Latini, ut: *gand* chiroteca, *gond* cardo, *auguste* augustus, *glorifier* glorificare.

*Gangrene*, & *Cangrene* gangrena, utrumque scribitur & pronuntiatur; sed *Cangrene* est melius.

G ante (n) vix auditur, sed exprimitur

A 4

tan-

ranquam (i) ut: *compagnon socius, veluti companion.*

## H.

In dictionibus purè Gallicis effertur, & locum obtinet Consonantis, ut: *honte pudor, hazard periculum.*

Sed in illis quæ à Latinis aut Græcis descendunt, silet, ut: *homme homo, honneur honor, Christ Christus.*

„ Lege & scribe, *Jesus Chrit.* Addito nomine *Jesus.*

Excipe *Henri Henricus, Holande Hollandia, Hamir hinnire, harnissement hinnitus, harpie harpya, harang halex, hesiter, hæsitare & in Heros: licet in Heroïne & Heroïque, (h,) non audiatur.*

H quoque pronuntiatur in initio dictionum à Latinis descendantium, dum Latine per (h) non scribuntur, ut: *haut altus, hurler ululare, &c.*

Excipe *huile oleum, huitre ostreum, hieble ebulum.*

Recentiores Autores omittunt literam (h) in multis dictionibus, in quibus antea scribebatur, ut: in *cholere, cholera, echo, character, Archange Archangelus: scribe nunc colere, eco, caractere, Arcange.*

## L.

L in sequentibus ut (u) pronuntiatur, *sol stultus, col collum, sol solidus, licol capistrum,*

strum, &c.

Sic non molle, in gnet.

L prope Umbella, compositum melius quæ seu argenteum

L dupl. fine, si fille filia.

Excipe pillus, exchille Achille herba, timas, im

M in fin ut: non nois: sic promptement. Sed (l) luminariolum calumnia

Nson Sanus, C

## De Pronuntiatione.

9

strum, *mol* molle; lege & scribe *fon*, *cou*, &c.

Sic non est cum his *fœmininis folle*, *molle*, in quibus (*l*) proprium sonum retinet.

*L* proprium servat sonum in *Parasol*, *Umbella*, *Tournesol* *Heliotropium*, *Ecu-sol* compositum à *Sol*, loco *Soleil*. *Hauffe-col* melius quam *Hauffe-cou*, collare ferreum seu argenteum. *B mol*, terminus *Musicæ*.

*L* duplicatum in medio, & simplex in fine, si præcedit (*i*) liquide effertur, ut *sille filia. Soleil Sol*.

Excipe *ville* urbs, *mille* mille, *pupille* pupillus, *exil* exilium, *argille* argillum, *Achille* Achilles, *anguille* anguilla, *camomille* herba, *distiller* distillare. illegitime illegitimus, *imbecille* imbecillis.

## M.

*M* in fine dictionis, ut (*n*) pronuntiatur, ut: *nom* nomen, *faim* fames, tanquam *non*, *fain*: sic in *emporter* efferre, *promptement* promptè, *sembler* videri. *emporter*, *promptement*, *sembler*.

Sed (*m*) pronuntiatur in *calomnier* calumniari, & ejus derivatis, ut: *calomniatur* calumniator.

## N.

*N* sono mediocri pronuntiatur, ut: *Sain* Sanus, *Conseil* Consilium.

A 5

P for-



P.

P fortius pronuntiatur quam (b, ) compressis labiis, ut: *porter ferre*.

Ph, effertur ut (f) *Philosophe*, *Philosophus* quasi *filosofe*.

Q.

Q non invenitur absque (u) nisi in fine dictionis & effertur ut (k) *quand* quando, *que* quid.

R.

R Hæc litera pronuntiatur in dictionibus finientibus in *ar*, *air*, *or*, *eur*, *oir*, *our*, *tur*, ut: *car* nam, *clair* clarum, *or* aurum, *tresor* thesaurus, *fleur* flos, *voir* videre, *pour* pro, *sur* super.

S.

S in principio & in medio dictionum fortiter pronuntiatur; ut: *santé* sanitas, *semence* semen, *penſer* cogitare.

Verum inter duas vocales in medio, & in fine dictionis sequente aliâ dictione à Vocali, vel (b) muto inceptâ, ut (z) ut: *poser* les armes deponere arma, veluti *poser* les armes.

T.

T fortius & clarius pronuntiatur quam (d.)

(t) pronuntiatur ut apud Latinos in dictionibus à linguâ Latinâ descendantibus;  
ut:

ut: *consola*  
*Excipe*, &

X in  
equivale

extravaga

Excipe

tiantur,

Bruxelles

, Scrib

2. In

num, &

Vocali i

est decen

quasi au

Z suav

ut: *doux*

In fine

ac si not

pulchritu

Sequen

acis (fin

In dic

semper

ſus est ſa

Conſo

aliâ dict

prâ, pr

ur, ita

De Pronuntiatione. II

ut : consolation consolatio , question quæstio.  
Excipe , amitiè amicitia.

X.

X in principio & in medio dictionis  
æquivalet (c s) ut: *Xenophon* , *Alexandre* ,  
*extravagant*.

Excipe : sequentia, quæ ut (ss) pronun-  
tiantur , ut ; *soixante sexaginta* , *Auxerre* ,  
*Bruxelles* , *Luxembourg* , *Xaintes* , *Xaintonge* .  
„ Scribe & pronuncia *lessive* *lixivium* .

2. Inter duas vocales in medio dictio-  
num , & in fine ante aliam dictionem a  
Vocali incipientem ut (x) effertur , ut : *il*  
*est descendu aux enfers* descendit ad inferos ,  
*quali aux enfers* .

Z.

Z suaviter effertur in medio dictionis ,  
ut : *douzième* duodecimus.

In fine vero efficit ut (e) pronuntietur  
ac si notatum esset Accentu , ut : *beautex*  
*pulchritudines* , *lege boté* .

Sequente Vocali eadem ratio ipsius est ,  
ac (s) finalis ante Vocale.

In dictionibus nex nasus , *assez* satis , (z)  
semper fileat , ut : *le nex est assez illuminé* , na-  
sus est satis illuminatus.

Consonans in fine dictionis , sequente  
aliâ dictione à Vocali vel (h) muto incoe-  
ptâ , *promptè* loquendo , *perfectè* profer-  
tur , ita ut cum primâ syllabâ sequentis

12 *De Pronuntiatione.*

ditionis jungatur, ac si ad illam pertine-  
ret, ut: *vous aimez les hommes* tu amas vi-  
ros, ac si, *vous aimez les-hommes.*

Excipe *nous* & *vous*, dum interrogant in  
quibus (s) filet, ut: *êtes vous au logis?* es-tu  
ne domi? quasi *êtes vous au* &c.

C A P. IV.

*De Literis mutis & primò de Voca-  
libus.*

A.

**A** Duplex pronuntiatur ut (a) simplex  
syllabam producendo, ut: *aage* *artas*,  
*baailler* oscitari, quasi *àge* *bâiller.* ita &  
nunc scribe cum Accentu circumflexo.

Excipiuntur peregrina & rarè in nostrâ  
lingua usitatae dictiones, in quibus utrum-  
que (a) pronuntiatur, ut: *Naasson*, *Aaron.*

Ante (ou) filet, ut:  *Août* Augustus men-  
sis, uti *On.*

Ita ante (in) ut *pain* panis, *serain* serenus,  
ferè ac si *pin*, *serin*: non tamen (a) inutilis  
est, sed peculiarem efficit sonum, qui me-  
lius auditu, quam præcepto dicitur.

Sed in Adjectivis fœmininis, *seraine*,  
*vaine*, Diphthongus (ai) effertur ut (u)  
Græcorum.

E.

E mutum est inter (g) & (a) aut (o) ut:  
*man-*

mangea  
pronunt  
Deind  
Joannes  
ledere,  
Excip  
rius; G  
Geogra  
Sic a  
chapo.

O p  
non pro  
Laon La  
Et ita m  
Dic &  
quod de  
Dum  
tur, sylla  
lege & f

U m  
lingua  
dragin  
Excip  
Guilius

*De Pronuntiatione.*

13

*mangea, mangeons, & efficit ut (g) leniter pronuntietur.*

Deinde in dictionibus sequentibus *Ican* Joannes, *Caen* Civitas Gallia; *seoir, assseoir* sedere; *cheoir* cadere.

Excipe *geant* gigas, *geolier* ergastularius; *Geometrie*, *Geometria*, *Geographie*, *Geographus*, *Geographie*, *Geographia*.

Sic ante (*au*) ut: *chapeau pileus*, uti *chapo*.

O.

O post (*a*) in sequentibus dictionibus non pronuntiatur, *paon* pavo, *faon* foetus; *Laon* Laudunum, quæ efferuntur *pan, fan*, Et ita nunc melius scribuntur.

Dic & scribe *Faoner*, foetum edere, id quod de *Cervis* dicitur.

Dum geminatur (*o*) ut simplex proferatur, syllabam producendo, ut: *roole* index, lege & scribe *rôle*.

V.

U mutum est post (*g*) & (*q*) ut: *langue* lingua, *languir* languere, *quarante* quadraginta. *guise* modus.

Excipe *ciguë* cicuta, *Guise*, *Guisard* *Guisius*, nomen Principis in Gallia.

## CAP. IV.

Regula Generales de Consonantibus  
mutis.

1. Consonans finalis ante dictionem à Consonanti incipientem absorbetur, ut: *il nous veut commander* nobis imperare vult, ac si *i nou veu commandé*.

Excipe 1. Nomina propria peregrina Hominum, &c. ut *Jupiter*, *David*, *Isac*, *Job*, &c. In quibus Consonans ante Consonantem semper profertur, ut: *le Prophète Roial David* Prophetæ Regius David.

Excipe 2. C. F. L. M. N. R.

2. Tres Consonantes simul junctæ efficiunt ut media fileat, ut: *Champs* Campi.

3. Dum duæ Consonantes ejusdem figuræ simul junctæ reperiuntur, una absorbetur, syllabam tamen producendo, ut: *accourir à la Ville* celeri passu se conferre ad civitatem; quasi *acourir à la vile*.

Ita quoque scribitur à nonnullis.

Excipe *m* & *n* in sequentibus *emmen*er abducere, *ennui* tristitia: Deinde (*c*) ante (*e*, & *i*) ut: *accez* accessus, *accident* accidens.

Re-



Regulae speciales de Consonantibus  
mutis.

Observandum est, quod omnes ferè  
Literæ, quibus usa fuit Lingua Gallica,  
quamdiu in Infantia fuit, & quæ inutiles  
sunt, eo quod non pronuntientur, nec  
dubiam reddant significationem, deleantur:  
id quod apparebit in sequentibus.

B.

B. mutum est in *subjet* subditus, *soubs*  
*sub*, *devoir*, debere *debt* debitum.  
Nunc scribendum est, *sujet*, *sous*, *devoir*,  
&c.

Lege & scribe *Omettre*, omittere.

C.

C. Hæc litera silet ante (t,) dum clau-  
dit cum eo dictionem, ut: *fruit* fructus.  
*lait* lac, *toit* tectum: scribito *fruit* *lait*,  
*toit*.

D.

D. non pronuntiatur in *acord* conven-  
tio, *bord* extremitas.

Deinde in dictionibus compositis ex  
præpositione (*ad*) ut: *avanture* fortuna.

Excipe *adjacent*, *adjectif* adjectivum,  
*adjoindre* adjungere, *adjoin* adjunctus,  
*adjonction*, *adjudication*, *adjurer*, *admettre*  
*admittere*, *admis* admissus, *admirer* mira-  
ri

ri admiration, admirable mirabilis, admonition monitio, adverbe adverbium, adverbial. adversaire inimicus, adversité adversa fortuna, administrer administrare.

Nunc (d) non amplius scribitur, ubi etiam non effertur.

## F.

F. Silet in *clef clavis*, *couvre-chef velamen muliebre*, *éteuf pila*, *bœuf bos*, *œuf ovum*, *neufs novi*.

Sed pronuntiatur in *neuf novem*.

Feminina *veuve*, *vidua*, *naïve genuina*, *griève gravis*, absque (f) scribuntur, licet à masculinis *veuf*, *naïf*, *grief*, descendant.

## G.

G. mutum est in *Signe Signum*, *Cigne Cignus*, *signifer significare*.

Deinde in *sang*, *rang*, *sanguis*, *ordo*: Dum scilicet terminat dictionem.

Postremo (g) otiosum est ante (t,) ut: *doigt digitus*, *vingt viginti*.

Commoître cognoscere cum suis derivatis, sine (g) nunc scribitur.

## H.

De hâc literâ, dictum supra.

## L.

L. non pronuntiatur in dictionibus sequentibus *filz filius*, *titre titulus*, *soul satur*: vera m præstat nunc scribere, titre. Lege

Lege & fula.

Sic (i) m

aliquis, q

D. Ric

L. pro

Deinde

Pronomi

Vocalem,

t-il aigou

quasi que

N. n

borum,

amassent

te Conso

P. No

suppurati

mus, b

nepos, i

cepte.

In q

(p,) amp

Dicit

Sed (2

R. file

& Secu

De Pronuntiatione.

17

Lege & scribe *genou* *genu*, *verrou* *pes-fula*.

Sic (l) melius filet, in *quelque*, *quelcun*, *aliquis*, *quelconque* quicumque.

D. Richelet, non ita sentit.

L. pronuntiatur in *Coulpe* culpa.

Deinde filet in *fusil* igniarium & in Pronomine *il* & *ils* ante Consonantem, ut & Vocalem, dum interrogant, ut: *que fera-t-il aujourd'hui?* quid hodiè facturus est? quasi *que fèra-t-i aujourd'hui?*

N.

N. mutum est in tertiis personis Verborum, quæ exeunt in (ent,) ut: *aiment*, *aimassent*, veluti *aime*, *aimasse*. & sequente Consonante (t) quoque filet.

P.

P. Non pronuntiatur in *temps*, *compte* supputatio, *sept* septem, *baptême* baptis-mus, *baptiser* baptizare, *corps*, *nepveu* nepos, *niece* nepus, *noces* nuptiæ, *re-cepte*.

In quibus omnibus excepto in *Sept*, (p,) amplius non scribitur.

Dicito *Psalmodier* psalmos canere;

Sed (p) filet in *Pseaumes* Psalmi.

R.

R. filet in Infinitivis verborum Primæ & Secundæ Conjugationis, sequente Con-

Consonante, ut: *aimer*, *garnir* instruere, veluti *aimé*, *garni*.

Deinde in dictionibus exeuntibus in (ier) ut: *premier* primus, *patissier* artocreas; ut distingui queant à suis foeminis, in quibus (r) pronuntiatur, ut: *premiere* prima; id quod observatur in ceteris nominibus tum Substantivis, tum Adjectivis quæ fœmininum admittunt, ut: *Berger* pastor ovium, *Bergere*, *leger* levis, *legere*.

Postremo in *Monsieur* & *Messieurs* (r) semper mutum est.

S.

S. Hæc litera multum peregrinis fa-cessit negotii, à quo nequè Galli, ii scilicet, qui in literis plane peregrini sunt, immunes reperiuntur.

In quibusdam enim dictionibus planè auditur, in aliis silet, & solummodo producit syllabam. Meo judicio Moderni melius faciunt, qui eam delent ubi non effertur, & illam supplent per accentum *acutum*, aut *circumflexum*, ut: *pro estre*, *estudier*, *répandre*: videbis *être*, *étudier*, *répandre*.

Ne videar tamen omninò negligere id quod pluri ni variis & infinitis præceptis conati sunt extricare, his paucis sequentibus datis ad usum addiscentem remittam.

1. S. pro-

De  
1. S. pron  
minatis in ip  
ninus, Jud  
Pronuntia  
abime abyssu  
nos batimes  
cundâ eoru  
ut: vos bati  
2. Pronu  
thongo, ut  
mystere myst  
scrib. co  
regtre regi  
ler & deriv  
3. In o  
tis ex Pra  
hoc verbum  
ption.  
Sic & eor  
bere.  
Excipe,  
bus (r) amp  
4. Ante  
casque gale  
Excipe  
scha, absq  
Dico t  
In jusque  
fertur vel o  
5. Tand  
tiones in

De Pronuntiatione. 19

1. S. pronuntiatur in Dictionibus terminatis in *isme*, ut: *Christianisme* Christianismus, *Judaïsme* Judaïsmus.

Pronuntia & scribe, *dime* decima, *abîme* abyssus, & Pluralia Verborum, ut: *nous bâtime*s ædificavimus, id quod de secundâ eorum personâ intelligendum, ut: *vous bâtime*s, ædificavistis.

2. Pronuntiatur in *ist* & *yft* sine Diphthongo, ut: *casuiste* casuista, *triste* tristis *mystere* mysterium.

Scribito & lege *Gîte*, *Epître* epistola, *registre* registrum, *huître* ostreum, *vîte* celer & derivata.

3. In omnibus dictionibus compositis ex Præpositionibus & terminatis per hoc verbum *scription*, ut: *inscription*, *description*.

Sic & eorum *verba*, ut: *inscrîre* inscribere.

Excipe, *décrire*, *récrire*, *écrire*; In quibus (*s*) amplius non scribitur.

4. Ante Literam (*q*) aut (*c*) durum, ut: *casque* galea, *discretion* discretio.

Excipe *Eveque* Episcopus, *Pâque* Pascha, absque (*s*)

Dicito tamen *Pascal* pronuntiando (*s*).

In *jusquès* & *presque*, indifferenter profertur vel omittitur (*s*.)

5. Tandem profertur in his syllabis dictiones incipientibus *abs*, *as*, *bis*, *cas*, *cons*,  
dis,



*dis, ins, pos, pros, subs, sus, trans, ut : absterger  
abstinere, aspirer aspirare, &c.*

T. *et*

T. Silet sequente Consonante :  
In Coniunctione (*Et*), *t*, semper absorbetur.

Nota. Quicquid dictum est de Consonantibus in fine mutis ante Consonantem, idem intelligendum quotiescunque per distinctiones : ut : *Comma, Colon, Punctum, &c.* sermonem suspendimus, ut : *De tous les maux, on dit que la crainte est le plus grand, & le plus fâcheux.* Inter omnia mala, timor censetur maximus & molestissimus.

*Le ressentiment du mépris, est le sepulcre de l'amour.* Contemptus memoria, est amoris sepulchrum.

## CAP. VI.

### De Diphthongis.

Ex vocalibus fiunt Diphthongi, & sunt, *ai, au, ean, ei, æu, eu, oi, ou & ui.*

*Ai* pronuntiatur ut (*e*) apertum, ut : *braise prunæ, chaire cathedra, laquais famulus.*

Accedente Diacresi desinit esse Diphthongus, ut : *naïf, haïr, veluti na-ïf, &c.*

Verba *J'ai & je Sçai* atque Perfecta simplicia,

De I  
plicia, ac Fut  
tenent inter  
um, ut : je par  
Ante (*il*), &  
sono pronunt  
tatis, quasi c  
montane.  
Dictio gai  
ganier.

*Au, & e*  
tiantur ut  
quasi *ho, c*

Ei obscur  
ut : *pein ple*  
*plin pudre.*

Eit ut (*eli*)  
veiller vigila  
Ei in duas  
cedente Diac  
obedire.

*Eu & a*  
Gallicum  
ut : *ven cun*  
Excipe  
Communa  
vatus, qua

## De Pronuntiatione. 21

*plicia*, ac *Futura Verborum* medium tonum tenent inter (e) *Masculinum* & (e) *Aper-*  
*tum*, ut: *je parlai, parlerai.*

Ante (ll) & (gn) madido aut liquido sono pronuntiatur, ut: *canaille, fœx civi-*  
*tatis, quasi canalie, montaigne mons, uti montanie.*

Dictio *gagner*, pronuntiatur veluti *ganier.*

*Au, eau.*

*Au*, & *eau*, ut (o) apertum pronun-  
tiantur ut: *haut altus, chapeau pileus,*  
*quasi ho, chapo.*

*Ei.*

*Ei* obscure pronuntiatur sequente (n),  
ut: *plein plenus, feindre fingere, quasi*  
*plin findre.*

*Eil* ut (eli) effertur, ut: *conseil consilium,*  
*veiller vigilare, veluti conselie, &c.*

*Ei* in duas distinctas Vocales transit ac-  
cedente *Diæresi*, ut: *reïterer repetere, obeïr*  
*obedire.*

*Eu, OEu.*

*Eu* & *œu*, paulò obscurius quam (u)  
*Gallicum*, & tanquam *Germanicum* (ô)  
ut: *veu cum, vœu vorum.*

Excipe *Perfecta Simplicia*, & *Participia*  
*Communia* verborum, cum eorum *Deri-*  
*vatis*, quæ ut (u) *Gallicum* effertur,  
ut;

ut: *eu, eûe, eusse, receu, recusse, veluti regh, regûsse*; sic *asseurer* certiore reddere, *seur* securus.

Deinde in dictionibus exeuntibus in (*eure,*) ut: *blessure* vulnus.

Sequente Vocali, *Diphthongus* solvitur & (*u*) fit Consonans, ut: *severe* *severus*.

## Oï.

Oï pronuntiatur in Monosyllabis pro-ut scribitur, id est ut (*oe*) vel (*oa*) ut: *loi* *lex*, *bois* *lignum*, *quoi* *quid*.

Excipe *froid* *frigidus*, *crois*, *croire* *credere*, *droit* *rectus*, *adroit* *solers*, *soit*, sit cum suo plurali *soient*, quæ ut (*ai*) pronuntiantur ut *sait*, &c. nisi tamen *soit* pro *seve* usurpetur & *Droit* pro *jure*, ut: *soit* *que cela soit ou, non*.

*Courtois* & *courtoisie* incipiunt senescere, illorum loco dicendum *honnête, honnêteté*.

Pronuntiandum est potius, & scribendum *Nettéier*, quam *Nettoier* mundare.

Imperfecta tam Indicativi quam Subjunctivi modi mutant (*oi*) in (*ai*) benè loquendo, ut: *je faisais*, *je ferois*, & in tertiâ personâ plurali *ils faisoient*, *ils feroient*, quasi *je faisais*, *ils faisait*, *ils ferait*.

His addito *Paraître*, *Connoître*, cum Compositis, quæ ut *paraître* &c. efferuntur.

Postremò nomina *Nationalia*, ut: *François*

ois quasi Fr  
Liegeois, Da

Hæc Dip  
(u) Germani

In hæc Di  
utriusque V

nox. Si ve

Diphthongus  
grand mal-h

vilam, ma

A  
In L

Aa vel à p  
billerose

agn ut ani  
crari.

ai ut d' laif  
hqs,

ut an  
gnari.

aim } ut  
ain }

ail ut ali c  
bor.

am } ut  
au }

# De Pronuntiatione.

23

gois quasi François. Excipe Suedois, Genoïs,  
Liegeois, Danois.

On.

Hæc Diphthongus pronuntiatur ut  
(u) Germanicum, ut: fouci cura.

Ui.

In hac Diphthongo auditur pronuntiatio  
utriusque Vocalis, sed raptim, ut: nuit  
nox. Si verò sit Consonans definit esse  
Diphthongus, ut: vivre sans envie, c'est un  
grand mal-heur vitam agere à nemine in-  
visam, magna est infelicitas.

## A P P E N D I X.

### In Usum D: Germanorum.

Aa vel à pronuntiatur ut a, aage ætas,  
bâiller oscitari.

agn ut ani compagnon socius gagner lu-  
crari.

ai ut à laisser relinquere, plaisant amæ-  
nûs.

aig ut ani baigner demergere, daigner di-  
gnari.

aim } ut ein faim fames, pain panis.

ain }  
ail ut ali canaille fax civitatis, travail la-  
bor.

am } ut ang ample grandis, servante an-  
an } cilla.

## 24 De Pronuntiatione.

ao ut a faon, fatus, paon pavo.  
 aou ut u Août Augustus, saoul satur.  
 au ut o chaud calidus, saut saltus.  
 ai ut e wai verum, essai tentamen.  
 ç ut ss, garçon puer, soubçon suspicio.  
 ch ut sch chanter canere, chercher quæ-  
 rere.  
 eau ut o beau pulcher, chapeau pileus.  
 egn ut âni Regne Regnum, Regnant Re-  
 gnans.  
 ei ut â Reine Regina, peine labor.  
 eig ut âni seignant fingens, peigne pec-  
 ten.  
 ein ut ein feindre fingere, peindre pingere.  
 eil } ut eli soleil sol, someiller dormi-  
 eill } rare.  
 em } ut ang emporter auferre, entendre  
 en } intelligere.  
 emm ut am femme famina, emmener ab-  
 ducere.  
 enne ut en antenne, antenna, prenne ca-  
 piat.  
 coi ut oâ cheoir cadere, seoir sedere.  
 eu ut ô genereux generosus, peureux ti-  
 midus.  
 gea ut scha mangea comedit, plongea im-  
 merlit.  
 geo ut scho mangeons comedamus, plon-  
 geons immergamus.  
 geu ut schu gageure sponsio.  
 gue ut ge langue lingua, longue longa.

gui



gui ut gi guide dux, guidon, vexillum.

ign ut ini digne dignus, signe signum.

il ut ilg babil garrulitas, exil exilium.

ill ut ili fille filia, quille tranculus luso-  
rius.

in ut eng cousin cognatus, divin divinus.

oeu ut ô cœur cor, œuvre opus.

oin ut oni charogne. cadaver, trogne vul-  
tus.

oi ut oâ boire bibere, vouloir velle.

oient ut â avoient habebant, étoient erant.

oig, ut oâni témoigner testari

oign, ut oeng besoin opus, soin cura.

om { ut eng ombre umbra, patron

on { patronus.

oo ut o controoler, arguere, roolê index.

oi ut oa moi, ego, Roi Rex.

ou, ut u courir currere, mourir mori.

ph ut f, phenix phœnix, philosophe philo-  
phus.

sc ut ss, sçavant doctus, sçavoir scire.

rie ut ssie patience patientia, patient patiens.

tion ut ssiong caution sponfor, condition  
conditio.

um { ut ung. humble humilis importun

un { incommodus.

uei ut ô cueillir, colligere, cueillette mes-  
sis.

ui ut vi cuire coquere, luire lucere.

*Series Dictionum nonnullarum, in  
quâ apparet recta & corrupta  
earum pronuntiatio.*

## Recta.

## Corrupta.

Acheter, <i>emere</i>	ajeter.
à l'envi, <i>certatim</i>	à l'envie.
arcenal, <i>armamentarium.</i>	arcenac.
amnistie, <i>amnistia</i>	amnestie.
arret, <i>decretum</i>	aret.
arrozer, <i>aspergere</i>	arrouzer.
bétail, <i>pecora</i>	bestial.
bizarre, <i>cerebrosus</i>	bigearre.
bureau, <i>auditorium</i>	burreau.
chole, <i>res</i>	chouse, chause.
couvent, <i>canobium,</i>	convent
dontable, <i>domabilis</i>	domptable
<i>sic</i> indontable	indomptable.
duël, <i>duellum</i>	dueil.
deuïl, <i>luctus</i>	duël.
éminent, <i>imminens</i>	imminant.
entièrement, <i>integrè</i>	entièrement.
guerir, <i>sanare</i>	guarir
extrêmement, <i>sum-</i>	extremement
<i>moperè</i>	
expressément, <i>ex-</i>	expressemient
<i>pressé</i>	
communément,	communement
<i>vulgè</i>	

com-

# De Pronuntiatione. 27

*Recta.*

*Corrupta.*

commodément , <i>commodè</i>	commodement.
conformément , si- militer.	conformement, si- ne accentu in penulti- mâ syllabâ.

Gangreine, *Gangræ-  
na ut cangrene.*

gueres , <i>parum</i>	guieres
Homme , <i>vir</i>	Houme
Horloge , <i>Horolo- gium</i>	Horologe

intrigue , <i>trica</i>	intrique.
-------------------------	-----------

jumeau , <i>gemelli</i>	gemeau.
-------------------------	---------

Gemeau , <i>signum Zo- diaci.</i>	jumeau.
---------------------------------------	---------

mademoiselle , <i>dô- mina.</i>	madamoiselle.
-------------------------------------	---------------

marbre <i>marmor</i>	marbre.
----------------------	---------

marri , <i>tristis.</i>	merri
-------------------------	-------

mecredi , <i>dies Mer- curii</i>	mercredi.
--------------------------------------	-----------

naviger , <i>navigare</i>	naviguer.
---------------------------	-----------

l'onzieme , <i>unde- cimus</i>	le onzième.
------------------------------------	-------------

l'ortographe , <i>orto- graphia</i>	l'ortographie.
---	----------------

Pentecôte , <i>Penteco- stes</i>	Pentecoute.
--------------------------------------	-------------

persecuter , <i>perse- qui</i>	perzecuter.
------------------------------------	-------------

B 2

per-

Recta.

Corrupta.

persecution, perse-  
cutio:

perzeccution.

pleurer, flere  
pleuvoir, pluer  
peindre, delineare  
portrait, effigiesplorer.  
plouvoir.  
pourtraire.  
pourtrait. *Novus*  
*Censor est contraria*  
*opinionis.*ploier sous le faix,  
*succumbere oneri*  
plier, *plicare*, ut plier  
la toilette, *furtim*  
*ausugere*

plier sous le faix.

pluriel, *pluralis*  
propriété, *proprietas*  
propreté, *cultus*  
prenne, *capiat*  
pris, prirent, *cepe-*  
*runt*plurier.  
propreté.  
propriété.  
preigne.  
print, prindrent.promener, *deam-*  
*bulare*

pourmener.

promenade, *deam-*  
*bulatio*

pourmenade.

satisfaire, *satisfacere*  
serge, *species panni*  
seureté, *securitas*  
soumettre, *submit-*  
*tere*satisfaire  
sarge  
seurté.  
submettre.soumis, soumis-  
sionsubmis, submis-  
sion.

sub-

subvenir, succurrere survenir.  
 veuf, viduus. vef, veve.  
 veuve vidua vefe.  
 vinrent, venerunt vindrent.

*Vieux*, cujus fœmininum est *vieille*, præponitur indifferentur Nominibus à Consonanti & à Vocali incipientibus.

*Vieil*, nunc amplius non est in usu nisi in his Phrasibus, *Depouiller le vieil homme*, *le vieil Adam*.

## CAP. VII.

## De Apostropho.

**A**postrophus est signum omiffæ Vocalis propter fequentem Vocale[m] aut (h) mutum.

Hæ tres Vocales (a, e, i.) Apostrophum patiuntur, fequente dictione à Vocali, aut (h) muto inciente.

A, in Articulo & Pronomine *La*.

E, in dictionibus uniûs ſyllabæ.

I, in *Si*, ante *Il* & *Ils*.

*La* Articulus feminini generis ut: *l'ame* anima, *l'hôteſſe* hoſpes.

*La* Pronomen Relativum, ut: *je t'aime* illam amo, *nous l'honorons* eam honoramus.

Excipe 1. dum Imperativo poſtponitur, ut: *faites la entrer*, fac illam ingredi.

B 3

Exci-

Excipe 2. dum est *Adverbium loci*, quod videri potest quando notatur accentu, ut: *êtes vous là étranger ? es-tu-ne ibi peregrinus ?*

Pronomen *ma* ante *amie* & *amour*, pro *personâ amatâ* Apostrophum patitur, ut: *m'amie, m'amour* corculum meum.

(e) in monosyllabis, ut: *l'esprit* spiritus *l'homme* homo, *qu'il m'atende si c'est son plaisir*, me præstoletur si ipse sit desiderium.

Excipe (ie) Verbo postpositum, ut: *ai-je affaire de vous ? egeo-ne tuâ operâ ?*

In polysyllabis (e) solum eliditur pronuntiando, & non scribendo.

1. Excipe, *contre, entre*, in compositione, ut: *contr'opposer* contra opponere, *s'entr'aimer* se mutuò amare.

Deinde, *chaque, quelque* ante *un* vel *une*, ut *chaqu'un quelqu'un*. Mallem scribere *chacun, quelcun*.

2. Adjectivum *scæmininum* *demie* ante Substantivum elidit suum (e) ut: *demi-douzaine, demi heure*.

Pari modo & quidem eleganter sæpè reticentur in prosâ (es) finales in vocibus plurium syllabarum, sequente aliâ dictione a Vocali aut (h) muto incœpta.

Conjunctio *Si* ante (il) & (ils) apostrophum patitur, ut: *s'il vous plait si tibi placet, s'ils aiment si ament*.



## CAP. VIII.

## De Accentibus &amp; Diarefi.

**A**ccentus est triplex.

Primus *Acutus*, quo notatur (e) masculinum, ut: *santé* sanitas.

Secundus *Gravus* quo notantur *Adverbia loci*, ut distinguantur ab Articulis & Conjunctionibus, ut: *où* ubi, quo, *là* ibi & particula (*à*) ut distinguatur à *Verbo*.

Tertius *Circumflexus*, qui apponitur syllabis productis, propter aliquam litteram rejectam, ut pro *aage*, *âge*, *baïtir*, *bâtir*, *ædificare*.

Diæresis Vocale[m] dividit ab aliâ, apponendo duo puncta secundæ, ut *Phæton*, *Israël*, *Païs*, *naïf* genuinus, *Poëte*, *heroïque*, *foûet* flagellum. &c.

E contra si duæ dictiones sint conjungendæ, id fit trahendo *Lineolam* hoc modo ( ) ut: *tres humble* humillimus.

## LIBER SECUNDUS.

## CAP. I.

## De Articulis.

**Q**uemadmodum videmus omnes linguas præter Latinam, uti *Articulis*, quibus varia Nominum tum *Appellativorum* tum *Propriorum* significatio distinguitur: ita hoc capite, de eorum divisione acturus, triplicem esse ostendam.

Primus vocatur *Definitus*, qui ita inflectitur.

Masc. gen.	Fœm. gen.
Nom. & Acc. <i>le</i>	<i>la</i>
Gen. & Abl. <i>du</i>	<i>de la</i>
Dat. <i>au</i>	<i>à la</i>
	<i>mer</i>
	<i>mare</i>

Ante Vocale[m] aut (h) mutum utriusque generis.

Nom. & Accus. <i>l'</i>	<i>Esprit</i>	<i>Spiritus</i>
Gen. & Abl. <i>de l'</i>	<i>honneur</i>	<i>honor</i>
Dat. <i>à l'</i>	<i>ame</i>	<i>anima</i>
	<i>heüre</i>	<i>hora.</i>

Pluralis ubique.

Nom. & Accus. <i>les</i>	<i>Cieux Cœli</i>
Gen. & Abl. <i>des</i>	<i>Mers Maria</i>
Dat. <i>aux</i>	<i>Esprits Spiritus</i>
	<i>Heures Horæ</i>
	<i>Secundus</i>

*Secundus Indefinitus in utroque  
Genere & Numero.*

*Ante Consonantem.*

Nom. & Accus.		{	Jean Joannes
Gen. & Abl.	de	{	Marie Maria
Dat.	à	{	Leide Leyda
			Moi Ego

*Ante Vocalem.*

Nom. & Acc.	{	André	Andreas
Gen. & Abl. d'	{	Elisabet	Elisabetha
Dat.	à	Amsterdā	Amstelodamū
		elle	illa

*Tertius Unitatis, qui in singulari Individuum Vagum, seu Totum Integrale, & in plurali Incertum Numerum denotat.*

*Singularis.*

Mas. Fem.

Nom. & Accus.	vn	{	vne
Gen. & Abl.	d'vn	{	d'vne
Dat.	à vn	{	à vne

*Pluralis.*

*Ante Substant.* *Ante Adjectivum.*

Nom. & Accus.	des	{	de
Dat.	à des	{	à de

Uti vn Roi quidam Rex; vne Reine quendam Regina, des Reis Reges, des Reines.

B s

Re-

Reginæ, de grands Rois magni Reges, de grandes Reines magnæ Reginæ, &c.

## Nota.

Nomina rerum, quarum partes divisæ retinent nomen Totius, assument in *Nominativo* & *Accusativ.* Du, de là, De l', Des &c. id est, utuntur *Genitivo* loco *Accusativi* casus, & partem significant, ut:

apportez moi	{	du pain	panem
adfer mihi		de la viande	carnem
		du vin	vinum

Cela ressemble	{	à du drap	panno
hoc est simile		à de l'or	auro

Si verò *Mensura* aut *Quantitas* accedat assument *Indefinitum*, ut:

donnez moi un morceau	{	de pain	panis
da mihi frustum		de viande, &c.	

Sed re ipsâ expressâ & determinatâ utendum *Definito*, ut: donnez moi un morceau du pain, que j'ai apporté, da mihi frustum panis, quem attuli.

## CAP. II.

De Sedibus & Usu Articuli Definiti.

## I.

Nomina Appellativa determinata, & expresse significata; ut & Fluviorum

rum Montium, Sylvarum & dignitatum, Definitio utuntur Articulo in omni casu, ut :

J'ai vu le Roi & la Reine de France, vidi Regem & Reginam Galliarum.

J'ai parlé au Prince d'Orange, locutus sum cum Principe Auriaco.

Voici la Princesse de Condé, ecce Principem Condeam.

Avez vous la clef de mon cabinet ? habesne clavem musæi mei ?

J'ai trouvé le livre, que j'ai si long-tems cherché. inveni librum, quem tam diu quæsi vi.

Le vin rouge me semble bon, & le blanc encore meilleur, vinum rubrum mihi arridet, & album adhuc magis placet.

L'Anglois est glorieux, Anglus est gloriosus.

Le François léger, Gallus levis.

L'Italien trompeur, Italus deceptor.

L'Espagnol grave, Hispanus gravis.

Le Flamand sincère, Belga sincerus.

& l'Allemand biberon, & Germanus bibax.

2.

Iisdem intentionaliter sumptis, præfigitur quoque Desir. itus, ut :

J'ai reçu l'argent, pecunias accepi.

J'ai acheté le livre, *emi librum.*

J'ai fait faire les souliers, *curavi fieri calceos.*

Donnez moi le vin, *da mihi vinum.*

Apportez moi le pot, *adfer mihi poculum.*

J'ai vu les soldats, *vidi milites.*

Otez les viandes, *amove cibos.*

J'ai acheté le froment, l'avoine, la viande, le poisson, *emi frumentum avenam, carnem, pisces.*

Donnez moi le pain, *da mihi panem.*

Où est la clef du jardin? *ubi est clavis horti?*

Le Gouverneur du château? *Gubernator arcis?*

Le Bourguemaitre de la Ville? *Consul arbis?*

Le General de la Cavalerie? *Dux equitum?*

La Maison du Prince? *Domus principis.*

Le Palais du Roi? *Palatium Regis;*

Les Raions du soleil & les rais de la Lune: *Radii solis & Lunæ.*

La santé du Corps? *Sanitas Corporis.*

La beauté de l'Ame, *Animæ pulchritudo.*

Le Maître du logis, *Herus domi.*

Le premier jour de la semaine, du mois, *primus dies septimanæ, mensis.*

*Pos-*



3.  
*Possessiva absolute sumpta.*

Quel livre avez vous là ? quem librum  
 habes ibi ?

C'est le mien , meus est.

Quelle épée est-ce là ? Qualis gladius  
 est ibi ?

C'est la mienne , Meus est.

De ces chevaux là , lequel est-ce le vôtre ?

Ex illis equis , uter tuus est ?

Voilà le mien, & voici le tien Ecce meum,  
 & ecce tuum.

Prenez le votre , Cape tuum.

Donnez lui le sien , Da ipsi suum.

4.  
*Participia, Prapositiones, Adverbia,  
 Adjectiva & Infinitivi, vim Sub-  
 stantivorum habentia, ut:*

Le diligent étudie bien , diligens benè  
 studet.

L'ignorant croit savoir tout, ignorans cre-  
 dit omnia scire.

L'Amant, l'Amée, le Sage dit, ama-  
 tor, amata, sapiens dicit.

Le Pouvoir & le Vouloir ne vont pas tou-  
 jours de pair , Potentia & voluntas non  
 semper eodem passu incedunt.

*Le Trop boire nuit à la santé , nimius potus nocet sanitati.*

*Le Trop parler n'est pas bien seant à l'homme prudent , nimium loqui non decet virum prudentem.*

*Le Clair de la lune , Lunę splendor.*

*„ Le Blanc , le Noir , Albedo , nigredo.*

*Le Devant du logis , id est , la face , frontispicium domus.*

*„ Le Dehors , exterior pars.*

*Le Dedans , interior pars.*

*Le Derrier , posterior.*

*Le Haut , superior.*

*Le Bas , inferior.*

*Il faut éviter le mal & faire le bien , oportet malum fugere & bonum facere.*

*Le Peu que j'ai est à votre service , tantillum quod habeo , tuum est.*

5.

*Adjectiva Industriam & Habitudinem corporis denotantia, Genitivum regunt.*

*Il est habile des pieds , celer est pedibus.*

*Il est seür de la main , est securus manu.*

*Il est leger de la langue , lingua levis est.*

Qua

6.

*Quæ, Inclinationem, Promptitudinem  
& Aptitudinem designant & Con-  
traria, cum Dativo.*

*Il est adome à la basson, potui est ad-  
ductus.*

*Il est enclin au vice, vitio deditus est.*

*Il est porté à la vertu, virtutem colit.*

*Cela est nécessaire à la vie, illud est vitæ  
necessarium.*

*Il est prompt aux Armes & tardif à la  
bourse, promptus est ad arma & ad cru-  
menam tardus.*

7.

*Nomina Regnorum & Provinciarum  
Masculini Generis in omni casu ut:*

*Je vai au Palatmat, eo in Palatinatum*

*Je viens du Languedoc, venio ex Lan-  
guedochia, du Dauphiné ex Delphinatu.*

*J'ai passé par le Milanois, transivi per  
ducatum Mediolanensem.*

*Quæ sunt Faminini Generis habent  
Desinitum in Nom. & Acc. Casu;  
& in Aliis Casibus dum Intègre  
sumuntur, ut:*

*J'ai vu l'Allemagne, vidi Germaniam.*

*J'ai*

J'ai passé par la France, par l'Italie transi per Galliam, per Italiam.

L'Angleterre est une île, Anglia est insula.

La Pologne est grande, Polonia est magna,

La France est peuplée, Gallia populis abundat.

L'Espagne est stérile, Hispania est sterilis.

Au milieu de la France, in medio Gallia.

On en veut à la Hollande, Insidia struuntur Hollandia.

Parlons de l'Italie, loquamur de Italia.

## 8.

Ante signum Comparativi Gradus dum Partem ex Toto accipimus id est Partitivè sumptum, ut :

Il est le plus riche de la ville, est ditissimus urbis.

C'est le plus généreux de l'armée, est generosissimus exercitus.

La Rose est la plus belle des fleurs, Rosa est pulcherrima florum.

Le Lion le plus fort des animaux, Leo fortissimus animalium.

Vous

*Vous être le plus genereux de mes amis, Tu  
es generosissimus meorum amicorum.*

9.

*Pro More aut Consuetudine, in Dative per Ellipsin.*

*à l'Allemande, more Germanico.*

*à La Françoisse, Gallico m :*

*à L'Espagnole, Hispanico m :*

*à La Flamende, Belgico m :*

*à l'antique, more antiquo,*

*à la moderne, hodierno m :*

*, Sic à la renverse, inverso modo.*

*Bien pro Beaucoup.*

*Il a bien de la peine, magnam habet molestiam, de la douleur. dolorem, de l'argent: pecunias, des soldats, milites.*

10.

*Tout, ante nomen Appellativum  
Definitum non respuens, ut :*

*Toute la ville, tota civitas.*

*Tout le monde, totus mundus.*

*Tout le pais, tota regio.*

*Touts*

Toute l'armée , totus exercitus.

Tous les jours , singulis diebus.

Tout le jour , toto die.

Tout le long du jour , per totum diem.

à Toute la Compagnie , toti consortio.

De tout le monde , totius mundi.

Il y en a de toutes les sortes , dantur ex omnibus generibus.

„ Sic toute la France , tota Gallia.

Tous les deux , ambo.

## II.

Ita Rien & Point ante Tout.

Rien du tout , point du tout , neutriquam , minime.

L'Un & l'Autre Substantivè sumpta , ut :

Il prend de l'un & de l'autre , ex utroque capit.

Il a vû de l'une & de l'autre , ex utraque vidit.

L'Un hait l'autre , unus alium odio habet.

Les uns frappent les autres , hi percutiunt alios.

Ils se le donnent les uns aux autres. Invicem sibi dant.



12.

*Dum partibus Corporis aliquid deest,  
Dativo utendum est. ut :*

*Il est bleſé à la jambe , vulneratus est  
in crure.*

*Il a mal à la tête , dolorem patitur ca-  
pitis.*

*Saint , Sainte , præfixa Nominibus.  
Appellativis.*

*La Sainte Ecriture , sacra scriptura.*

*La Sainte Bible , Sacra Biblia.*

*La Sainte Vierge , Diva virgo.*

*Le Saint Sacrement , Sanctum Sacra-  
mentum.*

*Sic Le bon Dieu , bonus Deus.*

*Le Dieu tout puissant , Deus omnipotens.*

*Le Dieu vivant , Deus vivens.*

*Le Dieu Baccus , Deus Bacchus.*

*Dieu le Pere , Dieu le Fils , Dieu le Saint  
Esprit , Deus Pater , Deus Filius & Spiri-  
tus Sanctus.*

13.

*Monsieur, Monseigneur, Madame,  
Mademoiselle, Nomini Appel-  
lativo præposita adsciscunt post  
se Definitum.*

*Monsieur le Docteur, Dominus Doctor.*

*Monsieur le Comte, Dominus Comes.*

*Madame la Comtesse, Domina Comes.*

*Monsieur l'hôte, Dominus hospes.*

*Mademoiselle l'hôtesse, Domina hospes.*

*à Monsieur le Baron, Domino Baroni.*

*J'ai parlé de Madame la Duchesse, lo-  
cutus sum de Domina Duce.*

*De Monsieur le Duc, de Domino Duce.*

*Huc refertur, Monsieur le badaud, Domi-  
nus bardus.*

*Monsieur le fripon, Dominus nequam.*

*Mademoiselle la putain, Domina mere-  
trix.*

*Ironicè sumpta ante se usurpant  
Definitum, ut:*

*La belle Demoiselle que voila, quam for-  
mosa est virgo.*

*Il fait bien le Monsieur, Dominum se  
ostendit.*

*Notre servante fait la Demoiselle, nostra  
Domicella se dominam præbet.*

*Ita:*

*De Articulis.* 45

Ita : Caton le grave , Cato gravis.

Platon le sage , Doctus seu divinus

Plato.

Denis le tiran , Dionisius tyrannus.

14.

*Motus ad Locum cum Dativo &c.*

*à Loco cum Ablativo, ante Nomina Appellativa, ut :*

Nous allons au marché , imus ad forum.

Au Temple, au jeu de paume , aux nôces,

à la promenade, ad Templum ad sphæristerium , ad nuptias , ambulatum.

15.

*Sur Circa , ante numeros.*

Sur les { deux heures , circa secundam  
trois tertiam

Sur le { midi meridiem  
minuit { mediam noctem

Cæterum dicitur à une heure horâ primâ.

à deux ou trois heures , horâ secundâ vel tertiâ.

à midi , à minuit . meridiem , mediâ nocte.

C A P.

## C A P. I. II.

## De Usu Articuli Indefiniti.

## I.

*Nomina propria Virorum Mulierum, Urbium, Oppidorum, Pagorum, Mensum & Dierum Indefinito utuntur Articulo, ut:*

*Domex cette épée à Jean, dato illum gladium Joanni.*

*J'ai présenté ce bouquet de fleurs à Marguerite. Obtuli illum manipulum florum Margareta.*

*Je suis parti de Paris le 3.<sup>e</sup> de Mai, discessi Parisiis tertio die mensis Mai.*

*J'irai à Amsterdam, Lundi ou Mardi, Ibo Amstelodamum die Lunæ vel Martis.*

## 2.

*Pronomina Personalia Absoluta. ut :*

*Souvenex vous de moi, recordare mei.*

*à Qui donnerai-je cela? à moi, cui illud dabo? mihi.*

*Il se moque de nous, irridet nos je n'ai pas affaire de toi, nihil mihi tecum negotii est,*

*Je*

*Je boi à toi, tibi propino.*

*Il parle à moi, me alloquitur.*

## 3.

*Possessiva Conjunctiva.*

*Mon frere & ma sœur, frater meus & soror mea.*

*Nos amis sont les ennemis de nos voisins, amici nostri sunt inimici nostrorum vicinorum.*

*J'ai conseillé à votre sœur de se marier, consilium dedi tuæ sorori ut nuberet.*

*Vous avez reçu d'un de nos parens votre satisfaction, tu recepisti ab uno consanguineorum nostrorum tuam satisfactionem.*

## 4.

*Interrogativa absoluta.*

*Qui est là? Quis ibi est?*

*De qui parle-t-on? de quo loquuntur?*

*à Qui ferez vous present de cette épée? cui offeres illum gladium?*

*Que souhaitez vous? quid optas?*

*De quoi vous entretenez vous? de qua re sermo vester est?*

*à quoi passerons nous le tems? qua in re tempus tranfigemus?*

## 5. Pro-

5.

*Tronomina Demonstrativa tum Con-  
junctiva tum Absoluta. ut:*

*J'ai reçu ceci de cet homme-là, hoc recepi ab illo viro.*

*Donnez cela à ce valet ci, dato illud huic famulo.*

*Je n'ai pas parlé à celui, que vous pensez, non locutus sum illi, de quo cogitas.*

*Demandez le à celui-là, pete illud ab illo.*

*Je le sçai de celui-ci. Illud sciò ex hoc.*

*Je l'ai envoyé à ceux là. Illud misi illis.*

6

*Indefinita Conjunctiva & Absoluta.  
ut:*

*J'ai donné cet habit à quelque pauvre, dedi hanc vestem pauperi.*

*Nous avons parlé à quelcun, cum aliquo locuti sumus.*

*Je me vengerai de quelcun, de aliquo vindictam capiam.*

*Il faut donner à chacun le sien, unicuique suum tribuendum est.*

*Chaque diable a son mois, quilibet diabolus habet suum mensem.*

Il



Il prend d'un chacun, ab un oquoquea-  
pir.

*Je ne l'ai dit à aucun, nulli dixi illud.*

*Je n'ai affaire de personne, nemine indi-  
geo.*

*J'ai parlé à un certain homme, cuidam  
viro locutus sum.*

*Quiconque voudra faire cela, me fera grand  
plaisir, quicumque id volet facere, rem  
gratam mihi faciet.*

7

*Adverbia Quantitatis & similia, ut:*

*Rien de mal, nihil mali.*

*Que'que chose de bon, aliquid boni.*

*Qu'avez vous de nouveau? Quid habes  
novi?*

*Beaucoup de bruit & peu d'effect, partu-  
rient montes, nascetur ridiculus mus.*

*Trop de vin, & peu de pain, nimium vini  
& parum panis.*

*Il n'y a point de biere, non est cerevisia.*

*Je n'ai point de viande, non est mihi caro.*

*Il n'a pas tant d'autorité, ni assez de coura-  
ge, Non habet tantum autoritatis, neque  
satis animi.*

*Plus de caquet, moins de raison, plus lo-  
quacitatis, minus rationis.*

*Chargé d'argent, comme un crapaux, un*

C

Ele-

*Elephant , de plumes , onustus pecuniis , uti  
bufo , Elephas , plumis.*

*Desireux d'honneur , cupidus honoris.*

„ *Assez de peine* } *satis molestiæ.*  
„ *de la peine assez*

## 8.

*Sequentia sunt notanda,  
Dieu Deus.*

*Rendre graces à Dieu , gratias Deo age-  
re.*

*Se resigner à la volonté de Dieu , se resi-  
gnare voluntati Dei.*

„ *Saint Sanctus ante Nomina  
Propria.*

*Ce sont les œuvres de Saint Augustin , sunt  
opera Sancti Augustini.*

*Les Epîtres de Saint Paul , Epistolæ San-  
cti Pauli.*

„ *Maître Magister.*

*Le livre de Maître Pierre , liber Magistri  
Petri.*

„ *Ante Numeros.*

*Je l'ai donné à un de vous , dedi uni ve-  
strum.*

*Je l'ai dit à trois de vous , dixi tribus ve-  
strum , à quatre de vous , vel d'entre vous ,  
quatuor vestrum.*

Ita

Ita, Il y en a eu quatre mille de blesés & autant de tués, fuerunt quatuor millia vulneratorum & tot occisorum.

J'ai parlé à trois hommes, locutus sum tribus viris.

Une muraille longue de vingt pieds, murus longus viginti pedibus.

Une tour haute de quarante coudées, turris alta quadraginta cubitibus.

Un puit profond de six verges, puteus profundus sex decempedis.

9.

Nota Sequentia.

Une Robe de femme, toga foeminea.

Un habit d'homme, vestis virilis.

L'hôtel de Ville, curia.

Un Pont de bois, de bateaux, Pons ligneus, ex navibus factus.

Une table de marbre, mensa marmorea.

Viande (chair) de bœuf, de mouton, de veau, Caro bubula, ovilla, vitulina.

Vin de France, de Rhin, de Moselle, vinum Gallicum, Rhenanum, Mosellanicum.

Couronne de Laurier, Corona Laureæ.

Homme de bien, vir probus.

Tems de Carême, tempus Quadragesimale.

Four { de Fête,  
de Dimanche, dies { Festivus,  
de Jeune { Dominicus,  
Jejunii.

Le Roi { de France,  
d'Espagne { Rex { Gallia  
Hispania.

Le Comte { de Hollande,  
de Flandre, { Comes { Hollandia  
Flandria.

10.

Adde.

Douleur de tête , dolor capitis.

Jeu de Cartes , Lusoria carta.

Lieu de Plaisance , Locus voluptatis.

General d'armée , Dux exercitus.

Maison de Prince , Domus Principis.

Palais de Roi , Palatium Regium.

Especie de Maladie , species morbi.

Toutes sortes d'herbes , omnia genera  
herbarum.

de beaux Faits d'armes , egregia gesta.

Un marché de chevaux , forum equorum.

Un tonneau de vin , dolium vini.

Un pot de biere , poculum cerevisia.

CAP.

## CAP. IV.

## De Generibus.

Duo Genera sunt apud Gallos *Masculinum* & *Fœmininum*. Neutrum non reperitur nisi in *ce, tout, que, id, omne, quod,* & carent numero plurali.

*Masculina sunt.*

Nomina *Deorum, Virorum, Angelorum, Demonum, sic & Dignitatum & Officiorum Viris convenientium, ut: Jupiter, Antoine, Gabriel, Asmodée, Empereur, Conseiller, Barbier.*

*Dicito la Sentinelle, la Ronde, la Patronille.*

Masc. gen. sunt nomina.      Excipe.

* 1. Mensium.	1	Nomina Mensium in compositione, ut: <i>la mi-Mai, la mi-Juin, &amp;c. &amp; ita de aliis mensibus.</i>
<i>Janvier Januarius.</i>		<i>Sic la Saint André, la Saint Jean;</i>
<i>Dierum Dimanche Dies solis.</i>		<i>in quibus Fête subauditur.</i>
* 2. Arborum	2	<i>Palme palma, Epine quina, Vigne</i>
<i>Chêne Quercus.</i>		<i>C ; vitis.</i>

Masc. gen. sunt nomina      Excipe.

		vitis , <i>Ronce</i> sentis , <i>l'ieuse</i> ilex , <i>l'Ebene</i> ebenum.
* 3. Monetarum écu coronatus.	3	<i>Pistole</i> , <i>Portugaise</i> , <i>Maille</i> , <i>Pite</i> , <i>Obole</i> .
* 4. Urbium , ut : <i>Paris</i> : sed mallem ea fœminina reddere , addendo nomen <i>Ville</i> , ut : <i>La Ville de Paris</i> est <i>belle</i> , <i>Civitas</i> <i>Parisi</i> orum est <i>amœna</i> .	4	<i>Ierusalem</i> , <i>Iericho</i> , & ea quæ fœmininam habent terminationem ; ut : <i>Rome</i> , <i>Venise</i> , ut & ea , quæ ab <i>Appellativis</i> descendunt , ut : <i>La Rochelle</i> , <i>Rupella</i> .

\* 5. Nomina Fluviorum , Regnorum & Provinciarum sequuntur Genus Terminationis suæ , ut :

<i>Le Rhin</i> <i>Rhenus</i> , <i>le Peru</i> <i>Peruvium</i> , <i>le Languedoc</i> , <i>le Palatinat</i> .	<i>La Garonne</i> , <i>la Tamise</i> , <i>la Seine</i> , <i>la France</i> , <i>la Pologne</i> .
---	---

Dictiones Substantivè sumptæ , ut : *le Long* *longitudo* , *le Boire* *potus* , *le Trop* *nimum* , *le Dedans* *interior pars*.

*Mascu-*



## Masculina sunt terminata in

Excipe.

* 1. eau, chapeau pileus, ai, geai graculus, eu, feu ignis, ou, trou fora- men.	1	eau aqua, peau pellis.
* 2. oi, convoi pra- sidium, ui, ennui tristitia, b, plomb plum- bum, c, sac faccus, d, accord pa- ctum, é, congé venia.	1	foi fides, loi lex, paroi paries.
* 3. age, voyage iter, âme, blâme vitu- perium, ême, blasphême, blasphemia, ême, bâtême ba- ptismus.	3	cage cavea, ima- ge imago, rage rabies, plage pla- ga, pâge pagina, ambâges amba- ges semper plu- ralis numeri.
* 4. aume, heau- me galea, ége, manège e- quorum domi- tus.	4	paume palma.

neige

Masc.		Excipe.
* 5. eige, pleige fidejussor, rege, siége sedes, isme, sophisme sophisma.	5	neige inx.
* 6. f, bœuf bos, g, sang sanguis, h, estomach sto- machus,	6	clef clavis, soif sitis, nef navis.
* 7. i, souci cura, l, fil filum,	7	merci absolūtē sumptum; in compositione ma- sculinum est, ut: grand-merci.
* 8. m, renom fama	8	faim famēs.
* 9. n, poison, a- cus, o, éco echo, p, camp castra, q, coq gallus gallinaceus	9	main manus, fin finis.
* 10. r, danger. periculum:	10	chair caro, mer mare, cour aula, cuillier coch- lear, toux turris, rancœur. rancor.
* 11. s, repas cibi sumptio.	11	brebis. ovis, four- mis formica, sou- ris mus, fois vi- ces.

dent.

Masc.

Excipe,

\* 12. t, habit vestis.

12

dent dens, jument jumentum, mort mors, nuit nox, foret sylva,

part pars, matra matra.

\* 13. u, fétu stramen.

13

vertu virtus, gluten, brunus, tribu tribus.

\* 14. x, choix election.

14

chaux calx, faux falx, croix crux, paix pax, perdrix perdx, poix pix, quexx cos, toux tussis, voix vox.

\* 15. z, nez nasus.

15

vix aut vi cochea.

## Fœminina sunt Nomina.

Dearum, Mulierum, Dignitatum & Officiorum Mulieribus convenientium, deinde Scientiarum, Virtutum & Fructuum, ut: Lunon, Marie, Reine, Lingere netrix, Philosophie, Philosophia, Force fortitudo, Poivre pyrum.

Excipe.

Citron citreum malum, melon melo-pepo, marron balanitis, limon citreum limonium, raisin uva, coin malum cydonium, abricot malum armeniacum, concombre cucumer, poivre piper, gingembre zin-

zingiber, champignon fungus, naveau rapa, orge hordeum, seigle secale, froment frumentum, raisort raphanus, porreau porrum, oignon cæpæ, gland glans, potiron fungus.

*Fœminina sunt terminata in*

*Té & Tié à Latinis in tas, denotantia Qualitatem, Quantitatem & Affectionem, ut, Bonté bonitas, Moitié dimidium, Amitié amicitia.*

* 1. ce Apparence	{ 1 }	Silence silentium,
indicium		Vice vitium,
je. Vie vita	{ 2 }	Service servitiû.
* 2. ime, Estime		Crime crimen,
opinio		Regime regi-
ête, Conquête	{ }	men.
victoria.		

ue, Veue visus.

esse, Tristesse tristitia,

eine, Peine pœna,

ume, Amertume amaritudo,

ure, Nature natura.

eur, à Latinis in (or) sive Qualitatem, Quantitatem aut Passionem denotent, ut: Chaleur calor, Largeur largitudo, Peur timor; item Fleur flos, Humeur indoles.

Masc. sunt Honneur honor, Cœur cœr, Labeur labor, Heur fortuna, & ejus composita, ut: Bon heur fœlicitas, Mal-heur infortunium, pleurs fletus, semper pluralis numeri.

Fœm.

*De Generibus.* 59

Fœm. sunt Verbalia in *çon, ion & son*, ut:  
*Rançon* lytrum, *Affection* affectio, *Raison*  
 ratio, *Moisson* messis.

Excipe *Soubçon* sulcipio, *Bastion* propu-  
 gnaculum, *Tison* titio, *Horison*, *Oison* an-  
 ter, *Poison* venenum.

Nota. Genus interdum lapsu tempo-  
 ris mutari, ut: *Navire* fuit Fœmininum,  
 nunc Masculinum est, *Dent* fuit Masc.  
 nunc Fœm. est &c.

C A P. V.

*De Dictionibus Genus dubium  
 habentibus.*

*Acte factum*  
*Adultere adulterium* { mascul.

*Adultere* pro personâ sequitur genus persone  
 ad quam refertur.

*Age* ætas, masc. est.

*Affaire*, negotium fœm.

*Aigle*, aquila dubii.

*Alarme* excitatio fœm.

*Amour* pro Cupidine & amore Dei est masc.  
 alias est dubii.

*Apostume*, *apostema* melius fœm. quam  
 masc.

*Anagramme anagramma*, fœm.

*Bonace*, maris tranquillitas fœm.

- Camarade, socius,  
 Chanvre, canabis } commun.  
 Concierge, custos carceris }  
 Comté, comitatus, sere semper masc. Dicitur  
 tamen la franche Comté,  
 Couple, par fœm.  
 Crêpe, byssinus masc.  
 Diocèse, diœcesis masc.  
 Dogme, dogma melius masc. quam fœm.  
 Dogue, molossus commun.  
 Doute, dubium  
 Duché, ducatus } mascul.  
 Emplâtre, emplastrum }  
 Epitaphe, epitaphium }  
 Epithète, epitheton }  
 Equivoque, æquivocus } fœm.  
 Erreur, error }  
 Etude pro Studio masc. est & pro Musæo,  
 fœm. Vauglas semper fœm. facit.  
 Epithalame, Epithalamium } masc.  
 Espace, spatium }  
 Evêché, Episcopatus }  
 Exemple, exemplar }  
 Foudre, fulmen potius fœm.  
 Gens, homines semper pluralis numeri, Adje-  
 ctivo præpositum est masc. Dum verò Ad-  
 jectivum ei præponitur, fœm.  
 Excipe dum Tout ei præponitur, ut: tous  
 les Gens de Lettres sont de vôtre sentiment,  
 omnes literati homines tecum sen-  
 tiunt.



Hemisphere, <i>Hemispherium</i>	} masc. sunt.
Hemistiche, <i>semiverfus</i>	
Hoioscope, <i>horoscopus</i> .	
Horloge <i>horologium</i>	
Huile, <i>oleum dubii</i> .	
Intervale, <i>intervallum</i> masc.	
Intrigue, <i>trica</i>	} fœm.
Idole, <i>idolum</i>	
Ivoire, <i>ebur</i>	
Maxime, <i>axioma</i>	
Manche, <i>manica</i> fœm.	
Manche, <i>capulum</i> masc.	
Mensonge, <i>mendacium</i>	} masc.
Navire, <i>navis</i>	
Negoce, <i>negotium</i>	
Oratoire, <i>cella oratoria</i>	
O Euvre pro libro aut opera est masc.	
O Euvre pro actione est fœm.	
O Euvres, in plurali est fœm.	
Offre, <i>oblatio</i>	} dubii.
Ordre, <i>ordo</i>	
Poison, <i>venenum</i> mascul.	
Préface, <i>præfatio</i> fœm.	
Timbale <i>tympani species</i>	} fœm.
Ulcere, <i>ulcus</i>	
Barbe, <i>equus</i> masc.	
Barbe, <i>barba</i> fœm.	
Bassecontre, <i>cantor</i> masc.	
Bassecontre, <i>bassus</i> fœm.	
Cornette, <i>signifer</i> masc.	
Cornette, <i>velamen capitis muliebr.</i> fœm.	

Enseigne ; *signifer* masc.  
 Enseigne , *vexillum* fœm.  
 Garde , *custos* masc.  
 Garde , *custodia* fœm.  
 Garde-robe , *vestis muliebr.* masc.  
 Garde-robe , *secreta loca* fœm.  
 Livre , *liber* masc.  
 Livre , *libra* fœm.  
 Page , *puer honoris* masc.  
 Pâge , *pagina* fœm.  
 Parallele , *comparatio* masc.  
 Parallele , *linea* fœm.  
 Periode , *periodus temporis* masc.  
 Periode , *orationis* fœm.  
 Poste , *pro statione militis* masc.  
 Poste , *cursus in equo* fœm.  
 Pourpre , *murex morbus* masc.  
 Pourpre , *vestis aut pannus* fœm.  
 Rencontre , *facetie in verbis* masc.  
 Rencontre , *occurus* fœm.  
 Satire , *Deus* masc.  
 Satire , *poëma* fœm.  
 Sentinelle , *excubitor* , & *excubia* fœm.  
 Temple , *templum* masc.  
 Temple , *tempora* fœm.  
 Trompette , *Tubicen* masc.  
 Trompette , *tuba* fœm.  
 Trouble , *seditio* masc.  
 Trouble , *rete piscatoris* fœm.  
 Voile , *velum muliebr.* masc.  
 Voile , *velum navis* fœm.

De Generibus. 63

His addito dictiones Compositas quæ  
vulgò sunt Masculini Generis.

Chasse-marée piscarius vector.

Chef-d'œuvre artis specimen.

Coupé-gorge locus cædibus infamis.

Cure-dent dentiscalpium.

Cur'-oreille Auriscalpium.

Perç'-oreille fullo.

Port-faix bajulus.

Porte-fueille gerisolum.

Porte-manteau clamydophorus.

Tire-laine Munticularius latro.

Trenche-plume. scalpellum.

C A P. VI.

De formatione Substantivorum fæ-  
mininorum.

Fœminina Substantiva formantur ad-  
dendo tantum (e) ut : Conseiller con-  
filiarius , Conseillere consultrix.

Desinentia in (ien & on) assument (ne)  
ut : Chien Chienne canis, Fripçon, Fripçonne.  
nequam.

Prince Princeps , Comte Comes assu-  
munt , (sse) Princesse , Comtesse.

In eau mutant in (elle) ut : Maquereau  
leño, Maquerelle lena.

In eux mutant in (euse) ut : Menteur men-  
dax

64 De Format. Subst. Fœm.

dax, *Menteuse*, *Pêcheur* piscator, *Pêcheuse*.

Excipe *Acteur* Actor, *Empereur* Imperator, *Electeur* Elector, *Ambassadeur* Legatus, *Tuteur* Tutor, *Inventeur* Inventor, *Amateur* Amator, *Protecteur* Protector, *Conservateur* Conservator, quæ mutant (teur) in trice, ut : *Empereur*, *Imperatrice* & *Emperiére*,

*Vengeur* vindex, *Pêcheur* peccator, faciunt *Vengeresse*, *Pecheresse*.

*Gouverneur* Gubernator, *Serviteur* famulus, *Gouvernante*, *Servante*.

Dic Dieu, *Déesse*, *Roi*, *Reine*, *Duc*, *Duchesse*, *Abé* Abbas, *Abesse* Abbacissa *Fumeau* gemellus, *Fumelle*, gemella *Nourrissier*, *Nourrice* nutrix, *Neveu* nepos, *Niece* neptis, *Levrier* Canis, *Levrette*, *Fils* filius, *Fille* filia. *Loup* Lupus, *Louve*, *Larron* latro, *Larronesse*.

Sic *Cheval* Equus, *Fument* vel *Cavale* Equus, *Cerf* Cervus, *Biche* Cerva, *Taureau* Taurus, *Vache* Vacca, *Coq* Gallus, *Poule* Gallina.

Observe, quod multa Substantiva Masculina nullum habeant usum in Fœminino genere, ut : *Possesseur* Possessor *Successeur* Successor. &c.

CAP. VII.

De formatione Adjectivorum fœmininorum.

**A**djectiva in (e) definitiva sunt communis generis ut: *Honnête* honestus vel honesta, *facile* facilis.

In (é, d, u, & u) assumunt (e) Gallicum; ut: *Aimé* amatus, *Grand* magnus, *Ami* amicus, *François* Gallus, *Menu* minutus, *aimée* grande *Amie*, *Françoise*, &c.

Excipe 1. *crud* crudus, *nud* nudus, *cruë*, *nue*.

*Verd* viridis, facit *verte*.

2. *Bas* humilis, *gras* pinguis, *gros* crassus, *épais* spissus, quibus additur (e) ut: *basse*.

In *al* & *il*, additur (e) ut: *Brutal*, *brutalis*, *civil*, *urbanus*, *brutale*, *civile*.

Excipe *Gentil* honestus *gentille*, quod admittit duo (l) uti & terminata in (el,) ut: *cruel* crudelis, *cruelle* & hæc sequentia *fou*, *mou*, *nul*, *folle*, *molle*, *nulle*.

In (eau) mutant (au) in (lle) ut: *beau* pulcher *belle*.

Sed sequente vocali in masculino mutamus (eau) in (el) ut: *bel* *enfant*.

In (on) assumunt (ne) ut: *Bon*, *bonus*, *bonne*.

In.

66 De Format. Adject. Fœm.

In (c) faciunt (che) *Blanc albus, blanche alba.*

Excipe *Grec, Turc, public*, quibus additur *que*, ut : *Grecque.*

In (f) mutant (f) in (ue) *chetif miser chetive misera.*

In (g) assumunt (ue) *long, longue.*

In (i) additur (te) ut : *net mundus nette.*

Excipe, *tout, prudent, patient*, quibus additur (e.)

Iis nempe, quæ exeunt in (ent) & (ant.)

*Courtant*, homo staturâ brevis, *noiraut nigellus, rustaut rudis, sourdaut surdus*, mutant (t) in (de) ut : *Courtaude.*

In (x) mutant in (se) ut : *heureux felix heureuse.*

Excipe *Doux dulcis douce, faux falsus fausse, roux rufus rousse.*

„ Neuf & Nouveau,

Idem significant apud Latinos, sed in eo differunt apud nos, quod Nouveau de rebus creatis dicatur, ut *sunt plantæ, fructus*, ut : *fruits nouveaux fructus novi.*

Deinde de rebus quæ Sciunt aut Arte liberali fiunt, ut : *livre nouveau liber recens editus.*

*Neuf* de rebus manu artificis factis, ut : *habit neuf vestis nova.*

Dicimus Improprîe, sed eleganter *Homme neuf vir imperitus, Cheval neuf equus nondum instructus.*

CAP. VI.

De formatione Pluralis Numeri.

**N**omina in (s, x, & z) desinentia in Singulari, nihil mutant in Plurali numero ut; *François Gallus & Galli, Heureux felix & felices, Nex natus & nati.*

*Reliqua vulgò formantur addendo (s) ut: l'Homme homo, les hommes, la Femme, fœmina, les femmes fœminæ.*

Excipe 1, In (al) & (ail) quæ mutant in (aux) ut: *animal, animaux, travail labor travaux labores.*

Sequentia assumunt tantum (s) *attirail apparatus, bal chorea, bergail cunæ, bocal ampulla, éventail ventilabrum muliebri, fatal fatalis, mulle, pale-mulle tudicula pilaris, naval navalis, poitrail pectorale, Serail, Gynæceum Turcicum.*

2. Terminata in (eau, eu, ou) volunt (x) ut: *rideau cortina, teugnis, clou, clavus, chevreu capreolus, genou genu, verou pessula.*

Sequentia sunt heteroclitæ, *Ciel Cœlum, Cieux; nisi pro superiori parte cubilis usurpetur & facit Ciels: œil oculus yeux.*

Dum *Universel* est Substantivum facit *Universaux*: Adjectivum autem *Universels*



sels, ut: des hommes *Universels*; les cinq *Universaux*.

3. Terminata in (ant, vel ent) mutant (r) in (s) ut: enfant puer, enfans, prudent, prudens.

Sic tout omnis, tous.

4. Nomina Numeralia, nihil assument in Plurali, ut: Deux quatre, Trois quatre se trouvent en Douze, tria quatuor repertiuntur in duodecim, quatre Mille hommes quatuor millia hominum.

Ubi observabitur quod Mille sit semper Adjectivum, nisi capiatur pro milliari, ut: un mille, deux milles de chemin, unum milliare itineris, duo milliaria itineris.

Dicimus, les uns & les autres, les unes, &c. hi & illi, hæ, &c. Sic Quatre vints, octoginta seu quater viginti, deux cens ducenti, trois milliers, quatre millions, tres, quatuor millions.

5. Voces, Pecunie Carnes aut. Pisces usurpantur vulgò in Singulari, loco Pluralis Numeri, ut: La Chair (la viande) & le Poisson sont ici à bon marché, carnes & pisces hîc vili pretio venduntur. Je vous donnerai tout mon Argent, tibi omnes meas tradam pecunias.

, Detail summarium, caret quoque plurali.

Econtra sunt quædam nomina, quæ ad imitationem Latnorum carent singulari,

ut:

De Ord. Substant. & Adject. 69

ut: les Delices deliciae, des Vergettes scolae, des Mouchettes emunctoria, des Pincettes forcipes, &c.

C. A. P. I X.

De Ordine Substantivorum & Adjectivorum.

1. **A**djectiva Numeralia, Pronomina Possessiva Coniunctiva, Pronomina Interrogativa & Indefinita Substantivis preponuntur, ut: *un mois mensis unus, deux ans duo anni: sic le deuxième jour secundus dies, la troisième année, tertius annus: Mon Dieu & mon Sauveur meus Deus & meus Salvator: quel homme? qualis homo? quelle femme? qualis foemina? chaque semaine quælibet septimana, quelque personne non-nulla persona.*

Dicitur tamen, loquendo de Regibus aut Primatibus Ecclesie: Louis Quatorzième Ludovicus Decimus quartus, Alexandre Sixième Alexander Sextus; ita Henri Quatre, Louis Treize Henricus Quartus, Ludovicus Decimus tertius, in quibus omnibus subintelligitur Roi, Pape, Rex, Papa, istius nominis.

Deinde dum citantur Tomi, aut Capita alicujus Libri, ut: Tome premier, Livre troi-

70 De Ord. Substant. & Adject.

troisième, Chapitre cinquième, Tomus primus, Liber tertius, Caput quintum.

*Même* præponitur Subst. dum pro *Idem* usurpatur, ut: *la même personne m'a parlé* eadem persona mihi locuta est.

Sed quando pro *ipse* ponitur, postponendum est, ut: *moi même* ego ipse.

Pauca alia Adjectiva *Qualitatis* etiam præponuntur, ut: *petit garçon* parvus puer, *grand sot* stultus in folio, *sage homme* homo prudens.

Nomina Colorum, Qualitatum Elementarium, & Nationum cum Participiis Verborum, Substantivis postponuntur, ut: *manteau bleu* pallium cæruleum, seu *chaud* ignis calidus, *eau tiède* aqua tepida: *Gentil-homme* Allemand Nobilis Germanus, *la langue Italienne* lingua Italica, *la tête cassée* caput fractum, *vn rasoir* trenchant novacula acuta.

2. Adjectiva in (is) desinentia Substantivis postponuntur, ut: *vn homme pensif* vir cogitabundus.

Quædam alia indifferenter præponuntur aut postponuntur, ut: *la Sainte Ecriture*, *l'Ecriture Sainte*, *Sacra Scriptura*, &c.

Observe tandem quod nonnulla Adjectiva, quæ in propria sua significatione postponuntur, *Metaphoricè* sumpta præponantur, ut: *vn homme aveugle* vir cæcus,  
vne

De Ord. Substant. & Adject. 71

*une aveugle passion passio inconsiderata, une chose certaine res certa, vn certain homme quidam vir, viande fade cibus insipidus. fade entretien colloquium indoctum: terre ferme continens terra, ferme propos constans propositum, eau froide aqua frigida froide mine vultus lubrificus: femme grosse gravida mulier, grosse femme mulier obesa: Le malin esprit diabolus, vn esprit malin maliciolus: manteau noir pallium nigrum, noir crime crimen atrox chose rare res rara, rare esprit ingenium perdoctum: sage femme obtrectrix, femme sage mulier prudens: vn simple soldat gregarius miles, vn homme simple, incautus: sic, vn simple, une simple fatuus, fatua, une jupe verte viridis toga, une verte reprimande aspera correctio, fruit meur fructus maturus, une meure deliberation propositum probe examinatum &c.*

C A P. X.

De Gradibus Comparisonis.

**N**ota Comparativi gradus est *Plus*, ut: *grand* *magnus*, *plus* *grand* *major*.

Sequentia Semi-Latina exprimuntur *uno* verbo sine adminiculo dictionis *Plus*.

*Ben*

72 De Gradibus Comparat.

Bon bonus, meilleur melior, mauvais malus, pire pejor; deinde petit parvus, plus petit, moindre minor.

Moindre ad Qualitatem personæ refertur, plus petit ad Quantitatem, ut: les plus petits ne sont pas les moindres, qui sunt minimi corpore non sunt tamen aliis inferiores.

Ita & eorum Adverbia, ut: bien benè, mieux melius, mal, malè, pis, vel, plus mal pejus, peu parum, moins minus.

Dicito plus homme de bien, plus femme de bien, vir magis probus, fœmina magis proba; & non hommé de mieux.

Ablativus Latinorum resolvitur Gallicè per Nominativum cum Particula Que, ut: Mon frere est plus sage que ma sœur, meus frater est sapientior meâ sorore, vel quam mea soror.

Superlativus exprimitur, dum res extollitur, nullâ factâ Comparatione cum particularum sequentium aliquâ, tres, bien, fort quæ sunt synonyma. Ut tres-grand, fort grand, bien grand, maximus.

Quando verò plures res simul comparantur, & una alius præfertur, utimur Comparativo gradu, Articulo Definito, ipsi præfixo & Comparativus Partitivus à nonnullis vocatur, ut: la Rose est la plus belle de toutes les fleurs Rosa est pulcherri-  
ma florum. Le Lion est le plus fort de toutes  
les

les bêtes  
bestiatu  
Seque  
Verbun  
plus gen  
generos  
homme,  
vitum  
Vide  
Tar  
verena  
vos m

N  
A  
t.

un  
deux  
trois  
quar  
cinq  
six  
sept  
huit  
neuf

## De Gradibus Comparat. 73

les bêtes, Leo est fortissimus omnium bestiarum.

Sequente Relativo *Qui, Que*, adsciscit Verbum sequens in *Conjunctivo*, ut: c'est le plus genereux que l'on ait jamais veu, est generosissimus omnium, voila le meilleur homme, qui se puisse raconter, en optimum virum mundi.

Vide Caput XIV. de Syntaxi.

Tandem *Eminentissime, Illustrissime, Reverendissime & Serenissime* inter *Superlativos* numerari queunt.

## CAP. XI.

### De Numeris.

**N**umeri sunt *Cardinales, Ordinales, Proportionales, Collectivi & Distributivi.*

#### Cardinales.

un	1	dix	10
deux	2	onze	11
trois	3	douze	12
quatre	4	treize	13
cinq	5	quatorze	14
six	6	quinze	15
sept	7	seize	16
huit	8	dix-sept	17
neuf	9	dix-huit	18
	D	dix-	

dix neuf	19	quatre vingts	80
vingt	20	quatre vingts & dix	
vingt & vn	21		90
vingt deux	22	cent	100
trente	30	mille	1000
quarante	40	dix mille	10000
cinquante	50	cent mille	100000
soixante	60	million	1000000
soixante & dix	70		

*Septante, Huitante, Nonante sunt termini Arithmetici.*

*Dicimus tamen les Septante Interpretes Septuaginta Interpretes, & non, les Soixante & dix.*

*Obserua 1. Dum numerum aliquem cum dubio proponimus, d.cendum est un ou deux, unum vel duo ; deux ou trois, duo vel tria, & ita usque ad decem: deinde dix ou douze, decem vel duodecim, douze ou quinze duodecim aut quindecim, quinze ou vingt quindecim vel viginti, vingt ou trente viginti aut triginta, soixante ou quatre vingts sexaginta vel octoginta, quatre vingts ou cent octoginta vel centum, &c.*

*2. Dicimus dans huit jours post octiduum, dans quinze jours post duas hebdomadas, dans un mois, six semaines, deux mois, neuf semaines, deux mois & demi, trois mois, & non, un quart d'au.*



## Ordinales.

quantième quotus

premier primus

second, deuxième secundus

troisième tertius.

Et ita usque ad vingtième: Postea dicendum vingt & unième, vingt-deuxième, & non vingt & premier, vingt-second.

Loquendo de Horis, utimur Cardinali Numero & non Ordinali, ut: il est six heures, neuf heures, midi, minuit & non douze heures, est hora sexta, nona, duodecima, &c.

## Proportionales.

simple simplex

double duplex

triplex triplex

quadruple quadruplex

centuple centuplum.

Cætera non sunt in usu & eorum loco dicimus, cinq fois plus, six fois plus, cinquies plus, &c.

## Collectivi.

un à un alternatim	$\left\{ \begin{array}{l} \text{couple} \\ \text{paire} \\ \text{demi-douzaine} \\ \text{duodenus.} \\ \text{huitaine} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{par} \\ \text{selqui-} \end{array} \right\}$
deux à deux bini		
six à six seni		
sept à sept septeni		
&c.	&c.	octonarius

In Poësi dicitur, *un Quatrain* Poëma constans quatuor versibus, *un Sixain* sex, *un Huitain* octo, *un Dixain* decem.

Et loco dicendi, *une Centaine*, vel *la Centaine* dicitur nonnunquam, *un Cent*, *le Cent*, ut: *combien vendez vous le cent de ces pommes?* quanti vendis centum ex illis malis? *le quartron de ces noix* viginti quinque ex istis nucibus.

Tandem *Paire* de rebus paribus ordinario conjunctis dicitur, ut: *une paire de souliers* par calceorum: *Couple* de rebus quidem paribus, sed non semper conjunctis, ut: *une couple d'œufs*, par ovorum.

### De Diminutivis.

*Substantiva & Adjectiva Masculina*, suum diminutivum in (*et*) & (*elet*) faciunt, ut: *livre* liber, *livret* libellus, *manteau* pallium, *mantelet* palliolum.

*Fœminina* in (*ette*) & (*elette*) ut: *femme*, *mulier* *femmelette* *muliercula*, *fille* *puella* *fillette* *puellula*.

### Sequentia sunt notanda.

*Arbre* arbor, *arbrisseau* arbuscula, *âne* asinus, *ânon* asellus, *Avocat* Advocatus, *Avocasseau* miser Causidicus, *Berger* pastor ovium, *Bergerot* adolescentulus. *Bergere* ovium custos, *Bergeronnette* adolescentula custos, *Barbeau* barbatus, *Barbillon*

## De Pronominibus. 77

billon barbellus, Beuf bos, bœufveau ou bou-  
villon juvenus, Brochet Lucius pitcis,  
brocheton luciulus, beau pulcher, bellor  
bellulus, belle formosa, bellotte s. bele-  
gans, Chapon capus, chapomeau capus  
junior, chambriere ancilla, chambrillon  
ancillula Chat felis, chatton catulus. Dia-  
ble diabolus, diablton demonculus. La-  
pin cuniculus, lapreau cunicellus. Lievre  
lepus, levrant lepusculus. Lion leo, Lion-  
ceau leunculus. Loup lupus, louveteau lu-  
pi catulus, Pigeon pullus columbarum,  
pigeonneau, pullulus, Rue platea, ruelle  
vel ruelle plateola.

## C A P. XII.

### De Pronominibus.

Pronomina distribuuntur in sex Ordines,  
& sunt Personalia Possessiva, Demonstrativa,  
Relativa, Interrogativa & Indefinita:  
Quæ dividuntur iterum in

### Conjunctiva & Absoluta.

#### De Pronominibus Personalibus Conjunctivis.

Personalia Conjunctiva nominis Verbis &  
his duobus Adverbis Voici, Voilà ecce,  
præfixa, usurpantur, & sine Articulo in-  
flectuntur.

## Singularis.

Nom.	{ je ego, tu tu, il ille, elle illa
Dat.	{ me mihi, te tibi, lui ipsi, se sibi
Acc.	{ me me, te te, le illum, la illam, se se.

## Pluralis.

Nom.	{ nous nos, vous vos, ils illi, elles illæ
Dat.	{ nous nobis, vous vobis, leur ipsis
Acc.	{ nous nos, vous vos, les illos, illas, se se.

Hæc Pronomina carent Genitivo & Ablativo, ut videri potest, si autem istis casibus utendum sit, recurrendum ad Pronomina Personalia Absoluta.

In Oratione Recta id est non Interrogativa Verbis præponuntur, ut: je me confesse confiteor, tu me fais sçavoir tu mihi notum facis, vous m'honorez tu me honoras, me voici ecce me, le voila ecce eum.

1. Excipe Imperativum modum, absque Negatione, cui postponuntur, ut: Prenez la cape eam, signifiez le nous notum fac nobis illud, faites le leur sçavoir fac illud ipsis manifestum.

Sed loco Me & Te utendum est, Moi & Tci, ut Tenez moi teneas me, connois toi toi même, nosce te ipsum,

Dum Phrasis est Negativa, Pronomen Ver-

Verbo præponitur, ut : *ne la prenez pas ne eam capias.*

2. Interrogatione factâ, aut Repetitione, ut : *avez vous habes-ne, dit-il inquit ille, cela dis je illud inquam.*

4. Optando, ut : *ainsi soit il amen, que ne suis-je mort utinam mortuus essem!*

Vel præcedentibus hisce Adverbiis Si pro tamen, neantmoins, toujours, aussi, peut-être, &c. ut : *si faut-il croire que, tamen credendum est, quod, toujours ne viendrez vous pas à què benè non venies.*

4. Cum Verbis sequentibus Parler loqui, Boire propinare, Penser cogitare, se Fier confidere, Etre pertinere, ut : *vous parlerez à lui, vel, vous lui parlerez tu cum eo lo juëris, beuvez à moi, & je boirai à vous propina mihi & tibi propinabo.*

Observez 1. Vous pro Tu usurpatur urbanitatis ergo, Nomenque in singulari adici-  
son : 1 cet Verbum in plurali ponatur, ut :  
*vous êtes mon ami rures meus amicus.*

2. Nomine præposito, Pronomen abesse debet, ut : *l'homme est créé à l'image de Dieu, non, l'homme il est, &c. homo est creatus ad imaginem Dei.*

Verum dum fit Interrogatio, Pronomen postponitur Nomini & Verbo, ut : *l'Homme est il créé? Homo est ne creatus?*

Tandem dum Pronomen Personale im-  
mediatè Verbo præponi non potest, lo-

80 De Pronominibus.

co je, tu, il, utendum est moi, toi, lui, ut:  
moi, qui suis vôtre serviteur, ego sum tuus  
famulus: Lui étant tombé malade fit venir  
ses amis, cum ipse incidisset in morbum,  
convocavit amicos suos: Eux, elle, & moi  
sommes encore en vie, vel, nous sommes, &c.  
illi, illa & ego adhuc vivimus.

*Absoluta.*

*Singul.*

*Plur.*

Nom	Acc.	moi ego	nous nos
Gen.	Abl. de	toi tu	vous vos
Dat.	à	lui ipse	eux ipsi
		elle ipsa	elles ipsæ.
		soi sui	

Hæc sine Verbo construuntur, vel ei  
postponuntur, ut: de qui parlez vous? de  
quo loqueris? De toi, de te, de lui, de co,  
d'elle, de eâ, d'eux, de ipsis.

A qui parlez vous? cum quo loqueris?

A lui ipsi, à elles, à eux ipsi.

Cum Præpositionibus, Si Dieu est contre  
moi, qui sera pour moi? Si Deus est contra  
me, quis erit pro me.

## CAP. XIII.

## De Possessivis.

## Possessiva conjunctiva.

Nom. & Acc.	{	mon meus	} ma mea
Gen. & Abl. de	{	ton tuus	} ta tua
Dat.	à	son suus	sa sua.

## Communis Gen.

Nom. & Acc.	{	nôtre noster vel nostra
Gen. & Abl. de	{	vôtre vester vel vestra
Dat.	à	leur ipsorum, vel ipsa- rum.

## Pluralis.

Nom. & Acc.	{	mes mei, meæ
Gen. & Abl. de	{	tes tui, tuæ
Dat.	à	ses sui, suæ
		nos nostri, vel nostræ
		vos vestri vel vestræ
		leurs ipsorum &c.

Hæc cum Substantivis construuntur, ut:  
*mon Pere* Pater meus, *ma Mere* Mater mea,  
*son livre* liber ipsius

Licet *mon*, *ton*, *son* sint Pronomina Sub-  
stantivis, masculini generis præponenda,  
tamen locum habent etiam ante No-  
mina feminini generis, quæ incipiunt à  
vocali aut H muto, ut: *mon ame* mea ani-  
ma,



ma, ton épée tuus gladius, son hôteſſe ipſius hospita.

Excipe, amie & amour pro perſonâ amata, ut: m'amje, m'amour corculum meum.

Son, Sa, Ses, Leur, Leurs.

Hæc ſunt benè notanda quoad uſum.

Utimur ſon, ſa, cum de uno Poſſeſſore, & unâ re Poſſeſſâ eſt quæſtio, ut: l'avari-  
cieux aime moins ſon Dieu que ſa bourse ava-  
rus Deum ſuum minus diligit quam cru-  
menam ſuam.

Ses cum de uno Poſſeſſore, & rebus plu-  
rimis Poſſeſſis, ut: le bon pere châtie ſes en-  
fans, bonus pater caſtigat liberos ſuos.

Leur cum de pluribus Poſſeſſoribus & de  
unâ re Poſſeſſâ agit, ut: Les Etats de ces  
Provinces ont conſervé leur liberté au prix de  
leur ſang, Domini Ordines harum Provin-  
ciarum libertatem ſuam tuiti ſunt pretio  
ſanguinis ſui.

Leurs cum de pluribus Poſſeſſoribus &  
rebus plurimis Poſſeſſis, ut: Les Rois ne de-  
pendent pas de leurs ſujets, Reges non de-  
pendent à ſubditis ſuis.

Hæc Pronomina non uſurpantur ubi  
ſuperflua forent, ut: Rendez moi mon livre,  
que je vous ai prêté, Dicito, le livre, redde  
mihi librum, quem tibi commodavi.

Nec

*De Pronominibus.*

83

Nec dicendum j'ai mal à mon ventre, à  
ma tête, doleo ventre, capite, dicito, au  
ventre, à la tête.

*Possessiva Absoluta.*

Masc. Gen.

Nom. & Acc. le { mien meus  
Gen. & Abl. du { tien tuus  
Dat. au { sien suus

Fœm. Gen.

Nom. & Acc. la { mienne mea  
Gen. & Abl. de la { tienne tua  
Dat. à la { sienne sua

Masc. Gen.

Nom. & Acc. le { nôtre noster  
Gen. & Abl. du { vôtre vester  
Dat. au { leur ipsorum.

Fœm. Gen.

Nom. & Acc. la { nôtre nostra  
Gen. & Abl. de la { vôtre vestra  
Dat. à la { leur ipsarum.

*Pluralis.*

Masc. Gen.

Nom. & Acc. les { miens mei  
Gen. & Abl. des { tiens tui  
Dat. aux { siens sui

D 6

Fœm.

Fœm. Gen.

Nom. & Acc. les *siennes meæ*  
Gen. & Abl. des *tiennes tuæ*  
Dat. aux *siennes tuæ*

Com. Gen.

Nom. & Acc. les { nôtres nostri, vel no-  
 stræ  
 Gen. & Abl. des { vôtres vestri, vel ve-  
 stræ  
 Dat. aux { leurs ipsorum vel ip-  
 sarum.

Hæc sine Substantivis construantur, sed ea subaudiuntur, ut : il faut rendre à chacun le sien unicuique suum tribuendum est, j'apporterai du Mien, & vous du Vôtre ego de meo tribuam & tu de tuo.

Nota. Illa Pronomina, mediante *Verbo*, à *Substantivis* sejuncta, sine *Articulo* usurpari, ut: *Ce jardin là est mien, & celui ci est vôtre*; Rectius, *est à vous, vous appartient*, ille hortus est meus, hic tuus.

## CAP. XIX.

De Demonstrativis.  
Conjunctiva.

## Singul.

## Masc. Gen.

Nom. & Acc.	}	Ce, Cuius hic vel ille.
Gen. & Abl. de		
Dat.		

## Fœm. Gen.

Nom. & Acc.	}	Cet, Cuius hæc vel illa.
Gen. & Abl. de		
Dat.		

## Plural.

## Utriusque Generis.

Nom. & Acc.	}	Ces, hi, hæ, illi, illæ.
Gen. & Abl. de		
Dat.		

Ce præponitur Substantivis à Consonantâ incipientibus, ut: *ce cheval* hic equus.

Cet verò Usurpatur ante Substantivâ à vocali vel (h) muto incipientia, ut: *cet enfant* ille puer, *cet homme* ille vir.

Nota quod Ce positum pro Cela vel Ceci, id est Neutraliter, absolute usurpatur;

& caret Numero plurali Relativumque post se petit, ut: *ce que vous dites, est bon*, id quod dicis est bonum, *ce à quoi vous pensez & de quoi vous parlez, ne s'accordent pas*, illud quod cogitas & de quo loqueris, non conveniunt.

Sine Relativo utendum est Ceci hoc, Cela illud, ut: *ceci m'agré* hoc mihi placet: *cela me déplaît* illud mihi displicet.

## Absoluta.

## Masc. Gen.

Sing. Plur.

Nom. Acc.	}	Celui ille. Ceux illi.
Gen. Abl. de		
Dat. à		

## Fœm. Gen.

Sing. Plur.

Nom. Acc.	}	Celle illa. Celles illæ.
Gen. Abl. de		
Dat. à		

Cetui exoluit, æquè benè ac ipsius Fœmininum Cette, Absolute positum.

Hæc sine Substantivis construuntur & post se Relativa ordinariò admittunt, ut: *celui, que vous aimez*: celle, *qui vous aime*, ille, *quem amas*: illa, *quæ te amat*.

Adduntur ei, vel ici & là, ad majorem Demonstrationem; sed absente Relativo, ut: Ce.

## De Pronominibus. 87

Celui-ci hic, Celui-là ille, Celle-ci hæc, Celle-là illa, Ceci hoc, Cela illud.

Ubi satis apparet quod (ci) rem proximam & (là) remotam designat, ut : j'aime mieux ce livre ci que celui-là malo hunc librum illo. Je mange plus volontiers de cette viande-ci que de celle-là, vescor libentius hæc carne quàm illâ:

Et etiam per hæc exempla, quod ci & là Pronominibus Coniunctivis, mediante Substantivo; Absolutis verò immediatè subiungantur.

## C A P. XV.

### De Relativis.

Qui utriusque generis & numeri.

Nom.	Qui, qui, quæ
Gen. & Abl. de	Qui, cujus, à quo, vel à quâ quorum, quarum & à quibus
Dat.	à Qui, cui, quibus
Accus.	Que, quem, quam, quos, quas.

### Masc. Gen.

Nom. Acc.	Lequel qui, quem
Gen. Abl.	Duquel cujus, à quo
Dat.	Auquel cui.

Plur:

## De Pronominibus.

## Plur. Num.

Nom. Acc. { lesquels, qui, quos  
 Gen. Abl. { desquels, quorum, à quibus  
 Dat. { ausquels, quibus.

## Fœm. Gen.

Nom. Acc. { laquelle, quæ, quam  
 Gen. Abl. { de laquelle, cujus, à quâ  
 Dat. { à laquelle, cui.

## Plur. Num.

Nom. Acc. { lesquelles, quæ, quas  
 Gen. Abl. { desquelles, quarum, à quibus  
 Dat. { ausquelles, quibus.

## Ūtriusque Gen.

Nom. Acc. { Quoi, qui, quæ, &c.  
 Gen. Abl. de { Quoi, cujus, &c.  
 Dat. à { Quoi, cui.

Deinde, *Le, La, Les, Y, En, Dont, & Où*, Quorum omnium notitia admodum necessaria est.

*Qui & Lequel* in eo differunt, quod *Qui* in Casibus Obliquis Personis tantum tribuatur, ut : *c'est une personne, de qui j'ai reçu beaucoup de faveurs*, est à quo multis affectus fui favoribus, &c.

*C'est une fille, à qui j'ai donné mon cœur*,  
 puella

uella est  
 Non ve  
 Non à qui  
 Idem in  
 que non d  
 retire bea  
 hortus e  
 ctus.  
 Nequ  
 porté, se  
 de prop  
 Excip  
 & Phra  
 qui vou  
 tantu fac  
 Voilà u  
 florem,  
 „ Uter  
 duo Sub  
 dunt & R  
 ut : voila  
 vous prie  
 de suivre  
 Dum  
 non de  
 voila la  
 bavem  
 son, de q  
 domum  
 vice, à q  
 quod ac



puella est, cui cor meum dedi.

Non verò c'est un cheval, de qui, sed dont;  
Non à qui, sed auquel.

Idem intellige de rebus inanimatis; itaque non dices, C'est un jardin, de qui je retire beaucoup de fruits, sed duquel vel dont hortus est ex quo multos colligo fructus.

Neque, c'est une vertu, à qui vous êtes fort porté, sed à laquelle, est virtus ad quam valde propensus es.

Excipe Res per Prosopeiam animatas & Phrases Personales, ut: la renommée, de qui vous faites tant d'estime fama, quam tanti facis.

Voilà une fleur, à qui je me suis donné, ecce florem, cui me ipsum dedi.

„ Utendum est Lequel & non Qui, dum duo Substantiva diverſi generis præcedunt & Relativum ad remotius refertur, ut: voilà l'opinion de l'Auteur, laquelle je vous prie, de suivre, & non, que je vous prie de suivre.

Dum sermo est de Rebus Inanimatis & non de Personis, possumus uti quoi, ut: voilà la barque, sur quoi j'ai passé la mer en navem, in quâ mare trajeci: voici la maison, de quoi je vous ai parlé, vel, dont, ecce domum, de qua tibi loquor: c'est le vice, à quoi il est fort sujet est vitium, ad quod admodum pronus est.

NB. La,

NB. *Le, la, les, Nominibus præposita sunt Articuli, ut: le Ciel cœlum, la terre terra, les hommes homines, les femmes fœminæ.*

*Verbis, vel Pronomina Personalia, ut dictum supra cap. xii. vel Relativa, ut apparet ex exemplis sequentibus & præponuntur Verbis Accusativum exigentibus, ut: priez vous Dieu? oras-ne Deum? Oûi, je le prie tous les jours maximè illum oro quotidie.*

*Avez vous la crainte de Dieu devant les yeux? habes ne timorem Dei ob oculos? Oûi je l'ai imò habeo.*

*Lisez vous la Sainte Ecriture? Legis-ne Sacram Scripturam? ouï, je la lis, non, je ne la lis pas sic, eam lego, non, eam non lego.*

*Cherchez vous les honneurs? quaris-ne honores? ouï, je les cherche, sic, eos, quero*

*Aimez vous les bonnes lettres? amas tu bonas literas? ouï, je les aime, imò, eas amo.*

*Y, Præponitur Verbis, quæ regunt Dativum. ut: êtes vous portez à la vertu? tenebris-ne Virtutis amore? Oûi, j'y suis, porté imò, teneor.*

*Refert etiam locum, in Quo & ad Quem, ut: Monsieur, est-il au logis? est-ne Dominus domi? ouï, il y est, imò, est.*

*Ira-t il à Paris, en France? ibit ne Parisios,*

nos, in  
on ibit.

id est  
illo, i

1. De  
Qu'avez  
Domine

Que c  
eo? j'en

2. Lo  
ris? ven

3. F  
avez von

ai, hab  
Si au

dicendu  
nem: &

Oblen  
Tut l

excande  
De h

Præpos

Usu

rum, de  
m'avez b

Les h  
quibus

risios, in Galliam ? non, il n'y a pas, non, non ibit.

En, id est, illius, illorum, illarum. de illo, illâ, de illis.

1. Denotat Personam aut Rem, ut : Qu'avez vous reçu de Monsieur ? Quid à Domino accepisti ? J'en ai reçu, &c.

Que croiez vous de cela ? Quid credis de eo ? j'en croi, credo.

2. Locum refert, ut : venez vous de Paris ? venis ne Parisius ? j'en viens, ita venio.

3. Refertur ad partem rei alicujus, ut : avez vous du pain ? habes-ne panem ? j'en ai, habeo.

Si autem de pane integro, est questio, dicendum, avez vous le pain ? habes-ne panem : & Respondendum, je l'ai.

Observe il y en a sont nonnulli.

Tout le monde m'en veut, omnes in me excandescant.

De hac particulâ, plura vide Capite de Propositionibus.

### Dont.

Usurpatur pro cuius, quorum, quarum, de quo, de quibus, ut : l'épée, dont vous m'avez blessé, quo me sauciaſti ense.

Les hommes, dont vous m'avez parlé, de quibus mihi locutus es hominibus.

Où

## Ou.

Ponitur etiam eleganter pro *auquel*, id est loco *Dativi*, vel *Præpositionis* (*in*) ut : *le triste état, où je vous ai laissé, mieux* quam, *auquel*, tristis status, in quo te reliqui.

## CAP. XVI.

## De Interrogativis.

## Conjunctiva.

**N**omini præponuntur & Articulo *Indefinito* inflectuntur.

Masc.

Fœm.

Nom. &amp; Acc.

Gen. &amp; Abl. de

Dat.

{

Quel? quis?

{

Quelle? que

## Plural.

Masc.

Fœm.

Nom. &amp; Acc.

Gen. &amp; Abl. de

Dat.

{

quels? qui

{

quelles? que

Substantivis præponenda, ut : *Quel* livre avez vous? quem librum habes? *Quelle* faveur prétendez vous? quem favorem prétendez? *Quelles* gens sont ce là? *Quales* hommes sont ibi?

Ab-

*Absoluta.**Masc. Gen.*

Nom. & Acc.	{	lequel quis
Gen. & Abl.		duquel cujus
Dativo.		auquel cui.

*Fem. Gen.*

Nom. & Acc.	{	laquelle quæ
Gen. & Abl.		de laquelle cujus
Dativo.		à laquelle cui.

*Plural.**Masc.**Fem.*

Nom. & Acc.	{	lesquels qui	{	lesquelles
Gen. & Abl.		desquels		quæ
Dativo.		quorum		desquelles
		ausquels		quarum
		quibus		ausquelles
				quibus.

*Utriusque Generis & Numeri.*

Nom. & Acc.	{	de } Qui Quis, quæ &c.
Gen. & Abl.		
Dar.		
Nom. & Acc.	{	de } Quoi Quid ?
Gen. & Abl.		
Dar.		

Quo?

*Quoi, Que* Neutraliter sumuntur & Rei, non Personę inserviunt, ut: *Que* dites vous? quid dicis? *Qu'est cela?* Quid hoc est, & Usurpatur solum in *Nominativo* vel *Accusativo* casu.

*De* quoi parle-t-on? cujus rei fit mentio?

*A* quoi passerons nous le tems? cui rei tempus transigemus?

*Qui & Lequel* differunt, quod *Qui* de magis Universaliter ponatur, *Lequel* de Peculiari, ut *Qui a fait cela?* Quis hoc fecit? *un de mes freres* unus fratrum meorum. *Lequel?* quis eorum:

Hęc Interrogativa junguntur quoque Verbis *Scavoir* & *ne Scavoir pas*, ut:

*Je ne sçai* quel livre c'est, nescio qualis liber sit.

*Je ne sçai* lequel choisir, nescio quem eligam.

*Nous sçavons* qui vous êtes, qui elle est, scimus qui tu es, quę illa est.

*C'est* une admirable chose, que ce je ne sçai quoi, mirum est illud nescio quid.

## CAP. XVII.

## De Indefinitis.

**I**ndefinita Personam aut Rem aliquam Incertam significant & sunt *Conjunctiva* vel *Absoluta*.

*Conjunctiva.*

## Sunt sequentia.

*Quelque* aliquis, *Quelconque* ullus, *Chaque* quilibet, *Aucun* nullus, *Nul* nullus, *Certain* quidam, *Autre* alius, *Plusieurs* plurimi, *Force* multi, *Tout* omnis, *Tel* talis, *Même* ipse.

Quæ cum *Substantivis* construuntur & *Articulo Indefinito* inflectuntur, eorumque usus per exempla sequentia demonstrabitur.

*Quelque* ut: *avez vous quelque livre* habes-ne aliquem librum, *quelque chose* aliquam rem, *quelques beaux ouvrages* aliqua egregia opera?

*Ils étoient quelque cinquante hommes* erant circiter quinquaginta viri.

*Quelque mine que vous me faciez* qualemcumque vultum mihi facias.

*Quelconque*, ut: *je ne voi raison quelconque en lui* nullam in eo video rationem.

*Chaque*, ut: *Chaque jour a son nom* quilibet dies habet nomen suum.

Et



96 / De Pronominibus.

Et non usurpatur in plurali numero, nisi cum Nominibus singulari carentibus.

*Aucun*, ut : je n'ai lu aucun *Auteur*, qui m'agré tant, &c. nullum legi *Auctorem*, qui mihi ita arrideat, &c.

Usurpatur semper *Negative*; nec dicas, *aucuns vous cherissent*, sed, *quelques-uns*.

*Nul*, *nulle*, ut : vous n'avez *nulle occasion*, *nul sujet de vous plaindre* nullam habes occasionem querendi;

Usurpatur pro *pas un*, *point de*.

*Certain*, ut : un certain *Cavalier* quidam nobilis, une certaine *Dame* quædam matrona, il y a de certaines gens sunt nonnulli.

*Autre*, ut. un autre homme alius vir, une autre femme alia mulier, je n'ai point d'autres livres, d'autres pensées, nullos alios habeo libros, alias cogitationes.

*Plusieurs*, ut : plusieurs mois, plusieurs années multi menses, anni:

Et est semper plur. num.

*Force*, pro beaucoup, ut : nous souffrons *force maux* multa patimur mala, il boit *force vin*, & moi, *force eau* multum vini bibit & ego multum aquæ.

*Tout*, ut : tout homme, toute femme, quilibet vir, quælibet mulier, Toute la terre omnis terra: Tout riche que vous êtes, vous mour-

mourrez  
Tel  
elle sem  
minam  
medio  
qualisc  
point ma  
tar  
Mén  
ego ip  
ipisme  
Prince  
Ce  
seu Ac  
quin  
Vi  
Sui  
Chac  
Autri  
nolius  
Qu  
aliqu  
voule  
res,  
Ch  
quib  
con a  
amab  
Qu

*mourrez, licet dives sis, morieris.*

*Tel, Telle, ut: j'aime un tel homme, une telle femme, amo talem virum, talem feminam: c'est un livre tel quel, est liber mediocris bonitatis: Tel que vous soiez qualiscumque sis: Tel se plaint, qui n'est point malade, talis queritur qui non ægrotat.*

*Même, mêmes, ut: je le ferai moi même ego ipse faciam: ils le verront eux mêmes, ipsimet videbunt; Le Prince même y étoit, Princeps ipse inteterat.*

*Conjunctum Verbis fit Conjunctio, seu Adverbium, ut: Et mêmes il pleuroit quin etiam flebat.*

*Vide Cap. de Ordine Subst: & adject:*

### *Absoluta.*

*Sunt Quelcun, vel Quelqu'un aliquis, Chacun quilibet, Quiconque, quicunque, Autrui, alter, Personne nemo, Pas un nullus.*

*Quelqu'un, ut: quelqu'un vous demande aliquis te petit: voila de belles fleurs, en voulez vous quelques-unes en pulchros flores, cupis ne habere aliquos.*

*Chacun, ut: chacun cherche son profit quilibet quærit suum commodum. Chacun aime sa chacune quilibet amat suam amasiam.*

*Quiconque, ut: quiconque vous a dit cela,*

*E*

*a men-*

*a menti* quicumque tibi illud dixit, mentitus est.

*Autrui*, ut : je ne veux rien d'autrui nihil volo ab alio.

*Personne*, ut : personne n'est parfait nemo est perfectus, je ne connois personne, qui l'ose entreprendre neminem novi, qui illud suscipere audeat :

In hac significatione caret plurali numero & est semper masc. gen.

Pro *Persona* Latinorum est fœm. gen, ut : la personne, que vous aimez, est arrivée illa persona, quam diligis, venit.

*Pas un*, ut : pas un d'eux ne viendra nullus eorum veniet.

## LIBER TERTIUS.

## CAP. I.

## De Verbis.

**V**erbum est Dictio quæ significat,  
*Esse, Agere vel Patium circum-*  
*stantiis Temporum, Præsentis, Præ-*  
*teriti & Futuri.*

Verbum est vel { Activum, ut *j'aime*  
 Passivum ut *je suis ai-*  
*mé.*

*Transitivum*,cujus actio  
 transit in subjectum  
 externum ab agente,  
 ut: *aimer Dieu Deum*  
*amare.*

Activum est,vel { *Neutrum*,quod deno-  
 tat actionem sine mo-  
 tu exteriori animi aut  
 corporis, ut: *dormir*  
*dormire.*

*Reflexivum*,quod a-  
 ctionem suam reflec-  
 tit in agentem ipsum,  
 & ita unum & idem *a-*  
*git & patitur*, id quod à  
 Philosophis vocatur  
 actio immanens, ut:

*s'aimer, se fraper, se amare, se percutere.*

Præterea duo sunt verba, quæ *Auxiliaria* vocantur, quia nulla Verba conjugari possunt absque auxilio verborum *Avoir* habere, & *Etre* esse.

Horum igitur Conjugationem præmittemus.

*Avoir* in temporibus compositis *Sibi* ipsi inservit, verbo *Etre*, *Transitivis* & *quibusdam Neutris*.

### Infinitivus.

*Avoir*      *Habere.*

### Participia.

aiant habens { activum  
eu habitus { passivum

& pronuntiatur, ac si scriptum esset (û.)

### Indicativus.

#### Præsens.

	Sing.		Plur.
j'ai	habeo	nous avons	habemus
tu as		vous avez	
il a		ils ont, uti is ont.	

#### Imperfectum.

j'avois, uti j'avais	nous avions habebamus
tu avois habebum	vous aviez
il avoir	ils avoient, quasi is avet.

Per-

*Perfectum simplex*

j'eus vel j'ûs	nous eumes <i>habuimus</i>
tu eus habui	vous eutes
il eut	ils eurent.

*Compositum.*

j'ai eu vel û	{ nous avons eu
tu as eu habui	
il a eu	
	{ vous avez eu
	{ ils ont eu

*Plusquam perfect.*

j'avois	{ eu habueram	{ n. avions	{ en
tu avois			
il avoit			
		{ v. aviez	
		{ ils avoient	

*Futurum.*

j'aurai	nous aurons
tu auras habeo	vous aurez
il aura	ils auront

*Imperativus.*

aions habeamus
a'c habeo aiez
qu'il aie qu'ils aient.

E 3 Cōr

## Conjunctivus.

## Præsens

j'aie	nous aions.
tu aies <i>habeam</i>	vous aiez
il ait	ils aient.

## Imperfectum I.

j'eusse	nous eussions
tu eusses <i>haberem</i>	vous eussiez
il eût	ils eussent.

## Imperfectum II.

j'aurois	nous aurions
tu aurois <i>haberem</i>	vous auriez
il auroit	ils auroient.

## Perfectum.

j'aie	} eu habuerim	{ nous aions	} eu
tu aies		{ vous aiez	
il ait		{ ils aient.	

## Plusquam perfect. I.

j'eusse	} eu habuif-	{ nous eussions	} eu
tu eusses		{ vous eussiez	
il eût		{ ils eussent	

Plus-



## Plusquam perfect. II.

j'aurois	} eu habuiss- sem	{ nous aurions vous auriez ils auroient	} eu
tu aurois			
il auroit			

## Futurum.

j'aurai	} eu habuero	{ nous aurons vous aurez ils auront	} eu
tu auras			
il aura			

## Infinitivus.

Præsens & Imperfect. avoir, habere  
 Perfect. & Plusq. perf. avoir eu, habuissse.

## Participia.

Præsens & Imperf. aiant, habens  
 Perfect. & plusq. perf. aiant eu, cum habuerim, vel, habuisssem.  
 Passivum eu habitus, euë habita.

## Gerundia.

d'avoir habendi  
 en aiant habendo  
 pour avoir ad habendum.

## Etre, esse.

Intervit *Verbis Passivis*, in omnibus temporibus & mod's, *Reciprocis* ac *Neutris* plerisque in temporibus compositis.

*Infinitivus.*

## Etre.

*Participia.*

étant *essens*; vel, *existens* } *Activum.*  
été qui *suit* } *Passivum.*

*Indicativus.**Præsens.*

## Sing.

## Plur.

je suis  
tu es *sum*  
il est

nous sommes  
vous êtes *sumus*  
ils sont.

*Imperfectum.*

j'étois  
tu étois *eram*  
il étoit

nous étions  
vous étiez *eramus*  
ils étoient

*Perfectum simplex.*

je fus  
tu fus *fui*  
il fut

nous fumes  
vous futes *fuimus*  
ils furent.

Com.

## Compositum.

j'ai }  
tu as } *été fui* { nous avons } *été fuimus*  
il a } { vous avez }  
          { ils ont }

## Plusquam perfectum.

j'avois }  
tu avois } *été fueram* { n. avions } *été*  
il avoit } { v. aviez }  
          { ils avoient }

## Futurum.

je serai      nous serons  
tu seras      *ero*      vous serez *erimus*  
il sera      ils seront

## Imperativus.

sois      *esto*      soions *simus*  
qu'il soit      qu'ils soient

Soit & soient pronuntiantur ac si scripta  
essent *sait*, id quod fit etiam in tertiâ tam sing.  
quam plur. numeri Presentis Optativi.

## Optativus vel Subjunctivus.

## Praesens.

je sois      nous soions  
tu sois      *sim*      vous soiez  
il soit      ils soient

## Imperf.

*Imperfectum I.*

je fusse		nous fussions
tu fusles	essem	vous fussiez
il fût		ils fussent.

*Imperfectum II.*

je serois		nous serions
tu serois	essem	vous seriez
il seroit		ils seroient.

*Perfectum.*

j'ai	} été fuerim	nous avons	} été
tu aies		vous aiez	
il ait		ils aient	

*Plusquam perfect. I.*

j'eusse	} été fuiffem	n. eussions	} été
tu eusses		v. eussiez	
il eût		ils eussent	

*Plusquam perfect. II.*

j'auois	} été fuiffem	n. aurions	} été
tu auois		v. auriez	
il auroit		ils auroient	

*Futu-*

## Futurum.

j'aurai.	} été fuero {	nous aurons	} été
tu auras		vous aurez	
il aura		ils auront	

## Infinitivus.

Præsens & Imperf.	être esse.
Perfect. & plusq.	avoir été.

## Participia.

Præsens & Imperf.	étant existens
Perfect. & plusq.	ayant été cum fue-
	rim., vel fuissim.
Passivum été qui fuit.	

## Gerundia.

d'être	} existendi	
en étant		existendo
pour être		ad existendum.

Hoc Verbum diversimodè  
capitur.

1. Cum Pronomine personali in tertia persona, dum Existentiæ Localem vel Qualitatem cujuslibet subjecti denotat, ut: Pierre est sage, il est prudent, il est à la Haie, Petrus doctus est, prudens est, &c.

## Ce

2. Cum Pronomine Demonstrativo in tertiâ persona tam singularis quam pluralis numeri, sequente *Articulo Unitatis*, *Nominibus Substantivis*, *Pronominibus*, & *Præpositionibus*, ut: *C'est un genereux Capitaine est generosus Dux.*

*Ce sont de braves soldats, sunt egregii milites.*

*C'est André est Andréas. C'est l'homme du monde que j'aime le plus ille est, quem maximè amo in mundo.*

*C'est lui, ce sont eux ipse est, ipsi sunt.*

*C'est nous, c'est vous sumus, estis.*

*Ce sont les miens, mei sunt.*

*C'est pour moi, c'est contre lui est pro me, est contra eum.*

*Excipe Heures, Tems, Saison, & ejusmodi quæ postulant (il) ante Verbum, ut: il est saison, il est trois heures, tempus est, terra est.*

## Il y a.

3. Impersonale *Il y a*, id est, *est vel sunt* in omnibus Temporibus & Modis, quotiescumque designare volumus *Spacium Temporis* & *Loci*, item *Numerum aliquem* sive *certum*, sive *incertum*, modo eum non indigitemus, seu demonstramus, ut: *il y a long tems que je suis ici, jam dudum hîc fui.*

Il y

*Il y a environ trois lieues d'ici à la Haie*  
*Haga distat hinc circiter tribus milliari-*  
*bus.*

*Il y a un Dieu au Ciel createur de l'univers*  
*Deus est in Cælo creator totius orbis.*

*Il y a plus de bêtes dans la Mer que sur*  
*la Terre, plures reperiuntur bestia in O-*  
*ceano, quam super terram.*

*Il fait.*

4. Per Impersonale *Il fait* ad expri-  
 mendam Constitutionem Loci aut Tem-  
 poris, ut: *Il fait clair dans cette chambre, in*  
*hoc cubiculo clarum est.*

*Il fait ici plus net qu'à Paris, Platea hîc*  
*mundiores sunt quam Parisiis.*

*Il a fait chaud æstuvait, il fera froid*  
*hyemabit.*

*Il vaut mieux.*

5. *Il vaut mieux, præstat, vel est satius.*

*Il vaut mieux se taire, que parler mal*  
*præstat tacere, quam malè loqui.*

## CAP. II.

### De Quatuor Conjugationibus Regularibus.

Formatio Modorum & Temporum præci-  
 puè dependet ab Infinitivo & ejus Parti-  
 cipii: Itaque præsuppositis illorum co-



gnitionibus, haud difficilè in cæterorum  
tum Temporum, tum Modorum, noti-  
tiam venire poterimus.

*Infinitivi terminatio quadru-  
plex est.*

*Prima conjugatio desinit in (er.)*

*Secunda in (ir.)*

*Tertia in (oir.)*

*Quarta in (re.)*

*Participia duo sunt:*

*Præsens exit in (ant) & est Activum.*

*Alterum terminatur juxta Conjugationum differentiam & est Commune.*

*Prima Conjugatio desinit in (er) quæ vulgò instar (é) pronuntiatur ante dictio-  
nem à Consonanti incipientem.*

*Infinitivus.*

*Chanter.*

*Canere.*

*Participia.*

*chantant  
chanté*

*canens  
cantatus*

*} activum.  
} commune.*

*Indi-*

## Indicativus.

## Præsens.

Formatur ab Infinitivo ablato (y).

Sing.

Plur.

je chante		nous chantons
tu chantes	cano	vous chantez
il chante		ils chantent.

## Imperfectum.

Formatur à prima plurali Præsentis, mutato (ons) in (ois.)

je chantois		nous chantions
tu chantois	canebam	vous chantiez
il chantoit		ils chantoient.

## Perfectum Simplex.

je chantai		nous chantâmes
tu chantas	cecini	vous chantâtes
il chanta		ils chanterent.

## Perfectum Compositum.

Formatur à Præfenti Auxiliaris Avoir &amp; Participio communi.

j'ai chanté		nous avons chanté
tu as chanté	cecini	vous avez chanté
il a chanté		ils ont chanté.

Plus-

*Plusquam Perfectum.*

Componitur ab Imperfecto ejusdem Auxiliaris & Participio communi.

j'avois chanté	n'avions chanté
tu avois chanté	cecineram v. aviez chanté
il avoit chanté	ils avoiēt chanté

*Futurum.*

Formatur ab Infinitivo addendo (ai.)

je chanterai	nous chanterons
tu chanteras	canam vous chanterez
il chantera	ils chanteront.

*Imperativus.*

Formatur à 3. Persona Present. Indic.

.....	chantons canamus
chante	canē chantez
qu'il chante	qu'ils chantent.

*Optat. & Conjunct. Prasens.*

Singularis est similis tertiæ personæ Singularis Imperativi, sed prima & secunda pluralis exeunt in ( ions ) & ( iex ) & tertia in ( ent. )

je chante	nous chantions
tu chantes	canam vous chantiez
il chante	ils chantent.

Im-

*Imperfectum I.*

Formatur à *secundâ personâ Perfecti Sim-*  
*plicis*, addito (*je.*)

je chantaſſe	nous chantaſſions
tu chantaſſes <i>canerem</i>	vous chantaſſiez
il chantât	ils chantaſſent.

*Imperfectum II.*

Formatur à *Futuro Indicativi*, mutando  
 (*rai*) in *rois*.

je chanterois	nous chanterions
tu chanterois <i>canerem</i>	vous chanteriez
il chanteroit	ils chanteraient.

*Perfectum.*

j'aie chanté	nous aions chanté
tu aies chanté <i>cecinerim</i>	vous aiez chanté
il ait chanté	ils aient chanté.

*Plusquam Perfectum I.*

j'eusse chanté	n.eussions chanté
tu eusses chanté <i>ceciniſſem</i>	v.euſſiez chanté
il eût chanté	ils euſſent chanté.

*Plusquam perfectum II.*

j'aurois chanté	n.aurions chanté
tu aurais chanté <i>ceciniſſem</i>	v.auriez chanté
il auroit chanté	ils auroient chanté.

Futu-

## Futurum.

j'aurai chanté                      n. aurons chanté  
 tu auras chanté *cecinero* v. aures chanté  
 il aura chanté                      ils auront chanté

## Infinitivus.

*Præfens & Imperf.* chanter *canere*  
*Perf. & plusq. perf.* avoir chanté *cecinisse*.

## Participia.

*Præfens & Imperf.* chantant *canens*.  
*Perf. & plusq. perf.* aiant chanté *cum cecinerim, vel, cecinissent*

*Participium Passivum seu Commune.*  
 chanté *cantatus*.

## Gerundia.

De chanter                      *canendi*  
 en chantant                      *canendo*  
 pour chanter                      *ad canendum*

Secunda Conjugatio desinit in (*ir.*)

## Infinitivus.

Bâtir                      *ædificare.*

## Participia

Bâtissant                      *ædificans* } *activum*  
 Bâti                      *ædificatus* } *commune*

Indi-

## Indicativus.

## Præsens.

Formatur ab infinit. mutato (r in s.)

Sing.

Plur.

je bâtis		nous bâtissons
tu bâtis	ædificio	vous bâtissez
il bâtit		ils bâtissent.

## Imperfectum.

Formatur à Primâ Pluralis præsentis mutato (ons) in (ois.)

je bâtissois		nous bâtissions
tu bâtissois	ædificabam	vous bâtissiez
il bâtissoit		ils bâtissaient.

## Perfectum simplex.

Formatur ab Infinitivo, mutato (ir) in (is.)

je bâtis		nous bâtîmes
tu bâtis	ædificavi	vous bâtîtes
il bâtit		ils bâtirent.

## Perfectum Compositum.

j'ai bâti		nous avons bâti
tu as bâti	ædificavi	vous avez bâti
tu a bâti		ils ont bâti.

## Plusquam perfectum.

j'avois bâti		nous avoions bâti
tu avois bâti	ædificaveram	vous aviez bâti
il avoit bâti		ils avoient bâti.

Futu-

## Futurum.

Formatur ab *Infinitivo* addendo (ai)

je bâtirai		nous bâtirons
tu bâtiras	ædificabo	vous bâtirez
il bâtira		ils bâtiront.

## Imperativus.

*Veluti Secunda Persona Præsentis Indicativi.*

bâtis	bâtissons ædificemus
qu'il bâtisse	ædifica batifiez
	qu'ils bâtissent.

## Optativus &amp; Conjunct. præf.

Formatur à tertiâ personâ singulari Imperat. Pluralis vero mutat (e) in (ions) iez) (ent)

je bâtisse	nous bâtissions
tu bâtisses	ædificem vous bâtissiez
il bâtisse	ils bâtissent.

## Imperfectum I

Formatur à secundâ personâ Perfecti Simplicis addito (se.)

je bâtisse	nous bâtissions
tu bâtisses	ædificarem vous bâtissiez
il bâtir	ils bâtissent.

## Imperfectum II.

Formatur à Futuro Indicativi mutando (rai) in (rois.)



# De Verbis.

117

je bâtirois	n. bâtirions
tu bâtirois	v. bâtiriez
il bâtiroit	ils bâtiroient.

## Perfectum.

j'aie bâti	[n. aions bâti.
tu aies bâti	v. aiez, &c.
il ait bâti	ils aient

## Plusquam perfect. I.

j'eusse bâti	n. eussions bâti
tu eusses bâti	v. eussiez, &c.
il eût bâti	ils eussent

## Plusquam perfect. II.

j'aurois bâti	n. auroins bâti
tu aurois bâti	v. auriez, &c.
il auroit bâti	ils auroient

## Futurum.

j'aurai bâti	n. aurons bâti
tu auras bâti	v. aurez, &c.
il aura bâti	ils auront.

## Infinitivus.

Præsens & Imperf. bâtir *edificare*  
 Perfect. & plusq. perf. avoir bâti *edificavisse*.

## Participia.

Præsens &c. bâtissant *edificans*  
 Perfect. &c. aiant bâti *cum edificaverit*  
 vel *edificavissent*

Par.

*Participium Passivum seu Com-*  
*mune.*

bâti *edificatus.*

*Gerundia.*

de bâtir *edificandi*  
en bâtissant *edificando.*  
pour bâtir *ad edificandum.*

*Tertia Conjugatio desinit in (oir.)*  
*Infinitivus.*

Devoir. *Debere.*

*Participia.*

Devant  
dû

*debens*  
*debitus*

*activum*  
*commune*

*Indicativus.*

*Præsens.*

Formatur ab *Infinitivo* mutato (*evoir*) in  
(*oi.*)

*Sing.*

je doi  
tu dois  
il doit

*debeo*

*Plur.*

nous devons  
vous devez  
ils doivent.

*Imperfectum.*

Formatur à *Primâ plurali præsentis* mu-  
tato (*ons*) in (*ois*).

je

## De Verbis.

119

je devois		nous devions
tu devois	debebam	vous deviez
il devoit		ils devoient;

## Perfectum simplex.

je deûs		nous deûmes
tu deûs	debui	vous deûtes
il deût		ils deûrent.

## Perfectum Compositum.

j'ai deû		nous avons deû
tu as deû	debui	vous avez deû.
il a deû		ils ont deû.

## Plusquam-perfectum.

j'avois deû		nous avoins deû
tu avois deû	debueram	vous aviez deû
il avoit deû		ils avoient deû.

## Futurum.

Formatur ab Infinitivo mutato (oir) in (rai)

je devrai		nous devrons
tu devras	debebo	vous devrez
il devra		ils devront.

## Imperativum.

Veluti Secunda persona Præsentis Indicativi.

.....		devons debeamus.
dois	debe	devez
qu'il doive		qu'ils doivent.

Opta]

*Optativus & Conjunct. præf.*

Singularis est similis *Imperativo* in ter-  
tiâ persona, Pluralis vero mutat (e,) in  
(ions,) (iez,) (ent).

je doive		nous devons
tu dois	debeam	vous deviez
il doive		ils doivent.

*Imperfectum I.*

Formatur à *Secundâ Persona Perfecti sim-  
plicis addito (se.)*

je deusse		nous deussions
tu deusses	deberem	vous deussiez
il deût		ils deussent.

*Imperfectum II.*

Formatur à *Futuro Indicativi mutando  
(rai) in (rois.)*

je devrois		nous devrions
tu devrois	deberem	vous devriez
il devroit		ils devroient.

*Perfectum.*

j'aie deu		nous aions deu
tu aies deu	debuerim	vous aiez deu
il ait deu		ils aient deu.

*Plusquam perfect. I.*

j'eusse deu		nous eussions deu
tu eusses deu	debnissem	vous eussiez deu
il eût deu		ils eussent deu.

Plus-

## Plusquam perfect. II.

j'aurois deu	nous aurions deu
tu aurois deu	debuiss <sup>em</sup> vous auriez deu
il auroit deu	ils auroient deu.

## Futurum.

j'aurai deu	nous aurons deu
tu auras deu	debuero vous aurez deu
il aura deu	ils auront deu.

## Infinitivus.

Præsens & Imperf. devoir debere  
 Perfectum &c. avoir deu debuiss<sup>e</sup>

## Participia.

Præsens &c.	devant debens
Perfectum &c.	ayant deu cum debuerim vel debuiss <sup>em</sup>

Participium Passivum seu Com-  
mune.

deu, vel dû debitus

## Gerundia.

de devoir	debendi
en devant	debendo
pour devoir	ad debendum

Quarta Conjugatio desinit in (re.)  
Infinitivus.

Vendre *vendere.*

Participia.

vendant	vendens	{	activum commune
vendu	venditus		

Indicativus.

Præsens.

Formatur ab Infinitivo mutato (re) in (s.)

Sing.		Plur.
je vends		nous vendons
tu vends	vendo	vous vendez
il vend		ils vendent.

Imperfectum.

Formatur à primâ plurali Præsentis mutato (ons) in (ois.)

je vendois		nous vendions
tu vendois	vendebam	vous vendiez
il vendoit		ils vendoient

Perfectum simplex.

Formatur ab Infinitivo mutato (re) in (is)

je vendis		nous vendimes
tu vendis	vendidi	vous vendites
il vendit		ils vendirent

Per-

*Perfectum Composit.*

j'ai vendu		nous avons vendu
tu as vendu	<i>vendidi</i>	vous avez vendu
il a vendu		ils ont vendu.

*Plusquam perfect.*

j'avois vendu		n. avions vendu
tu avois vendu	<i>vendiderā</i>	v. aviez vendu
il avoit vendu		ils avoient vëdu

*Futurum.*

Formatur ab <i>Infinit. mutando (re) in (rai)</i>		
je vendrai		nous vendrons
tu vendras	<i>vendam</i>	vous vendrez
il vendra		ils vendront

*Imperativus.*

*Veluti Secunda Persona Præsentis Indicativi.*

.....		vendons <i>vendamus</i>
vends	<i>vende</i>	vendez
qu'il vende		qu'ils vendent

*Optativ. & Conjunct. præsens.*

Singularis est similis *Imperativo* in tertiâ personâ : Pluralis vero mutat (e) in (ions,) (*ies.*) (*ent.*)

je vende		nous vendions
tu vendes	<i>vendam</i>	vous vendiez
il vende		ils vendent.



*Imperfectum. I.*

Formatur à *Secundâ Persona Perfecti*  
*Simplicis addito (se.)*

je vendisse		n. vendissions
tu vendisses	venderem	v. vendissiez
il vendît		ils vendissent.

*Imperfectum II.*

Formatur à *Futuro Indicativi mutando*  
*(rai) in (rois.)*

je vendrois		nous vendrions
tu vendrois	venderem	vous vendriez
il vendroit		ils vendroient.

*Perfectum.*

j'ai vendu		n. aions vendu
tu aies vendu	vendiderim	v. aiez, &c.
il ait vendu		ils aient

*Plusquam perfect. I.*

j'eusse vendu		n. eussions vendu
tu eusses vendu	vendidissem	v. eussiez, &c.
il eût vendu		ils eussent

*Plusquam perfect. II.*

j'aurois vendu		n. aurions vendu
tu aurois vendu	vendidissem	v. auriez, &c.
il auroit vendu		ils auroient.

## Futurum.

j'aurai vendu                    n. aurons vendu  
 tu auras vendu vendidero v. aurez, &c.  
 il aura vendu                ils auront

## Infinitivus.

Præsens & Imperf. vendre vendere  
 Perfectum & c. avoir vendu vendidisse.

## Participia

Præsens & Imperf. vendant vendens.  
 Perfectum & c. ayant vendu cum vendi  
                                  derim vel vendidissim.

Participium Passivum seu Com-  
mune.

vendu venditus.

## Gerundia.

de vendre vendendi  
 en vendant vendendo  
 pour vendre ad vendendum

Observationes Generales in Verba tam  
Regularia quam Irregularia.

## I.

Participium primum desinit in (ant) ut dictum supra, & Prima Persona Pluralis Præsentis temporis ab eo formatur, & ab hac Imperfectum, ut:

Chantant, nous Chantons, je Chantois

Bâtissant, nous Bâtissons, je Bâtissois

Excipiuntur ambo Verba Auxiliaria, quæ faciunt.

Aiant, nous Avons, j' Avois.

Etant, nous Sommes, j' Etois.

## 2.

A secunda Persona Perfecti Simplicis sit Imperfectum primum Subjunctivi addendo (se) ut:

tu Chantas, je Chantasse.

tu Bâtis, je Bâtisse.

## 3.

A Futuro Indicativi formatur Imperfectum Secundum Subjunctivi, mutando (rai) in (rois) ut:

je Chanterai, je Chanterois.

je Bâtirai, je Bâtirois.

4.

*Præfens Subjunctivi est similis Tertia Personæ Imperativi, ut:*

*Qu'il Chante, Que je Chante.*

*Qu'il Batisse, Que je Batisse.*

5

*Sequuntur Tempora, quæ Composita vocantur, quia vel à Verbo Auxiliari Avoir, vel ab Etre componuntur, ut:*

Præf. Indic.	F'ai	}	Chantè
Imperf.	F'avois		
Præf. subj.	F'aie	}	Bâti
Imperf. 1.	F'eusse		
Imperf. 2.	F'auvois	}	Deû
Futur. Indic.	F'aurai		
Præf. Infin.	Avoir	}	Vendus.
Præf. Partic.	Aiant		

Præf. Indic.	Je suis	}	arrivé
Imperf.	F'étois		
Præf. subj.	Je sois	}	décendu
Imperf. 1.	Je fusse		
Imperf. 2.	Je serois	}	parti
Futur. Indic.	Je serai		
Præfens Infin.	Etre	}	retourné
Præf. Particip.	Etant		

## CAP. III.

## De Verbis Passivis.

Galli, propriè loquendo, non habent *Verba Passiva*, sed illa circumscribunt per *Verbum Substantivum je Suis*

Addendo enim singulis Modis, Temporibus & Personis Verbi *je Suis*, *Participium Passivum seu Commune* cujuscunque Verbi, habes Conjugationem Passivam, ut :

je suis	{	aimé nous sommes	}	aimés
tu es		amé vous êtes		amamur
il, elle est		aimée. ils, elles sont		aimées

Et ita in omnibus Temporibus & Modis.

## CAP. IV.

## De Verbis Reciprocis

*Reciproca seu Reflexiva verba* in hoc differunt ab *Activis*, quod assumant ante se duo *Pronomina*, nempe *ordinarium & secundum in Accusativo casu*, & in temporibus compositis utantur auxiliari verbo *Je suis*, ut :

je me réjouis	n. nous réjouissons
tu te réjouis	v. vous réjouissez
il se réjouit	ils. se réjouissent

Im-

*Imperfectum.*je me réjouissois *delectabar**Perfectum simplex.*je me réjouïs *delectatus sum**Perfectum Compositum.*je me suis réjouï, *delectatus sum**Plusquam perfect.*je m'étois réjouï, *delectatus eram**Futurum.*je me réjouïrai, *delectabor.**Imperativus.*

..... Réjouïssons nous  
 Réjouïs toi *delectare* Réjouïssiez vous  
 qu'il se réjouïsse qu'ils se réjouïssent

*Conjunctivus Præsens.*

	je me réjouïsse
<i>Imperf. 1</i>	je me réjouïsse
<i>Imperf. 2</i>	je me réjouïrois
<i>Perf. Et.</i>	je me sois réjouï
<i>Plusq. Perf.</i>	je me fusse réjouï
<i>Plusq. perf.</i>	je me serois réjouï
<i>Futurum</i>	je me serai réjouï
<i>Infinit.</i>	se réjouïr
<i>Perfect.</i>	s'être réjouï.
<i>Particip.</i>	se réjouïssant
<i>Prat. part.</i>	s'étant réjouï, &c.

E. 5.

1. Nota

Nota 1. omnia *Verba Activa* posse fieri *Reciproca* geminando *Pronomina Personalia*, aut *Personam eandem*.

2. Dari quædam verba quæ semper sunt *Reciproca* & illa cognosci posse ex *Pronomine Personali (se)* ante *Infinitivum*, ut: *se repentir* pœnitere, *s'abstenir* abstinere.

His utimur sæpè loco *Verborum Passivorum*, & maximè dum de rebus inanimatis est quæstio, ut:

*Cela se fait rarement*, illud fit rarò.

## C A P. V.

## De Verbis Neutris.

Quædam utuntur Verbo auxiliari *Avoir*, quædam Verbo *Etre*.

Illa quæ conjugantur cum Verbo Auxiliari *Avoir* possunt dici *Neutra Activa*.

Illa autem, quæ cum Verbo *être*. *Neutra Passiva*; id quod maximè observari potest in *Illis Verbis*, quæ utrumque *Verbum Auxiliare* admittere solent.

Hæc volunt *Avoir*. Sequentia *Etre*.

Combattre, pugnare	aborder, appeller
convenir, convenire	acoucher, parturire
crier, clamare	aler, ire
déjeuner, jentare	arriver, advenire
dîner, prandere	choir, cadere
dormir, dormire	croître, crescere

écla-



éclater, <i>lucere</i>	déchoir, <i>decidere</i>
fuir, <i>fugere</i>	décendre, <i>descendere</i>
jouer, <i>ludere</i>	devenir, <i>evadere</i>
mentir, <i>mentiri</i>	échoir, <i>effluere</i>
pancher, <i>inclinare</i>	monter, <i>ascendere</i>
paroître, <i>apparere</i>	mourir, <i>mori</i>
pouvoir, <i>posse</i>	naître, <i>nasci</i>
presider, <i>praesidere</i>	partir, <i>discedere</i>
profiter, <i>proficere</i>	parvenir, <i>pervenire</i>
regner, <i>regnare</i>	retourner, <i>reverti</i>
rire, <i>ridere</i>	sortir, <i>egredi</i>
saigner, <i>sanguinem</i>	venir, <i>venire</i>
<i>mittere</i>	revenir, <i>reverti</i>
souper, <i>canare</i>	
trainer, <i>diu durare</i>	
trembler, <i>tremere</i>	
valoir, <i>valere</i>	
vivre, <i>vivere</i>	
vieillir, <i>senescere</i>	

## Sequentia indifferenter utuntur

## Avoir vel Etre.

courir, <i>currere</i>
crever, <i>disrumpi</i>
demeurer, <i>manere</i>
empirer, <i>deteriorare</i>
entrer, <i>intrare</i>
muër, <i>mutare</i>
passer, <i>transire</i>
reculer, <i>recedere</i>
tomber, <i>cadere</i>

Observa, quod si hæc verba *Neutra* fiant *Transitiva*, quod accidit, si casum post se exigant, Verbum auxiliare *Avoir* postulare, ut: *Monter*. J'ai monté les degrés; la montagne, ascendi gradus, montem.

*Aborder* quelcun aliquem adire vel, alloqui; je l'ai abordé eum allocutus sum.

## CAP. VI:

## De Impersonalibus.

Impersonalia sunt *Activa* & *Passiva* significationis.

*Activa*, admittunt particulam *Il*, ut: *Il faut* oportet, *il neige* ningit.

*Passiva* verò adhæret particula *On* aut *l'On*, ut: *on dit* dicitur, *l'on chante* canitur.

*On* & *l'on* idem significant nempe *Aliquis* vel *Homo* Latinorum & *Men* Belgarum.

Hoc tamen discrimen inter se constituunt, quod *On* ubique locum habeat, nisi quando (*Si*) immediatè præcedit, tunc enim utendum est *l'on* & non, *on*.

*L'on* verò præponitur *Distinctionibus*, quæ non incipiunt per (*L*,) & hoc asperitatis vitandæ gratiâ, ut: *je ne sçai si l'on me fera cette faveur*, *Dubito* an mihi illa gratia fiet.

*On loue*, *on lit*, laudatur, legitur.

Dic.

Dic potius, je ne ſçai ſi on lui fera cette faveur, quam ſi l'on lui, &c. quia (ſi on lui) minus offendit aurem, quam (ſi l'on lui.)

## Nota.

Quædam verba Neutra & Paſſiva elegantiffimè impersonali quodam modo ſumuntur, ita ut Tertia Singularis cum Plurali ponatur, ut : Il viendra pluſieurs ſoldats. en cette Ville, plurimi milites in hanc urbem venturi ſunt.

Sic : Il croit des herbes dans ce jardin, in iſto horto creſcunt herbæ.

Il eſt bien des fruits, id eſt, il y a bien des fruits ſunt multi fructus.

## C A P. VII.

## De Verbis Irregularibus.

Hoc Verbum Impersonale il y a exiſtens æquè magni uſus ac difficilis, Capiti Irregularium apponere volui,

Illius uſus videri poteſt pag. 108.

## Indicativus.

Præſens

il y a eſt v. ſunt

Imperfect.

il y avoit erat

E 7

Perſ.

Perf. simplex	il y eut <i>fuit</i>
Perf. comp.	il y a eu, <i>fuit</i>
Plusq. perf.	il y avoit eu <i>fuerat</i>
Futurum	il y aura, <i>erit</i> .

*Imperativus.*

Qu'il y ait. *Esto ille.*

*Subjunctivus.*

Præsens	il y ait <i>sit.</i>
Imperfect. I.	il y eût <i>esset</i>
Imperfect. II.	il y auroit <i>esset</i>
Perfect.	il y ait eu <i>fuerit</i>
Plusq. Perfect. I.	il y eût eu <i>fuiſſet</i>
Plusq. Perfect. II.	il y auroit eu <i>fuiſſet</i> .
Futurum.	il y aura eu <i>fuerit</i> .

*Infinitivus.*

y avoir, *esse*  
 y avoir eu *fuisse*  
 y aiant *existens*  
 y aiant eu *cum fuiſſet &c.*

*Prima*

Prima Conjugatio unicum hebet  
Verbum Irregulare.

Aler, Ire, Alant, Alé.

Indicativus.

Præsens.

Sing.

Plur.

je vai  
tu vas  
il va

eo { nous alons *imus*  
vous alez  
ils vont.

Imperfectum.

Sing.

Plur.

J'alois  
tu alois  
il aloit

ibam

nous alions  
vous aliez.  
ils aloient.

Perfect. Simplex,

j'alai  
tu alas  
il ala

ivi

nous alâmes  
vous alâtes  
ils alerent.

Per-

## Perfect. Compositum.

Sing.		Plur.
je suis	} alé ivi	nous sommes
tu es		vous êtes
il est		ils sont
		} alés.

## Plusquam perfect.

j'étois	} alé iveram	nous étions
tu étois		vous étiez
il étoit		ils étoient
		} alés

## Futurum.

j'irai		nous irons
tu iras	ibo	vous irez
il ira		ils iront.

## Imperativus.

vas	ito tu	alons eamus.
qu'il aille	ito ille	alez
		qu'ils aillent.

## Optativus &amp; Coniunctivus.

## Praesens.

Taille		nous alions-
tu ailles-	eam	vous aliez
il aille.		ils aillent

## Imper-

## Imperfect. I.

j'alasse		n. nous alassions.
tu alasses	irem	vous alassiez.
il alât		ils alassent

## Imperfect. II.

j'irois		nous irions.
tu irois	irem	vous iriez
il iroit		ils iroient.

## Perfectum.

je sois alé,	iverim.	nous soions alés
--------------	---------	------------------

## Plusquam Perfect. I.

je fusse alé	ivisse	nous fussions alés
--------------	--------	--------------------

## Plusquam Perfect. II.

je serois alé	ivisse	nous serions alés
---------------	--------	-------------------

## Futurum.

je serai alé	ivero	nous serons alés
--------------	-------	------------------

## Infinitivus.

Præs. Aler, ire

Perf. Etre alé, ivisse.

Partic. Alant, jens

Prater. étant alé, cum ivisse

Gerund,



Gerund. { d'aler eundi  
 { en alant eundo  
 { pour aler ad eundum.

Hoc Verbum eleganter reciprocatur cum particula *En* hoc modo :

je m'en vai		nous nous en alons
tu t'en vas	abeo	vous vous en alez
il s'en va		ils s'en vont

Potestque usurpari sine *Loco*, sed *Aler* semper *Locum* postulat, ut : je vai au temple eo ad templum, je m'en vai abeo & je m'en vai au temple abeo ad templum.

### Conjugatio I I.

Aquerir, *acquirere*, aquerant, aquis.

#### Præsens Indicat.

Singul.		Plur.
j'aquiers		nous aquerons
tu aquiers	acquirō	vous aquerez
il aquiert		ils aquierent

#### Imperf.

j'aquerois		nous aquerions.
tu aquerois	acquirebam	vous aqueriez
il aqueroit		ils aqueroient

Per-

*Perfect. Simplex.*

j'aquis		nous aquîmes
tu aquis	<i>acquisivi</i>	vous aquîtes
il aquit		ils aquirent

*Perfect. Comp.*

j'ai		nous avons	
tu as	} aquis <i>acquisivi</i>	vous avez	} aquis
il a		ils ont	

*Plusq. Perfect.*

j'avois	} aquis <i>acquisi-</i>	n. avions	} aquis
tu avois		v. aviez	
il avoit		<i>veram</i> il avoient	

*Futurum.*

j'acquerrai		nous aquerrons
tu aquerras	<i>acquiram</i>	vous aquerrez
il aquerra		ils aquerront

*Imperativus.*

		aquerons
Aquiers	<i>acquire</i>	aqueréz
qu'il aquiere		qu'ils aquierent

*Subject. Prasens.*

j'aquiere		nous aquerions
tu aquieres	<i>acquiram</i>	vous aqueriez
il aquiere		ils aquierent

*Imperf.*

## Imperf. I.

j'aquiffe		nous aquisfions
tu aquisfes	acquirerem	vous aquisfiez
il aquift		ils aquisfient

## Imperf. II.

j'aquerrois		nous aquerriions
tu aquerrois	acquirerem	vous aquerriez
il aquerroit		ils aquerroient

j'aie	} aquis	nous aions	} aquis
j'euffe		nous euffions	
j'aurois		nous aurions	
j'aurai		nous aurons	

Verbi Querir *querere*, Infinitivus est solum  
in usu: ut: Alez querir du vin, *eas quæst-*  
*tum vinum.*

**Affaillir, aggredi, affaillant, affailli.**

*Incipit senescere, utere Ataqver.*

## Præfens Indicat.

J'affaus		nous affaillons
tu affaus	aggredior	vous affaillez
il affaut		ils affaillent

## Imperf.

## Imperfect.

j'assaillois	nous assaillions
tu assaillois <i>aggrediebar</i>	vous assailliez
il assailloit.	ils assailloient.

## Perfect. simplex.

j'assaillis	nous assaillîmes
tu assaillis <i>aggressus sum</i>	vous assaillîtes
il assaillit	ils assaillirent.

## Perfect. Compos.

j'ai assailli	n. avons assailli
tu as assailli <i>aggressus sum</i>	v. avez assailli
il a assailli	ils ont assailli

## Plusq. Perf.

j'avois { assailli <i>ag-</i>	n. avions	} assailli
tu avois { <i>gressus fue-</i>	v. aviez	
il avoit { <i>ram</i>	ils avoient	

## Futurum.

j'assaillirai	nous assaillirons
tu assailliras <i>aggrediar</i>	vous assaillirez
il assaillira	ils assailliront.

Impe.

*Imperativus.*

.....		assaillons
Assaus	<i>Aggredere</i>	assaillez
qu'il assaille		qu'ils assaillent

*Subjunct. Præsens.*

j'assaille		n. assaillions.
tu assailles	<i>aggrediar</i>	v. assaillez
il assaille		ils assaillent.

*Imperfectum I.*

j'assailisse		n. assaillions
tu assaillisses	<i>aggrederer</i>	v. assaillissiez
il assaillit		ils assaillaient

*Imperfectum II.*

j'assaillirois		n. assaillirions.
tu assaillirois	<i>aggrederer</i>	v. assailliriez
il assailliroit		ils assailliroient

*Perfectum.*

jaie assailli	<i>aggressus sim &amp;c.</i>
---------------	------------------------------

Sic Tressaillir *exultare* & Omnia desinentia in *aillir*, ut: Faillir *errare*.

Bouil-

Bouillir, *ebullire*, bouillant,  
bouilli.

*Præsens. Indicat.*

je bous		nous bouillons
tu bous	<i>ebullio</i>	vous bouillez
il bout		ils bouillent

*Imperfectum.*

Je bouillois		n. bouillions
tu bouillois	<i>ebulliebam</i>	v. bouilliez
il bouilloit		ils bouilloient.

*Perfectum Simplex.*

je bouillis		nous bouillimes
tu bouillis	<i>ebullivi</i>	vous bouillites
il bouillit		ils bouillirent.

*Futurum.*

je bouillirai		nous bouillirons
tu bouilliras	<i>ebulliam</i>	vous bouillirez
il bouillira		ils bouilliront

*Imperativus.*

Bous	<i>ebullite</i>	bouillons
qu'il bouille		bouillez
		qu'ils bouillent

*Sub-*

*Subjunct. Prasens.*

je bouille		nous bouillons
tu bouilles	<i>ebulliam</i>	vous bouilliez
il bouille		ils bouillent

*Imperfectum I.*

je bouillisse		n. bouillissions
tu bouillisses	<i>ebullirem</i>	vous bouillissiez
il bouillît		ils bouillissent

*Plusquam perfect. II.*

je bouillirois		nous bouillirions
tu bouillirois	<i>ebullirem</i>	vous bouilliriez
il bouilliroit		ils bouilliroient

*Perfectum.*

J'ai bouilli	<i>ebulliverim &amp;c.</i>
--------------	----------------------------

Consentir, *consentire* Vide Mentir.Coure vel Courir, *currere*,  
courant, couru.*Prasens Indicat.*

je cours		nous courons
tu cours		vous courez
il court	<i>curre</i>	ils courent

*Imper.*



*Imperfectum.*

je courois		nous courions
tu courois	<i>currebam</i>	vous couriez
il couroit		ils couroient

*Perfect. Simplex.*

je courus		nous courumes
tu courus	<i>cucurri</i>	vous courutes
il courut		ils coururent

*Futurum.*

je courrai		nous courrons
tu courras	<i>curram</i>	vous courrez
il courra		ils courront

*Imperativus.*

.....		courons
Cours	<i>curre</i>	courez
qu'il coure		qu'ils courent

*Subjunct. Præsens.*

je coure		nous courions
tu coures	<i>curram</i>	vous couriez
il coure		ils courent

*Imperfectum I.*

je courusse		nous courussions
tu courusses	<i>currerem</i>	vous courussiez
il courût		ils courussent

G

Imper.

*Imperfectum II.*

je courrois		nous courrions
tu courrois	<i>currerem</i>	vous courriez
il courroit		ils courroient

*Perfectum.*

j'aie courú	<i>cucurrerim</i>	&c.
-------------	-------------------	-----

Couvrir, *tegere*, couvrant, couvert.

*Præsens indicat.*

je couvre		nous couvrons
tu couvres	<i>tego</i>	vous couvrez
il couvre		ils couvrent

*cætera sunt regularia.*

Ita Ouvrir *aperire*, Souffrir, *pati*,  
Offrir *offerre*, & *eorum Composita*.

Cueillir, *excerpere*, cueillant,  
cueilli.

*Indicat. præsens.*

je cueille		nous cueillons
tu cueilles	<i>excerpo</i>	vous cueillez
il cueille		ils cueillent

*Futurum.*

Je cueillerai *excerpam* nous cueillerons  
*ut sustinet Richelet, Vaugelas vult* je cueil-  
lirai.

Dor-

Dormir, *dormire*, dormant, dormi.

*Præsens Indicat.*

je dors		nous dormons
tu dors	<i>Dormio</i>	vous dormez
il dort		ils dorment &c.

*Ferir, ferire.*

*Nil habet præter hanc phrasin*, Sans coup  
ferir, *sine ictu dato*.

Fuir, *fugere*, fûiant, fui.

*Præsens Indicat.*

je fui		nous fuïons
tu fuis	<i>fugio</i>	vous fuïez
il fuit		il fuïent

*Gesir, jacere.*

*hec retinet.*

Git, <i>jacet</i>	Gisent, <i>jacent</i> .
-------------------	-------------------------

Haïr, *odisse*, Haïssant, haï.

*Indicat. præsens*

je hais		nous haïssons
tu hais	<i>odio habeo</i>	vous haïssez
il hait		ils haïssent

G 2

*Imper-*

*Imperfectum.*

je haïssois		nous haïssions
tu haïssois	<i>odio habebam</i>	vous haïssez
il haïssoit		ils haïssoient

*Perfectum simplex.*

je haïs		nous haïmes
tu haïs	<i>odio habui</i>	vous haïtes
il haït		ils haïrent

*Issir, oriri.*

*Est in usu solum in Præterito & Plusquamperfecto, ut: je suis issu, & j'étois issu de sang Roial, ortus sum vel eram ex sanguine Regio.*

**Mentir, mentiri, mentant, menti.**

*Indicat. præsens.*

je ments		nous mentous
tu ments	<i>mentior</i>	vous mentez
il ment		ils mentent

*Sic & Sentir, olere, Consentir, consentire, Ressentir affiri.*

*Se repentir, pœnitere.*

**Mou-**

Mourir, *mori*, mourant, mort.

*Indicat. praesens.*

je meurs		nous mourons
tu meurs	<i>moriar</i>	vous mourez
il meurt		ils meurent

*Imperfectum.*

je mourais		nous mourions
tu mourais	<i>moriebar</i>	vous mouriez
il mourait		ils mouraient

*Perfectum simplex*

je mourus		nous mourumes
tu mourus	<i>mortuus sum</i>	vous mourutes
il mourut		ils moururent

*Perfectum Compositum.*

je suis mort		n. sommes morts
tu es mort	<i>mortuus sum</i>	v. êtes morts
il est mort		ils sont morts

*Futurum.*

je mourrai		nous mourrons
tu mourras	<i>moriar</i>	vous mourrez
il mourra		ils mourront

G 3

*Imper-*

## Imperativus.

.....		mourons
Meurs	<i>morce</i>	mourez
qu'il meurt		qu'ils meurent

## Subjunct. Præsens.

je meure		nous mourions
tu meures	<i>moriar</i>	vous mouriez
il meure		ils meurent

## Imperf. I.

Je mourusse		nous mourussions
tu mourusses	<i>morerer</i>	vous mourussiez
il mourût		ils mourussent

## Imperfectum II.

je mourrois		nous mourrions
tu mourrois	<i>morerer</i>	vous mourriez
il mourroit		ils mourroient

## Perfectum.

je sois mort	<i>mortuus sim</i>	&c.
--------------	--------------------	-----

Offrir, vide Couvrir.

Ouir,

Ouïr, *audire*, *sed usitatus* Enten-  
dre, oiant, ouï.

*Indicat. præsens.*

j'oi		nous oions
tu ois	<i>audio</i>	vous oiez
il oit		ils oient

*Imperfectum.*

j'oiois		nous oïions
tu oiois	<i>audiebam</i>	vous oïiez
il oioit		ils oïoient

*Perfectum simplex.*

j'ouïs		nous ouïmes
tu ouïs	<i>audivi</i>	vous ouïtes
il ouït		ils ouïrent

*Perfectum Compositum.*

j'ai ouï		nous avons ouï
tu as ouï	<i>audivi</i>	vous avez ouï
il a ouï		ils ont ouï

*Futurum.*

j'oirai		nous oïrons
tu oiras	<i>audiam</i>	vous oïrez
il oira		ils oïront



## Imperativum.

.....		oïons
ci	audito tu	oiez
qu'il oïe		qu'ils oient

## Subjunct. Præsens.

j'oïe		nous oïions
tu oïs	audiam	vous oïiez
il oïe		ils oïent

## Imperfectum I.

j'ouïsse		nous ouïssions
tu ouïsses	audirem	vous ouïssiez
il ouït		ils ouïssent

## Imperfectum II.

j'oïrois		nous oïrions
tu oïrois	audirem	vous oïriez
il oïroit		ils oïroient

Ouvrir *aperire*, vide Couvrir.

Partir, *discedere*, partant, parti.

## Indicat. præsens.

je pars		nous partons
tu pars	discedo	vous partez
il part		ils partent

1m.

*Imperfectum.*

je partoio		nous partions
tu partoio	<i>discedebam</i>	vous partiez
il partoio		ils partoient

*Perfectum Simplex.*

je partis		nous partimes
tu partis	<i>discessi</i>	vous partites
il partie		ils partirent

*Perfectum Compos.*

je suis	} parti <i>discessi</i>	n. sommes	} partis
tu es		vous êtes.	
il est		ils sont	

*Futurum.*

je partirai		nous partirons
tu partiras	<i>discedam</i>	vous partirez
il partira		ils partiront

*Imperativus.*

.....		partons
parte	<i>discede</i>	partez
qu'ils parte		qu'ils partent

*Subjunct. praesens.*

je parte		nous partions
tu partes	<i>discedam</i>	vous partiez
il parte		ils partent

*Imperfectum I.*

je partiſſe		nous partiſſions
tu partiſſes	<i>diſcederem</i>	vous partiſſiez
il partiſt		ils partiſſent

*Imperfectum II.*

je partiſſois		nous partiſſions
tu partiſſois	<i>diſcederem</i>	vous partiſſiez
il partiſſoit		ils partiſſoient

Partir *pro dividere & ejus Compositum* Mi - partir *sunt Regularia* :  
*ſed in Infinitivo præſtat uti* partager  
 ſeu Diviſer.

Puïr melius Puër *fætere*.

*Pro quo uſurpatur ſæpè* , Sentir mauvais,  
 puant, puï.

*Indicat. præſens.*

je pus		nous puons
tu pus	<i>fæto</i>	vous puez
il put		ils puent

*Imperfectum.*

je puois		nous puïons
tu puois	<i>fætebam</i>	vous puïez
il puoit		ils puoient

*Futurum*

## Futurum.

je pûrai		nous pûrons
tu pûras	<i>facitebo</i>	vous pûrez
il pûra		ils pûront.

## Subjunct. præsens.

je pue		nous puïons
tu pues	<i>faciteam</i>	vous puïez
il pue		il puent

## Imperfect. II.

je pûrois		nous pûrions
tu pûrois	<i>faciterem</i>	vous pûriez
il pûroit		ils pûroient

Se Repentir, *panitere*, vide Mentir.

Ressentir, *affici*, vide Mentir.

Sentir, *sentire*, vide Mentir.

Servir, *inservire*, servant, servi.

## Indicat. præsens.

je sers		nous servons
tu sers	<i>inservio</i>	vous servez
il sert		ils servent

*Imperfectum.*

je servois		nous servions
tu servois	<i>inserviebam</i>	vous serviez
il servoit		ils servoient

*Perfectum simplex.*

je servis		nous servîmes
tu servis	<i>inservivi</i>	vous servîtes
il servit		ils servirent

*Futurum.*

je servirai		nous servirons
tu serviras	<i>inserviam</i>	vous servirez
il servira		ils serviront

*Imperativis.*

fers		servons
qu'il serve.	<i>inservias</i>	servez
		qu'ils servent

*Subjunct. presens.*

je serve		nous servions
tu serves	<i>inserviam</i>	vous serviez
il serve		ils servent

*Imperfectum I.*

je servisse		nous servissions
tu servisses	<i>inservirem</i>	vous servissiez
il servît		ils servissent

*Imper-*

## Imperfectum II.

je servirois		nous servirions
tu servirois	<i>in servirem</i>	vous serviriez
il serviroit		ils serviroient

Sortir, exire, sortant sorti.

## Indicat. praesens.

je fors		nous sortons
tu fors	<i>Exeo.</i>	vous sortez
il sort		ils sortent

## Imperfectum.

je sortois		nous sortions
tu sortois	<i>exibam</i>	vous sortiez
il sortoit		ils sortoient

## Perfectum Simplex.

je sortis		nous sortimes
tu sortis	<i>exivi</i>	vous sortites
il sortit		ils sortirent

## Perfect. Comp.

Je suis		n. sommes	} sortis
tu es	{ sorti	exivi vous êtes	
il est	{	ils sont	

*Futurum.*

je sortirai		nous sortirons
tu sortiras	<i>exibo</i>	vous sortirez
il sortira		ils sortiront

*Imperativum.*

.....		sortons
fors	<i>exi</i>	sortez
qu'il sorte		qu'ils sortent

*Subjunct. Præsens.*

je sorte		nous sortions
tu sortes	<i>exeam</i>	vous sortiez
il sorte		ils sortent

*Imperfectum I.*

je sortisse		nous sortissions
tu sortisses	<i>exirem</i>	vous sortissiez
il sortît		ils sortissent

*Imperfectum II.*

je sortirois		nous sortirions
tu sortirois	<i>exirem</i>	vous sortiriez
il sortiroit		ils sortiroient

*Perfectum.*

je sois sorti		nous soions sortis
tu sois sorti	<i>exiverim</i>	vous soiez sortis
il soit sorti		ils soient sortis

Mont-



## Moritum.

Ressortir, *compositum* à sortir, non est in usu nisi in Jure, & hoc dum Appellatur ex sententiâ aut judicio, unde dicitur; Ces affaires Resortissent, ou Resortissoient au Parlement, & est Regular.

Souffrir, vide Couvrir.

Tenir, *tenere*, tenant, tenu.

## Indicat. praesens.

Je tiens		nous tenons
tu tiens	teneo	vous tenez
il tient		ils tiennent

## Imperfectum.

je tenois		nous tenions
tu tenois	tenebam	vous teniez
il tenoit		ils tenoient

## Perfect. Simplex.

je tins		nous tinmes
tu tins	tenui	vous tintes
il tint		ils tinrent

Futu-

*Futurum.*

je tiendrai		nous tiendrons
tu tiendras	tenebo	vous tiendrez
il tiendra		ils tiendront

*Imperativus.*

.....		tenons
tiens	tene	tenez
qu'il tienne		qu'ils tiennent

*Subjunct. Praesens.*

je tienne		nous tenions
tu tiennes	teneam	vous teniez
il tienne		ils tiennent

*Imperfectum I.*

je tinsse		nous tinssions
tu tinsSES	tenerem	vous tinssiez
il tînt		ils tinsent

*Imperfectum II.*

je tiendrois		nous tiendrions
tu tiendrois	tenerem	vous tiendriez
il tiendrait		ils tiendraient

*Ejus Composita, ut Detenir, detinere, Retenir, retinere, Obtenir, obtinere Sequuntur inflexionem simplicis sui.*

Venir,

Venir, *venire*, venant, venu,  
ut Tenir.

Sed in Temporibus Compositis utitur Verbo *Auxiliari*, Je Suis.

Vétir, *vestire*, vétant, vétu.

Indicat. Præsens.

Je véis		nous vétons
tu véts	<i>vestis</i>	vous vétez
il vét		ils vétent

*ita etiam Revétir denuò induere ; sed Trave-*  
*stir mutare, Investir, circumdare, Regula-*  
*ria sunt, & in illis (S) effertur.*

Conjugatio III.

Choir, *cadere*, sed *usitatus*  
tomber, chû.

*Hoc Verbum est solum in usu in his duobus*  
*temporibus. Je chus cecidi : & je suis chû :*  
*ipsius Composita sunt Echoir & Dechoir.*

Emouvoir, ut Mouvoir.

Fa-

Faloir, oportere, impersonale est  
falant, falu.

*Indicat. Præsens.*

Il faut oportet.

*Imperf.*

Il faloit oportebat.

*Perfect. Simp.*

Il falut oportuit.

*Futurum.*

Il faudra oportebit.

*Imperat.*

qu'il faille oporteat.

*Subjunct. Præs.*

Il faille oporteat.

*Imperfectum I.*

Il falût oporteret.

*Imperfectum II.*

Il faudroit oporteret.

Mouvoir, *movere*, mouvant, mû.

*Indicat Præsens.*

je meus  
tu meus  
il meut

*moveo*

nous mouvons  
vous mouvez  
ils meuvent

*Im-*

*Imperfectum.*

je mouvois		nous mouvions
Tu mouvois	<i>movebam</i>	nous mouviez
il mouvoit		ils mouvoient

*Perfectum simplex.*

je mûs		nous mûmes
tu mûs	<i>movi</i>	nous mûmes
il mût		ils mûrent

*Futurum.*

je mouvrai		nous mouvrons
tu mouvras	<i>movebo</i>	vous mouvez
il mouvra		ils mouvront.

*Imperativus.*

.....		mouvons
meus qu'il	<i>moveto tu</i>	mouvez qu'ils
meuve		meuvent.

*Subjunct. Præsens.*

je meuve		nous mouvions
tu meuves	<i>moveam</i>	vous mouviez
ils meuve		ils meuvent

*Imperfect. I*

je mûsse		nous mûssions
tu mûsses	<i>moverem</i>	vous mûssiez
il mût		ils mûssent

*Imperfect. 2.*

je mouvrais		nous mouvriens
tu mouvrais	<i>moverem</i>	vous mouvriez
il mouvrait		ils mouvroient.

*Ita Emouvoir commovere.*

*Pleuvoir pluer, est impersonale :*  
pleuvant, plu.

*Indic. Pras.*

Il pleut *pluit.*

*Imperf.*

Il pleuvoit *pluebat.*

*Perfect Simp.*

Il plut *pluit.*

*Futurum.*

Il pleuvra *pluet.*

*Imperat.*

Qu'il pleuve *pluat.*

*Subjunct. Pras.*

Il pleuve, *pluat.*

*Imperf. II.*

Il pleuvrait *plueret.*

Pou-

Pouvoir, posse, pouvant, pû.

Puissant, est Adjectivum.

*Indicat præsens.*

Je puis		nous pouvons
tu peûs	possum	vous pouvez
il peut		ils peuvent

*Imperfect.*

je pouvois		nous pouvions.
tu pouvois	poteram	vous pouviez
il pouvoit		ils pouvoient

*Perfectum simplex.*

je pûs		nous pûmes
tu pûs	potui	vous pûtes
il pût		ils purent.

*Futurum.*

je pourrai		nous pourrons
tu pourras	potero	vous pourrez
il pourra		ils pourront

*Impe-*

*Imperativus.*

Qu'il puisse possit.

*Subjunctivus Præsens.*

je puisse		nous puissions
tu puisses	possim	vous puissiez
il puisse		ils puissent.

*Imperfectum 1.*

je pûsse		nous pûssions
tu pûsses	possem	vous pûssiez
il pût		ils pûssent

*Imperfectum 2.*

je pourrois		nous pourrions
tu pourrois	possem	vous pourriez
il pourroit		ils pourroient.

Ravoir *recuperare*, nihil habet  
*præter Infinitivum* : *utere* Recou-  
 vrer.

Savoir ou Sçavoir, *scire*, sça-  
 chant, sçu.

Scavant est *Adjectivum*.

*Indicat. Præsens.*

Je sçai		nous sçavons
tu sçais	scio	vous sçavez
il sçait		ils sçavent

*Im-*



*Imperfectum.*

je sçavois		nous sçavions
tu sçavois	<i>sciebam</i>	vous sçaviez
il sçavoit		ils sçavoient.

*Perfectum simplex.*

je sçus		nous sçumes
tu sçus	<i>scivi</i>	vous sçutes
ils sçut		ils sçurent.

*Futurum.*

je sçaurai		nous sçaurons
tu sçauras	<i>sciam</i>	vous sçaurez
il sçaura		ils sçauront

*Imperativus.*

.....		sçachons
sçache	<i>scito-tu</i>	sçachez
qu'il sçache		qu'ils sçachent

*Subjunct. Praesens.*

je sçache		nous sçachions
tu sçaches	<i>sciam</i>	vous sçachiez
il sçache		ils sçachent

*Imperfectum. 1.*

je sçusse		nous sçussions
tu sçusses	<i>scirem</i>	vous sçussiez
il sçût		ils sçussent.

Imper-

*Imperfectum 2.*

je ſçaurois		nous ſçaurions
tu ſçaurois	<i>ſcirem</i>	vous ſçaurions
il ſçauroit		ils ſçauroient

S'affeoir, *ſedere*, aſſejant, aſſis.

*Indicat. Præſens.*

Je m'aſſieds		nous nous aſſejons.
tu t'aſſieds	<i>ſedeo</i>	vous vous aſſejez
il s'aſſied		ils aſſient, ils ſaſſeient

*Imperfectum.*

je m'aſſeiois		nous nous aſſeions
tu t'aſſeiois	<i>ſedebam</i>	vous v. aſſejez
il s'aſſeioit		ils s'aſſeioient.

*Perfectum ſimplex.*

je m'aſſis		nous nous aſſimes
tu t'aſſis	<i>ſeſi</i>	vous v. aſſites
il s'aſſit		ils s'aſſirent.

*Perfectum Compoſitum.*

je me ſuis aſſis		nous n. ſommes aſſis
tu t'es aſſis	<i>ſeſi</i>	vous v. êtes aſſis
il s'eſt aſſis		ils ſe ſont aſſis.

*Futurum.*

je m'aſſeirai		nous n. aſſeironſ
tu t'aſſeiras	<i>ſedebo</i>	vous v. aſſeirez
il s'aſſeira		ils s'aſſeiront.

*Impera.*

## Imperativus.

asseions nous	
assied toi	<i>sedeto tu</i>
asseiez vous	
qu'ils s'asseie	qu'ils s'asseient

## Subjunct. Præsens.

je m'asseie	nous nous asseïions
tu t'asseies	<i>sedeam</i> vous vous asseïiez
il s'asseie	ils s'asseient

## Imperf. I.

je m'assise	nous nous assisions
tu t'assises	<i>sederem</i> vous vous assisiez
il s'assît	ils s'assissent

## Imperf. II.

je m'asseierois	n. nous asseierions
tu t'asseierois	<i>sederem v.</i> vous asseieriez
il s'asseieroit	ils s'asseieroient

Souloir *solere exolevit ; utendum est*

Avoir de coûtume.

Valoir, *valere*, valant, valu.

## Indicat. Præsens.

Je vauz	nous valons
tu vauz	<i>valeo</i> vous valez
il vaut	ils valent

H

Im-

*Imperfectum.*

je valois		nous valions
tu valois	valebam	vous valiez
il valoit		ils valoient

*Perfectum simplex.*

je valus		nous valumes
tu valus	valui	vous valutes
il valut		ils valurent

*Futurum.*

je vaudrai		nous vaudrons
tu vaudras	valebo	vous vaudrez
il vaudra		ils vaudront

*Imperativus.*

.....		valons
vailles	valeto-tu	vales
qu'il vaille		qu'ils vaillent

*Subjunct. Prasens.*

je vaille		nous valions
tu vailles	valeam	vous valiez
il vaille		ils vaillent

*Imperfectum. I.*

je valusse		nous valussions
tu valusses	valerem	vous valussiez
il valût		ils valussent

*Imper-*

## Imperfectum II.

je vaudrois		nous vaudrions
tu vaudrois	valerem	vous vaudriez
il vaudroit		ils vaudroient

Il Vaut mieux , *præstat*.

Voir , *videre* , voiant , veu.

## Indicat. Præsens

Je voi		nous voions
tu vois	<i>video</i>	vous voyez
il voit		ils voient

## Imperf.

je voiois		nous voïions
tu voiois	<i>videbam</i>	vous voïies
il voioit		ils voioient

## Perfect. Simplex.

je vis		nous vîmes
tu vis	<i>vidi</i>	vous vîtes
il vit		ils virent

## Futurum.

je verrai		nous verrons
tu verras	<i>videbo</i>	vous verrez
il verra		ils verront

H 2

Impe-

*Imperativus.*

.....		
voi	<i>videto-tu</i>	voions
qu'il voie		voiez
		qu'ils voient

*Subjunct. Præsens.*

je voie		nous voïions
tu voies	<i>videam</i>	vous voïiez
il voie		ils voient

*Imperf. I.*

je visse		nous viissions
tu visses	<i>viderem</i>	vous viissiez
il vît		ils vislent

*Imperf. II.*

je verrois		nous verrions
tu verrois	<i>viderem</i>	vous verriez
il verroit		ils verroient

*Prevoir, prævidere habet in Perfecto Simplici*, prévis. *Pouvoir providere*, je pourvus, *in Futuro*, je prévoirai & pourvoirai, *non* je verrai &c.

Vou-

Vouloir, velle, voulant, voulu.

*Indicat. Præsens.*

Je veux		nous voulons
tu veux	volo	vous voulez
il veut		ils veulent

*Imperf.*

je voulois		nous voulions
tu voulois	volebam	vous vouliez
il vouloit		ils vouloient

*Perf. Simplex.*

je voulus		nous voulûmes
tu voulus	volui	vous voulûtes
il voulut		ils voulûrent

*Futurum.*

je voudrai		nous voudrons
tu voudras	volam	vous voudrez
il voudra		ils voudront

*Imperativus.*

		veuillons
veuille	fac velim	veuillez
qu'il veuille		qu'ils veuillent

*Subjunct. Præsens.*

je veuille		nous veuillions
tu veuilles	velim	vous veuillez
il veuille		ils veuillent

## Imperf. I.

je voulusse  
tu voulusse  
il voulût

nous voulussions  
vous voulussiez  
ils voulussent

## Imperf. II.

je voudrais  
tu voudrais  
il voudrait

nous voudrions  
vous voudriez  
ils voudraient

## Conjugatio IV.

Boire, bibere, bûvant, bû.

## Indicat. Præsens.

Je bois  
tu bois  
il boit

nous bevons  
vous beuvez  
ils boivent

## Imperf.

je beuvois  
tu beuvois  
il beuvoit

nous bevions  
vous beuviez  
ils beuvoient

## Perf. simplex.

je bûs  
tu bûs  
il bût

nous bûmes  
vous bûtes  
ils bûrent

*Futurum*



De Verbis. 175

Futurum.

je boirai		nous boirons
tu boiras	bibam	vous boirez
il boira		ils boiront

Imperativus.

.....		beuvons
boi	bibito-tu	beuvez
qu'il boive		qu'ils boivent

Subjunct. Praesens.

je boive		nous beuvions
tu boives	bibam	vous beuviez
il boive		ils boivent

Imperfect. I.

je bûsse		nous bûssions
tu bûsses	biberem	vous bûssiez
il bût		ils bûssent

Imperf. 2

je boirois		nous boirions
tu boirois	biberem	vous boiriez
il boiroit		ils boiroient.

Bruire resonare & ejus Participium  
bruiant sunt tantum in usu.

Conclure, *concludere*, concludant  
conclu.

*Indicat. præsens.*

Je conclus		nous concluons
tu conclus	<i>concludo</i>	vous concluez
il conclut		ils concluent.

*Imperfectum.*

je conclusois		nous concluoions
tu conclusois	<i>concludebam</i>	vous concluez
il concluait		ils concluoient.

*Perfectum simplex.*

je conclus		nous conclûmes
tu conclûs	<i>conclufi</i>	vous conclûtes
il conclut		ils conclurent

*Futurum.*

je conclurai	<i>concludam</i>	nous conclurons
--------------	------------------	-----------------

*Exclure, excludere.*

*Verbum Duire, vix in usu existens,  
pro exemplis, composito utemur.*

Con-

Conduire, *conducere*, conduisant,  
conduit.

*Indicat. præsens.*

Je conduis		nous conduisons
tu conduis	<i>conduco</i>	vous conduisez
il conduit		ils conduisent

*Imperf.*

je conduisois		n. conduisions
tu conduisois	<i>conducebam</i>	v. conduisiez
il conduisoit		ils conduisoient

*Perf. simplex.*

je conduisis		n. conduisîmes
tu conduisis	<i>conduxi</i>	v. conduisîtes
il conduisit		ils conduisirent

*Futurum.*

je conduirai		n. conduirons
tu conduiras	<i>conducam</i>	v. conduirez
il conduira		ils conduiront

*Imperativus.*

conduis	<i>conduce</i>	conduisons
qu'il conduise		conduisez
		qu'ils conduisent

*Subjunct. præsens.*

je conduise		n. conduisions
tu conduises	conducam	v. conduifiez
il conduise		ils conduisent

*Imperf. 1.*

je conduisisse		n. conduisissions
tu conduisisses	conducerem	v. conduisissiez
il conduisît		ils conduisissent.

*Imperf. 2.*

je conduirois		n. conduirions
tu conduirois	conducerem	v. conduiriez
il conduiroit		ils conduiroient

*Monitum.*

Cetera verba terminata in uire, ut Deduire deducere, Détruire, destruere, Instruire, instruere, Luire, lucere, Reluire, relucere, Cuire, coquere, Nuire, nocere, coniugantur ut Conduire:

Luire & Nuire habent in Participio lui & nui, ut j'ai lui, j'ai nui.

Confire, condire, confisant, confit.

*Indicat. præsens.*

je confis		nous confisons
tu confis	condio	vous confisez
il confit		ils confisent

Con:

Connoître, *cognoscere*, connoissant,  
connu.

*Indicat. praesens.*

je connois		n. connoissons
tu connois	<i>cognosco</i>	v. connoissez
il connoit		ils connoissent

*Imperf.*

je connoissois		n. connoissions
tu connoissois	<i>cognoscebam</i>	v. connoissiez
il connoissoit		ils connoissoient

*Perf. simplex.*

je connu		nous connûmes
tu connus	<i>cognovi</i>	vous connûtes
il connut		ils connurent

*Futurum.*

je connoîtrai		n. connoîtrons
tu connoîtras	<i>cognoscam</i>	v. connoîtrez
il connoîtra		ils connoîtront

*Imperativus.*

connois	<i>cognosce</i>	connoissons
qu'il connoisse		connoissez
		qu'ils connoissent

*Subjunct. praesens.*

je connoisse		n. connoissions
tu connoisse	<i>cognoscam</i>	v. connoissiez
il connoisse		ils connoissent

*Imperf. 1.*

je connusse		n. connussions
tu connusses	<i>cognoscerem</i>	v. connussiez
il connût		ils connussent

*Imperf. 2.*

je connoîtroy		n. connoîtrions
tu connoîtroy	<i>cognosce-</i>	v. connoîtriez
il connoîtroy	<i>rem</i>	ils connoîtroyent

*Huic adde Composita.*

Deinde Croître, *crescere*, & Pa-  
roître *apparere*, *cum Compositis*, ut :  
Accroître, Apparoître, Comparoître,  
Disparoître.

Coudre, *suere*, coudre, coudre.

*Indicat. praesens.*

Je couds		nous cousons
tu couds	<i>suo</i>	vous cousez
il coud		ils cousent

*Im-*

## Imperf.

je coulois		nous coulions
tu coulois	suebam	vous couliez
il couloit		ils couloient

## Perf. Simplex.

je coulis		nous coulîmes
tu coulis	sui	vous coulîtes
il coulit		ils coulîrent.

## Futurum.

je coudrai		nous coudrons
tu coudras	suam	vous coudrez
il coudra		ils coudront

## Imperativus.

Couls	sue	coulons.
qu'il coule		coulez
		qu'ils coulent

## Subjunct. Prasens.

je coule		nous coulions
tu coules	suam	vous couliez
il coule		ils coulent

## Imperf. 1.

je coulisse		nous coulîssions
tu coulisses	suerem	vous coulîssiez
il coulît		ils coulîssent.

## Imperf. 2.

je coudrois		nous coudrions
tu coudrois	<i>sucrem</i>	vous coudriez
il coudroit		ils coudroient

Craindre, *timere*, craignant, craint.

## Indicat. præsens.

Je crains		nous craignons
tu crains	<i>timeo</i>	vous craignez
il craint		ils craignent

## Imperf.

je craignois		nous cragnions
tu cragnois	<i>timebam</i>	vous craigniez
il craignoit		ils craignoient

## Perf. simplex.

je craignis		nous craignîmes
tu craignis	<i>timui</i>	vous craignîtes
il craignit		ils craignirent

## Futurum.

je craindrai		nous craindrons
tu craindras	<i>timebo</i>	vous craindrez
il craindra		ils craindront

*Im-*



## Imperativus.

.....		craignons
crains	time	craignez
qu'il craigne		qu'ils craignent

## Subjunct. Præsens.

je craigne		nous craignons
tu craignes	timeam	vous craigniez
il craigne		ils craignent

## Imperf. 1.

je craignisse		nous craignissions
tu craignisses	timerem	vous craignissiez
il craignît		ils craignissent.

## Imperf. 2.

je craindrois		nous craindrions
tu craindrois	timerem	vous craindriez
il craindrait		ils craindraient

*Ita inflectuntur omnia desinentia*  
*in aindre, eindre, & oindre, ut*  
*Feindre, Conjoindre, &c.*

Croire, credere, croiant, crû.

## Indicat. Præsens.

je croi		nous croions
tu crois	credo	vous croiez
il croit		ils croient

Im-

*Imperfectum.*

je croiois		nous croïions
tu croiois	credebam	vous croïiez
il croioit		ils croïoient

*Perfectum Simplex.*

je crûs		nous crûmes
tu crûs	credidi	vous crûtes
il crût		ils crûrent.

*Futurum.*

je croirai		nous croirons
tu croiras	credam	vous croirez
il croira		ils croiront

*Imperativus.*

.....		croions
crois	crede	croiez
qu'il croie		qu'ils croient

*Subjunct. Præsens.*

je croie		nous croïions
tu croies	credam	vous croïiez
il croie		ils croïent.

*Imperfect. I.*

je crûsse		nous crûssions
tu crûsses	crederem	vous crûssiez
il crût		ils crûssent.

Im-

## Imperfect. 2.

je croirois		nous croirions
tu croirois	crederem	vous croiriez
il croiroit		ils croiroient

## Dire, dicere, disant, dit.

## Indicat. Presens.

je dis		nous disons
tu dis	dico	vous dites
il dit		ils disent

## Imperfect.

je disois		nous disions
tu disois	dicebam	vous disiez
il disoit		ils disoient

## Perfect. simplex.

je dis		nous dûmes
tu dis	dixi	vous dûtes
il dit		ils dirent

## Futurum.

je dirai		nous dirons
tu diras	dicam	vous direz
il dira		ils diront

## Impe-

## Imperativus.

....		
dits	dicito tu	difons
qu'il dise vel die,		dires
		qu'ils disent vel dient.

## Subjunct. Prasens.

je dise v. die		nous difons
tu dises v. dies	dicam	vous difiez
il dise v. die		ils difent.

## Imperfect. 1.

je disse		nous diffions.
tu disses	dicerem	vous diffiez
il dit		ils diffent

## Imperfect. 2.

je dirois		nous dirions
tu dirois	dicerem	vous diriez
il diroit		ils diroient

*Composita*, Maudire *maledicere*,  
 Contredire *contradicere*, Mèdire  
*calumniari*, Predire *pradicere*, non  
*in omnibus sequuntur Verbum* Di-  
 re; *dicimus enim*, nous Maudissons  
 &c. & non, nous Maudifons. Vous  
 Con-

Contredisez, vous Medisez & vous  
 Predisez *sunt in usu, non verò*, vous  
 Contredites &c. *Dicitur quoque in  
 simplici* quoi qu'il die quoi qu'il pre-  
 die, *Sed*, qu'il Medise &c. *cetera  
 sequuntur simplex.*

Ecrire, *scribere*, écrivant, écrit.

*Indicat. præsens.*

j'écris		nous écrivons
tu écris	<i>scribo</i>	vous écrivez
il écrit		ils écrivent

*Imperf.*

j'écrivois		nous écrivions
tu écrivais	<i>scribebam</i>	vous écriviez
il écrivait		ils écrivaient

*Perf. Simplex.*

j'écrivis		nous écrivîmes
tu écrivis	<i>scripsi</i>	vous écrivîtes
il écrivit		ils écrivirent.

*Futurum.*

j'écrirai		nous écrivons
tu écriras	<i>scribam</i>	vous écrirez
il écrira		ils écriront

*Im-*

## Imperativus.

écris	scribe	écrivons
qu'il écrive		écrivez
		qu'ils écrivent

## Subjunct. Praesens.

j'écrive		nous écrivions
tu écrives	scribam.	vous écriviez
il écrive		ils écrivent

## Imperf. 1.

j'écrivisse		nous écrivissions
tu écrivisses	scriberem	vous écrivissiez
il écrivît		ils écrivissent

## Imperf. 2.

j'écrirois		nous écrivions
tu écrirois	scriberem	vous écriviez
il écriroit		ils écriroient

Sic & ejus composita Circonscrire, circumscribere, Decrire, describere, Inscrire, inscribere, Récrire, rescribere, Souscrire, subscribere, Transcrire transcribere.

Faire,

Faire, *facere*, faisant, fait.

*Indicat. præsens.*

je fais		nous faisons
tu fais	<i>facio</i>	vous faites
il fait		ils font

*Imperf.*

je faisois		nous faisions
tu faisois	<i>faciebam</i>	vous faisiez
il faisoit		ils faisoient

*Perfect. Simplex.*

je fis		nous fîmes
tu fis	<i>feci</i>	vous fîtes
il fit		ils firent

*Futurum.*

je ferai		nous ferons
tu feras	<i>faciam</i>	vous ferez
il fera		ils feront

*Imperativus.*

fais	<i>fac.</i>	faisons
qu'il fasse		faites
		qu'ils fassent

*Sub-*

## Subjunct. Præsens.

je fasse		n. fassions
tu fasses	faciam	vous fassiez
il fasse		ils fassent

## Imperf. 1.

je fisse		n. fissions
tu fisses	facerem	vous fissiez
il fît		ils fissent

## Imperfect. 2.

je ferois		n. ferions
tu ferois	facerem	vous feriez
il feroit		ils feroient

*Composita ejus* Contrefaire *imitari*, Defaire *destruere*, Forfaire *peccare*, Méfaire *malefacere*, Parfaire *perficere*, Refaire *reficere*, Surfaire *pluris aestimare*, eodem modo conjugantur.

Frيره, *Frigere est solum in usu in Infinitivo*, & in tribus personis singularibus Præsentis Indicativi, je fris, tu fris, il frit, *alias utimur*, Fricasser.

Lire,



## Lire, legere, lisant, leu.

## Indicat. præsens.

je lis		nous lisons
tu lis	lego	vous lisez
il lit		ils lisent.

## Imperf.

je lisois		n. lisions
tu lisois	legebam	vous lisiez
il lisoit		ils lisoient

## Perfect. Simplex.

je leus		nous leumes
tu leus	legi	v. leutes
il leut		ils leurent

## Futurum.

je lirai		nous lirons
tu liras	legam	vous lirez
il lira		ils liront

## Imperativus.

lis	lege	lisons
qu'il lise		lisez
		qu'ils lisent

## Sub.

*Subjunct. Præsens.*

je lise		nous lisions
tu lises	<i>legam</i>	vous lisiez
il lise		ils lisent

*Imperf. 1.*

je leusse		nous leussions
tu leuses	<i>legerem</i>	vous leussiez
il leût		ils leussent

*Imperf. 2.*

je lirois		nous lirions
tu lirois	<i>legerem</i>	vous liriez
il liroit		ils liroient

*Mettre, ponere, mettant mis.**Præsens Indicat.*

je mets		nous mettons
tu mets	<i>pono</i>	vous mettez
il met		ils mettent

*Imperfectum.*

je mettois		nous mettions
tu mettois	<i>ponebam</i>	vous mettiez
il mettoit		ils mettoient

*Perfectum simplex.*

je mis		nous mîmes
tu mis	<i>posui</i>	vous mîtes
il mit		ils mîrent
		<i>Futurum</i>

## Futurum.

je mettrai		nous mettrons
tu mettras	ponam	vous mettrez
il mettra		ils mettront

## Imperativus.

.....		mettons
mettez	pone	mettez
qu'il mette		qu'ils mettent

## Subjunct. Præsens.

je mette		nous mettions
tu mettes	ponam	vous mettiez
il mette		ils mettent

## Imperfectum 1.

je misse		nous missions
tu misses	ponerem	vous missiez
il mît		ils missent

## Imperfectum 2.

je mettrois		nous mettrions
tu mettrois	ponerem	vous mettriez
il mettroit		ils mettroient

*Sic & composita ejus Admettre, admittere, Committre, committere, Demettre, deponere, Promettre, promittere.*

Mordre, *mordere*, mordant,  
mordu.

*Indicat. presens.*

je mord		nous mordons
tu mords	<i>mordeo</i>	vous mordez
il mord		ils mordent

*Imperf.*

je mordoïis		nous mordions
tu mordoïis	<i>mordebam</i>	vous mordiez
il mordoïit		ils mordoient.

*Perfect. Simpl.*

je mordis		n. mordîmes
tu mordis	<i>mordidi</i>	v. mordites
il mordit		ils mordirent

*Futurum.*

je mordrai		n. mordrons
tu mordras	<i>mordebo</i>	v. mordrez
il mordra		ils mordront

*Imperativus.*

....		mordons
mords	<i>morde</i>	mordez
qu'il morde		qu'ils mordent

*Sub-*

## Subjunct. Pres.

je morde		n. mordions
tu mordes	mordeam	v. mordiez
il morde		ils mordent

## Imperf. I.

je mordisse		n. mordissions
tu mordisses	morderem	v. mordissiez
il mordît		ils mordissent

## Imperf. 2.

je mordrois		n. mordrions
tu mordrois	morderem	v. mordriez
il mordroit		ils mordroient

*Ejus composita, ut Simplex Conjugantur : his adde Verbum, Tor- dre, torquere & Detordre, sed hac in Perfectio habent, j'ai tors, tu as tors, & non tordu, sic, du fil tors filum contortum.*

Moudre *molere*, eius usus est tantum in Infinitivo, & in tribus Personis singularis numeri, Presentis Indicativi, je mouds, tu mouds, il moud, dicitur quoque in Perfecto composito, j'ai moulu, tu as moulu, & je moudrai in Futuro.

Naître, *nasci*, naissant, né*Indicat. præsens.*

je nai		nous naissons
tu nais	<i>nascor</i>	vous naissez
il naît		ils naissent

*Imperf.*

je naissois		n. naissons
tu naissois	<i>nascebar</i>	v. naissiez
il naissait		ils naissaient

*Perfectum simplex.*

je naquis		nous naquîmes
tu naquis	<i>natus sum</i>	vous naquîtes
il naquit		ils naquîrent

*Compositum.*

je suis	{	né	<i>natus sum</i>	n. sommes	}	nés
tu es				vous êtes		
il est				ils sont		

*Futurum.*

je naîtrai		nous naîtrons
tu naîtras	<i>nascar</i>	vous naîtrez
il naîtra		ils naîtront

*Impe-*

*Imperativus.*

.....		naïssons
nais	<i>nascere</i>	naïssiez
qu'il naisse		qu'ils naissent

*Subjunct. præsens.*

je naisse		nous naïssions
tu naissies	<i>nascar</i>	vous naïssiez
il naisse		ils naissent

*Imperf. 1.*

je naquisse		nous naquissions
tu naquisses	<i>nascerer</i>	vous naquissiez
il naquît		ils naquissent

*Imperf. 2.*

je naîtrois		nous naîtrions
tu naîtrois	<i>nascerer</i>	vous naîtriez
il naîtroit		ils naîtroient

*Perf.*

je sois né		nous soions nés
tu sois né	<i>natus sim</i>	vous soiez nés
il soit né		ils soient nés

Pâître, *pasci*, vel Repâître,  
paissant, repû.

*Indicar. præsens.*

je pais		nous paissons
tu pais	<i>pasco</i>	vous paisez
il pait		ils paisent

*Imperfectum.*

je paissois		nous paissons
tu paissois	<i>pascebam</i>	vous paissiez
il paissoit		ils paissoient

*Perfect. Simplex.*

je repûs		nous repûmes
tu repûs	<i>pavi</i>	vous repûtes
il repût		ils repûrent

*Futurum.*

je paitrai		nous paitrons
tu paitras	<i>pascam</i>	vous paitrez
il paitra		ils paitront

*Imperativus.*

.....		paissions
pais	<i>pasce</i>	paissiez
qu'il paisse		qu'ils paissent
		<i>Sub-</i>



*Subjunct. Presens.*

je paisse v. repaisse		n. passions
tu paisles	<i>pascam</i>	v. paissez
il paisse		ils paislent

*Imperfectum 1.*

je repûsse		nous repûssions
tu repûsses	<i>pascere</i>	vous repûssiez
il repût		ils repûssent

*Imperfectum 2.*

je paitrois		nous paitrions
tu paitrois	<i>pascere</i>	vous paitriez
il paitroit		ils paitroient

Plaire, *placere*, plaissant, plû.

*Indicat. Presens.*

je plais		nous plaisons
tu plais	<i>placeo</i>	vous plaisiez
il plaît		ils plaisent

*Imperfectum.*

je plaisois		nous plaisions
tu plaisois	<i>placebam</i>	vous plaisiez
il plaisoit		ils plaisoient

*Perfectum simplex.*

je plûs		nous plûmes
tu plûs	placui	vous plûtes
il plût		ils plûrent

*Futurum.*

je plairai		nous plairons
tu plairas	placebo.	vous plairez.
il plaira		ils plairont

*Imperativus.*

.....		plaisons
plais	place	plaisez
qu'il plaise		qu'ils plaisent

*Subjunct. Prasens.*

je plaise		nous plaisions
tu plaises	placeam	vous plaisiez
il plaise		ils plaisent

*Imperfectum 1.*

je plûsse		nous plûssions
tu plûsse	placerem	vous plûssiez
il plût		ils plûssent

*Imperfectum 2.*

je plairois		nous plairions
tu plairois	placerem	vous plairiez
il plairoit		ils plairoient

*Sic & composita Complaire, gratum esse, Déplaire, displicere.*

Pondre, ova ponere, pondant,  
pondu.

*Indicat Prasens.*

je pond.		nous pondons
tu ponds	ova pono	vous pondrez
il pond		ils pondent

*Imperfectum.*

je pondois		nous pondions
tu pondois	ova ponebam	vous pondiez
il pondoit		ils pondoient

*Perf. Simpl.*

je pondis		nous pondîmes
tu pondis	ova posui	vous pondites
il pondit		ils pondirent

*Futurum.*

je pondrai		nous pondrons
tu pondras	ova ponam	vous pondrez
il pondra.		ils pondront

## Imperativus.

..... Ponds qu'il ponde	ova pone	pondons pondez qu'ils pondent
-------------------------------	----------	-------------------------------------

## Subjunct. Præsens.

je ponde tu pondes il ponde	ova ponam	nous pondions vous pondiez ils pondent
-----------------------------------	-----------	--

## Imperfectum 1.

je pondisse tu pondisses il pondît	ova ponerem	n. pondissions v. pondissiez ils pondissent
--	-------------	---

## Imperfectum 2.

je pondrois tu pondrois il pondroit	ova ponerem	n. pondrions v. pondriez ils pondroient
---	-------------	---

Prendre, *capere*, prenant, pris.

## Indicat. præsens.

je pren tu prens il prend	capiô	nous prenons vous prenez ils prennent
---------------------------------	-------	---

*Imper-*

*Imperfectum.*

je prenois		nous prenions
tu prenois	<i>capiebam</i>	vous preniez
il prenoit		ils prenoient

*Perfectum Simplex.*

je pris		nous prîmes
tu pris	<i>cepi</i>	vous prites
il prit		ils prirent

*Futurum.*

je prendrai		nous prendrons
tu prendras	<i>capiam</i>	vous prendrez
il prendra		ils prendront

*Imperativus.*

....		prennons
prens	<i>cape</i>	prennez
qu'il prenne		qu'ils prennent

*Subjunct. Præsens.*

je prenne		nous prenions
tu prennes	<i>capiam</i>	vous preniez
il prenne		ils prennent

*Imperfectum I.*

je prisse		nous prissions
tu prisses	<i>caperem</i>	vous prissiez
il prît		ils prissent

*Imperfect. 2.*

je prendrois		n. prendrions
tu prendrois	<i>caperem</i>	v. prendriez
il prendroit		ils prendroient

*Huic adde Composita ipsius, A-*  
*prendre, discere, Comprendre,*  
*comprehendere, Des-aprendre, de-*  
*discere, Entreprendre, suscipere,*  
*Reprendre, corrigere, Surprendre,*  
*deprehendere, se Mèprendre, decipi.*

*Rire, ridere, riant, ris.**Indicat. presens.*

je ris		nous rions
tu ris	<i>rideo</i>	vous riez
il rit		ils rient

*Imperf.*

je riois		nous riions
tu riois	<i>ridebam</i>	vous riiez
il rioit		ils rioient

*Perf. Simpl.*

je ris		nous rîmes
tu ris	<i>rixi</i>	vous rîtes
il rit		ils rièrent

*Futurum*

## Futurum.

je rirai		nous rirons
tu riras	ridebo.	vous rirez
il rira		ils riront.

## Imperativus.

.....		rions
ris	ride	riez
qu'il rie		qu'ils rient

## Subjunct. Prasens.

je rie		nous riions
tu ries	rideam	vous riiez
il rie		il rient

## Imperfectum 1.

je risse		nous rissions
tu risses	viderem	vous rissiez
il rît		ils rissent

## Imperf. 2.

je rirois		nous ririons
tu rirois	riderem	vous ririez
il riroit		ils riroient

Soudre solvere, nil habet prater  
 Infinitivum, sed ejus composita Ab-  
 soudre, absolvere, Dissoudre, dis-  
 solvere, Resoudre, resolvere, ita  
 conjugantur.

Absoudre , *absolvere* , absolvant ,  
absous.

*Indicat. Præsens.*

j'absoud		nous absolvons
tu absouds	<i>absolvo</i>	vous absolvez
il absoud		ils absolvent

*Imperfectum.*

j'absolvois		nous absolvions
tu absolvois	<i>absolvebam</i>	vous absolviez
il absolvoit		ils absolvoient

*Perfecto simplici caret , ut etiam*  
Dissoudre.

*Perfectum Compositum.*

j'ai absous		n. avons absous
tu as absous	<i>absolvi</i>	v. avez absous
il a absous		ils ont absous

*Futurum.*

j'absoudrai		n. absoudrons
tu absoudras	<i>absolvam</i>	v. absoudrez
il absoudra		ils absoudront

*Imperativus.*

.....		absolvons
absous	<i>absolve</i>	absolvez
qu'il absolve		qu'ils absolvent

*Sub-*



## Subjunctivus Prasens.

j'absolve		nous absolvions
tu absolves	<i>absolvam</i>	vous absolviez
il absolve		ils absolvent.

## Imperf. 1. caret.

## Imperf. 2.

j'absoudrois		n. absoudrions
tu absoudrois	<i>absolverem</i>	v. absoudriez
il absoudroit		ils absoudroient

Absolu, Dissolu & Resolu, *Ad-  
jectiva sunt & non Participia, licet à  
Verbis descendant.*

Sufire, *sufficere*, susifant, susi.

## Prasens indicat.

je susi		nous susisi susifons
tu susis	<i>sufficio</i>	vous susifiez
il susit		ils susifent

## Imperfectum.

je susifois		nous susifons
tu susifois	<i>sufficiebam</i>	vous susifiez
il susifoit		ils susifoiient.

Pres.

*Perf. simpl.*

je suis  
tu es  
il est

suffici

nous sommes  
vous êtes  
ils sont

*Futurum.*

je suffirai  
tu suffiras  
il suffira

sufficiam

nous suffirons  
vous suffirez  
ils suffiront.

*Imperativus.*

suis  
qu'il suive

suffice

suissons  
suffisez  
qu'ils suivent

*Subjunct. praesens.*

je suive  
tu suivies  
il suive

sufficiam

nous suivions  
vous suiviez  
ils suivent

*Imperfectum I.*

je suivie  
tu suivies  
il suivit

sufficerem

nous suivions  
vous suiviez  
ils suivent.

*Imperf. 2.*

## Imperf. 2.

je susirois		nous susirions
tu susirois	<i>sufficerem</i>	vous susiriez
il susiroit		ils susiroient

Suivre, *sequi*, suivant, suivi.

## Indicat. Præsens.

je sui		nous suivons
tu suis	<i>sequor</i>	vous suivez
il suit		ils suivent

## Imperfectum.

je suivois		nous suivions
tu suivois	<i>sequebar</i>	vous suiviez
il suivait		ils suivoient

## Perfectum Simplex.

je suivis		nous suivîmes
tu suivis	<i>secutus sum</i>	vous suivîtes
il suivit		ils suivirent

## Futurum.

je suivrai		nous suivrons
tu suivras	<i>sequar</i>	vous suivrez
il suivra		ils suivront.
		<i>Impera</i>

## Imperativus.

...  
sui  
qu'il suive

sequere

suivons  
suivez  
qu'ils suivent,

## Subjunct. Præsens.

je suive  
tu suives  
il suive

sequar

nous suivions  
vous suiviez  
ils suivent

## Imperf. 1.

je suivisse  
tu suivisses  
il suivît

sequerer

nous suivissions  
vous suivissiez  
ils suivissent

## Imperf. 2.

je suivrois  
tu suivrois  
il suivroit

sequerer

nous suivrions  
vous suivriez  
ils suivroient

Taire, tacere, taisant, teui.

## Indicat. præsens.

je tai  
tu tais  
il tait

taceo

nous taisons  
vous taisez  
ils taisent

Imper-

*De Verbis.*

211

*Imperfectum.*

je taisois		nous taisions
tu taisois	<i>tacebam</i>	vous taisiez
il taisoit		ils taisoient

*Perfectum simplex*

je teus <i>lege</i>	je tus	nous teûmes
tu teus	<i>tacui</i>	vous teûtes
il teut		ils teûrent

*Futurum.*

je tairai		nous tairons
tu tairas	<i>tacebo</i>	vous tairez
il taira		il tairont

*Imperativus.*

...		taisons nous
taï toi	<i>tace</i>	taisez vous
qu'il se taïse		qu'ils se taisent

*Subjunct. Præsens.*

je taïse		nous taisions
tu taïses	<i>taceam</i>	vous taisiez
il taïse		ils taisent

*Imperf. I.*

## Imperfect. 1.

je teusse  
tu teusses  
il teût

tacerem

nous teussions  
vous teussiez  
ils teussent

## Imperf. 2.

je tairois  
tu tairois  
il tairoit

tacerem.

nous tairions  
vous tairiez  
ils tairoient

*Sed usitatus reciprocatur, ut: je me tais, tu te tais, il se tait, je me suis teû.*

Traire, *trahere*, traient, trait.

## Indicat præsens.

je trai  
tu trais  
il trait.

traho

nous traions  
vous traiez  
ils traient

*Hoc Verbum usitatum à plurimis Artificibus, seu Operariis caret Perfecto Simpliciter; ejus Composita sequuntur Simplex suum. Et sunt Attraire, allicere, Distraire, distrahere,*

here, Extraire, extrahere, Portraire, de-  
pingere, Soutraire, subtrahere. Sed non  
est in usu nisi in quibusdam temporibus.

*Raro enim utuntur Auctores hisce  
Verbis desinentibus in traire, nisi in  
Infinitivo.*

Vaincre, Convaincre, convincere,  
convainquant, convaincu.

*Indicat. præsens.*

je convain	nous convainquons
tu convains	convinco vous convainquez
il convaint	ils convainquent

*Imperf.*

je convainquois	n. convainquions
tu convainquois	convin- v. convainquiez
il convainquoit	cebam ils convainquoient

*Perfectum Simpl.*

je convainquis	n. convainquîmes
tu convainquis	convinci v. convainquîtes
il convainquit	ils convainquirent

Vaincre

Vaincre *vix est in usu in singulari Præsens  
tis temporis, neque in Imperfecto Indicativi, sed  
in Præteritis & Futuro usurpari potest, ut:*  
je vainquis, j'ai vaincu, je vaincrai.  
*Loco illius Surimonter pralaver.*

Vivre, vivere, vivant, vécu.

*Indicat. præsens.*

je vis		nous vivons
tu vis	vivo	vous vivez
il vit		ils vivent

*Imperfectum.*

je vivois		nous vivions
tu vivois	vivebam	vous viviez
il vivoit		ils vivoient

*Perfectum simpl.*

je vécus		nous vécûmes
tu vécus	vixi	vous vécûtes
il vécut		ils vécûrent

*Futurum.*

je vivrai		nous vivrons
tu vivras	vivam	vous vivrez
il vivra		ils vivront

*Impe-*



## Imperativus.

.....		vivons
vis	vive	vivez
qu'il vive		qu'ils vivent

## Subjunct. Præsens.

je vive		nous vivions
tu vives	vivam	vous viviez
il vive		ils vivent

## Imperf. 1.

je vécusse		nous vécussions
tu vécuttes	viverem	vous vécussiez
il vécut		ils vécussent

## Imperfect. 2.

je vivrais		nous vivrions
tu vivrais	viverem	vous vivriez
il vivrait		ils vivroient

## Perfectum.

j'aie vécu		nous aions vécu
tu aies vécu	vixerim	vous aiez vécu
il ait vécu		ils aient vécu.

Nota

## Nota.

Plurimi sunt celeberrimi Auctores, qui conjugant Perfectum simplex hujus Verbi duobus modis, nempe : je Vecus & je Véquis. Electio illorum reddit expressionem elegantiore & venustiore ; nam il Vequit & Mourut, vixit & mortuus est, melius est quam, il vécut & mourut, il Vécut & Sortit du monde vixit, & e vivis discessit, elegantius est quam, il vequit & sortit &c.

FINIS VERBORUM IRREGULARIUM.

C A P.

CAP. VIII.

De usu Temporum ,

Ac primum

De Præsenti.

**T**empus præsens nihil habet peculiare , nisi quod loco *Futuri* usurpetur , dum de re certò eventurâ sermo est , ut *il est dans peu de tems la Saint Jean* , brevi futurum est festum Sancti Joannis.

Sic , *Où allez vous demain* ( quo iturus es cras ?

*Nous allons après demain à la chasse* , nos ituri sumus postridiè venatum.

Deinde loco ejusdem *Futuri* usurpatur dum accedit *Conjunctio* conditionalis *Si* , ut : *si je fai cela , je veux que l'on me tonde* , si hoc fecero , volo tonderi.

Tandem non sine venustate , *Historicæ* narrationes in *Præsenti* , loco *Præteriti* temporis collocantur , maximè dum refertur continuatio eventuum inopinatorum , ut : *Le Roi étant entré en la Ville , tous les Bourgeois se mettent sous les armes , ils courent au devant de lui , on entend par tout le bruit du canon , &c.* Cum Rex ingressus est

218      *De usu Temporum.*

est Civitatem , omnes Cives se sistant in armis , ei obviam iverunt , ubique tormenti bellici sonitus verberavit aures.

*De Imperfecto.*

1. *Imperfecto* utimur tempore , si actionem adhuc durante[m] & sensum periodi dubium tenentem , significare animus est , ut : *je me flatois de l'honneur de votre amitié , mais je trouve à cette heure que je me trompois , mihi promittebam honorem tuæ amicitiae , sed nunc comperio me deceptum esse.*

2. Cum sermo est , de *Habitu* , *Consuetudine* , aut *Ætate* Defuncti hominis , ut : *Henri le grand aiant essuié les travaux de la Guerre , caressoit les Dames , Henricus Magnus defunctis belli laboribus amore Virginum capiebatur.*

*Il étoit âgé de 57. ans , quand il mourut , annum 57. agebat , cum è vivis discessit.*

3. Cum agitur de duabus ejusdem durationis actionibus , ut : *pendant que les soldats essuioient les coups , le Capitaine faisoit bonne chere , interea quo milites manus conferebant , genio indulgebat eorum Dux.*

*Tandem Imperfecto* utimur post , *Lorsque* dum , *Tandis que* , *Pendant que* , *Durant que* , *interea quo.*

*De*

De Perfecto simplici seu  
Definito.

Eo utimur, dum certum aliquod tempus omnino Præteritum definimus, ut: *Je fis hier la reverence à Monsieur, heri salutavi Dominum. Je vous écrivis la semaine passée, mon sentiment sur cela, quid de hac re sentio septimanâ transactâ tibi scriptis notum feci.*

2. Idem usurpamus in Historiis enarrandis, ut: *Cassius & Brutus poignarderent Cesar au milieu du Senat, Senatus in medio Cæsarem occiderunt Cassius & Brutus.*

*Il sortit en colere, & le laissa seul écumer son frein. Iratus exivit, eumque solum frenum suum dealbare reliquit.*

## De Perfecto Composito.

Composito utendum est, dum tempus non determinatur, ut: *j'ai cherché la paix & je l'ai trouvée, quæsiivi pacem & eam inveni.*

Vel si determinetur, fit per tempus quod nondum præterit per omnes partes suas, adhibito, nempe, Pronomine Demonstrativo, Ce, Cet, Cette, Ces, loquendo scilicet de eodem tempore, quo sumus;

nam si de alio loqueremur utendum foret, *Præterito, Simplici*, v. g. *Lundi passé* je rendis visite à Monsieur & ce, vel, le même jour, je fis mes complimens à Madame. die lunæ transacto, invisi Dominum & eo ipso die mea officia Dominæ.

*F'ai été aujourd'hui*, quasi *ce jourd'hui*, *ce matin*, *cette semaine à l'Eglise*, *hodie*, hoc manè, hâc septimâ sacris interfui.

2. *Depuis*, *Depuis quand*, ex quo, hoc præteritum petunt, ut: nous avons été malheureux depuis deux ans, à duobus annis infortunati fuimus.

Sequentia verò, *Dés que*, *Lors que*, *Quand*, *Jamais* utrumque admittunt *Præteritum*, ut: je ne fus jamais, vel, je n'ai jamais, été si gaillard, nunquam adeò lætus fui.

*Plusquam perfectum & Futurum nil difficultatis habent.*

*Sequentes Conjunctiones Indicativum postulant.*

<i>Lors que</i>	}	<i>dum</i>
<i>quand</i>		
<i>pendant</i>	}	<i>interèa quo</i>
<i>tandis</i>		

*tant que , quamdiu  
depuis que , ab eo quo*

*parce que* } *quia*

*d'autant que*

*à cause que* } *cum*

*veu que*

*à mesure que , dum  
puis que , siquidem  
outre que , præterquam  
toutes les fois*

*que* } *quotiescumque*

*autant de fois  
désque*

} *statim atque*

*aussitôt que*

*de sorte*

*tellement que* } *ita ut.*

*si bien*

### *Quand pro quamvis.*

*Imperfectum secundum vel Plusquam perfectum secundum Coniunctivi postulat , ut :  
quand j'écrirois , quand j'aurois écrit , licet scriberem , licet scripisssem.*

*Et ne repetamus Quand , utimur Que , ut :  
Quand l'iniquité triompheroit de la vertu , Et  
que les hommes la suivroient , licet iniquitas*

222 De usu Temporum.

de virtute triumpharet, & licet homines ipsam sequerentur.

De Optativo Modo.

Optativus seu Subjunctivus modus duo habet: Imperfecta, quæ unum & idem sunt apud Latinos, nempe, *j'eusse, j'aurois* haberem.

Primum eorum construitur cum Conjunctionibus, Subjunctivo inservientibus.

Secundum verò illas recusat, & sensum Conditionalem exprimit, ut: *Quoi que, Bien que j'eusse*, licet haberem.

*Je n'aurois pas, si vous aviez*, non haberem si haberes.

Observe 1. Quand si Verba, quæ post se Conjunctivum exigunt, in Præsenti aut Futuro ponantur, Præsens quoque Subjunctivi, postulent, ut: *je souhaite qu'il vienne* opto ut veniat, *je serai que vous ne vous plaignez point de moi*, efficiam ut non conqueraris de me.

Sed, si eadem Verba sint in Præteritis, Imperfectum primum petunt, ut: *je souhaitois que cela arrivât* optabam ut illud accideret: *j'ai commandé qu'on vous allât trouver*, jussi ut te convenirent.

Dicito, *Dieu veuille que vous m'aimiez* & non, *aimassiez*? utinam me ames.

*Pleût à Dieu que vous m'aimassiez* & non, *aimiez*, utinam me amares.

Obfer-



# De usu Temporum. 223

Obſerva 2. Quod ſi tria occurrant Imperfectum Indicativi Primum locum occupet, Imperfectum Primum Subjunctivi Secundum, & Imperfectum Secundum ejuſdem Tertium, Si je ſçavois que vous me fiſſiez cet honneur, je vous ſuplierois, ſi ego ſcirem quod tu mihi faceres hunc honorem, ego te rogarem, &c.

Sequuntur Conjunctiones Subjunctivo inſervientes.

Bien que  
encor que  
quoi que

} licet

pourveu que, dummodo  
au cas que, poſito quod  
ſans que abſque eo quod  
ſoit que, ſive  
ſi cen'eſt que, niſi  
juſqu'à ce que, donec  
aſin que, ut

de peur

que } ne

de crainte

avant

que } antequam

devant

faire en ſorte de

} cum Infinitivo  
dare operam  
cum Subjunctivo

faire en ſorte que

K 4

Sic

Sic, *Afin*, De peur, De crainte, cum particula *De Infinitivum* volunt, ut: *afin de vous faire sçavoir*, ad tibi notum faciendum, de peur de vous oublier, ne tui obliviscar.

*Avant que & Devant que* construuntur etiam cum particula *De & Infinitivo*, ut: *Avant que de m'en aller*, antequam abeam.

*Sans*, deficiente *Que* etiam *Infinitivum* petit, ut: *Sans lui signifier*, clam ipso.

*Afinque* continet rationem præcedentis Propositionis aut Sententiæ, ut: *je lui ai écrit cette lettre, afin qu'il vienne*, ei scripsi hanc epistolam, ut veniat. *Vous m'avez fait ce present, afin que je sois vôtre ami*, tu mihi hoc donum fecisti ut tuus sim amicus.

Sed si non reddat rationem, utendum est *Que*, ut: *je desire que vous veniez*, opto ut venias, *je veux que vous faciez cela*, volo ut hoc facias.

## C A P. IX.

### De usu Indicativi & Subjunctivi cum Conjunctione *Que*.

**V**erba quæ rem actualiter existentem significant, ut: *Connoître*, cognoscere,  
Sça-

Sçavoir, scire, Dire dicere, Trouver, invenire, Maintenir, sustinere, Assurer, certum reddere, Entendre, intelligere, Confesser, fateri, cum Conjunctione Que, Indicativum petunt, ut: *Je connois, je sçai & je trouve que vous êtes un trompeur: mêmes, je maintiens, je dis & soutiens, que cela n'est pas.* Ego agnosco te deceptorem esse: imò hoc ita non esse assero.

Quæ vero significant aliquam Voluntatem, Desiderium, Mandatum, Permissionem aut Timorem, cum eadem Conjunctione Que, optativum petunt, ut: *je veux que vous viviez, volo ut vivas, je desire qu'il meure, cupio ut moriatur, je crains qu'elle ne vienne, vereor ne illa veniat.*

Infinitivus tamen loco Optativi usurpatur, dum infert eandem personam, quæ Optat, Vult, Imperat, &c. ut: *Je veux vous obéir, volo tibi obedire, je Desire vous faire connoître l'état de mes affaires, opto te certiorum reddere status negotiorum meorum, vel, je Desire de &c.*

Vel etiam, quando Persona cui Imperatur est expressa, ut: *Je lui ai Commandé de se taire, ei jussi ut taceret.*

2. Quotiescumque Verbum Negativè sumitur, Conjunctio Que Optativum regit, ut: *Je ne Dis point que vous veniez, non dico ut venias, Je ne Crois pas que*

vous suffiez si méchant, non credebam te adeo nequam esse.

Sed si ad Futurum spectet dicito, *Je ne croiois pas que vous seriez si &c.* non credebam te futurum adeo &c.

Tandem post Adjectiva sequentia, *Fuste*, æquum, *Impossible*, impossibile, *Raisonnable*, rationi consentaneum. *Marri*, *Faché* tristis, *Bien-aise*, lætus, ut: *je suis marri qu'on l'ait ainsi chassé*, trillis sum quod ita expulsus fuerit.

*Je suis bien-aise, que vous aiez été trouvé tel que je desirois*, *Lætor* abundè quod talis repertus fueris, ac ego cupiebam.

*Il est impossible, que vous ne soiez las*, impossible, est te non defatigatum esse.

Nota, has Phrases, quæ cum particula, *Que*, & Infinitivo construuntur.

*Il ne sçait que faire* ignorat quid acturus sit.

*Il ne fait qu'entrer & sortir*, continuò ingreditur & exit.

*Il ne fait que de partir*, jam jam discessit.

*Elle ne vient que de sortir de maladie*, jam jam convaluit.

*Est il si pervers que de faire?* estne adeo perversus, ut faciat &c.

*C'est une grande méchanceté que de dire*, magna est nequitia dicendi &c.

Relativa, *Qui & Lequel*, interposita Ver-

*De usu Temporum:* 227

Verbis *Vouloir*, *Demander*, *Souhaiter*, aut  
Impersonalia Couditionaliter sumpta & al-  
teri Verbo, Subiunctivum postulant, ut:  
*Je souhante*, ie demande pour maitresse, une  
fille, qui soit belle, qui ait beaucoup de pru-  
dence, & peu de vanité, à qui je puisse don-  
ner mon cœur, & de qui je reçoive en un jour  
dix mille baisers. Opto mihi amasiam for-  
mosam, valde prudentem & minus va-  
nam, cui cor meum dare possim, & quæ  
me millies basiet.

*S'il se trouve quelcun qui nous en veuille*,  
je l'en ferai repentir; Si aliquis nos aggre-  
diatur, efficiam ut illum pœniteat.

C A P. X.

*De Gerundiis.*

**G**erundium in (di) apud Gallos nil  
aliud est quam *Præsens Infinitivi*, cui  
additur particula (De,) & non dis-  
crepat serè usu, ab eo quem recipit apud  
Latinos. Scilicet dum *Nomen Substantivum*  
ei præponitur, ut: *vous avez envie de par-*  
*ler*, habes desiderium loquendi. *Nous*  
*avons lieu de faire nos excuses*, datur nobis  
ocasio excusandi.

2. Post *Adjectiva*, *Curieux*, curiosus,  
*Content*, contentus, *Las*, defatigatus, *Bien-*

228 De usu Temporum.

*aïse, latus, Fâché, Marri, mœstus, Digne, dignus, Capable, capax, ut: curieux de sçavoir, cupidus sciendi, digne de vivre, vitâ dignus*

3. Etre en peine, en danger, en état, à la veille, sur le point, ut: il est à la veille de perdre tout, imminet ei ruina universalis, je suis sur le point de vous dire adieu, jam tibi valedicam.

Tandem sequentia verba, Gerundium in (di) postulant.

*assurer, certiorum reddere.*

*s'abstenir, abstinere*

*aprehender, timere*

*charger, mandare*

*continuer, pergere*

*confirmer, confirmare*

*commander, jubere*

*contraindre, cogere*

*conjurér, conjurare*

*conseiller, consilium dare*

*courir risque, danger, fortune, periclitari*

*diferer, differre*

*detourner, deturbare*

*desister, desistere*

*divertir, divertere*

*s'eforcer, conari*

*empêcher, impedire*

*enjoindre, imperare*

*exhorter, hortari*

*faire semblant, mine, fingere*

*forcer,*

forcer , compellere  
 hâter , festinare  
 inviter , invitare  
 permettre , permittere  
 persuader , persuadere  
 prier , supplier , orare  
 presser , urgere  
 promettre , polliceri  
 proposer , proponere  
 refuser , recusare  
 resoudre , resolvere  
 se repentir , pœnitere  
 souhaiter , exoptare  
 se soucier , curare &c.

ut : Je vous assure de venir , te certiozem  
 reddo me venturum.

Je vous prie de me faire , rogo te ut mihi  
 facias.

Gerundio in (Di) elegantissimè utimur  
 in initio Periodi , dum sequitur Verbum  
 quod Illud post se exigeret , si alio modo  
 dispositum esset , ut : De m'en aler sans  
 prendre congé de vous , c'est ce que je ne ferai  
 jamais , nunquam discedam à te , quin  
 prius tibi valedixero.

De dire qu'il soit sage , c'est la plus grande  
 folie du monde , eum doctum prædicare , est  
 se stultum ostendere.

Cum id , cujus gratiâ aliquid fit , si-  
 gnificare animus est , utendum est *Infini-*



230      *De usu Temporum*

tivo cum præpositione (*Pour*), quæ est *Nota Gerundii* in (*Dum.*) ut: *Nous ne vivons pas pour manger, mais nous mangeons pour vivre, nos non vivimus ut edamus, sed edimus ut vivamus.*

Excipe 1. Verbum auxiliare *Avoir*, quod post se, loco (*Pour*) particulam (*à*) usurpat, ut: *avoir à faire, habere agendum, avoir quelque chose à écrire, habere aliquid scribendum.*

2. Cum idem Verbum, & ipsius Impersonale construitur cum dictionibus, *Contentement voluptas, Danger periculum, Goût desiderium, Hazard periculum, Peine molestia, Plaisir voluptas*, ut: *il y a du plaisir à étudier, est voluptas studendo, il y a du danger à tarder, periculum est in morâ.*

3. Cum Adverbiis *Quantitatis*, *Plus, magis, Moins, minus, Beaucoup, multum, Rien, nihil*, ut: *il n'y a rien à craindre, nil est timendum, il y a beaucoup à profiter, est multum in eo lucrum faciendum.*

4. Post Adjectiva sequentia, *Aisé, facile facilis, Difficile difficilis, Agreeable gratus, Beau egregius, Apre durus, Bon bonus, Propre aptus, Premier primus, Dernier ultimus, Seul solus, Prompt promptus, Enclin proclivis, Ardent ardens, Diligent assiduus, Habile habilis, Prêt paratus,*



*De usu Temporum.* 231

ratus, ut : Je suis prêt à vous obeir, ad tibi  
obediendum paratus sum.

Tandem Part. ipsum Passivum in (Dus,  
Da, Dum.) exprimitur per particulam (à)  
cum Infinitivo, ut : Chambre à louer, cu-  
biculum locandum.

Nota Phrases sequentes cum verbis  
*Avoir & Etre.*

*Etre*, vel, *avoir à mépris*, esse contem-  
ptui, vel, habere in contemptum.

*Etre*, vel *Avoir à contre-cœur*, esse mo-  
lestum, habere in odium.

*Etre*, vel, *Avoir à charge*, esse oneri,  
habere onus.

Sic *Etre*, vel, *Avoir à craindre*, habere  
vel esse timendum, à redouter, formidau-  
dum, à attendre, expectandum.

Tandem c'est à moi à faire, meum est  
facere, c'est à lui à parler, ipsius est lo-  
qui, c'est à nous à commander, nostrum  
est imperare, c'est à Monsieur à se taire,  
Domini est tacere.

Ita, Fille à marier, difficile à garder,  
virgo matura viro, difficile custodiri po-  
test.

Postremò eandem particulam (à) po-  
stulant sequentia verba.

*S'acoûter*, assuescere

*s'adonner*, incumbere

*s'appliquer*, studere

*condanner*, condemnare

com-

232 *De usu Temporum.*

commencer, incipere  
 convier, invitare  
 destiner, destinare  
 disposer, disponere  
 encourager, animum dare  
 s'engager, se intricare  
 s'étudier, incumbere  
 s'exercer, se exercere  
 exciter, compellere  
 inciter, incitare  
 inviter, invitare  
 s'obstiner, } obstinare  
 s'opiniâtrer, }  
 s'ocuper, incumbere  
 se plaire, sibi placere  
 prendre plaisir, voluptatem capere  
 prendre peine, sumere molestiam  
 prendre gout à l'étude, studiis affici.  
 pousser, pellete  
 se porter, inclinare  
 se preparer, præparare se.  
 se prendre, } incipere  
 se mettre, }  
 reduire, inducere  
 vester, superesse  
 travailler, operam dare  
 tendre, } tendere,  
 viser, }  
 ut: Il se prit à rire, incepit ridere.  
 Je commence à apprendre, incipio discere.

## De Supinis.

*Supinis* carent Galli, sed loco *Prioris*,  
*Infinitivi Præsenti* utimur, ut : je vai prome-  
 ner, eo ambulatum.

Loco *Alterius*, utimur *Gerundio* in (*Di*),  
 ut, je viens de promener, venio ambulatu.

## CAP. XI.

## De Participiis.

**P**articipium duplex est, ut patet ex  
 supradictis de *Verbo*; scilicet *Activum*  
 & *Passivum* seu *Commune*.

*Activum* desinit in (*ant*), ut : aiant ha-  
 bens étant existens, parlant loquens, bâ-  
 tissant ædificans.

*Passivum* seu *Commune* diversimodè ter-  
 minatur, ut : eu habitus, été qui fuit, aimé  
 amatus, bâti ædificatus &c.

Utriusque *Usus* admodum frequens est  
 & intricatus, in quem non solū *Peregri-*  
*ni*, sed etiam Galli ipsi, sæpe impingunt.

D. de *Vaugelas* diffusè de eo tracta-  
 vit in suis *Animadversionibus*, quem hîc  
 secutus fuisset, nisi nimis prolixus esse  
 timuisset : his itaque datis sequentibus,

Lectô-

234 De usu Temporum.

Lectorem curiosum & plura ambientem ad eum remittam.

1. *Participium Activum* tanquam *Gerundium* nunquam est *fœminini generis* nec *pluralis numeri*, ut apparet ex exemplis sequentibus.

*Mes amis étant arrivés, & aiant connus mon dessein . . . Cum mei amici appulissent, & cognovissent meum propositum . . . .*

*J'ai rencontré ces femmes faisant bonne chère, & ces filles se divertissant avec les garçons, inveni istas fœminas genio indulgentes vel, indulgendo, & istas puellas ludentes cum juvenibus.*

2. Tanquam *Participium* potest esse *pluralis numeri*, sed nunquam *fœminini generis*, ut: *j'ai trouvé ces hommes changeans de dessein, & ces femmes changeant de discours, non, changeantes, inveni istos viros mutantes propositum, & istas fœminas, sermonem.*

3. *Adjectivè* sumptum est utriusque generis & numeri, ut: *il est d'une humeur changeante* est *indolis inconstantis*.

*Cette nation est fort remuante* ista natio est *admodum novitatis amans*.

*Participium Passivum*, seu *Commune*, sic vocatum, quia cum Verbo *Auxiliari Avoir*, *Activam* habet significationem; & cum Verbo *Etre*, *Passivam*, ut: *j'ai aimé amavi, je suis aimé amatus sum*.

I. Cum

1. Cum Verbo *Avoir* positum, nullam patitur variationem, neque à *Nominativo Verbi*, neque à *Casu* quem regit, ut: il a aimé ille amavit, elle a aimé illa amavit, ils ont aimé illi amaverunt, &c.

Ita, il a abandonné Dieu & son Eglise defecit à Deo suo & ab Ecclesia.

Elle a plus cheri ses richesses, que ses belles, qualitez magis illa adamavit divitias, quam ejus egregiam indolem.

Verum, quando *Accusativus* præponitur Verbo aut saltem *Participio*, quod accidit cum *Pronominibus Relativis* le, la, les, que, aut *Personalibus*, me, te, se, nous, &c. *Participium* convenit in *Genere* & *Número* cum *Accusativo*, ut: La lettre, que j'ai envoiée epistola, quam misi.

Les filles, que j'ai aimées, quas amavi puellas.

J'ai cherché la paix & je l'ai trouvée quasi pacem & eam inveni.

Excipe 1. Dum *Substantivum*, *Infinitivus*, aut aliud *Participium* *fœminini generis* sequitur, ut: Cette femme s'est crevé les yeux, & elle s'est aussi-tôt trouvé guérie, hæc mulier sibi eruit oculos & ita sanata est, mea soror curavit se depingi.

Sed in *Masculino Genere* & cum *Verbis Reciprocis*, *Participium* convenit cum *Pronomine Personali*, ut: nous nous sommes rendus

duis puissans, nos nos potentes præstitimus.

Ils se sont trouvés capables, se capaces invenère.

Nous nous sommes veus trompés de nos amis nos à nostris amicis deceptos invenimus.

Excipe 2. Quando Participium inter duo Substantiva includitur, ut: Les bontés, que m'a témoigné votre générosité, non, témoignées, bonitates, quas tua generositas mihi testata est.

Les plaisirs, que m'a causé votre conversation, non, causée, quas habui voluptates ex tua conversatione.

Dum Participium est Passivum convenit in Genere & numero cum Substantivo suo, ut: l'homme est fait à l'image de Dieu homo factus est ad imaginem Dei, la femme est faite pour servir l'homme foemina est creata ut viro inserviat.

Phrases sequentes sunt notatu dignæ.

J'ai plus gagné de Pistoles que vous n'en avez perdu, non, perdues, plures lucratus sum Aureos quam tu perdidisti.

Le peu d'amitié qu'il m'a témoigné, non témoignée, exigua amicitia quam mihi testatus est.

De la façon que j'ai dit, eo modo quo dixi,

dixi, se  
Eo qu  
ad plus &  
Ita, ap  
gantium  
hebdom  
Licet si

Synta  
Sex qu  
E  
Sim  
nem & n  
monde, So  
Figur  
commun  
adaugen  
nuendo  
Dans pe  
in quib  
dictione  
cupatur.  
Synt  
& Regi

dixi, seu prout dixi, comme j'ai dit.

Eo quod perdu, & témoigné, referuntur ad plus & peu.

Ita, après quinze jours de tems écoulé, elegantius quam écoulés, effluxis duabus hebdomadibus.

Licet sit contra Regulas Grammaticæ.

## CAP. XII.

### De Syntaxi in Genere.

**S**yntaxis est apta dispositio dictionum  
Sex quibus sermo coalescit.

Est autem *simplex* vel *figurata*.

*Simplex* sequitur ordinem communem & naturalem, ut: *le Soleil est l'œil du monde*, *Sol est oculus mundi*.

*Figurata*, recedit aliquando ab usu communi ut venustius sese efferat, sive adaugendo sermonem, sive eum imminuendo. Exempli gratiâ, *La Saint Jean*, *Dans peu je vous verrai*, *Il fait beau &c.* in quibus una vel plures subaudiuntur dictiones, & à Grammaticis *Ellipsis* nuncupatur.

Syntaxis iterum est *Convenientiæ*  
& *Regiminis*.

Con-



*Convenientiæ, est triplex.*

1. *Adjectivi cum Substantivo, in Genere, Numero, & Casu, ut: Dieu tout puissant, Deus omnipotens.*

2. *Relativi cum Antecedente, ut: je deteste l'envie, laquelle rend l'homme semblable au Diable, abhorreo invidiam, quæ hominem Dæmoni similem efficit.*

3. *Nominativi cum Verbo, ut: je parle, vous parlez, ils parlent. Loquor, loqueris seu loquimini loquuntur.*

*Syntaxis Regiminis dicitur, dum dictio ab alia regitur, ut: Le Cheval du Roi, Equus Regis.*

*S'adonner aux lettres, incumbere literis.*

*Etudier en Droit, en Médecine operam dare, Juri, Medicinæ.*

CAP.

Q va  
ad  
q  
constru  
Avoir a  
avoir ch  
avoir fro  
avoir fa  
avoir soi  
avoir éga  
avoir hâ  
avoir en  
avoir pai  
avoir p  
avoir pa  
avoir ra  
avoir so  
avoir op  
avancer  
bâtre fro  
boire ch



## CAP. XIII.

## De Syntaxi in Specie.

## Ac primum.

## De Articulis.

**Q**uandoquidem antea de *Articulis* actum est; hîc solum addemus aliquas Phrases, quæ sine *Articulis* construuntur, ut:

*Avoir affaire*, esse occupatum.

*avoir chaud*, æstuarè

*avoir froid*, frigere

*avoir faim*, esurire

*avoir soif*, sitire

*avoir égard*, respectum habere

*avoir hâte*, festinare

*avoir envie*, capi desiderio.

*avoir paix*, habere pacem

*avoir prise*, occasionem vindictæ habere

*avoir patience*, habere patientiam

*avoir raison*, habere rationem

*avoir soin*, habere curam

*avoir opinion*, opinari

*avancer pais*, progredi

*batre froid*, lentè agere

*boire chopine*, potitare

boire

boire frais, frigide bibere

boire net

boire sec

boire tout

} ebibere

couper broche, finem imponere

couper court, brevibus absolvere

courir danger, risque, fortune, periclitari

coûter bon, multum constare

crier merci, veniam precari

demander compte, petere rationem

demander pardon, petere veniam

donner assignation, locum vel tempus assignare

donner congé, dare veniam

donner charge, mandare

donner conseil, dare consilium

donner courage, dare animum

donner entrée, ingressum præbere

donner espérance, ipem largiri

donner jour, lieu à une chose, locum aliquid agendi dare

donner martel en tête, aliquem vexare

,, Sic avoir martel en tête, indignari

donner ombrage, suspicionis locum præbere

donner parole, polliceri

donner prise, occasionem vindictæ dare

donner quartier, vitam captivo concedere

donner quinze &amp; bisque, terminus Sphæristerii lusus.

Quindenos singulos cum quindenario unico concedere

faire

faire assaut, insultum facere  
faire bonne chere, genio indulgere  
faire bon, spondere  
faire butin, prædari  
faire compagnie, comitari  
faire cas, état, conte, estime, magnificere  
faire conscience, fas habere  
faire credit, concutere  
faire dessein, deliberare  
faire difficulté, difficultatem facere  
faire emplette, mercem coëmere  
faire escorte, comitari  
faire fête, blande excipere  
faire faveur, favere  
faire force, vim adhibere  
faire gloire, gloriari  
faire gogaille, græcari  
faire grace, ignoscere  
faire hommage, clientelam profiteri  
faire honneur, honorem reddere  
faire honte, pudore suffundere  
faire jour, diescere  
faire jugement, sententiam dare  
faire lecture, legere  
faire marché, pactum facere  
faire mine, simulare  
faire métier, morem gerere  
faire instance, instare  
faire montre, ostentare  
faire nuit, noctescere  
faire office, fungi officio

L

faire

faire partie , convenire  
 faire peur , terrorem incutere  
 faire pitié , commovere  
 faire present , offerre  
 faire rencontre , occurrere  
 faire semblant , fingere  
 faire tête , se opponere  
 faire trêve , inducias facere  
 faire vente , vendere  
 faire voile , vela dare  
 fausser compagnie , deficere à consortio  
 gagner pais , fugere  
 hanter compagnie , consortium frequentare  
 jouer partie , ludere  
 lever boutique , officinam instituere  
 manger chaud , froid , calidè , frigidè edere  
 mettre encheire , licitari  
 mettre , donner ordre , disponere  
 ouvrir boutique , officinam aperire  
 parler Italien , Italicè loqui  
 ,, Sic parler François , Allemand , &c. lo-  
 qui Gallice , Germanice &c.  
 passer maître , tyrocinia ponere  
 paier tribut , tributum solvere  
 perdre cœur , courage , animo cadere  
 porter coup , effectum habere  
 porter envie , invidere  
 porter malheur , esse causam infelicitatis  
 porter ombre , suspicionis locum præbere  
 prendre avis , consilium capere  
 prendre assurance , securitatem capere  
 prendre

prendre congé, veniam capere  
prendre courage, cor, sumere animum  
prendre delai, differre  
prendre femme, uxorem ducere  
prendre garde, observare  
prendre Medicine, Medicinam sumere  
prendre langue, expiscari  
prendre naissance, originem ducere  
prendre peine, conari  
prendre parti, partes capere  
prendre pied, fundamentum capere  
prendre plaisir, gaudere  
prendre possession, in possessionem ingredi  
prendre querelle, rixas movere  
prendre resolution, apud se statuere  
prendre terre, appellere  
préter aide, auxilium dare  
préter faveur, favere  
préter serment, juramentum præstare  
rendre combat, certamen inire  
rendre compte, rationem reddere  
rendre gorge, evomere  
rendre maître, aliquem perfectum red-  
dere  
reputer sage, sapientem credere  
retenir place, locum servare  
sçavoir gré, gratiam habere  
sembler bon, sapere  
sembler mauvais, palato non arridere  
tenir bon, resistere  
tenir bordel, lupanar profiteri

*tenir boutique*, merces vendere

*tenir bréland*, Gymnasium aleatorum tenere

*tenir conseil*, consilium tenere

*tenir compagnie*, consortium facere

*tenir compte*, rationem conficere

*tenir conte*, magni facere

*tenir ménage*, res domesticas regere

*tenir cabaret*, cauponari

*tenir rang*, locum obtinere

*tirer pa's*, proficisci

*trousser bagage*, aufugere

*trouver bon*, approbare

*trouver mauvais*, condemnare, aut in malam partem accipere

*trouver étrange*, mirum reperire

*trouver Maître*, Dominum reperire &c.

## CAP. XIV.

## De Syntaxi Nominum.

## Regula prima.

**A**djectivum & Substantivum conveniunt in Genere, Numero & Casu : Ubi notandum sub Nomine Adjectivi, Pronomina Coniunctiva & Participia Verborum Adjectivè sumpta comprehendendi, ut : *La langue Françoisè*, lingua Gallica,

lica, mon Pere & ma Mere, Parentes mei.

Excipe, mon, ton, son; ante Nomina  
Fœminina à Vocali, aut (H) muto incipien-  
tia, ut mon ame, mea anima, ton épée, tuus  
gladius, son hôteſſe, ipſius hospita; & hoc  
Euphoniæ gratiâ. vide Caput 13. de Pro-  
nominibus Poſſeſſivis pag. 81. & 82.

## Nota 1.

Adjectiva Subſtantivata ſunt Masculinâ  
Generis ut dictum ſuprà, & aliud Adje-  
ctivum in eodem Genere aſſumunt, ut: le  
Rouge me ſemble beau, rubicundus color  
mihi arridet, le Noir me paroît triſte, niger  
color mihi apparet triſtis.

2. Adjectivum aliquando loco Adver-  
bii uſurpatur, ut: Il parle Haut, altè lo-  
quitur, il court Vite, citò currit.

3. Non pauca Adjectiva ſive Subſtanti-  
vis uſurpantur per Ellipſin, ut, la Préſen-  
te, Præſens ſcilicet Epistoſa, la Vôtre,  
Tua ſcilicet Epistoſa: chercher le plus Court,  
Breviorem ſcilicet viam quærere; coucher  
ſur la Dure, jacere ſuprà Duram, ſcilicet  
rerrati, chanter la Baſſe, le Superius, ca-  
nere Inferiorem, Superiorem, ſcilicet  
vocem.

Sic à la Françoisſe, à la Flamende, Galli-  
co, Belgico, ſcilicet more.

4. Adjectivum poſt duo aut plura Sub-



stantiva, convenit in Genere & Numero cum propinquiore, ut: Il chérit la Vertu & les Dignitez éminentes, amat Virtutem & Dignitates éminentes.

Excipe dum Substantivis diversi Generis Verbum interferitur, tum enim Adjectivum cum genere nobiliori convenit, ut: l'Homme & la Femme sont créés (non créés) à l'image de Dieu, Vir & Femella sunt creati ad imaginem Dei.

\* Le Plus, Superlativi Gradus nota, manet semper in Nominativo, etiam post alios casus, ut: La vie des hommes les plus barbares se voit dans les œuvres de &c. vita hominum crudelissimorum reperitur in operibus &c.

F'ai conseillé à la Personne la plus raisonnable du monde de &c. Consilium dedi Personæ humanissimæ mundi &c.

Eadem ratio habenda est cum his Superlativis, le moins, le meilleur, minimè, optimus, ut: L'amitié de l'Homme, le moins sociable, amicitia Viri minimè sociabilis: F'ai parlé au Prince le meilleur du monde, Locutus sum Principi optimo mundi. vide Caput 10. de Gradibus Comparationis pag. 72 & 73.

Adjectivum vulgò Substantivo præponitur, ut: le bon Soldat, le genereux Capitai.

ne cipe Adjectiva Colorum & Nationum;  
Ex ut:



ut *vin blanc*, *vinum album*, sic, *vin vieux*,  
*vinum vetus*, *Gentil-homme François*, *No-*  
*bilis Gallus*, *Homme perdu*, *vir perdi-*  
*tus*.

Dicito *Eu* égard, habito respectu.

Vide supra pag. 69. 70.

Relativum cum suo Antecedente con-  
 cordat in Genere & Numero, ut: *Le Dieu*  
*lequel j'adore*, *Deus quem adoro*.

Qui Relativum utriusque Generis &  
 Numeri, Nominativum exprimit, *Que* ve-  
 rò Accusativum, ut: *J'ai un ami*, *qui est*  
*fidel*, habeo fidelem amicum.

*J'aime la chambre*, *qui est la plus belle*,  
 delector cubiculo pulcherrimo.

*J'aime celui*, ou, *celle, que vous aimez*,  
 amo illum vel illam quem diligis.

Qui verò Interrogans, de Persona dici-  
 tur in Nominativo & Accusativo in utro-  
 que Genere, ut: *Qui va là?* quis eò pro-  
 cedit?

*Que* de re Inanimata & Neutrum desi-  
 gnat, in Nominativo & Accusativo, ut:

*Que dit on?* quid dicitur?

*Que demandez vous?* quid petis?

4.

Substantivum regit Substantivum rei  
 diversæ in Genitivo, ut: *Le cheval du Roi*,  
*equus Regis*.

Ita etiam construi debent Nomina *Hominum*, *Urbium*, *Pagorum*, *Arcium*, *Sylvarum*, *Fluviorum* & *Mensum* juncta his *Vocibus*, *Nom* nomen, *Ville* urbs, *Château* castellum, *Citadelle* arx, *Village* pagus, *Bourg* oppidum, *Bois*, forêt *sylva*, *Fléuve* fluvius, *Mois* mensis; licet *Latine* in eodem casu ponantur, ut: le nom de *Jésus* nomen *Jesu*, la *Ville de Paris* Civitas *Parisiorum*, le *Château*, ou, la *Citadelle d'Anvers*, *Arx Antuerpiensis*.

Excipe 1. Nomina *Sanctorum*, quæ *Articulus Genitivi* omittere possunt, ut: *La Rue Saint Honoré*, *Platea Sancti Honorati*. *La Porte Saint Jacques*, *Porta Sancti Jacobi*, *Le Pont Saint Jean*, *Pons Sancti Joannis*, *la Fête Saint Nicolas*, *Festum Sancti Nicolai*.

2. Nomina *Mensum* postposita *Numeris Ordinalibus*, ut: *Le sixième Mai*, *sexto Maji*.

5.

Nomina *Adjectiva*, quæ *Gallicè Adjectivè* exprimi nequeunt, exponuntur per *Substantivum in Genitivo cum Articulo Indefinito*, ut: *une maison de bois*, domus lignea, *un livre de papier*, liber chartaceus vide pag. 51, cap. 3. de *Articulis*.

6.

*Locus* vel *Res* regit *Rem* cui *distinctum* est

est in Dativo, ut: le Pont au bled pons frumentorum, le Marché aux poissons forum piscium.

## CAP. XV.

## De Verborum Syntaxi.

## Regula I.

**O**mne Verbum Personale & finitum habet ante se Nominativum ejusdem Personæ & Numeri, nec eum subaudias Latinorum more, ut: je parle, & vous écoutez, loquor, & tu auscultas.

## Nota I.

Prima Persona prævalet Secunda, & Secunda Tertia, ut: *Moi qui suis votre serviteur*, ego qui sum tuus famulus, *Vous qui êtes mon ami*, tu qui es meus amicus.

*Je suis celui, qui ai toujours cherché votre amitié*, melius quam *qui a*. Ille sum, qui semper tuam insecutus sum amicitiam.

## II.

Dicimus, *Vous & Moi sommes bons amis*, tu & ego sumus boni amici, non *Moi & Vous*.

## III.

*Il est six heures*, est hora sexta, *il y a dix jours*

L 5

*jours*, decem sunt dies. Il viendra plusieurs étrangers, plurimi venient peregrini, Il est arrivé plusieurs Vaisseaux, permultæ naves appulere.

Qui modus loquendi Impersonaliter sumitur.

Vide Caput 6. de Impersonalibus, pag. 133.

## 2.

Verbum in Fine periodi, quemadmodum Latini faciunt, non est collocandum, sed in Initio. Et observandum diligenter, quod Passio sequatur Actionem, ut: *j'aime la vertu*, & *je deteste le vice*, virtutem colo, & vitium detestor.

Excipe Pronomina Personalia & Relativa: quæ Verbo præponuntur, ut: *je vous en parlerai*: tibi de hac re loquar.

In Imperativo tamen & sine Negatione etiam postponuntur, ut: *dites-le moi*, dic illud mihi.

Vide Cap. 12. de Pronom. Person. pag. 78.

## 3.

Adverbium Verbo vulgò postponitur, ut: *je vous estime beaucoup*, te magni facio.

Hic notandum, Quod in temporibus compositis Verbum intelligatur Auxiliare & non Participium, ita ut inter illa Adverbium reperiatur locum suum, ut: *j'ai toujours aimé*, semper amavi.

Et

De Syntaxi. 251

Et non solum *Adverbium*, sed etiam *integra Phrasis* aliquando reperitur inter *Verbum* & *Participium* collocata, ut: *Ils eussent, à ce que je connus par leur étonnement, plutôt choisi la mort, que &c.* *Illi*, prout videre potui ex eorum obstupescatione potius elegerent mortem, quam &c.

4.

*Verba Transitiva Accusativum Rei & Dativum Personæ* regunt, ut: *j'ai donné tout mon bien aux pauvres omnia mea bona pauperibus dedi.*

Changer.

*Changer* pro *Troquer* seu *permutare*; *Accusativum Rei* petit, ut: *changer son épée pour des pistolets Gladium suum Bombardulis permutare.*

*Alias* construitur cum *Genitivo* ut *Changer de chambre*, *migrare in aliud cubiculum*, *changer d'habit*, *mutare vestem*, seu *aliam induere.*

„ *Changer une Pistole; un Ducaton* *permutare Ludovicum Aureum. Philippicum* in *minutiores pecuniæ partes.*

„ *Changer Metamorphoser*, ut: *Il n'y a que Dieu qui puisse changer les Hommes en diverses formes. Deus solus potest Homines in varias mutare formas.*

## Enseigner.

Verba Enseigner, Montrer &c. Docere, regunt *Dativum* Personæ accedente *Accusativo* Rei, sed Re absente, Personam in *Accusativo* regunt, ut: j'ai enseigné la Langue Françoisse à ces Messieurs. Hos Dominos docui Linguam Gallicam.

J'espere que j'aurai l'honneur de montrer ou d'enseigner ces Cavaliers (spero me habiturum honorem informandi istos generosos.

## Etudier.

Verbum Etudier facultatem in quâ quis naviat regit in *Nominativo* cum *Præpositione* (En,) ut: Etudier en Theologie, en Droit incumbere Theologiæ, Juri.

Vide illius Varias Constructiones & significationes in *Animadversionibus* Sequentibus *Literâ* (c) pag. 264.

## Penser.

Variè quoque construitur. ut: Que Pensez Vous de cela? quid judicas de eo?

A quoi pensez vous? quales sunt tuæ cogitationes.

Il faut penser à ses affaires de rebus suis cogitandum est.

„ Panser

„ Panfer ou pancer un blessé, saucium curare.

## Jouër.

Verbum Jouër junctum Instrumento Musico, regit Genitivum cum Articulo definito, ut: jouër du flageolet, de la flûte, du violon, Ludere fistulâ, violino.

Si de Aliis Lusibus, Dativum exigit cum eodem Articulo, ut: jouër aux cartes Ludere cartis lusoriis.

## Se Jouër.

Reciprocatum, regit Genitivum dum capitur pro Irridere, ut: La fortune se joia des Ordres qu'il avoit donnés, Fortuna irrefit mandata quæ dederat. Ne vous jouëz pas de moi, ne me irrideas.

Vel Dativum, dum significat aggredi, ut: Ne Vous jouëz pas à moi, noli me aggredi. Ces canailles osent se jouër à moi illi nebulones audent me aggredi.

Jouër son personnage, id est agere personam suam.

Quel personnage jouërez Vous? quam representabis personam.

„ Jouër un tour, vel d'un tour à quelqu'un, id est, aliquem fallere.

Verba Acheter emere, Vendre vendere,



*Estimer, Faire, Priser Pretio æstimare, Louer locare, Rem & Pretium regunt in Accusativo, ut: j'ai acheté cette épée vingt livres emi hunc gladium viginti florenis, il m'a prisé, fait, vel estimé ce pistolet quatre pistoles æstimavit hanc bombardulam quatuor nummis aureis.*

*Nora Phrases sequentes, quæ ab hac Regulâ deficiunt.*

*J'acheterai pour vingt francs de vin emam vinum pro viginti florenis.*

*Je vous ferai bon marché de cela, tibi illud vili pretio dabo.*

*Vous avez bon marché de viandes, vili pretio habes carnes tuas.*

*Qu'en voulez vous donner? Quid de ea res vis dare?*

*J'en donnerai deux étuis, dabo duos Imperiales.*

*A combien vous revient ce livre? Quanti constat tibi ille liber?*

*Combien avez vous donné de ce chapeau? quantum solvisti pro illo pileo.*

*Je l'ai acheté au poid de l'or emi pretio auri:*

*Et similes quæ, admodum frequentes sunt in ore Ementium & Vendentium.*

§.

*Verba Passiva Ablativum petunt, ut: Mes amis ont été mal traités de leurs ennemis*  
mei



mei amici malè tractati fuère à suis inimicis. Vous êtes aimés de tout le monde vos ab omnibus amamini.

Vel *Nominativum* cum *Præpositione* Par, dum aliud *Ablativus* occurrit, ut. Les ennemis ont été chassés de la Ville par les Bourgeois inimici ab Urbe ejecti fuerunt à Civibus.

Cætera tum *Nomina*, tum *Verba* quæ Latinam sequuntur inflexionem omitto & transeo ad Caput sequens, in quo restum plurium Phrasium Usus, iuxta Domini de Vaugelas & aliorum Celebratiorum Academicorum sententiam demonstrare conabor.

## CAP. XVI.

De usu recto Dictionum nonnullarum  
atque Phrasium.

## A.

**A**cademiste dicitur de eo, qui exercitiis Academicis incumbit.

Academicien, qui studiis Universitatis operam dat.

Academique, de Discursibus seu Rebus Academia dicitur.

Acroître tanquam *Activum* cum *Accusativo*, construitur, ut: accroître son héritage,

*tage*, adaugere hereditatem suam.

*Croître* vero *Neutrum*, absolute ponitur.

*Acueillir* excipere, capitur in bonam & malam partem, ut *être accueilli de ses amis*, d'une tempête, excipi ab amicis: procellâ.

*S'aquiter* envers Dieu, & non, à Dieu, erga Deum perfungi officio.

*Afin de*, ut, est in usu: *Pour afin de* & *Pour à celle fin de*, extra usum.

*S'aliier à quelqu'un* & avec quelqu'un dicitur, cum aliquo fœdus inire.

*À l'improvisite*, & à l'improvu, ex improviso, valent. Sed à l'improvisite præstat.

*Ambitionner* ambire non est in usu, neque *Investiver*, invehere, *Mentionner*, mentionem facere, *Ocasionner* occasionem dare, *Passionner* quelque chose ardentement optare, *Pretexter* occasionem dare.

Licet Adjectiva sequentia sint admodum bona, *Intentionné*, *Passionné*, *Mentionné*, *Conditionné*.

Dicitur quoque *Cautionner*, *Proportionner*, & se *Passionner* reciprocatur, ut: *Il se Passionne pour rien*, de nihilo irascitur.

*A moins que de faire cela*, nisi hoc fiat, vulgò dicitur: In discursu familiari, à moins de faire cela, locum habet.

Il est après de faire cela non valet, *Dic* Il est occupé à faire cela, est in eo occupatus,

tus, vel, Il est en devoir de faire cela.

Aler au devant de quelcun, alicui obviam ire, valet: Lui aler au devant, & lui aler à la rencontre, non placent.

Une maison Ancienne, Illustris & nobilis familia.

An annus usurpatur cum numero Cardinali, Année cum Ordinali, ut: dans trois ou quatre ans, elapsis tribus aut quatuor annis; La troisième ou quatrième année, tertio aut quarto anno.

Dicitur l'An Lunaire Annus Lunarior, l'An Solaire, Annus Solarior, le nouvel An Novus Annus, l'An Bissext, ou Bissextil Annus Bissextilis, l'An de Christ, &c.

L'Année qui vient, dicitur de anno immediate sequenti.

L'Année suivante, usurpatur in Historica locutione, ut: Le Roi fit son entrée l'Année 1688. & l'Année suivante il &c. Rex ingressus est anno 1688. & sequenti &c.

Ita dicitur de l'Année Passée & de l'Année Precedente.

Aprocher var è construitur, ut: il approche de cette chose, id est, similis est illi rei, Comparationemque denotat.

Il Approche cette chose, Figuratè sumitur; unde Il Approche la personne du Prince, hoc est, fruitur favore Principis.

S'aprocher de quelcun, aliquem accedere

re;

re, *Propriè usurpatur.*

*Apareiller* id est *Navem præparare ad mari se committendum*, ut *Pendant qu'on aparailloit, une tempête s'éleva*, interea quò se præparabant, exorta fuit procella.

*Arroser* aspergere melius est quam *Arrouser.*

*Asséoir son jugement sur quelque affaire*, de re aliquà sentire, *bonum est tantum in Infinitivo*; alias utendum *est faire.*

*Assiéger une place* locum aliquem obfione cingere, dicitur, non, *Sieger.*

*S'ataquer à quelqu'un*, aliquem aggredi, longè elegantius est, quam *Ataquer quelqu'un*, id quod de *Personis* tantum intelligi debet.

Dicito, *Ataquer une Place* impetum facere in *Urbem.*

*Autant, Aussi, d'Autant plus*. eo magis, construuntur cum particula *Que*, & non *Comme*, ut: *Elle a autant d'amitié pour lui, que lui a d'amour pour elle*, illa eum tantà amicitia prosequitur, ac ille eam amore.

*Il est aussi vaillant, qu'Alexandre*, est æque generosus, ac *Alexander*, & non, *comme Alexandre.*

*Je serai d'autant plus heureux que vous aurez de bonté pour moi.* *Ero eo fœlicior quo tu &c.*

Les Vallées reçoivent d'autant plus les eaux du Ciel, qu'elles sont plus basses, quo humiliores sunt Valles, eo magis in illis abundant aquæ Cœlestes.

Observandum, quod repetitio hujus particulæ sit elegantissima, ut: *Autant que l'ingratitude est odieuse à Dieu, Autant la reconnaissance lui est agréable*, quo ingratus Deo magis displicet, eo gratus ei magis placet.

*Au travers du corps, per corpus, non; à travers le corps.*

*Le bien d'autrui, bonum alienum, valet, non, le bien des autres.*

*Dicitur tamen Donner aux autres, melius quam donner à autrui.*

B.

*Bailler, dare, non adeo elegans est quam Donner, ut dicit D. Vaugelas;*

*Censura verò ei contradicit.*

*Banquet pro Festin, convivium, non est in usu nisi de Sacra Cœnâ, ut: le Sacré Banquet.*

*Bien-faiteur, beneficus, non bien faicteur neque bien-faiteur.*

*Sic Mal-faiteur dicitur, & non mal faicteur neque mal-faicteur.*

*Blâmer quelcun aliquem corrigere, dicitur, non verò, Taxer, nisi pro Vestigia imponere.*

Non-

Nonnulli contradicunt, ut: *Taxer l'orgueil de quelcun* alicujus superbiam reprehendere. *Ablancourt.*

Dicito potius, *Brief*, *briève*, *brève*, *ment* breviter, quam *bréf*, *bréveté*, &c. quæ nondum ab omnibus admittuntur.

*Bref*, *en Bref*, *en Somme*, tandem; non sunt amplius in usu.

Loco illorum utimur *Enfin*, *en un mot*.

## C.

*Ce dit-il*, *Ce dit-on*, dicitur, non valent; verum, *Dit-il*, *Dit on*, quorum repetitio frequens, tedium parit in contextu.

*Ce qu'il vous plaira*, id quod tibi placebit, non, *Ce qui vous plaira*: quod apparet ex plurali, ubi dicitur: *Je vous rendrai tous les respects qu'il vous plaira*, & non, qui vous plairont, tibi exhibebo omnia officia, quæ tibi placebit, ut exhibeam Scilicet.

*Chaire de Cathedra* dicitur: *Chaise* de sede domestica aut ordinaria: *Siege* de judiciaria, ut: Latine dicitur *Cathedra Docentis*, *Sedes Judicantis*.

*Siege* usurpatur etiam pro *Chaise*, *Fauteuil*, *Tabouret* & similibus, ut: *aportez des sieges* adfer sedes.

*Siege* capitur quoque pro obsidione, ut: *lever le siege* obsidionem solvere.

*Sie-*



*Sieger pro Assieger non valet.*

*Chez* indicat Mansionem alicujus, ut :

*Chez moi*, penes me:

Non dicitur amplius *Chez les étrangers* penes peregrinos; Verum dans les pays étrangers, vel parmi les étrangers inter peregrinos.

Impropriè vero dicitur. *Chez Aristote*, *Chez Descartes*: id est, in Operibus Aristotelis, Cartesii.

Dicito dans *Aristote*, &c. Permulti tamen celeberrimi Autores eo utuntur in hac ultimâ significatione, ut: *Chez l'Aristote une Reine aime un Nain*; Penes Aristum Regina amavit pigmeum.

*Chez Ovide*, *Jupiter en faisant la bête se mit en possession de plusieurs cœurs*. *Jupiter* bettiæ formam induens potius est amoribus &c.

*Cent de tués*, de mortis centum occisi melius est quam cent tués.

*Le confluant de deux rivières* confluens, non; le constant.

*Contre*, contra, est in usu: *Alencontre* verò, non.

*Consommer*, notat ultimam rei alicujus perfectionem; ut: *Vertu consommée*, virtus perfecta, *un mariage consommé*, matrimonium peractum.

*Consumer* verò, significat Destruere.

Auctores tamen præclari usi fuerunt

Co-

*Consommer* pro *Consumere*.

*Convoirise*, cupiditas, est Gallicum *Cupiditate*, non.

*Courir* & *Courre*, currere, indifferenter dicuntur, licet ultimum melius exprimat exercitia Nobilium, ut: *Courre le Cerf*, le *Sanglier*, venari *Cervum*, *Aprum*; *Courre la poste*, fortune, periclitari.

## D.

*Débarquer* é navi descendere, elegantius est quam *Desembarquar*.

Et cætera Verba composita ex *Præpositione*. De vel *des* dum incipiunt per *eu* vel *em*, rejiciunt primam Syllabam, ut: *Débarasser* liberare, *déboursier*, débrouiller, décourager, dégager &c.

Excipe *Desensurer*, *desemmuer*, *desensorceler* & illa quæ composita sunt ex duabus syllabis, ut: *desemplir*, *desentier*.

*La Découverte du Nouveau Monde*, Non *vi orbis detectio*, non *la Découverte*.

*Delices*, deliciae, caret Singulari, ut: *Cette fille est toutes nos delices*, hæc puella facit omnes nostras delicias.

Dicitur, ne *Demeurez*, vel, ne *Tardex gueres*, ne moreris; non verò, ne *Mettez gueres*, nisi in Trivialibus phrasibus.

*Demi*, *semi*, absque (e) scribitur etiam ante Nomina Fæminina, ut: *Demi-douzaine*,

me, lex, D

Depenser

ur, non,

Desormais

les-hui.

Cette affaire

id est, ill

anti.

Quidam di

h elegant

Discorde dité

sibus.

si si de nos d

échaper,

éousatissum

échaper u

re pericul

te ab inimi

Ecouter, au

dicuntur c

Quar audire

non Volunt

Elever les y

m attoller

el.

Emplir, in

bus liquidi

adimplete

Remplir di



zaine, sex, Demi-heure, seu hora.

Dépenfer son bien, bonâ consumere, dicitur, non, Dépandre.

Deformais in posterum, valet; non, Mes-hui.

Cette affaire est de la dernière Conséquence, id est, illud negotium est magni momenti.

Quidam dicunt, de la Première, sed non tam eleganter.

Discorde discordia, non Discord nisi in Versibus.

Et si de nos discords l'infame vitupère.

## E.

Échaper, evadere, tres casus regit, Accusativum, Genitivum, & Dativum; ut: échaper un danger & d'un danger, evadere periculum; échaper aux ennemis, effugere ab inimicis.

Ecouter, auscultare, Regarder, aspiceré, dicuntur de actionibus Voluntariis.

Oùir audire, Voir videre, de Voluntariis & non Voluntariis.

Élever les yeux vers le Ciel oculos in cœlum attollere, dicunt. Lever les yeux au Ciel, non.

Emplir, implere, non dicitur quam de rebus liquidis, ut: Emplir une bouteille de vin adimplere lagenam vino.

Remplir dicitur de omnibus rebus.

Etu-

*Etudier*, *Activum*, incumbere alicui scientiæ ad eam addiscendam, cum *Accusativo* constructur, ut: *Etudier la morale, l'histoire.*

*Etudier Neutrum*, operam dare studiis, ut: *il étudie à Leide, à Utrecht. Studiis incumbit Lugduni, Ultrajecti.*

*Etudier Methephoricè* sumptum, ut: *étudier un homme, inquirere in mores & vitam viri &c.*

*S'étudier*, *Reciproce* se applicare, ut: *l'homme Chrétien doit s'étudier à faire du bien à un chacun, & à ne point faire du mal à personne. Christianum est omnibus bene facere & nemini malè.*

*Eviter* cum *Accusativo* constructur, ut: *éviter les inconveniens, & non, aux inconveniens, vitare inconvenientia.*

*Si c'étoit moi, qui eusse fait cela, bonum est, si id fecissem, non verò, qui eut &c.*

*Dicito Exact* & in *foeminino exacte exactus, Exactiude*; non *Exaction*, neque *Exacteté* accuratum studium.

*Excusable*, condonabilibus de *Personis* & de *Rebus* dicitur.

*Pardonnable* verò de *Rebus* & non de *Personis*.

*Exuberance* id est *abundantia*, est elegans.

## F.

*Face* vulgo magis in rebus *Artificialibus*, quam *Naturalibus* usurpatur, ut : la face d'une Maison, d'une Ville, aspectus domus, civitatis.

*Visage*, propriè *Hominibus* tribuitur.

Dicito *Faire* alte morari, & non, *Faire* halte.

*Faire* croire & *faire* acroire persuadere utrumque valet, illud de re *Verà* dicitur, hoc, de *Falsà*.

*Famille* familia, de *Patre*, *Matre*, & *Liberis* dicitur propriè.

*Famille*, extractio, domus, figuratè, être de bonne famille illustri prosapie oriundus.

*Fatal* fatalis, potius de *Malo* quam de *Bono* dicitur.

*Faute* & à *faute* d'argent, defectu pecuniarum, sunt in usu, non, par *faute* d'argent.

*Faute* *Nomini*, à *faute* *Verbo*, melius præponitur, ut : à *faute* de comparoître.

*Feliciter* quelqu'un d'une charge, id est, s'en réjouir avec lui, cum eo lætari.

Hoc Verbum licet novum, valet, uti & sequentia.

*Conjoncture*, conjunctura, *Intrepide*, intrepidus, *Insidiateur*, insidiator, *Insidiatrice*, *Securité*, securitas, & nonnulla alia à

Latinis descendencia, quæ apud probatos  
Auctores hodiernos reperiuntur.

Se Fier, confidere, cum Dativo con-  
struitur, ut: *se Fier à quelcun*, confidere  
alicui, & cum Accusativo cum Præposi-  
tione Sur, vel En, ut: *se Fier à son autori-  
té*, confidere auctoritati suæ, *je me fie en  
vous*, in te confido.

Florissant, florens, florissoit florebat figu-  
ratè dicuntur, ut: *une République florissante*  
Respublica florens.

Les Lettres florissoient en ce tems là eo  
tempore florebant Literæ.

Fleurir & fleurissant, propriè dicuntur,  
ut: *Les arbres fleurissent* arbores florent.

Une femme se fait Fort, non, Forte dici-  
tur, mulier spondet; sic. *mes amis se font  
Fort*, non, Forts, mei amici spondent.

Ita, elle est demeurée Court, non Courte,  
illa excidit re, quia Court & Fort, hic Ad-  
verbialiter sumuntur.

Dicitur, le Fonds d'un procès, Fons, seu,  
origo litis.

Un Fonds d'heritage, fundus hæreditatis.

Le Fond d'un puit, fundum putei.

Fournir, Accusativum cum Ablativo re-  
git, ut: *la Pologne fournit les Hollandois de  
bleds*, Polonia suppeditat Hollandis fru-  
menta, non fournit aux Hollandois &c.

Fronde, funda, magis in usum est quam  
Fende.

Furie

Furie in malam partem vulgò usurpatur.

Fureur, non, ut: Fureur Poétique, furor Poëticus.

Fureur Divine, Martiale, furor Divinus, Marcialis.

## G.

Galant scriptum cum (c) significat *Hominem præditum qualitatibus laudabilibus*, ut: c'est un galant homme, est vir egregius, Galand cum (d,) significat *Nebulonem*, ut: c'est un Galand est nebulo.

Hinc *scæminum* est Galante vel galande.

Gauchir aux difficultez, declinare seu evitare difficultates, bonum est, ut etiam Gauchir les difficultez.

Gestes, Gesta Heroüm, dictio valde significativa.

Grace pro gratia Dei, in *Singulari* usurpatur; sed pro benevolentia hominum caret singulari, ut: je salue vos bonnes Graces, non, vôtre bonne Grace.

N'agueres, exolevit, dicitur Depuis peu, à paucis.

Il ne s'en est gueres salu, parum abfuit, non; De gueres.

## H.

D'heure à autre, alternis horis, non, d'une heure à une autre.

*Hors*, & dans la maison, *extra* & in ædibus dicitur. non, *Dehors* neque *Dedans* la maison *Humilité*, *Virtus* est *Christiana*, nec debet confundi cum *Basseſſe*.

*Haut* vel *Haute* en *Couleur*, en *Parler*, *elegant* dicuntur.

## I.

*Il* marcha contre les *Ennemis*, qu'il ſgavoit avoir paſſé la rivière, *progressus* est contra inimicos, quos trajecit fluvium noverrat.

Ita dicendum, licet iſte modus loquendi videatur durus.

*Incendie* & *Embraſement*, *incendium*, indifferenter capiuntur, & nullum inter ſe conſtituunt diſcrimen, niſi quod primum magnum, & omnia devaſtans præſupponit *incendium* voluntarium, aliud verò caſu factum.

*Incliner* & *Inclination* dicuntur, quamvis dicatur, *Enclin* à quelque choſe, alicui rei propenſus.

*Inconſolable*, conſolationis impotens, & conſolable, de *Perſona*, & de *Re* dicuntur.

*Une* *Infinité* de perſonnes me ſont venus voir, dicitur, permulti me inviſerunt, & non: *une* *Infinité* de Perſonnes m'eſt venu voir: quia Verbum à Genitivo regitur & non à Nominativo, ut apparet ex hoc exemplo, *une* *Infinité* de *Monde* ſe precipita dans la *Mer*, &  
non,

non, se precipiterent, per multi se in Mare præcipites dedere.

*Innombrable, innumerabilis, valet, non, Innumerable.*

*Inonder Accusativum regit sine Præpositione, ut: Inonder les Campagnes, inundare campos, non, sur les Campagnes.*

*Insulter à la misere d'autrui dicitur, alterius miseriæ averfari, &, Faire insulte à quelcun, insurgere in aliquem.*

*Jour dies, cum Numeris Cardinalibus usurpatur, Journée cum Ordinalibus, ut: dans quinze jours post duas hebdomadas, la première journée primo die.*

*Journée Metaphoricè sumitur quadrupliciter:*

1. Pro *Penso* quod quis suscipit, ut: j'ai achevé ma journée absolvi pensum hujus diei.

2. Pro eo quod quis lucratur pro labore suo, ut: j'ai gagné ma journée lucratus sum id quod prætendebam lucrari hoc die.

3. Pro itinere unius diei, ut: l'armée marchoit à grandes journées exercitus multa milliaria perficiebat per diem.

4. Pro conflictu seu pugna, ut: à la journée de, in die quo talis accidit conflictus.

*Frumeaux* dicitur de fratribus geminis. *Ge-  
meau* signum est Cælestis seu Zodiaci.

*Jusque & Jusques* sunt in usu, sed in



*Jusque* (e) Apostrophatur ante dictionem à Vocali incipientem, ut: *Jusqu'à la mort*, usque ad mortem, *Jusques à vous*, usque ad te. *La passion a gagné jusques aux plus Sages*. Passionibus obnoxii fuere. doctissimi.

## L.

*Landit* quasi *l'an dit* Minerval, dicitur de honoratio quod Praeceptoris seu Ludimagistro datur.

*Armé à la Legere* melius quam *Legere* inquit, levibus indutus armis.

*Je vous Laisserai faire*, permittam te agere, non, *je vous Lairrai*.

*La plus part se Laissent emporter*, & *la plus grand part se Laisse emporter*, maxima pars finit se efferre, utraque phrasis usu valet: Sequentes verò non ita: *la plus part se Laisse*, vel, *La plus grand part se Laissent* nisi Priori addatur, *du monde*.

Illius constructionis rationem vide paginâ precedenti, *litrâ* (i); *une infinité de &c.*

*Aler le long de la Riviere*, juxta Fluvium ire, bonum est: non verò *Du long*, neque *au long de la Riviere*.

*F'ai donné cette épée, pour la lui rendre*, bonum est, hunc gladium dedi ut ei tradatur, non verò, *pour l'y rendre*.

*Larmes*, lachrima, latius sumitur quam *Pleurs*



Pleurs , ut : des Larmes de joie , de tristesse  
Lachrymæ gaudii , meroris.

Pleurs semper est signum doloris.

Dicitur tamen , Pleurer de joie præ gau-  
dio lachrymari seu flere.

L'un & l'autre a vel ont fait , valet ,  
unus & alter fecit ; tout ce que l'un &  
l'autre Enferme dans son étendue , vel , Enfer-  
ment dans leur &c. Omne id quod unus &  
alter comprehendit in sua extensione ,

## M.

Matineux & Matinal , matutinus , sunt  
in usu , non Matinier.

Medicamenter , capitur , dum partibus  
exterioribus remedium adhibetur.

Mediciner verò interioribus.

Sic Medicament & Medicine usurpari  
solent.

Dicitur Menez y moi , duc me ed , &  
non , Menez m'y Propter Cacophoniam.

Metemscose , significat Transmigrationem  
animarum ex uno Subiecto in aliud.

Un Monde de Prodiges , un Monde de No-  
blesse , id est une Infinité , per multa prodi-  
gia , multi nobiles , præstat dicere une in-  
finité de prodiges.

Il apella tout son monde , pro , tous ses do-  
mestiques , vocavit omnes suos domesti-  
cos , est styli humilis & communis.

*Ni plus Ni moins, nec plus nec minus, exactè alicujus rei Quantitatem denotar.*

*Nommement, & Notamment, maxime sunt termini praxis, utendum, Principalement, Sur tout, Particulièrement.*

*Nul n'a fait cela, nemo hoc fecit, longè elegantius est quam, Personne n'a fait cela; Unde venustè dicitur; Je ne nie pas que je Ne l'aie dit non nego, quin hoc dixerim, & non, que je l'aie dit, ita: Il fait aujourd'hui plus beau, qu'il Ne faisoit hier, est hodie magis sudum quam heri; Nous avons cette Semaine plus de bon-heur, que nous N'eûmes la Semaine passée, Hâc Septimanâ faciliores sumus, quam Septimanâ præteritâ, in quibus Negatio non potest abesse.*

*His adde Sans chercher nul chemin, nulum quærendo iter.*

*Nul homme ne peut éviter par quelque soin & quelque precaution que ce soit, la malignité des soupçons injurieux, nemo potest deflectere à suspicionibus injuriarum, licet maximam adhibuerit curam.*

*Hæ expressions longè elegantiores sunt ac si diceremus, Aucun chemin, Il n'y a pas un homme, qui puisse &c.*

*Il n'est, & Il n'y a benè sont noranda.*

*Utimur, Il n'est, dum sequitur negatio Point, ut: Il n'est point de femme si belle &c. Non est vel, non datur adeò formosa mulier.*

Vel

Vel quando sequitur *Que* cum particula (De) & Infinitivo, ut: *Il n'est que de se montrer genereux* nil præstantius est quam se generosum præstare.

Cæterum, dicemus *Il n'y a que des enfans*, *Il n'y a que de la misere*, non nisi pueri sunt, nil nisi miseria est &c.

## O.

Obeïssance, obedientia, caret Plurali Numero.

Onguent, unguentum, tantum de Medicamentis dicitur, & non de Suffimento, seu Gallicè, *Parfum*.

Dicitur Orthographe Ortoграфия, Orthographier rectè scribere, & non, Orthographer.

Outre cela valet, non Outre ce ultra hoc.

Oeuvre, pro ingenii productione est Masculini & Feminini Generis, ut *mettre un bel œuvre en lumiere*, egregium opus in lucem edere.

*Faire une œuvre mal polie*, *une œuvre bien galante*, in lucem edere opus rude, opus excellens.

Le grand Oeuvre, id est, la Pierre Philosophale semper Masculinum, ut: *travailler au grand Oeuvre*. Operam dare Lapidum Philosophorum.

Mettre en Oeuvre figuratè sumptum, est

M.-s.,

éle-

*elegans pro impendere seu employer. ut: Mettre toutes sortes de remèdes en œuvre. Omnibus uti remediis.*

*La Nature fait le mérite, & la Fortune le met en œuvre. Natura meritum facit, & Fortuna illud impendit.*

*Ouvres in Plurali semper Fœmininum est, ut: Faire de bonnes Ouvres, facere bona opera, Avoir toutes les Ouvres de quelqu'un, habere omnia opera alicujus.*

*Ouvrage pro productione Naturæ, Manus, Fortunæ, &c. Masculinum est, ut: Le septième jour Dieu cessa de travailler au grand Ouvrage de la création du monde. Septimo die Deus cessavit ab opere creationis mundi.*

*„Ouvrage de l'Esprit, id est omne id quod adinvenitur in Artibus & Scientiis.*

*Ouvrage d'Esprit, est opus boni ingenii.*

*Quir vide Ecouter pag. 263.*

P.

*Se mettre en Parallele avec une personne, id est comparari cum aliquo, seu assimulari alicui.*

*Parricide dicitur de eo qui occidit Patrem, Matrem, Fratrem, Sororem, & Principem suum.*

*Sed non dicitur Matricide, Fratricide &c.*

Par-

Particularité, non, Particularité, Dire toutes les particularitez d'une affaire, Regestæ capita singula persequi.

Partir discedere usurpatur, dum ex uno loco ad remotum aliquis proficiscitur, & semper construitur cum præpositione Pour dum Motum ad locum significat, ut: Partir pour la France, pour Amsterdam, pour la Haie, Discedere in Galliam, Amstelodamum, Hagam.

Sortir verò, dum aliquis non egreditur Civitate, aut non proficiscitur.

Dicitur: Il n'a pas voulu parler de Crainte, de Peur de se rendre suspect à Monsieur, noluit loqui ne se suspectum redderet Domino. Non Crainte. vel, Peur.

Les Pieds nuds, nudis pedibus, scribendo, usurpatur, nu. pieds, loquendo.

Partant, ideò, non adeò elegans est ac par Consequent, Donc. Ce pourquoi

Quoi que cette bouteille vous semble grande, il n'y peut que trois pintes, licet ista lagena tibi appareat magna, tres tantum pinta inesse possunt. Iste modus loquendi senuit, Dicitur, Il n'y a place que pour.

Par, Pour, elegantissimè usurpantur in his Phrasibus: On entra en discours Par ses louanges, ab ejus laudibus sermonem aggressi sunt.

Voilà un superbe Portail: Pour une si chétive maison, ecce superbum porticum

pro adeo misera domo.

Il a été sot toute sa vie , Pour l'être encore après sa mort. Stultus fuit totâ vitâ suâ , ut sit adhuc post mortem.

Vous étiez Pour me fraper ; Dicendum est , sur le point de me fraper , jam me percussurus eras.

Jouer me Piece à quelqu'un , dicitur , aliquem circumvenire , non , Faire une piece.

Pleurs & larmes , vide pag. 270.

Plier , id est , facere plicas.

Ploier verò obedire , & sub onere succumbere , ut : Il faut qu'il ploie sous son autorité , oportet ut se submittat ipsius auctoritati.

Il vaut mieux ploier que rompre præstat curvare quam frangere.

Il ploie les genoux , genua flectit.

Il plie bagage , sua disponit.

Dicitur tamen , La Cavalerie a plié , id est , a pris la fuite , in fugam se conjecit equitatus.

Plus il boit , Plus il a soif quo plus bibit plus sitit , melius est quam , tant plus il boit , tant plus il a soif.

Precipitamment dicitur , præcipitanter , non verò , Precipitement , nec Precipitement.

Premier que je parle , antequam loquar , non est amplius in usu ; loco illius dicitur : Avant que je parle , que j'arrive.

Prier

Prier à dîner , significat invitare ad prandium.

Prier de dîner , hoc est , casu fortuito rogare ut nobiscum prandere quis velit.

Prochain , Voisin vicinus carent Comparativo gradu, dicito, plus proche, tres proche. Licet Proche pro Parent aut Parentes Latinorum non usurpetur juxta D de Vangelas ; nihilominus plurimi Celeberrimi Auctores eo utuntur in ea significatione, quos securè sequi possumus, ut : Plusieurs de ses Proches y sont enterrés multi ex ejus Parentibus ibi sunt terræ mandati mes Proches se sont éloignés de moi, mei parentes à me defecerunt.

Propreté, id est puritas.

Propriété, id est possessio rei alicujus.

Q.

Quant & quant est ex usu, dic, En même tems, eo ipso tempore.

Quant à moi, non est elegans, dicito Pour moi, quantum ad me.

Quelque pro circiter absque (s) scribitur etiam in Plurali Numero, ut: ils étoient Quelque cinquante mille hommes, circiter quinquaginta millia hominum erant.

Dicirur : C'est une chose à quoi je pense le plus, non, à Qui, neque à laquelle, res est cui maxime incumbo: ubi notandum e-



rit, quod dum *Relativum* refertur ad res inanimatas, utendum sit *Quoi* & non *Qui*, ut: *C'est le plus grand défaut, à Quoi il est sujet*, maximum est vitium cui obnoxius est, & non à qui.

Ce sont des choses à Quoi il faut songer, res sunt quibus incumbendum est, & non, ausquelles; eo quod hæc *Relativa* nimis aspera sunt, autemque offendant. Unde loco *Genitivorum* aut *Ablativorum*, *Duquel*, *De laquelle*, *Desquels* utimur *Relativo* Dont in omni *Genere* & in utroque *Numero*; de rebus verò animatis utendum, *Qui* & non *Quoi*.

*Que* est particula plurimum usitata & valde frequens in nostra lingua; itaque curiosè vis illius inspicienda, & præprimis in ejusmodi exemplis, ubi elegantissimè reperitur.

C'est *Que* ce n'est par tout, *Que* Foie, *Que* Pompe, *Que* Magnificence ubique gaudium est, pompa, magnificencia.

C'est ce qui donne de la peine, *Que* cette multitude d'opinions, *Ista* confusio opinionum magnam creat molestiam.

C'est à demi fait *Que* de bien commencer, à midium facti qui bene cepit, habet.



## R.

*Rais*, radii dicuntur de Luna, *Raions* de Sole.

*Et de ses Rais fait honte aux Raions du Soleil*, suis radius obfuscat radios Solis.

*Reciproque* juxta D. de Vaugelas refertur ad Duos tantum.

*Mutuel*, mutuus, ad Plures.

*Se Reconcilier* construitur cum *Avec* & non cum (*à*) ut : *Se Reconcilier Avec quelcun*, & non, *à quelcun*, cum aliquo pacem ipire.

*Recourvert* & *Reconvré* recuperatus, sunt in usu, præcipuè *Primum* usurpari potest in opere extenso.

*Régaler*, donare, versatur nunc in ore omnium Oratorum.

*Regarder* vide pag. 263.

*À la Reserve de*, excepto &c. dicitur, non, *à la Reservation de*.

*Rival*, rivalis dicitur, non, *Corrival*.

## S.

Hæc Phrasis, *Il mangeoit Sans distinction de viandes* est elegans, omnes indifferenter comedebat cibos.

Dicitur, *Mettez ce Tableau de ce Sens là*, suspende istam picturam isto modo, unde

de juxta nonnullorum opinionem, venit  
modus loquendi, *Sens Dessus, Dessous*, con-  
fus: Licet D. de *Vaugelas* velit ut ita scri-  
batur, & derivetur, *Sans Dessus, Dessous*,  
sine superiore parte & inferiore, quasi  
scriberetur, *il n'a ni dessus, ni dessous*, nec su-  
perioiorem nec inferiorem habet partem.

*Sçavoir* in ejusmodi Phrasibus cum In-  
finitivo constructur: *Il marcha contre les en-  
nemis, qu'il sçavoit avoir passé la Riviere*,  
*Ille progressus est contra inimicos, quos*  
*sciebat trajecisse Fluvium.*

*Il recompensa ceux, qu'il sçavoit avoir se-  
couru son fils*, remuneravit illos, quos scie-  
bat auxilium tulisse filio suo.

Non verò, *Il marcha contre les ennemis*  
*qu'il sçavoit qui avoient passé la Riviere.*

*Sécurité* dicitur pro animi tranquillitate.

*Sentir* pro *olere* constructur cum *Adje-  
ctivis bon, mauvais*, & non, cum *Adver-  
biis bien mal*, ut: *cela sent bon*, illud benè  
olet, *ceci sent mauvais*, hoc malè: non *cela*  
*sent bien.*

*Septante, septuaginta*, non est in usu  
extra computandi rationem, nisi quando  
*Septuaginta Bibliorum Interpretes*, indicare  
animus est.

*Ridiculum* enim foret, si diceremus  
*les Soixante dix Interpretes.*

*Servir*, cum *Accusativo* & non cum  
*Dativo* constructur, ut: *Servir les Etats*,

Or-

Ordinibus inservire.

Dum significat *Prodesse*, seu *être utile* cum *Dativo* construitur, ut: *cela sert à beaucoup de choses*, illud prodest multis rebus.

*Se Servir* id est uti construitur cum *Ablativo*, ut: *Se Servir de son Autorité*, uti suâ autoritate.

*Signal*, *signum*, dicitur de *signo* quod in bello datur, vel de eo, quod fit ordinario ex deliberatione quâdam, ut: *donner le Signal* signum dare.

*Signe* dicitur, quando *capite* annuitur vel *manu*, ut: *faire Signe à quelqu'un* annuere alicui.

Dicitur indifferenter, *je me souviens*, & *il me souvient*, recordor sed ultimum prævalet apud Aulicos.

Toute sorte cum *Genitivo Singulari* ponitur, & toutes sortes cum *Genitivo Plurali*, ut: *toute sorte de félicité* omne genus felicitatis, *toutes sortes de maux* omnia genera malorum.

*Sous les armes*, *sur les armes* & *en armes* bona: sunt & ferè ejusdem significationis. *Sous les armes* id est armis instructus. *Sur les armes*, ad arma paratus. *En armes* in armis, seu præsto ad configendum.

*Etre Souillé*, vel *Taché d'un vice*, vitio coinquinatum esse, dicitur, non, *Entaché*.

*Sur le minuit*, nunc est in usu, *Sur la minuit*,

noctem, circa mediam noctem, incipit senescere.

*Minuit* Sonné, mediâ nocte auditâ, non, *Minuit* Sonnée.

*Survivre* cum *Accusativo* & *Dativo* constructur, ut : *Survivre* ses enfans & à ses enfans superesse liberis suis.

*Suspect* *suspectus*, *Passivè* sumitur.

*Soupçonneux* *suspiciolus* *Activè*.

## T.

*Tandis* que vous ferez cela, je ferai ceci, dicitur, intereâ quo illud facies, hoc facturus sum, non verò, faites cela, & tandis je ferai ceci.

*Temperament*, & *Temperature*, bona sunt; *Primum* demonstrat *statum* *Personarum* aut *Rerum*.

*Alterum* verò, *Dispositionem* *Auris*.

*Terroir*, *Territoire*, *Terrain*, differunt in eo, quod *Primum* significet terram, quæ fructus producit; *Secundum* jurisdictionem; Et *Tertium* locum aptum ad fortificationem.

*Tirer* de longue, *Aler* de longue, id est, *Avancer* chemin, seu *Gagner* pais, maturare gressum.

*Tirer* en longueur, *Aler* en longueur, dicitur de remora negotii alicujus.

Dicitur hodiè, *Tomber* à Terre, par Terre,

re, & entre les mains de quelcun, cadere in  
 terram, in manus alicujus.

Veteres dicebant, *Tomber és mains, vel,*  
*aux mains des ennemis, incidere in manus*  
*inimicorum.*

*Trancher, Tailler, Couper,* idem quidem  
 significant, sed eorum usus est diversus:  
 dicitur enim *Couper les cheveux, Couper du*  
*bois, Gouper un bras, une jambe, la gorge.*  
*Tondere capillos, succidere lignum,*  
*scindere brachium, pedem, jugulare.*

*Tailler de la pierre, secare calculo,*  
*Tailler un habit, une plume,*

*Metaphoricè Tailler, se Tailler, seu se*  
*Cotiser bona æstimare.*

*Trencher exsecare, ut: Trencher la tête,*  
*capite plectere.*

*Transfuge* plus exprimit quam *Deserteur*  
*Transfuga:* eo quod, ultra quod deficit à  
 suis, ille etiam cum inimicis arma susci-  
 pit.

*Trouver, reperire, Prouver, probare,*  
*meliora sunt quam Trouver, Preuver.*

*Dicito Preuve proba.*

## V.

Non amplius dicitur, *Sa force va croi-*  
*sant, ipsius vires augentur. Saint Paul Va*  
*disant, Paulus dicit: Verum simpliciter*  
*Sa force croit, Saint Paul dit.*

Non

Non est utendum quam in *Motu Reali*, ut: *La riviere va serpentant*, fluvius contorto modo fluit: seu in sensu *Metaphorico*, ut: *le mal va toujours croissant*, malum semper augetur.

Dicito: *Il a mille écus Vaillant*, non, *Valant*, possidet mille *Joachimicos*, licet *Valant* veniat à *Valoir*, & dicatur, *j'ai quatre Chevaux Valant cent Ducats*, habeo quatuor equos valentes centum Ducatos.

Dicitur *Le Vent de Midi*, vel, *du Midi*, ventus Meridionalis, *Du côté d'Orient*, vel, *de l'Orient* à parte Orientali.

*Vers* refertur ad *Locum*: *Envers* verò ad *Personam*, ut: *Il s'est tourné Vers la Ville*, se convertit ad *Civitatem*: *Il a une grande Veneration envers son Pere*, veneratur Parentem suum.

*Vingt & un* construitur cum *Número Singulari*, ut: *vingt & un homme*, *trente & un cheval*, *vingti & unus homo*, *triginta & unus equus*. Si autem sequatur ad *ectivum* post *Vingt & un*, refertur ad totum numerum, ut: *j'ai vingt & un ans accomplis* ætatis sum *vingti unius anni*.

*À la Verité* n'a-t-il pas grand tort? reverà nonne injustus est? Melius, *En Verité*, vel, à dire la *Verité*.

*Voie* pro via non dicitur nisi de itineribus publicis Antiquorum, ut: *La Voie*  
d'*Ap-*

d'Appius, via Appii.

1. Propriè dicitur loquendo de Venatione, & est vestigium bestiarum, ut: mettre les chiens sur les voies de la bête canes ducere in vestigia bestiarum.

2. Figuratè sumitur, ut: remettre quelqu'un dans la voie du salut, in viam salutis reducere.

Sumitur etiam pro modo seu medio, quo aliquid fit, ut: quelle voie prendrez vous pour y parvenir? quo medio utèris ad illud obtinendum?

Voir, videre. Vide pag. 263.

## CAP. XVII.

## De Formulis quibusdam seu Gallicis.

## Aler, Venir.

Hæc Verba elegantissimè veniunt in usum.

Aler, exprimit rem, quæ instat faciendâ aut dicendâ, ut: Je lui Vai faire sçavoir, ei jam significaturus sum.

Vous lui Alex parler, jam ei locuturus es.

Venir, denotat rem jam modo factam, ut: Je Viens de lui écrire, jam jam ei scripsi.

Nous



Nous venons de le *saluer*, jam modo eum *salutavimus*.

### Avoir beau.

Hæc formula frustra significat, ut:  
*Vous Avez beau m'écire*, frustrâ mihi scribis.

*Il a beau le poursuivre*, frustrâ eum prosequitur.

„n' *Avoir pas le sou*, la maille, ne quidem stufferum habere.

### Assister.

*Assister quelqu'un*, auxiliari alicui.

*Assister à quelque chose*, adesse alicui rei.

### Faillir, Penser.

Hæc pro *ferè* usurpantur, ut:

*J'ai Failli de tomber*, *ferè* cecidi.

*J'ai Pensé mourir*, *ferè* e vivis discessi.

Ubi observandum quod *Faillir* & *Penser* recipiant ea tempora, quæ optantur Latine in *Verbo*, quod Gallicè in *Infinitivo* est.

### Cracher.

*Cracher au nez à quelqu'un*, aliquem vilipendere.

Cra-



*De Gallicismis.* 287

*Cracher au bassin*, pecunias invitus & contra voluntatem dare.

*Graisser la patte*, pecuniis aliquem in partes suas trahere.

*Se Defaire.*

*Se Defaire de quelque chose*, aliquid à se amovere.

*Je me suis défait de tous mes ennemis*, omnes à me inimicos amandavi.

*Défaire une armée*, profligare exercitum.

*Se défaire soi même*, sibi ipsi voluntas inferre manus.

*Donner.*

*Donner du nez en terre*, cadere.

*Donner carrière à son cheval*, equo permittere habenas.

*Se donner carrière*, licentio rem vitæ rationem tenere.

*Fournir sa carrière*, cursum absolvere.

*Donner les mains à &c.* rei cuiquam favere.

*Douter.*

*Douter de la Foi*, dubitare de fide.

*Se Doubter de quelque chose*, rem aliquam suspicari.

*Etre*

## Etre.

Etre à jeun, esse jejunum.

Etre de noces, frequentare nuptias.

Etre de la partie, esse ex numero.

c'est à moi, meum est.

## Faire, Facere.

Faire croire, persuadere quod falsum est.

Faire à sa fantaisie, Consilium à se ipso capere.

Faire à son plaisir, explere animum.

Faire à sçavoir à quelcun, edicere alicui.

Faire le bel Esprit, pulchra verba dare.

Faire de Nécessité Vertu, tempori invivere.

Faire du mieux qu'on pourra consulere sibi ipsi.

Faire un chef d'œuvre, tyrocinia ponere.

Faire connoître, manifestum reddere.

Faire mal à propos, ineptire.

Faire de cent sous quatre, oblimare bona.

Faire le mauvais garçon, iracundi hominis partes agere.

Se Faire tenir à quatre, furibundum agere.

Faire du Prince, du Roi, du grand Maître, Principem, Regem agere.

Faire

*Faire le fufant, potentem fe jacti-  
rare.*

*Faire & tenir pour aucun, stare à partibus  
alicujus.*

*Faire faire, curare fieri.*

*Se Faire faire un manteau, sibi pallium  
curare fieri.*

*Faire le fou, fcurrantis speciem præbere.*

*Se Faire fort de &c. se capacem præbere.*

*Faire le fait, actum agere.*

*Faire venir, advocare.*

*Faire jugement d'une chose, sententiam  
alicujus rei dare.*

*Faire mourir, morte afficere.*

\* *Faire de petits pieds, parere aut parturire.*

*Faire du bien à quelcun, alicui bene face-  
re.*

*Faire la Lexive, mundare.*

*Faire fçavoir, notum facere.*

*Faire feimblant, simulare.*

*Faire fouvenir, in memoriam vocare.*

*Faire tant qu'il meurt, ad mortem perdu-  
cere.*

*Faire tenir, dare; seu tradere.*

*Faire trouver bon son affaire à quelcun, ap-  
probare rem suam alteri.*

*Avoir à Faire, occupari.*

*Avoir à Faire à autum, cum aliquo  
contrahere.*

*Avoir à Faire à une, &c. rem cum ali-  
quâ habere*

N

Avoir

*Avoir à Faire de quelcun*, alicujus ope indigere.

*Je n'ai que faire avec vous*, nil mihi tecum est negotii.

*Nous n'avons que Faire*, feriamur.

*C'est un homme qui n'a que faire*, est vir otiosus.

*Je n'en ai que Faire*, animus mihi pendet.

*Cela lui Fait grand mal*, illud ipsi nocet.

*Ceci me Fait grand bien*, hoc mihi placet.

*Il me Fait mal d'elle*, illius vices doleo.

*C'est à moi à Faire*, res mea agitur.

*C'est à vous à Faire seulement*, in te solo situm est.

*C'est Fait de lui*, de ipso actum est.

*Y'a-t-il tant à Faire ?* est ne tanti negotii?

*Je n'en Ferai rien*, non audeo.

*C'est Fait de moi*, actum est de me.

*Aussitôt Fait que dit*, dictum ac factum.

*À quoi Faire*, à quoi bon ? ad quid hoc ?

*C'en est Fait*, actum est.

*Gagner.*

*Gagner au pied*, fugere.

*Jouer.*

*Jouer son personnage*, agere personam.

*Louer*

**Louër.**

*Se Louer de quelcun , contentum esse de aliquo.*

**Malgré.**

*Malgré moi , me invito.*

*Malgré qu'il en ait , malgré lui , invito ipso.*

**Manquer.**

*Manquer d'amis , amicis carere.*

**Marcher.**

*Marcher du pair , parem occupare gradum.*

**Passer.**

*Se Passer de quelque chose , aliqua re abstinere.*

*Se Passer de peu , paucis contentum esse.*

**Piquer.**

*Se Piquer d'honneur , affectare honorem.*

*Se Piequer de peu de chose , offendi levissimâ de causâ.*

**Prendre, Capere.**

*Prendre à cœur , advertere.*

Prendre à compagnon, adiscere sibi socium.

Prendre à femme, uxorem ducere.

Prendre à partie, inimicum se declarare.

Prendre à témoin, attestari.

Prendre en haine, odium alicujus capere.

Prendre garde à sa condition, conditionem suam respicere.

Prendre en bonne part, in bonam partem interpretari.

Prendre en mauvaise part, secus interpretari.

Prendre en gré, accipere æquo animo.

Prendre pour juge, judicem deligere.

Prendre sur soi, ad se recipere.

Prendre sur le fait, deprehendere.

Il lui en a bien Pris, res ei benè vertit.

Se Prendre, se Mettre à rire, à pleurer, in cachinum, fletum se dare.

Se Prendre à faire, opus suscipere.

Prendre en cul, aggredi.

Vous me Prenez de bien près, me urges maximè.

S'en Prendre à quelqu'un, aliquem accusare alicujus rei.

### Répondre.

Répondre à quelqu'un, alicui respondere.

Ré-

*De Gallicismis.* 293

Répondre de quelcun , de aliquo spon-  
dere.

*Revenir.*

Cela ne me Revient pas , illud non pla-  
cet.

Cela me Revient à la bouche , illud nau-  
seam mihi mover.

Ce livre me Revient à soixante sous , hic li-  
ber mihi constat tribus florenis.

*Tenir.*

Il ne Tient pas à vous , non per te stat.

Je ne Tiens pas de vous , non pendeo à te.

Vous ne Tenez rien de votre mere , dissimi-  
lis es matri tuæ.

Il se Tient à peu de chose , pro nihilo con-  
ditionem recusat.

Nous nous Tenons ici proche , hinc non  
procul habitamus.

Le Roi de France ne Tient de qui que ce soit ,  
neminem metuit Rex Galliarum.

J'en Tiens , captus sum.

*Tirer.*

Tirer à la fin , expirare.

Tirer à quelque chose , ad aliquid ten-  
dere.

*Trencher.*

*Trencher* du brave, du Gentil-homme, superbum, Nobilem agere.

*Trencher* net, court, distinctè, breviter loqui.

*Venir.*

Il en est *Venu* à son honneur, gloriôsè rem crecutus est.

*Venir* à bout d'une affaire, rem feliciter absolvere.

*Venir* à bout de son ennemi, inimicum superare.

LIBER



## LIBER QUARTUS.

CAP. I.

De Adverbiis.

Adverbia in usum venerunt brevitatis causâ & ut unâ dictione res efferri posset, quæ aliàs cum *Nomine & Præpositione* exprimi deberet: ut *Sagement*, id est, *avec Sageſſe*, *Doctè*.

Nunc verò elegantius utendum est *Nomine* cum *Præpositione* quam *Adverbio*. Itaque potius dicemus *avec Prudence*, *avec Moderation*, quam *Prudemment*, *Moderément*. Non quod *Adverbiis* omninò sit abstinendum, nec possumus; verum ut iis consultè utamur, & prout nos videmus Autores bonos illa usurpare.

I. *Adverbia à Præpositionibus* differunt in eo, quod *Præpositiones* semper post se casum habeant, & *Adverbia*, non.

Verum est quidem nonnullas *Præpositiones* *Adverbialiter* usurpari & sine casu post se construi, ut: *Marchez devant & j'irai après*, præi & sequar: In hoc loco *Devant & Après* fiunt *Adverbia*; Aliter dicendum foret, *marchez de-*

vant moi & j'irai après vous. Dixi aliquas Præpositiones, nam *Avec*, cum, *Sur*, super, *Sous* sub, *Dans* in, & *Hors* extra, nunquam Adverbialiter sumuntur, sed semper Præpositiones manent; dicendum est igitur, *Viendrez vous avec moi?* *Venies-ne me-cum?* & non, *Viendrez vous avec?* neque *demeurez Hors*, & moi *Dans*; sed *demeurez hors de la porte* & moi *dans le logis*, sive *dehors* & moi *dedans*.

2. Adverbia Verbo junguntur & melius sequuntur, quam præponuntur.

3. Adverbia non semper sunt Simplicia, ut: *hier* heri, *toûjours* semper, *jamais* nunquam: sed etiam Composita ex Præpositione & Nomine aut alio Adverbio, ut: *devant-hier* nudius-tertius, *au matin* mané, *après-dîné* post prandium.

Diversæ sunt eorum Potentiæ, quæ pro majori diversitate Discentium, in diversâ Capita redigemus.

## CAP. II.

De Adverbiis Temporis & eorum  
usu.

**Q**uand, quando  
 aujourd'hui, hodie  
 demain, cras  
 après demain, perendiè,  
 hier, heri  
 avant hier, nudius tertius  
 le matin, mane  
 le soir, vesperi  
 de jour; interdium  
 de nuit, noctu  
 à midi, meridiè  
 à minuit, media nocte  
 anciennement, antiquitus  
 autrefois, olim  
 au tems passé, tempore transacto  
 dernièrement  
 l'autre jour }  
 depuis peu } nuper  
 fraîchement }  
 alors, nunc  
 dès lors, ab eo  
 depuis, à, ab, e, ex  
 dès, à, ab, e, ex  
 cependant, interea

N;

f. 297

présentement

maintenant

soudain, statim

en un clin d'œil

en un tourne-main

en moins de rien

souvent, sæpe

incontinent,

tout à l'heure

à cette heure,

jamais, nunquam

aussitôt que, quam primum

toujours, semper

tous les jours, quotidie

tout le jour, toto die

à jamais, in æternum

de bonne heure

de bon matin

à point nommé, justo tempore

entre chiens &amp; loups, ad vesperascente tempore

à portes ouvertes, Nummo manè

à portes fermantes, Jam serò

au point du jour

à la pointe du jour

Il est venu de ce matin, d'hier, d'aujourd'hui, advenit manè, heri, hodiè.

Le Lendemain altero die, dicitur; dum facta mentione certi cujusdam diei, sequentem citamus, ut: Le dixième du mois passé le Roi fit son entrée & le lendemain il fut

con-

complimenté, decimo die mensis præteriti  
Rex introitum suum fecit, & sequenti  
die fuit exceptus. Potestque usurpari  
cum Præterito & cum Futuro tempore.  
Demain autem cum Futuro tantum.

*Usus Adverbiorum præcedentium cum  
Nomine.*

Si fiat interrogatio per *Quam-  
diu.*

Respondendum in *Accusativo*, ut:

Combien avez vous demeurez ici? J'y ai  
demeuré quatorze ans, & peut être que j'y  
demeurerai toute ma vie. *Quamdiu* hîc man-  
sisti? Quatuordecim annis, & forsitan  
usque ad finem vitæ meæ.

Ad Quæstionem factam per  
*Quando,*

Respondetur quoque in *Accu-  
sativo*, ut:

Quand viendrez vous? Quando ventur-  
us es?

Demain, La semaine qui vient, Dans trois  
jours. Cras septimanâ sequenti, post tres  
dies.

Excipe partes Diei, aut Anni, quæ in  
N 6 Dativo

300      De Adverbiis.

Dativo ponuntur, ut: *Quand partirez vous?*  
*Quando discedes?* *A trois heures, à midi:*  
*au soir, au Printems, au mois de Janvier.*  
*Hora tertiâ, meridiè, vespèri, in verè,*  
*menſe Januario.*

*Hiver, Hiems, Été, Æſtas, Automne,*  
*Autumnus poſtulant (en), ut: Eu. Hiver,*  
*en Été.*

Ad Quæſtionem, *Quo temporis ſpatio,*  
 reſpondetur, cum Præpoſitione (*En*) &  
 Nominativo, : *L'Hotel de Ville d'Amſter-*  
*dam fut brûlé en une nuit, una nocte in ci-*  
*neres redacta fuit Curia Amſtelodamen-*  
*ſis.*

*Uſus eorundem cum Verbo.*

*Autreſois olim, Præterito jungitur.*

*Un jour, aliquando, Præterito & Fu-*  
*turo.*

*Tantôt, mox, Quelque fois, interdum,*  
*omnibus temporibus.*

*Pendant, Avant, Lors intereâ quo uſur-*  
*pari debent cum (Que.)*

*Auparavant, Alors, Cependant abſo-*  
*lutè uſurpantur ſine (Que.)*

Si tamen (*Que*) ſequatur, ad Verbum  
 præcedens referri debet, & non ad Ad-  
 verbium, ut: *Je vous avois bien averti aupar-*  
*avant, qu'il &c. te benè anteâ monue-*  
*ram, quod.*

*Dèſa jam, uſurpatur in phraſibus Af-*

## De Adverbiis.

301

*firmativu præteritis*, ut : je l'ai déjà vu, jam-  
cum vidi.

*Encore in Negativis*, ut : je ne l'ai pas enco-  
re vu, nondum vidi.

*In Futuris Negativè sumptis utimur*,  
Plus, Jamais, Pas &c. & nunquam En-  
core.

## CAP. III.

### De Adverbiis Loci & eorum usu.

Où, ubi, quo  
d'où, undè  
par où, quâ

ici, hîc  
d'ici, hînc  
de là indè  
par ici hâc  
par là illâc  
là, ibi

ceans, hîc intus

autre part } alibi  
ailleurs }

nulle part, nullibi

quelque part, alicubi

par tout, ubiquè

à droite, ad dexteram

à gauche, ad sinistram

dès à } eis  
au delà }

*au de là*, citrà  
*en haut*, superius  
*en bas*, inferius  
*de ceans*, abhinc  
*jusques ici* } *huc usque*  
*jusqu'ici* }  
*jusque-là*, eo usque  
*à & là*, hinc inde  
*plus outre*, ulterius  
*par decà*, hâc  
*par de là*, illac  
*devant*, ante  
*derriere*, retrò  
*loin*, procul  
*de loin*, eminus  
*prés*, bien prés, propè  
*de prés*, cominus  
*dehors*, foris  
*dedans*, intus  
*dessus*, super  
*dessous*, infrà  
*vis à vis*, è regione  
*à côté*, ad latus.

*Usus Adverbiorum motus.*

*Où? ubi vel Quo.*

*Quieti & Motui ad locum inservit, ei-*  
*que in Dativo respondendum cum Arti-*  
*culo*



culo Indefinito, Si de Propriis Urbium Nominibus agatur, ut:

Où demeurez vous? Ubi habitas?

Je demeure à Leide, à Paris, Lugduni Parisiis.

Où allez vous? Quo vadis?

Je m'en vai à Amsterdam Eo Amstelodamum.

Si de nominibus Apellativis, aut Propriis ex. Apellativis desumptis agatur, utendum Articulo Definito, ut:

Il est à l'Eglise, est in Templo.

Il va au logis, à la maison, it domum.

La Cour se tient à la Haie, Nobiles habitant Hagæ.

Si de Propriis Regnorum & Provinciarum nominibus, utimur Præpositione (En, ut:

Je demeure en Hollande, maneo in Hollandiâ.

Je vai en France, iter facio in Galliam.

Deinde si Pronomen Nomini præponatur, ut:

Il va en son Jardin, it in hortum suum.

Nous demeurerons en vôtre maison, in ædibus tuis manebimus.

Ita, les Dânés sont en Enfer & non pas en Purgatoire, ni au Ciel. Damnati sunt in Inferno, & non in Purgatorio, neque in Cælo.

D'oû?

## D'où ? Unde.

Ad Quæstionem, D'où; respondendum est in Genitivo, ut:

D'où venez-vous ? Unde venis ?

J' viens du Jardin, des Champs, de Leide, de ma Maison, de chez mon Frere, de chez Nous. Venio ex horto, rure, Lugduno, e hospitio Fratris. ex aribus meis.

## Par où. Quà ?

Ad quæstionem (Par-où) respondendum in Nominativo, repetendo Præpositionem (Par) ut:

Par-où passerons nous ? quâ transibimus ?

Par la porte, Par Amsterdam, Par la Haie, Par la France, Per portam, Amstelodamum, Hagam, per Galliam.

In quibus omnibus ratio curiosè habenda est *Articulorum*, quemadmodum notatum est suprà.

## CAP. IV.

De Adverbiis Quantitatis, & eorum  
Ufu.

Combien? Quantum?  
*Assez, satis.*  
*beaucoup, multum.*

du tout  
 tout à fait } omnino  
 entièrement

à demi semi  
 infiniment infinitè  
 merveilleusement mirum in modum

peu parum  
 trop, nimium  
 trop peu, nimis parum

moins minus  
 plus magis  
 davantage plus

guere vel gueres parum

presque  
 quasi } ferè  
 à peu près

pour le moins  
 au moins } ad minimum  
 à tout le moins

peu à peu  
 petit à petit } paulatim

tant

*tam* soit peu tantillum

*autant*

*tant*

*si*

*aussi*

} tantum . . .

} tam , adeo

*Hæc quatuor Ultima variis modis  
usurpantur.*

*Autant & Aussi* locum habent in ora-  
tione *Affirmativâ Comparativè* sumptâ ,  
ut :

*Il a Autant d'amis que d'ennemis , & ot ha-  
ber amicos ac inimicos.*

*S'il étoit Aussi grand que Goliath , Aussi  
fort que Samson , & Aussi vaillant que Da-  
vid , je ne laisserois pas de l'ataquer. Si ipse  
eslet æquè magnus ac Goliath , æquè for-  
tis ac Samson , & æquè Generosus ac Da-  
vid , ego eum tamen invaderem.*

*Dum verò nulla fit Comparatio uten-  
dum est , Si & Tant , ut*

*Il a Tant d'amis qu'il n'en sçait le nombre ,  
tot ipsi sunt amici , ut numerum eorum  
ignoret.*

*Elle a été Si malade , qu'elle en a perdu la  
connoissance , adeò ipsa agrotavit , ut cog-  
nitionem amiserit.*

*Deinde in Negationibus Comparativè  
sumptis , ut :*

*Les Anglois n'ont pas Tant perdu de Vais-  
seaux*

*seaux, que les Hollandois, Angli non jactu-  
ram feterunt tot navium, quam Hollandi*

*La Ville de Harlem n'est pas si divertissante  
que Leide: Civitas Harlemensis non est  
aded amœna quam Lugdunum.*

*Tandem Si & Aussi, Adjectivis &  
Adverbiis præponuntur.*

*Tant & Autant, Substantivis in Genitivo.  
cum Articulo Indefinito, ut:*

*Il y a Autant de Cicérons, & de Demosthe-  
nes qu'il y a de Professeurs en cette Université,  
Quot sunt Professores in hac Academiâ  
tot sunt Cicerones & Demosthenes.*

*Observe quod Adverbia Quantitatis  
requirant Articulum Indefinitum si excepe-  
ris Force pro Multis, quod adjective sumi-  
tur & nullum postulat Articulum, & Bien  
quod Articulum Definitum requirit, in Ge-  
nitivo, ut:*

*J'ai force argent, habeo multas pecu-  
nias.*

*Il a bien du soin, ipsi maxima cura est.*

## CA. P. V.

## De Adverbiis, Negationis, &amp; eorum Usu.

**N**on, non.  
*Nemini non, vix eo utimur nisi in vulgari & humili discursu, adeò nunc exoluit apud bonos scriptores.*

*Nullement, neutiquam.*

*Point du tout, nil proflus.*

*excusez moi*

*pardonnez moi } excusatum. me habeas.*

Et ejusmodi formulæ loquendi, quæ licet nullam in se contineant particulam negantem, *Negativam* tamen habent *Significationem*.

*Ni, nec neque,*

*Nè, non.*

*Pas, Point, non.*

*Non, ab olutè ponitur sine Verbo.*

*Ne, ante Verbum.*

*Pas & Point, post Verbum.*

*Point, fortius negat quam Pas.*

*Point, Præponitur Substantivis cum Genitivo Articuli Indefiniti, ut:*

*Point d'argent, Point de Suisses.*

*Excipe dum Determinatio fit per Relativum, ut:*

*Nous n'avons pas les forces, que vous demand-*

wander  
petis  
Dum  
Fort  
Av  
bes ne  
Sed  
Pas, ut  
Ain  
pas. An  
Pour  
pour  
Minim  
Pas,  
finitivos  
vous en  
A  
hil inc

1. Si  
tur can  
tè pon  
Noun  
2. U  
Cen  
Ante  
gancius  
Il ne  
minim

mandez, nobis non sunt vires, quas tu peris.

Dum Particula (*En*) præcedit, utendum Point, ut:

Avez vous des amis? Je n'en ai point, habes ne amicòs? minimè.

Sed post Relativa (*Le, La, Les*) utimur Pas, ut:

Aimez vous cette fille? Non je ne l'aime pas. Amas tu hanc puellam? Nequaquam.

Poursuivrez vous vos études? Non je ne les poursuivrai pas. Prosequèris ne studia tua? Minimè.

Pas, Point & Rien elegantissimè ante Infinitivos ponuntur, ut: Pour ne pas vel Point vous ennuièr, ne vobis molestus sim.

Afin de ne rien faire mal à propos, ut nihil ineptè faciam.

### Observa.

1. Si interrogatio sit per Pas Responde-  
tur cum Point: quia Pas nunquam absolu-  
tè ponitur, ut: N'avez vous pas fait cela?  
Nonne illud fecisti; Resp. Point, minimè,

2. Utimur Pas ante Pour, ut:

Ce n'est pas pour moi, non est pro me.

Ante Pour tout, vel Du tout, Point, ele-  
gantius usurpatur quam Pas, ut:

Il ne le fera Point pour tout, Point du tout,  
minime id facturus est.

3. Pas

3. *Pas* est maximè in usu ante has quatuor *Monosyllabicas* Dictiones, *Peu*, *Moins*, *Plus*, & *Mieux*, uti:

*Il n'a pas peu de moiën*, non sunt ei exigua media. *Il n'a pas moins de puissance*, non est ei minor potentia.

*Pas* & *Point* variis modis omituntur.

1. *Accedentibus Jamais*, nunquam *Personne*, nemo, *Rien*, nihil, *Aucun*, nullus, *Aucunement*, nullo modo, *Nullement*, nequaquam, *Gueres*, parum, *Plus*, amplius, ut: *Je n'ai rien à faire*, nil habeo quod agam, *je ne le vis jamais*, eum nunquam vidi, *nous n'avons plus d'amis*, nullos amplius habemus amicos, *personne ne nous en sçait gré*, nemo nobis gratias refert.

2. Post Verba *Impedimentum*, *Timorem*, *Dubium*, *Negationem*, vel *Præcautionem*, significantia, sequente particula (*Que*,) ut: *il m'empêche que je ne fasse mon devoir*, vel *il m'empêche de faire*, &c. me impedit ne fungar officio meo. *Nous craignons que cela n'arrive*, veremur ne hoc accadat.

Et contra, *Nous craignons que cela n'arrive pas*, veremur ne hoc non accadat.

*Vous ne doutez pas que je ne sois votre ami*, tu non dubitas quin tuus sim amicus.

*Prenez garde que je ne vous joue quelque*

man-



*mauvais tour*, cave tibi ne te circumveniam.

*Vous ne nierex jamais*, que je ne sois celui tu nunquam negabis quin ego ille sim, &c.

3. Interrogatione factâ cum particulâ, (*Que*,) aut Conditionalibus Negativis. ut:

*Que ne venex vous ? Cur non venis ?*

*Si ce n'étoit pour la compagnie*, je vous ferois voir, &c. Nisi esset propter confortium, tibi ostenderem &c.

4. Post *Autre* & *Plus* cum eâdem particulâ, ut:

*Je suis plus vôtre*, que vous ne croiez, mais tuus sum quam credis.

*Elle est tout autre*, que vous ne pensez, omnino alia est quam tu cogitas.

5. Post Verba *Pouvoir* & *Sçavoir*, indifferenter apponitur vel omittitur (*Pas*) modo non fiat Cacophonia.

Deinde post *Ne bouger*, se non movere, *Ne dire mot*, silere, *Ne voir goûte*, nil videre, *Ne cesser*, non abstinere, *N'oser*, non audere.

6. Accedente particula (*Ni*), ut:

*Je n'ai ni or ni argent*, mais ce que j'ai je te le donne, aurum nec argentum habeo, sed quod habeo tibi do.

*Je ne suis ni borgne*, ni boiteux, nec cæcus; nec claudus sum.

*Ni plus ni moins*, id est nec plus, nec mi-

nus, ut: vous en aurez deux écus, ni plus ni moins, duos habebis imperiales, nec plus nec minus.

Nilui, ni vous. Nec ipse negue tu.

7. Dum (Que) pro (Nisi) ponitur, ut:

Il n'y a que vous, qui m'empêchez d'être heureux, nullus est nisi tu, qui meæ felicitati moram injiciat.

Comme il n'y a qu'un Soleil au Firmament, ainsi il n'y a qu'un Dieu au Ciel. Quemadmodum non nisi unus est Sol in Firmamento, ita unus Deus est in Cælo.

Tandem in phrasibus sequentibus.

Il y a trois mois, long-tems, que je ne lui ai parlé, tres præteriere menses cum ei non locutus sum.

Je ne vous verrai d'un mois, de six semaines mensis præteribit priusquam te videro.

De A  
di  
He  
di,  
hil  
mor

Bien  
pu  
c  
Hic  
verbia  
tis for  
ment) u  
deré, M  
Tern  
tando  
ment, p  
denier.

Voici  
Obse  
Pronom

## CAP. VI.

De Adverbiis Qualitatis, Affirmandi, Interrogandi, Comparandi, Hortandi, Remittendi, Optandi, Promittendi &c. de quibus nihil observatu dignum, nisi, ut memoria mandentur.

*Qualitatis.*

**B**ien, benè, mal, malè, à peine, à grand peine, vix, aisément, facilement, facile.

Hic observandum quod Plurima Adverbia, Tum Qualitatis, Tum Quantitatis formentur ex Adjectivis addendo (ment) ut: Grande, Grandement, sic: Modéré, Modérément, modératè.

Terminata verò in (ant) aut (ent) mutando (nt) in (mmant) ut: Puissant, Puissamment, potenter, Prudent, Prudemment, prudemter.

*Demonstrandi.*

Voici, ecce hîc, Voilà, ecce ibi:

Observa, quod, si ante Voici & Voilà, Pronomen (Le, La, Les) scribatur, Re-

O

lativum

lativum (*Qui*) sequi debet, ut: *Le voici qui s'approche, La voila qui s'approche* ecce appropinquat, & non *Le Voici qu'il, La Voila qu'elle* &c.

Sed si illa Pronomina non præcesserint, utendum est (*Qu'il,*) ut: *Lors qu'on y pensoit Le moins, Voici, qu'il, qu'elle arrive* Dum de eo minimè cogitabant, ecce venit.

### Affirmandi.

*Pourquoi? Quare? Comment? Quomodo? Pourquoi non? Quidni? Combien? Quanti? Nonpas, Nonpoint, Nunquid;*

*Comment quomodo est Adverbium Interrogationis & non Similitudinis, ut, Comment vous portez vous? quomodo vales? Comment ferez vous? quomodo facies?*

*Comme, quemadmodum Similitudinem demonstrat, ut: il est noir comme un More est niger instar Æthiopis, vel, Il est aussi noir qu'un More. Il parle comme un fou instar stulti loquitur.*

### Comparandi.

*Plus, plus, Mieux, melius, Pire, pejus.*

### Hortandi.

*Orsus, agè, Orça, Courage, agedum.*

*Remit-*

*Remittendi & Acquiescendi.*

Tout Beau, tout Bellement, lentè, Peu à  
Peu, paulatim, Pas à Pas, pedetentim, à  
Grand peine, vix, Doucement, quietè.

*Prohibendi.*

Tout beau ne faites pas cela, siste ne hoc  
facias, Gardez vous, cave.

*Dubitandi.*

Peut être, Par hazard, Par cas fortuit.  
casu fortuito.

*Similitudinis.*

Comme, sicut, Ainsi que, Tout ainsi que,  
veluti, Semblablement, Pareillement, simi-  
liter, pariter.

*Congregandi.*

Ensemble, unà, l'un avec l'Autre, simul.

*Separandi.*

Separément, à l'écart, seorsim, Arriere,  
retrosum.

*Iterandi.*

Encore, adhuc, Derechef, iterum, Quel-  
quefois, aliquando, Coup sur coup, iteratis  
vicibus.

## Intendendi.

*Si, tam, Tant, Si fort, adeò, Grandement, valdè, Du tout, Totalement, prorsus, Trop, nimium.*

## Numerandi.

*Combien de fois, quoties, Une fois, semel, Un million de fois, decies, millies, Plusieurs fois, pluries, Souventefois, sepius.*

## Ordinandi.

*Premierement, primo, Secondement, secundo &c. En premier lieu, En second lieu, vel, Pour le premier, Pour le second, primò &c. Après, post, Puis après, postea, Tout d'un coup, simul.*

## Sequuntur Adverbia quæ jam exoluère.

*A costieres, Adonc, Adonques, à soir, à suffisance, à la tournée, à toijours. à toijours-mais, Ce tems pendant C'est mon, ita est, Chacun, sa fois, Ci haut, ci bas, D'accordude, d'arrivée, dicito d'Abord d'Entrée. De prim'abord, de prim saut. D'heure, Du jourd'hui d'un jour à l'autre. Du depuis, dicito Depuis. En après, par après. En cepeedant, En embas, En enbaut. Enhui, Hui dicito Aujourd'hui. En-*  
vi,

De Conjunctibus. 317

vi, dic à regret, Guieres Dicendum genere, *Ja* pro déjà. *Jadis*, illec. *Leans*, *Maintefois* in Prosa. *Mais* que pro *Quand* *Malement*. *Mesbui*; *Mémement*, mie, pro pas. *Moult*, *Nonchalamment*, *Onque*, *Ores* pro maintenant: in Poësi, *Pieça*, premier Loco premiere-ment, *Prou*, *Quantefois*, *quasiment*, *Tempre*, un petit peu, *dicito* un bien peu. *Voirement*, *Dicendum Vraiment*:

C A P. VII.

De Conjunctiōe.

Conjunctiōum multæ sunt facultates.

Copulativa.

*Et*, *Aussi*, etiam, *Davantage*, *insuper*. & *sçavoir*, *nimirum*.

Disjunctiva.

*Ou*, *vel*, *Ni*, *nec*.

Causales.

*Parce que*, *D'autant que*, à cause que, *eo quod*, *quia*, *Afin que*, *ut*.

*Afin que* & *Parce que* in eo differunt, quod Primum Causam Finalem representat, alterum, Efficientem, ut: *Dieu nous a*

O. ;

créés,

318 De Conjunctionibus.

*créés, afin que nous le servions, Deus nos creavit ut ei inserviamus. Jhesus Chrit est mort pour nous, parce qu'il étoit nôtre Pleige, Jhesus Christus pro nobis mortuus est, quia noster vas erat.*

*Discretiva.*

*Mais, Sed, Toutefois, tamen, Neanmoins, nihilominus, Si est ce que, tamen, Encore que, licet.*

*Completiva.*

*Donc, Or donc, igitur.*

*Exceptive.*

*Hormis, Excepté, præterquam, Sinon, nisi.*

*Sinon* usurpatur nullo sequente Verbo, ut: *Personne ne le souhaite sinon vous, nemo illud optat præter te vel que vous.*

*Ante verbum, (Non) mutatur in (Ne), hoc modo: si vous ne retournez bien tôt &c. n'si revertaris citò &c.*

*Conditionales.*

*A condition que, à la charge que, eâ lege, Si si, quæ est Conjunctio admodum frequens in nostrâ linguâ, & cujus usus non*



*De Conjunctionibus.* 319

non exiguam movet difficultatem, præ-  
primis, Germanis.

*Illa igitur construitur cum omnibus  
temporibus Indicativi, excepto Futuro &  
recusat omnia tempora Subjunctivi præter  
Plusquam Perfectum primum, ut :*

*Cum Prasenti,*

*Si je suis sage, je ne suis pas moins heureux.  
Si sim doctus, non minori felicitate  
fruo.*

*Cum Imperfecto.*

*Si j'étois riche, j'aurais du credit Si essem  
dives, authoritate pollerem.*

*Cum Perfecto Simplici.*

*Si je fus surpris, vous ne fûtes pas moins  
étonné, si obstupuerim, non minus fuisti  
attonitus.*

*Cum Perfecto Composito.*

*Si j'ai failli; vous me l'avez pardonné. Si  
errorem commisi, tu mihi illum condo-  
nasti.*

*Cum Plusquam-Perfectis.*

*Si j'avois été, & elegantius, si j'eusse été  
votre serviteur, vous m'auriez récompensé,*

*Si tuus fuisses famulus, tu me remu-  
nerasses.*

*Cum Prasenti, loco Futuri.*

*S'il fait demain beau, nous irons aux champs, non S'il fera, si cras serenus sit aër, ituri sumus ambulatum.*

NB. Dum significat *An vel Virum, Futurum* quoque admittit, ut: *Je ne sçai si vous me ferez cet honneur là, ignoro an tu mihi illum facturum sis honorem.*

Ne particula (*Si*) repetatur, usurpatur (*Que*) cum *Conjunctivo* modo, ut: *Si vous lisez, & Que vous n'entendiez pas, c'est comme Si vous chassiez & Que ne priissiez rien.* Si legis absque intellectu, & que est ac si venaris absque prædâ.

Quoniam de *Conjunctionibus* Operativum postulantibus, & de iis quæ Indicativum petunt, suprâ actum est Cap. 8. De Ufu Temporum, restat aliquid dicere de illis, quæ non sunt amplius in usu.

*Ains, Ainçois que, aussi que pro Parce que, Araison que, Acelle fin que, Ace que, Loco Ain que, à même que* dicito *Aussi tôt que, Auparavant que, Paravant que, Premier que, dicito Avant que, Comme ainsi soit que, Consideré que, dicendum est Attendu que, Ce nonobstant, Crainte, peur de* dicito,

## De Propositionibus. 321

dicito de crainte de , vel que , De mode que ,  
Fin , finablement , en fin finale , à la parfin ,  
somme , somme toute dicito. En fin , Facit  
que , ja n'avienne que , ja Dieu ne plaise que ,  
En outre , pro De plus , Par ainsi , dic , Ain-  
si Prenez le cas que , dicito Posez le cas que ,  
Si que , pro , Si bien que , Loco Votre & Voi-  
res mêmes , dicimus Mêmes.

## C A P. V I I I.

### De Præpositionibus.

Præpositiones sunt Separabiles, vel  
Inseparabiles.

**I**nseparabiles sunt A , E , Con , De , Dis ,  
In , Pre , Re , Sus , Trans ,  
A denotat Accessum , ut Aborder ,  
accedere , Acompagner , comitari , Apor-  
ter , afferre.

E , denotat Egressum , vel Status muta-  
tionem , ut : Eveiller , expergefacerre , E-  
carter , dividere.

Con , Conjunctionem , ut : Conjoindre , con-  
jungere , Conferer , conferre.

De , dis , Divisionem , aut Negationem  
notant , ut : Debarquer , è navì exire Des-  
cender , armis private Distindre , disjun-  
gere.

Q. 5

In,

322 *De Præpositionibus.*

*In*, Privationem rei alicujus, ut : *Incivilis*, incivilis, *Infidel*, Infidelis.

*Pre* : ante, *Preferer*, præponere, *Pre-dire*, prædicere.

*Re*, Iterationem, ut : *Redire*, repetere, *Remettre*, reponere.

*Trans*, Motum localem designat, ut : *Transfuge*, transfuga, *Travestir*, mutare, *Trepasser* pro *Transpasser*, vitam cum morte commutare.

*Separabiles sunt Simples &c.*

*Composita.*

*Simples Nominativum* postulant, & non *Accusativum*, id quod apparet ex exemplis sequentibus, *l'Homme*, pour qui vous avez tant rendu de peine, vir propter quem tantam cepisti molestiam. *La Femme*, contre qui, avec qui &c. *Mulier*, contra quam, cum qua, &c.

*Excipe Loin*, procul, *Près*, prope, *Hors*, extra; quæ cum *Genitivo* construuntur.

*Composita Ablativo* gaudent, *Excepto*, d' *Avec*.

*Sequentes regunt Dativum.*

*Quant quantum*, ut : *Quant à lui*, quantum ad eum, *Quant à nous*, quantum ad nos

*De Præpositionibus.* 323

nos & *Jusque*, vel *Jusques*, usque, *Jusques* præponitur, Consonantibus & Vocalibus, *Jusque* Vocalibus tantum & patitur Apostrophum, ut: *Jusques à moi* & *jusqu'à moi*. Usque ad me.

Sequente Aliâ Præpositione vel Adverbio, nullum casum regit, ut: *jusques dans la Ville*, *jusques ici*, *jusques là*, *jusques où irez vous* quo usque ibis?

*Simplices sunt.*

<i>Après</i> , post	<i>Entre</i> , inter
<i>Avec</i> , cum	<i>Environ</i> , circa
<i>Chez</i> , penès	<i>Par</i> , per
<i>Contre</i> , contra	<i>Pour</i> , pro
<i>Dans</i> , en } <i>in</i>	<i>Sur</i> , super
<i>Deçà</i> , cis	<i>Sous</i> , sub
<i>Delà</i> , citrà	<i>Selon</i> , juxtà
<i>Derrière</i> , retrò	<i>Sans</i> , sine
<i>Devant</i> , ante	<i>Suivant</i> , secundum

*Compositæ sunt.*

<i>Arrière</i> , procul	au devant, ante
à l'entour, } <i>circa</i>	au derrière, post
au tour	à côté, ad latus
à l'encontre, contra	<i>Vis à Vis</i> , è regio-
à l'endroit, ergà	ne
au dedans, ad intra	au deçà, cis
O 6.	au

# 324 De Præpositionibus.

*au dessus, supra*      *au de là, citra*  
*au dessous, infra*      *dehors, extra*  
*aux environs, circiter*      *au dehors, ad extra.*

Hæ Præpositiones habent varias Potestates,

## Loci & Situs.

<i>Dans</i>		{	<i>Dans Leide</i>
<i>En</i>			<i>En Hollande</i>
<i>à</i>	<i>ut: il est</i>		<i>à Lion</i>
<i>Hors</i>			<i>Hors de la Ville &amp; Hors la Ville</i>
<i>Sur</i>		{	<i>Sur l'Onde.</i>
<i>Sous</i>			<i>Sous le Ciel.</i>

## Ordinis.

<i>Devant</i>	{	<i>Vous marchez devant moi.</i>
<i>Après ut:</i>		<i>J'irai après vous</i>
<i>Chez</i>		<i>Vous demeurez chez Monsieur</i>

## Temporis.

<i>Avant</i>	{	<i>Avant le Printems</i>
<i>Pendant ut:</i>		<i>Pendant l'Eté</i>
<i>Depuis</i>		<i>Depuis l'Hiver</i>

Ter-

## Termini ad Quem.

En                    { en Hollande  
 ut: Il va.        {  
 à                    { à Paris.

## A Quo.

De, ut? Il partia d'Amsterdam, de la  
 Haie.

## Cause.

Efficientis, Par    { Un Navire fait par un  
                               { Maitre  
 Materiæ, De, ut:   { De bois & de fer  
 Finalis, Pour       { Pour Naviger

Observandum est, Quod De, Du, de la, De A, Au, A la, Al, Aux non solum Articuli sunt, Genitivo & Dativo inservientes Verum etiam Præpositiones, dum enim dicitur, Il est sorti de la Maison, du Logis, pour aler à son Fardin, vel, au Fardin, egressus est domo, ad eundem adhortum suum, De la, Du non sunt Articuli Genitivi, sed Præpositiones A vel Ex: Quemadmodum A & Au. Dativo non inserviunt, sed Nominativo, & ita Præpositionem In vel Ad, significant.

*Dans Dedans , Sus Dessus , Sous  
Dessous , Hors Dehors , A-  
vant Auparavant .*

Idem quidem significant, sed illud inter se statuunt discrimen, quod *Dedans , Dessus Dessous , & Dehors* , sint ferè Nomina & ita sæpè usurpentur: præponendo eis Articulum Definitum, ut: *Le Dedans , le Dessus , le Dessous , le Dehors* : Et nomen in Genitivo regunt, ut; *Il est au dedans de la maison*, est in interioribus ædium.

*Il est monté au dessus de tous les Cieux*, ascendit supra omnes Cœlos.

*Au dessous de trente*, id est minus quam triginta.

*Sic il est au dessous de lui*, sub ipso est, vel ei est inferior.

Fiunt tamen iterum Præpositiones dum duo Opposita conjunguntur, & Nomen saltem posterius sequitur, ut: *l'Alarme est dedans & dehors la Ville*, tumultus est in & extra oppidum.

*Il y a des oiseaux dessus & dessous les Cieux*, sunt aves super & sub Cœlis.

*Avant & Auparavant* inter se differunt, quod *Auparavant* sit Adverbium & absolutè sine Nomine ponatur.

Dic ergò, *Il étoit arrivé auparavant*, uti dicen-



dicendum. Il étoit arrivé avant moi, venerat ante me, seu, Devant moi.

Particula *En* Multas & varias habet significaciones, & valdè frequens est in hac Linguâ: Itaque ad majorem Lectoris intelligentiam, Caput ei dabimus peculiare.

CAP. IX.

De Particulis seu Præpositionibus  
*En, Sur & Pour.*

1. **E**N Pronomen Relativum est, uti dictum supra de Pronominibus, ut:  
*Si vous me faites ce plaisir, j'en aurai souvenance toute ma vie, si tu mihi illam feceris gratiam, ego illius recordabor totâ vitâ meâ.*

2. Nota est Gerundii in *Do*, Participioque præponitur, ut:  
*En vous abaissant vous vous élevez, te humiliando tu te elevas.*

3. Adverbium pro *Instar*, seu *Tanquam* ponitur, ut:  
*Il commande en Maître, il vit en Prince, tanquam Magister imperat instar Principis vivit.*

Seu pro *Inde*, ut: *j'en suis retourné, inde reversus sum.*

328 De Præpositionibus:

4. Præpositio Nominativo, inservit, & Præponitur nominibus Tempestatum anni, Provinciarum, Regnorum & Urbium, quæ in sacris paginis habentur, ut:  
*Il fait froid en Janvier, & chaud en Juin,*  
*friget mense Januarii, æstuat Junii.*

*En Hiver, Hyeme, En France, in Gallia, En Hollande, in Hollandia, En Babilone, in Babilonia, En Jerusalem.*

Excipe Printems ver, quod admittit *Au pro En.*

Deinde quotiescunque nominibus Mensium præponitur *Mois*, ut: *Au mois de Janvier.*

Et idem, quia nomina quæ postulant Articulos (*Le, Les*) rejiciunt (*En*;) nec dicendum est, *Il y a des Etoiles en le Ciel*, sed *au Ciel* sunt in Cælo sydera nec *Il est arrivé depuis peu beaucoup de revolutions en les Republiques*, à paucis annis magnam passæ sunt mutationem Respublicæ.

Dum Articulus patitur Apostrophum, (*en*) locum habet, ut:

*On a vu depuis un an beaucoup de signes en l'air*, plurima apparuerunt ab anno signa in Cælo.

Nomina Pagorum, Arcium & Insignium Domibus privatis appositorum loco Præpositionis, Dativum postulant.

ut: *À la Haie, à la Bastille, Au Bois de Vincennes, à la bourse d'Amsterdam.*

Sic *À commencement* In principio, à la foire de Leide, in foro Lugdunensi.

En & Dans aliquando præponuntur *Urbium Nominibus*, ut :

C'est le plus sage qui soit dans Paris, ou, en tout Paris, en tout Amsterdam, est doctissimus qui sit Parisiis, &c.

En & Dans differunt in eo quod (En) interserviat temporis spatio, jungaturque Præterito & Futuro, ut: Je suis venu de France en quinze jours, & j'y retournerai en dix.

Iter Galliarum perfeci spatio quindécim dierum & eo redibo decem.

Dans jungitur Futuro, ut: je vous verrai dans deux heures, post duas horas te videbo.

2. Dans significat rem de qua fit mentio, esse comprehensam & quasi inclusam in loco aliquo, ut: Les Navires sont en Mer & les Poissons Dans la mer :

Sic en ville & dans la ville in Urbe.

Notandæ sunt Phrasis sequentes quæ postulant En.

Eriger une Seigneurie en Comté, en Duché. Dominium in Comitatum, Ducatum, transferre.

Vendre en gros, en détail, vendere summam, minutim.

Traduire de François en Allemand, Transfere

330 De Prapositionibus.

ferre ex Gallico in Germanicum.

Travailler en or , en argent , operari in auro , argento

Se mettre en possession , se ducere in possessionem.

Etre en vogue , florere.

Batre en ruine , evertere.

Etre en humeur , (d' humeur) esse dispositum.

Surmonter en autorité , autoritate superare.

Sic en pouvoir , en credit , en science potestate , autoritate , Scienciâ.

En cas de nécessité , casu necessitatis.

En conscience , in conscientiâ.

En consideration de vous , tui ergo.

En faveur de Monsieur , in gratiam Domini.

Etre ravi en Esprit , Extasin pati.

Etre en bonne odeur auprès de quelcun , i. e. être bien avant dans l'esprit de quelcun , amari & aestimari ab aliquo.

Sur varias habet significationes ,  
ut videre est in exemplis  
sequentibus.

Sur le champs , in ipso momento .

Sur la fin , circa finem.

Accuser sur un mauvais raport , ob malam

lam relationem accusare.

*Sur tout aimez moi, super omnia ama me.*

*Il a le cœur sur les levres, dicit quod cogitat.*

*Il est sur son départ, meditatur discessum.*

*P'enverrai lettres sur lettres, multas mitam & crebras epistolas.*

*Sur le rivage, ad littus.*

Pour quoque diversimode capitur, ut :

*Il parle mal pour un Chrétien, ut Christianus malè loquitur.*

*Un homme pour être petit n'en est pas à rejeter, licet exiguus sit vir, non ideo spernendus.*

*Pour moi, je n'en ferai rien, ego verò vel quantum ad me nil faciam, vel, abstinebo.*

*Elle est pour devenir belle, poterit formosa fieri.*

*La Ville de Paris n'en a pas pour un, plures habet Parisiensis Civitas, Scarron.*

## CAP. X.

## De Interjectionibus.

**I**nterjectionum multæ sunt potestates.  
 Aliæ *Excitantis* seu *Letitiæ*, ut : *ça ça*  
*courage, un bon mariage paiera tout.*  
*Dolentis* ac *Miserentis*, ut :  
*Hélas, ah, las, hélas quelle pitié.*  
*Imprecantis*, ut : *vos fievres quartaines.*  
*Admirationis*, ut : *Comment, Quoi.*  
*Fastidientis*, ut : *fi, si le vilain.*  
*Exhortationis*, ut : *Gardez vous, Prenez*  
*garde, Paix, ça ça avant, sus, sus, alons.*

Hæc quam clarè ac potui de Par-  
 tibus *Orationis* dixisse  
 sufficiant.

## CAP. XI.

## De Constructionis Ordine.

**L**ingua nostra seriem naturalem con-  
 ceptuum nostrorum sequitur, &  
 vult ut *Dictio regens* præcedat *illam, quam*  
*regit.*

Hujus

Hujus rei notitiam dabunt Regule  
Sequentes.

1.

Dum Oratio est *Affirmativa* cum *Tempore Simplici*. Primum locum occupat.

Nominativus ante *Verbum*, sive *Nomen* sit, sive *Pronomen*, ut: *je*, *tu*, *il*, *elle*, *nous*, *vous*, *Jeau*, *le Roi*.

2.

*Pronomen Personale* in *Dativo* aut *Accusativo*, casu, ut: *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*, *lui*, *leur*.

3.

*Pronomen Relativum*, ut: *le*, *la*, *les*, *y* *en*.

4.

*Verbum Personale & Finitum*, ut: *parle*, *aime*, *donne*, *ai*.

5.

*Adverbium*, ut: *toûjours*, *beaucoup*.

6.

*Casus à Verbo rectus*, ut:

*Je vous en donnerai tantôt mon avis*. *Ti-*  
*bi illius dabo brevi meam opinionem*.

*Si autem fiat Interrogatio*.

*Nomi-*

334 De Ordine Construct.

Nominativus, qui primum tenebat locum, Verbo postponitur, ut:

*Vous en donnerai-je tantôt mon avis*, Illiusne brevi opinionem meam dabo?

II.

*Dum Oratio est Affirmativa cum tempore composito.*

1.

Nominativus &c. *Ie.*

2.

Pronom. Person: *vous.*

3.

Pronom. Relat. *en.*

4.

Verbum Auxiliare. *ai.*

5.

Adverbium. *toûjours*

6.

Participium cum Verbo Auxiliari tempus compositum faciens. *Donné*

7. Ca-



7.

*Casus, mon avis, ut:*

*Je vous en ai toujours donné mon avis. Ti-*  
*bi illius semper dedi opinionem meam.*

*In Interrogatione.*

*Vous en ai-je toujours donné mon avis? Ti-*  
*bi ne illius semper dedi opinionem*  
*-meam?*

III.

*Dum Oratio est Negativa cum*  
*tempore simplici.*

1.

*Nominat. mon Frere.*

2.

*Prima pars negationis, ut: ne*

3.

*Pronom. Person. lui*

4.

*Pronom. Relat. en*

*§. Ver-*

5.

Verbum Personal. & Finit. *donneroit.*

6.

Altera pars *Negationis* cum *Priori*, *negationem* complens :

Dux enim *Negationes*, imò aliquando tres comperiuntur in eadem periodo, & *Negationem* non *Affirmationem*, ut Latine, conficiunt ut : *Pas, Point, Rien, Jamais &c.*

7.

Adverbium. *maintenant.*

8.

Casus. *un écus, &c.*

*Mon Frere ne lui en donneroit pas maintenant un Ecu.* Frater meus ei nunc de eo Imperialem non daret.

*In Interrogatione.*

*Mon Frere ne lui en donneroit il pas maintenant un Ecu ?* Nonne Frater meus ipsi nunc daret Imperialem ?

NOTA :

NOTA, In ejusmodi Interrogationibus, ubi nominativus verbi non est *Pronomen*, sed *Nomen*, Verbum admittere duos *Nominativos* scilicet, *Nomen*, ante se, & *Pronomen* ejusdem Personæ & Numeri post se, ut: *Le Roi est il à la Cour?* est ne Rex in Aula? *Le Roi ne seroit il pas noble?* Nonne Rex esset Nobilis? Vide **Cap. 12. de Pronom.**

I V.

*Dum Oratio est Negativa, cum tempore Composito.*

1.

Nominat. *Je*

2.

Prima pars negat. *ne*

3.

Pronom. Person. *lui*

4.

Pronom. Relat. *en*

5.

Verbum Auxiliare. *ai*

P

6. Al-

6.

Altera pars negat. pas

7.

Adverb. encore

8.

Participium. porté

9.

Casus, les nouvelles, &c.

*Je ne lui en ai pas encore porté les nouvelles*  
Nondum ei attuli illius rei nova.

### In Interrogatione.

*Ne lui en ai-je pas encore porté les nouvelles ?* Nonne ei adhuc illius attuli nova ?

Eundem Ordinem servabimus ac in Interrogationibus, quando fit Repetitio, aut quando aliquod ex hisce Adverbiis. *Aussi, Bien, à peine, à grand peine ; peut-être &c.* ingreditur Orationem, ut patebit ex Exemplis sequentibus.

*Repetitionis*, ut : *Dit il, inquit ille, cela fait elle, illud facit illa, ceci dira-t-on, hoc inquierit seu dicetur.*

*Adverbiorum*, ut : *Aussi le ferex vous, &c.* què illud facturuss es.

Bien

*De Ordine Construct.* 339

*Bien est il vrai, que, æquè benè verum est, quod*

*Peut-être me veut il tromper, forsitan me decipere vult.*

*A peine eut-elle dit ces paroles, vix illa protulerat hæc verba.*

*Notandum est etiam, hunc Ordinem non confundi Defectu alicujus ex istis partibus Orationis,*

*Ut si Pronomen Personale absit, dicimus; j'en apporterai, j'en parlerai,*

*Et si Relativum, dicendum est; je parlerai, &c.*

*CHRISTO habeatur honor & gloria.*

*F I N I S.*

M E T O D E  
POUR  
BIEN ECRIRE  
Et Composer des Lettres,  
que l'on appelle  
E P I T R E S.

*De la Definition & de la Division de la Lettre.*

CHAP. PREMIER.

**L**A LETTRE est une Conversation par écrit, que l'on a avec des Personnes absentes.

La Lettre est, ou {  
Sérieuse  
Enjouée  
Moienne

Les Lettres SERIEUSES comprennent celles, qui regardent,

ou {  
La Doctrine  
Les Affaires

La Doctrine est, ou {  
Chrétienne  
Profane

CHRETIENNE comme sont Celles de plusieurs Pasteurs & Docteurs de l'Eglise, tant Anciens, que Modernes.

PRO-

R A T I O  
B E N E  
S C R I B E N D I  
E P I S T O L A S.

Et Componendi Literas, five

De Definitione & Divisione  
Epistolæ.

CAPUT PRIMUM.

EPISTOLA est *usus & consuetudo, quæ intercedit inter Personas ab-  
sentes per scripta.*

Eaque est, vel  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Seria} \\ \text{Fœciosa} \\ \text{Intermedia} \end{array} \right.$

SERIARUM Epistolarum argumen-  
tum complectitur,

vel  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Doctrinam} \\ \text{Negotia.} \end{array} \right.$

Doctrina est, aut  $\left\{ \begin{array}{l} \text{Christiana.} \\ \text{Profana.} \end{array} \right.$

CHRISTIANA, ut sunt pleraque Con-  
cionatorum & Doctorum Ecclesiæ cum Anti-  
quiorum, tum Recentiorum.

342 *Metode Pour Bien Ecrire*

PROFANE, comme Celles de M. de VOITURE de MALHERRE, de M. M. DESCARTES, de BALZAC, & de COSTARD.

Les Affaires sont, ou { Publiques  
Particulieres

PUBLIQUES, comme Celles du Cardinal D'OSSAT, qui sont admirables pour les Affaires & les Negotiations importantes, du Cardinal BENTIVOGLIO, les Lettres de PLINE, traduites par M. de la MENARDIERE.

PARTICULIERES, comme sont celles

{ De Gratitude, ou de Remercement.  
De Congratulation, ou de Réjouissance.

{ D'Avis, ou de Conseil.

{ De Consolation, d'Excuse, & plusieurs autres semblables,

Les Lettres GALANTES. renferment ordinairement celles, qui ont pour but,

ou { La Raillerie  
l'Amour & l'Amitié

La Raillerie est, ou { Ouverte  
Couverte

OUVERTE & APARENTE, qui est quand on se raille ouvertement de quelqu'un; comme sont quelques unes de M. de VOITURE, de M. SARRASIN, &c.

COU-



*Ratio Bene Scribendi.* 343

PROFANA, ut sunt DD. de VOITURE, de MALHERBE, de DESCARTES, de BALZAC, de COSTARD.

Negotia sunt, aut { Publica  
Privata.

PUBLICA, quales sunt Cardinalis d'OS-  
SAT, quæ merentur admirationem ob Rerum  
Negotiorumque momenta: Cardinalu BEN-  
TIVOGII, & Epistolæ PLINII, ex inter-  
pretatione D. de la MENARDIERE.

PRIVATA, quales sunt quæ continent

{ Gratitude, seu Gratiarum Actionem.  
{ Gratulationem & Gaudium.  
{ Consilium & Suasionem.  
{ Consolationem, Purgationem, & alia his  
similia.

Epistolæ JOCOSÆ, vulgò pro scopo ha-  
bent,

aut { Lusus  
Amorem & Amicitiam,

Lusus est, aut { Apertus  
Tectus

APERTUS & MANIFESTUS, uti  
quando palam alicui illudimus, quemadmodum  
fit in quibusdam Epistolis DD. de VOITU-  
RE, & de SARRASIN.

344 *Metode Pour Bien Ecrire.*

COUVERTE & CACHE'E, comme la plus grande partie de Celles, de M. de PLASSAC. On observera que quand la Raillerie est piquante, elle fait les Lettres que l'on appelle SATIRIQUES; mais quand cette Raillerie est bouffonne, elle fait les Lettres BURLESQUES, qu'on écrit souvent en *Vers* & quelquefois en *Prose*.

L'Amour est, ou { Honnête  
Passionné

HONNETE, comme sont les Lettres qui témoignent un Amour & une Amitié legitime. M. de MALHERBE, & nos meilleurs Ecrivains en ont composé quelques unes sur ce sujet.

PASSIONNE', comme la plus grande partie de Celles de M. GOMBAUT, & quelques unes de celles de M. de VOITURE.

On écrit aussi des Lettres d'Amour, qu'on appelle BILLETS Doux, ou, POULETS. M. le PAYS y a admirablement bien réussi.

Les Lettres MOIENNES sont celles qui tiennent du SERIEUX & de L'ENJOUE'.

Nous nous servons ordinairement de ces sortes de Lettres, lors que nous écrivons à un Ami sur des matieres sérieuses, & que nous emploions quelques mots agreables pour le divertir.

Ratio bene Scribendi. 345

TECTUS & INVOLUTUS, quales sunt maximâ parte eæ, quas scripsit D. de PLASSAC. Observandum autem est illos JO-COS, quoties pungunt, constituere Episto-las, quæ vocantur SATIRIQUES; quoties verò non Mordent aut pungunt, fieri Episto-las, quæ dicuntur BURLESQUES quæ sæpius Versu, quandoque etiam Prosâ scribuntur.

Amor est, vel { Honestus  
Ardens.

HONESTUS, ut, quæcunque testantur Amorem & Amicitiam quandam legiti-mam, super qua materia D. de MALHER-BE, & optimi quique Auctores quasdam con-scripserunt.

ARDENS, cujus argumenti maxima ex parte sunt eæ, quas composuit D. GOM-BAUT, & nonnullæ D. de VOITURE.

Scribuntur etiam Literæ Amatoris: quas vocant BILLETS Doux, vel POULETS. Hoc in genere felix ad stuporem usque fuit D. le PAYS.

Epistolæ intermediæ sunt, quæ promiscuè serio jocoque constant. Utimur hujuscemodi liieris, quando ad Amicum de re seria qua-dam scribentes interserimus quædam faceta ad levandum tædium,

## CHAP. II.

*De la Materie de la Lettre.*

LA Materie de la Lettre, { *Fixe*  
est ou } *Changeante*

La Materie Fixe est celle qui demeure toujours dans le même état ; telle qu'est la Qualité que l'on met au commencement de la Lettre : comme par exemple , *Sire , Monseigneur , Monsieur , Madame , Mademoiselle ,* Ou bien Celle que l'on met à la fin ; comme *Tres-obrissant Serviteur N. ou Tres-affectionné &c.*

On traite le Pape , de *Sainté & de Tres-Saint Pere* , les Cardinaux , d'*Eminence & d'Eminentissime* ; les Evêques & les Archevêques de *Grandeur & de Reverendissime* ; les Ecclesiastiques , de *Monsieur* ; & les Religieux , de *Reverence*.

Les Rois de *Majesté* : où l'on observera que celui de France est honoré du titre de *Majesté Tres Chrétienne* ; celui d'Espagne de *Majesté Catholique* ; l'Empreur de *Majesté Imperiale & de Sacrée Majesté*.

Les Fils des Rois , d'*Altesse Roiale* ; les Fils d'Empereurs d'*Altesse Imperiale* ; les Maréchaux de France & tous les Ambassadeurs

## CAP. II.

## De Materia Epistolari.

Quæ est vel { *Fixa*  
*Mobilis*

*Fixa* dicitur, quæ semper manet in eadem conditione Quale est vocabulum Dignitatis, quod in principio Epistolæ collocatur ut E. G. Sire, Monseigneur, Monsieur, Madame, Mademoiselle. Aut quale est id, quod sibi Scripter in fine Epistolæ attribuit, ut Tres-humble & Tres-obéissant, ou Tres-affectionné Serviteur.

Et Pontificis Maximi quidem titulus est Sainteté & Tres-Saint Pere, Cardinalium Eminence & Eminentissime; Archiepiscoporum Grandeur & Reverendissime; Ecclesiasticorum Monsieur; Religiosorum Reverence.

Regibus convenit Majesté: ubi observandum est, hunc titulum Majesté Tres Chrétienne dumtaxat Regi Galliarum: Majesté Catholique tantum Regi Hispaniæ: Majesté Imperiale, & Sacrée Majesté soli Imperatori.

Filiis Regum proprium est Altesse Royale: Imperatorum Filiis Altesse Imperiale. Marechallis Franciæ & omnibus Legatis

348 *Metode Pour Bien Ecrire.*

ladeurs, d'Excellence; les Electeurs de l'Empire, d'*Ateffe Electorale*.

Ensuite il y a les Archiducs, les Princes Palatins & les Landgraves en Allemagne, les Grands Ducs de Toscane & de Moscovie; les Milords en Angleterre; les Ducs & Pairs en France; les Ducs en Italie & en Espagne, comme les Ducs de Florence, de Modene, de Savoie.

On traite aussi le Grand Turc de *Hautteffe*; les Femmes de *Sultanes*; son premier Ministre d'Etat, de *Grand Visir*; les Gouverneurs des Provinces, de *Bassas* &c.

On donne proprement la Qualité de *Madame* (que l'on prononce en allongeant la penultieme Syllabe du mot) aux Reines, Princesses, Duchesses, Marquises, Comtesses, Baronnes, Presidentes; aux Femmes des Conseillers de Parlements & des Cours Souveraines; en un mot aux Femmes de ceux qui exercent des Charges eminentes, comme sont les Maîtres des Requêtes, des Comptes &c.

La Qualité de *Mademoiselle* s'attribuë à toutes les Filles de condition; aux Femmes des simples Gentils hommes, des Secretaires du Roi, des Grands Princes, & des Seigneurs de marque; des Avocats, des Medecins, de quelques Officiers du Roi, & de ceux qui font profession des Arts Liberaux.

Excellence: Septemviris Imperii, Alielle  
Electore.

Notandum præterea esse in Germania qui  
dicuntur Archiduces. Princes Palatins;  
Landgraves: In Etruria & Moscovia  
Grands Ducs: In Anglia Milords: In  
Gallia Ducs & Pairs: In Italia & Hispania  
Ducs, ut sunt Ducs de Florence, de Mo-  
dene, & de Savoie.

Imperatori Turcarum competit Hautesse:  
Uxoribus eius, Sultanes: Primo Imperii  
Ministro Grand Visir: Provinciarum Præse-  
ctus Bassas & c.

Insigniuntur propriè Titulo Madame (qua  
vox effertur penultimâ productâ) Regina, &  
Principum, Ducum, Marchionum, Comi-  
um, Baronum Uxores & Filie, eorumque,  
qui in Supremis curiis præsident aut Senatores  
sunt, ut verbo dicam, qualibet Matronæ,  
quarum mariti amplissima munia administrant,  
ut illi, quicumque Libellis sunt aut in Ratio-  
nibus.

Mademoiselle tribuitur Puellis illustrio-  
ris conditionis, & Uxoribus Nobilium, Eo-  
rumque qui Regibus, aut magnis Principi-  
bus, & Excellentissimis quibusque sunt à  
Secretis. Coniuges etiam Patronorum Cau-  
sarum, Medicorum, & quorundam Offi-  
ciariorum, Eorumque, qui Artes Liberales  
profitentur.



#### 450 *Metode Pour bien Ecrire*

La qualité de *Madame* (que l'on prononce proutement) convient aux Femmes & aux Filles qui sont de moindre condition que celles dont j'ai parlé ci dessus, comme sont les Femmes & les Filles des Procureurs, des Notaires, des Marchands, & ainsi des autres.

On appelle simplement *Dame - Marie* &c. les Femmes & les Filles de la dernière condition.

#### *Observations Generales sur la Matiere fixe, tant du Commencement que de la Fin de la Lettre.*

1. Lors que l'on écrit aux Personnes Illustres, il faut laisser un espace entre leur Qualité & le Commencement de la Lettre, proportionné à leur Grandeur; cet Interval doit être plus grand pour un Roi, que pour un Prince du Sang; plus grand pour un Maréchal de France, que pour un simple Gentil homme, & ainsi des autres.

2. Lors qu'un Superieur écrit à ses Inferieurs, il ne laisse point d'espace entre la Qualité de celui à qui il écrit, & le Commencement de sa Lettre, qui suit immédiatement cette Qualité: comme  
après.



*Ratio bene Scribendi.* 351

Madame (quod vocabulum pronuntiatur ita ut ultima litera ferè non audiatur) convenit Matronis Puellisque minoris dignitatis, quam ille, quarum mentio facta superius, ut sunt Uxores Filique Procuratorum, Notariorum, Mercatorum, sic & aliorum.

Dicitur etiam Dame Marie &c. de Fœminis Puellisque ultimæ sortis.

Observationes Generales in materiam fixam cum quod ad Principium, tum quod ad finem Epistolæ.

1. Si quando scribitur ad Personas Illustres, spatii aliquid inter ipsarum Titulos & Literarum Initium purum relinquendum est pro magnitudine eorum, quibus scribitur: Illud enim intervallum amplius sit oportet, si Regi, quam si Principi ex Regio Sanguine; amplius, si Marechallo Franciæ, quam si Nobili tantum scribatur. Eadem & in aliis ratio est.

2. Si quando Major scribat Inferioribus, nihil spatii relinquitur inter Titulum ejus, cui scribitur & Initium Epistolæ; sed hoc contiguè jungitur Vocabulo honoris. E. G. Postquam in summa Charta perscriptum est,

### 352 Metode pour bien Ecrire.

après avoir écrit au haut du papier : *Monsieur un tel*, (car c'est ainsi que les Grands traitent leurs Agens, leurs Sujets, & leurs Officiers) *J'ai reçu votre Tc.*

On remarquera aussi que l'on ne fait presque plus de marge, & que l'on écrit rarement sur le Revers de la feuille, sur laquelle on fait la Lettre, si ce n'est dans les Lettres d'Affaires, ou bien quand le Sujet est de grande étendue; car pour lors on écrit sur les deux côtes de la feuille.

3. On ne peut souffrir dans une Lettre après *Monsieur*, *Madame*, *Mademoiselle* ou autre Qualité, qu'une période commence par l'un ou l'autre de ces Mots; comme de dire : *Monsieur, Monsieur un tel m'a &c.*

4. On ne doit jamais repeter, dans une même Période, quelque longue qu'elle soit, le Mot par lequel on l'a commencé Exemple, quand on a commencé une Période par *Monsieur*, ou par *Mademoiselle* on ne doit point le repeter, parce que ce seroit plutôt importuner que respecter la Personne que l'on veut honorer, si l'on usoit d'une repetition si proche l'une de l'autre avant que le Sens fût achevé: & l'on remarquera que la frequente repetition de l'un ou de l'autre de ces Mots, est tres importune.

5. Dans

**Ratio bene Scribendi. 353**

est. Monsieur un tel (*hoc enim modo insi-*  
*gnunt Magnates Procuratores suos & subdi-*  
*tos eosque qui munia ipsorum nomine admini-*  
*strant*) illicò annectitur, J'ay receu vôtre.

Observabitur etiam, vix amplius relinqui  
marginem, & raro scribi in Tergo chartæ  
epistolaris, nisi quando aut Negotia aut ma-  
teriæ amplitudo Literas eò usque extendit;  
Tunc enim & in adversa & in averfa pagina  
scribitur.

3. Ferri non potest, ut, in Epistola post  
Monsieur, Madame, Mademoiselle, aut  
alium quemvis Honorem præmissum, periodus  
unâ harum Vocum inchoetur. Absurdum  
enim esset scribere, Monsieur, Monsieur  
un tel m'a &c.

4. Eâdem Periodo, quantacunque illa sit  
longitudinis, nunquam repetenda est ea vox,  
à qua incepit E. G. quando Periodus initium  
sumpsit à Monsieur à Madame, non est  
illud reiterandum. Usus enim repetitionum  
tam prope à se invicem remotarum ante sen-  
tentiam absolutam multò maiorem molestiam,  
quam cultum exhiberet ii, quem honorare vo-  
lumus; & observabimus frequentiam alterius  
utrius harum vocum admodum esse tædiosam.

### 354 Methode Pour bien Ecrire.

5. Dans une Lettre fort courte, écrive au Roi, ou à la Reine, il faut toujours mettre *Votre Majesté*, & jamais *Vous*.

Que si la Lettre est longue, ou que ce soit un discours de longue haleine, on pourra se servir indifferement de *Votre Majesté*, ou de *Vous*; mais plus souvent de *Votre Majesté* que de *Vous*. Il est vray qu'il y a des endroits où il vaut mieux mettre *Vous* que *Votre Majesté*, pourveu que ce *Vous* commence par un *V. Majesté*. Le jugement de celui qui écrit, doit connoître la beauté qui resulte de l'aplication convenable de ces mots.

En écrivant à des Princes, on se servira plutôt d'*Alteffé* que de *Vous*: parce qu'en preferant le premier de ces Mots au second, on les traite avec plus de respect & de soumission. C'est pour cette raison que nous usons quelque fois de la troisième Personne, au lieu de la deuxième, quand nous parlons aux Personnes Illustres & constituées en Dignité, comme aux Archevêques & aux Evêques; aux Maréchaux de France & aux Ambassadeurs, en traitant les Premiers de Grandeur, les Derniers d'Excellence, & ainsi des Autres suivant leur Condition.

6. La Matiere Fixe de la Conclusion de la Lettre est diverse, selon les Personnes

5. O  
scripta  
Vôtre M

Quo  
product  
Vôtre  
quam b  
ponere  
modo V  
est qui s  
qui ex ap

Si q  
dum po  
adhiben  
neration  
que hec  
is, quo  
mur qua  
ut, si no  
Episcop  
priori  
bus Ex  
Condit

6. M  
fuerit

**Ratio Bene Scribendi. 355**

5. Observetur, ut in Epistola perbrevis, scripta ad Regem aut Reginam semper ponatur V<sup>ô</sup>tre Majesté, & nunquam Vous.

Quod si Epistola sit proluxior, aut Sermo productioris spiritus, promiscuè usurpari potest V<sup>ô</sup>tre Majesté & Vous, sed illud sapius, quam hoc. Verum est, dari loca ubi præstat ponere Vous, quam V<sup>ô</sup>tre Majesté, dummodo Vous incipiat a litera Majuscula. Ejus est qui scribet, judicosè dignoscere ornatum, qui ex apto harum Vocum usu redundat.

Si quando scribitur ad Principes, utendum potius Altessè, quam Vous; quoniam adhibendo illud præ hoc, majore illos cum veneratione & submissione prosequimur. Atque hæc quidem ratio est, quod loquentes cum iis, quos dignitas sua Illustres reddidit utamur quandoque tertiâ. Personâ loco secundâ, ut, si nobis negotium sit, cum Archiepiscopis, Episcopis, Mareschallis Franciæ, & Legatis prioribus ascribendo Grandeur, Posterioribus Excellence, & sic Aliis, pro ipsorum Conditione.

6. Materia fixa Epistolæ, quod ad ejus finem varia est pro ratione personarum. Si enim

### 356 Methode pour bien Ecrire.

nes : car si c'est un Superieur qui ecrive ,  
comme le Roi , il conclud quelquefois  
par ces Mots , Dieu vous tienne en sa Sainte  
garde. Si c'est un Pere à son Enfant , il  
finira en cette sorte , *Je suis votre Pere , N.*  
Si un Inferieur écrit , comme au Roi , il  
conclura par ces Mots , *Je suis (Sire , de  
Vôtre Majesté le tres-humble , tres-obeissant  
& tres fidel Sujet & Serviteur N.* Si un  
Enfant écrit à son Pere , il finira en cette  
sorte : *Je suis , Monsieur , mon tres honoré  
Pere , Vôtre tres-humble & tres obeissant Ser-  
viteur & Fils , N.* Si un Egal écrit à un E-  
gal , il lui témoignera simplement son af-  
fection , ou il finira pas un Adieu , disant :  
*Je suis votre tres humble Serviter , N.* Si un  
Superieur écrit à ses Inferieurs , comme  
à ses Agens , à ses Sujets , à ses Officiers  
ou Domestiques , il les traite de cette  
sorte , *Votre affectionné à vous servir N.*

### Avertissement.

1. Pour faire une juste application de  
la Matiere Fixe tant du Commencement  
que de la Fin de la Lettre , il faut avoir  
principalement égard & à la Personne  
qui écrit & à celle à qui l'on écrit : parce  
que suivant ce raport on se comporte di-  
ferement.

Vne Personne écrivant à une autre ,  
pour-

# Ratio bene Scribendi. 357

enim Major velut Rex scribit , finit aliquando his Verbis Dieu vous tienne en sa Sainte Garde Si Pater ad Filium , desinet hoc modo. Je suis Vôtre Pere N- Si subiectus ad Regem claudet Epistolam his verbis. Je suis Sire , de Vôtre Majesté le tres-humble, & tres-obeissant, & le tres-fidel Sujet & Serviteur N. Si Filius ad Patrem, hæc erit clausula, Je suis, Monsieur, mon tres-honnoré Pere, Vôtre tres-humble & tres obeissant Serviteur & Fils N. Si Equalis ad Equalem, illi tantum testabitur studium suum & amorem, finietque per vale dicens. Je suis Vôtre tres-humble Serviteur N. Si Superior ad Inferiores, sicut ad suos Procuratores, Subjectos, Officiarios, aut Domesticos finit hoc ferè modo. Vôtre affectionné à Vous servir N.

## Monita.

1. Ut materia fixa tam ea, que spectat ad initium, quam quæ ad finem Epistola, loco & tempori usurpetur ratio habenda est in primis & ejus, qui scribit, & ejus ad quem scribitur, quoniam juxta hanc rationem diversimodè agitur.

Ille, qui scribit aliè, poterit varia ratione  
Episto-



### 358 *Metode pour bien Ecrire.*

pourra commencer & finir sa Lettre en plusieurs manieres, selon les diferentes Qualitez qu'elle reconnoitra en clui à qui elle écrit.

2. On doit remarquer qu'il ne faut point d'Adverbe devant le Superlatif que l'on met à la fin des Lettres: car ce seroit tres-mal conclure que de dire, *Je suis tres-parfaitement, Monsieur, Votre tres-humble &c.* parce que ce seroit faire un Pleonasme ennuieux & ridicule, puis que *tres-humble*, qui est le Superlatif, exprime suffisamment la Qualité dont il s'agit.

3. Il est plus élégant de finir la Lettre par un Nominatif, ou par un Accusatif (qui est la même chose en notre Langue) que par un Genitif ou par un Datif. Exemple, On peut fort bien finir une Lettre par un Nominatif en cette sorte, *Je suis, Monsieur, Votre tres-humble &c.* Et quoi que l'usage de l'Accusatif n'y soit pas si ordinaire, il ne laisse pas d'y avoir quelque fois fort bonne grace. Ainsi on peut finir une Lettre par ces Mots: *Faites moi la faveur de me croire. Monsieur, Votre &c.* Et non pas par l'une de ces façons de parler: *Je vous prie de me conserver la Qualité de Mr. ou Madame, Votre &c.* *Je suis persuadé que vous emploierex tous Vos soins Pour, M. Votre tres-humble:* Car bien que cette Preposition *Pour* demande le Nominatif, cette



Ratio bene Scribendi. 359

epistolam incipere & finire pro differentiâ Qualitatum qua reperientur in eo cui scribitur.

2. Cavendum etiam est, ne Adverbium ponatur ante Superlativum gradum in fine Literarum, Pessima enim foret clausula, si diceretur. Je suis tres-parfaitement, Monsieur, Votre tres-humble &c. Foret enim hoc modo radiosâ & ridicula Redundantia, quoniam. Tres-humble, qui Superlativus est, satis explicat Qualitatem ejus de quo agitur.

3. Plus Elegantia habet Epistola finita per Nominativum aut Accusativum (qui casus in Lingua Gallica idem est) quam per Genitivum aut Dativum. E. G. Optimè finitur Epistola per Nominativum hoc modo. Je suis, Monsieur, Votre & licet usus Accusativi eo loco non adeò sit receptus. nihilominus tamen aliquando venustate non caret. Sic his Verbis finiri potest. Monsieur, Votre &c. Nunquam verò bis. Je vous prie de me conserver la Qualité de Monsieur ou Madame Votre Nec his. Je suis persuadé, que Vous emploierez tous Vos soins pour, Monsieur, Votre &c. Quamquam enim hæc Præpositio Pour, postulet Nominativum, hæc tamen finiendi ratio tollerari non posset propter ridendam Equivocationem qua in ea occurrit.

4. Ad-

360 *Metode Pour BienEcrire.*

cette façon de conclure ne'ſt pas toute-  
fois tolérable, à cauſe de l'Equivoque  
ridicule qui ſ'y rencontre.

4. On ajoutera à la fin de la Lettre du  
côté gauche, ou bien au commence-  
ment, la Date du jour & de l'Année en  
cette ſorte. A Leide. le 22. Novembre  
1690.

5. Enfin il faut plier ſa Lettre, & lui  
laiſſer quatre doigts de largeur. Si on  
l'envoie à une Perſonne conſiderable: A-  
près on la ferme par un Cachet qui porte  
ordinairement les Armes de la Famille :  
ce que les Anciens pratiquoient exacte-  
ment, ou bien le Chifre de celui qui écrit.  
On observera que pour les Perſonnes de  
condition, on plie ordinairement les Let-  
tres en forme de Paquets; c'eſt à dire,  
qu'après leur avoir mandé ce que l'on  
veut, on plie la feuille ſur laquelle on a  
écrit, en telle ſorte qu'elle ait un peu  
plus de Longueur que de Largeur; & en  
ſuite on l'enveloppe d'un petit papier que  
l'on cachette proprement. Il y en a qui  
ſe contentent de plier ſeulement la feuil-  
le de papier où la Lettre eſt écrite, & de  
la fermer avec de la Soie, qu'ils arêtent  
avec de la Cire d'Eſpagne.

6 Aux Perſonnes Conſiderables on  
met ſur la Suſcription de la Lettre, à Mon-  
ſieur,

4. e  
latus fi  
E  
vemb

5. r  
relingu  
mittau  
nu. Pe  
vimum  
quod  
etiam  
etiam  
ſunt a  
rumqu  
quam  
plicatu  
Longitu  
poſtea  
que br  
lummo  
eſt, ill  
Hiſpan

6. I  
ad Viro

4. Addetur etiam in fine *Literarum* ad  
*latus finistrum*, Aut potius ad *Initium Dies*  
 & *Annus* hoc modo, A Leide le 22. No-  
 vembre 1690.

5. Tandem *Epistola* ita explicanda est, ut  
 relinquatur spatium quatuor digitorum, si  
 mittatur ad hominem alicujus *Existimatio-*  
*nis*. Post hæc clauditur *Sigillo* cui, ut plu-  
 rimum *inscripta* sunt *Insignia* familie (id,  
 quod *Antiqui* diligenter *fascitabant*) aut  
 etiam *Characteres* ejus qui scribit. Illud  
 etiam observandum *Epistolas* si mittendæ  
 sunt ad *Personas* alicujus conditionis ple-  
 rumque *plicari* ad instar *fascis*, id est, post  
 quam ipsis, quæ voluerimus, mandavimus,  
*plicatur folium*, in quo scriptum est, ita ut  
*Longitudo* paulo major sit *Latitudine*, &  
 postea involvitur *exiguæ chartæ involucro*,  
 quæ propriè clauditur. Sunt tamen, qui so-  
 lummodo *plicant* id ipsum, in quo scriptum  
 est, illudque circumvolutum *Serico* claudunt  
*Hispanâ cerâ*.

6. In *Inscriptione Literæ*, siquidem illa  
 ad *Viros Illustres* sit mittenda hæc à Mon-  
 Q sci.

362 *Metode pour bien Ecrire.*

seigneur, à Madame, ou à Mademoiselle, tout au plus haut du dessus de la Lettre, & le reste de l'adresse tout au plus Bas, en sorte qu'il n'y ait qu'un petit espace entre l'endroit où l'on écrit le lieu de l'adresse, & la fin de la Qualité de celui à qui l'on écrit.

7. On plie les Lettres écrites aux Personnes Inferieures & aux Egales, autrement qu'aux Superieures: les Marchands ont aussi une maniere de plier les Lettres. qui leur est particuliere. Mais cette Remarque doit être suffisante pour ceux qui desireront faire distinction des Personnes; parce que le soin qu'ils en auront; leur fournira les moiens necessaires pour sçavoir la difference du pli des Lettres.

Puisque la Matiere Changeante de la Lettre suppose tous les Sujets dont elle peut traiter, & desquels j'ai parlé dans la Division des Lettres, il en faut examiner l'Invention & l'Ordre que l'on doit observer pour la composer.

CHAP. III.

*De l'Invention de la Matiere, & de l'Ordre de la Lettre.*

**L**a Matiere Epistolaire, se tire des Personnes à qui l'on écrit: C'est pour-

### Ratio Bene Scribendi. 383

seigneur, à Madame, à Mademoiselle, in summo collocantur, & reliquum inscriptionis in imo, ita ut non nisi parva inter capedo sit inter id, ubi perscribitur locus, quo Literæ deferendæ, & finem Titulorum ejus, cui scribitur.

7 Alia verò plicaturæ ratio est, si quando ad Inferiores, aut Equales scribitur. Suus etiam Mercatoribus plicandi modus est. Sed hæc Nota sufficiat iis, quibus accuratè inter Personis distinguere est animus, quoniam cura, quam inde percipient, ipsis suppeditabit vias discendi discrimina plicaturæ Epistolariæ.

Quoniam Materia Mutans Epistolæ intelligi potest de omni subjecto quod in illam cadit, & de quo in Divisione Epistolæ locutus sum, necesse est, ut perscrutemur, Inventionem & Ordinem quæ in ejus Compositione sunt observanda.

### C A P. III.

#### De Inventione Materiæ & Ordine Epistol- larum.

1. **M**ateria Epistolæ sumitur ab iis, quibus scribitur, quapropter  
Q 2 pru-

364 *Metode pour bien Ecrire.*

pourquoi il faut que la prudence en soit la Regle: car si ces Personnes nous sont Superieures, il faut s'expliquer en peu de Mots, & avec des termes bien choisis, pleins de Respect & de Civilité; mais si nous écrivons à des Personnes qui nous sont beaucoup Inferieures, nous nous expliquons en peu de Mots & avec des paroles Simples & Ordinaires. Que si ceux à qui nous écrivons sont nos Egaux, il n'y faut pas apporter tant de circonspection, & les Lettres de cette nature approchent du Discours familier.

2. L'Invention de la Lettre se prend encore du Sujet qu'il faut bien étudier & examiner avec soin: car c'est principalement à quoi il se faut atacher, le reste n'en est que l'Accessoire. Dans les Lettres Serieuses & Scavantes, il est bon de garder quelque Ordre, qu'il est difficile de prescrire, non plus que de donner des Regles asseurées à un Capitaine qui doit ranger ses Troupes en Bataille selon le Temps, le Lieu & les Occasions; mais hors de là c'est une Perfection quelque-fois de ne pas travailler avec exactitude, & de se laisser aler à quelque Defaut, qui a souvent meilleure grace qu'une affectation trop forcée. Il ne faut (pour être convaincu de cette Maxime) que lire quel-

## Ratio bene Scribendi. 365

prudētia hic amissis esse debet. Si enim illi ultra sortem nostram sunt evelti expedit animum suum paucis explicare, & verbis quidem electissimis, plenisque Veneratione & Humanitate At si illis multo infra conditionem nostram sunt depressi, sensa nostra declaramus paucis Verbis, iisque nec fucatis, & Translatitiis. Sed si ad Aequales Literæ componuntur, non opus erit tot Cautelis, hujus enim generis Epistola haud ita multum discrepant à Familiari Sermone.

2. Inventio deducitur à Materia, in quam non purum studii & accuratæ examinationis est impendendum, huic enim imprimis inhaerendum est, reliqua enim non sunt nisi acceffiones quædam & additamenta, in Literis severis & Eruditis non malum erit servare aliquem Ordinem, quem præscribere velle idem est ac Centurionem, qui copias suas ordinare debet prout aut Tempus, aut Locus, aut denique Occasio postulat, certis Regulis alligare: sed extra illum quandoque perfectio est, non anxie laborare, sequè petit auferri ad aliquid erratum id quod sæpe plus habet gratiarum & venustatis, quam coacta nimis affectatio. Quæ scribendi ratio, ut evincatur, legen-



366 *Metode pour bien Ecrire.*

quelques Lettres du Souverain Maître de l'Eloquence, qui confond exprés les choses qu'il pourroit distinguer, & qui se laisse choir sans vouloir se relever; mais cette chute est agreable, & j'aimerois mieux tomber de cette sorte avec *Ciceron*, que de m'élever si haut, & de me perdre avec tant d'Ecrivains, dans un travail penible & ennuyeux.

Il n'est pas bien necessaire de donner des Preceptes pour l'invention & pour l'Ordre des Lettres Familières & Enjouées, puisque la cause qui nous fait écrire, nous en fournit assez, & que nôtre Esprit, qui conçoit facilement les moïens propres pour declarer ses pensées, est moins gêné dans ce genre d'écrire. On pourra neanmoins faire quelques Observations sur ce sujet.

CHAP. IV.

*Du Stile de la Lettre.*

**L**a Matiere est assez aisée d'elle-même, & il ne faut avoir qu'un Esprit mediocre pour la trouver; mais pour la Figurer, & pour lui donner ses Traits Naturels, il est besoin d'une grande adresse: ce qui se fait par le Stile, que je considere Confusément dans tout le corps de la Lettre, & Distinctement dans ses Parties.

Je



## Ratio bene Scribendi. 367

dâ tantum aliqua ex Epistolis summi illius Eloquentia Magistri, qui miscet de industria ea, quæ posset distinguere, quique cadit ita ut se erigere nolit, sed ille lapsus adeo incundus est, ut mallet hoc modo cum Crerone cadere, quam in eo usque me efferre, ut mole laborum operosâ simul & modesta me enecarem.

Neque ullius necessitatis præscribere Regulas Inventioni & Ordinationi Familiarium Focofarumque Epistolarum, quoniam causâ propter quam scribimus, nobis vicem canonum exhibebit, & quoniam Ingenium, quod facile concepit modos aptos ad exprimendas cogitationes suas, minus allicitum est in hoc genere scribendi. Nihilominus tamen & super hac re Observationes quadam fieri poterunt.

### CAP. IV.

#### De Stylo Literarum.

**M**ateria naturâ suâ satis est facilis & ad ejus inventionem sufficit vel mediocre Ingenium: Sed inventum formare & propriis ducere Lineamentis, magnæ dexteritatis opus est; sique id per Stylum, quem considero aut Promiscuè per totum corpus Literarum, aut Distinctè per suas Partes.

368 *Metode pour bien Ecrire.*

Je dis donc en General, que le Stile doit être *Court, Net, Facile, Agréable & Acommodé au Sujet.*

Il doit être court pour l'ordinaire: car d'en user autrement, ce seroit faire un Livre plutôt qu'une Lettre: outre que la multitude des paroles est importune dans la conversation, soit de vive voix, soit par Ecrit, & qu'il arrive souvent que ceux qui parlent beaucoup, disent peu. Il est vrai que dans les choses Serieuses on se donne plus de liberté pour n'étouffer point sa matiere. C'est de cette façon que les Saints Peres en ont usé dans la plupart de leurs Lettres, où ils ont expliqué la belle Morale. où ils ont donné de tres-grandes intelligences de l'Ecriture Sainte, & où ils ont laissé des Eclaircissemens & des Reflexions fort curieuses sur l'Histoire de leur Temps.

Il faut aussi distinguer la Qualité des Personnes: car si l'on écrit à un grand Seigneur, il faut que la Lettre soit remplie d'Ornemens, si c'est à un Homme de medioere Condition, il faut s'acommoder à son Etat & à sa Portée: mais pour avoir cette Breveté, il faut observer les choses dont on parle, & le tour des paroles.

<sup>1</sup> On ne repete point les choses auxquelles on répond, à moins que l'on ne s'y

## Ratio bene Scribendi. 369

In universum igitur stylus debet esse Brevis  
Parus, Facilis, Jucundus & Aceommo-  
datus Materiæ.

•Ordinario igitur Brevis sit oportet, bre-  
vitate neglectâ liber potius, quam Epistola  
evadit, præterquam verborum superfluitas  
molesta est in quotidiana consuetudine cum  
in viva Voce, tum in scriptis sæpiusque contin-  
git, ut illi, qui loquuntur plurima, dicant  
paucissima. Verum quidem est, plus sibi per-  
mitti in rebus Seriis, ne materia nimis constri-  
cta suffocetur. Quâ de causa hanc libertatem  
usurparunt in maxima parte Epistolarum sua-  
rum antiqui Patres, quibus pulchra Moralia  
exposuerunt, aut multum luminis Scripturæ Sâ-  
cræ attulerunt, aut reliquerunt nobis Explana-  
tiones, & bellas Allusiones ad Historiam suo-  
rum Temporum.

Distinguendum etiam inter Conditiones Eo-  
rum, ad quod scribimus. Si enim id sit ad  
Magnatem, oportet Literas plenas esse Orna-  
tus, si ad Hominem mediæ Locæ, aptandæ il-  
læ sunt ad eius statum & captum, & ut  
hæc brevitatis acquiratur, habenda est ratio  
rerum, de quibus agimus, & usus verbo-  
rum.

I. Nunquam repetuntur ea, ad quæ re-  
spondetur nisi necessitate summopere eo nos

370<sup>e</sup> Methode pour bien Ecrire.

s'y voie obligé par une grande necessité & encore il le faut faire tres succinctement.

2. Il ne faut point affecter de longues Periodes , qui doivent être réservées pour les Harangues , si ce n'est que la dignité des Personnes le demande ; comme on peut voir dans les Lettres de Cicéron , qui sont presque toutes sans artifice.

Quoi que la Breveté soit fort recommandable dans les Lettres , on ne doit jamais la saperer de la Netteté , qui fait une des beautés de l'Eloquence. Il y en a qui sont naturellement obscurs & d'autres qui affectent de l'Etre , soit dans leurs Ecrits , soit dans leurs Paroles. Les Premiers sont excusables ; mais les Derniers sont blâmables en ce qu'ils abusent de la Langue que la Nature a donnée à l'Homme , pour s'expliquer avec sincerité.

Par être Facile dans son Stile ; il faut entendre une maniere de s'enoncer qui soit simple , naïve & familiere ; c'est ainsi qu'ont écrit Cicéron & Cesar : c'est dans ce Stile que Mr de Voiture a excellé , tout y est naturel , & rien n'y est forcé. C'est le vsai Caractere des Lettres que l'on écrit aujourd'hui. Ce n'est pas qu'il ne faille

compellente, & tum etiam quam paucissimis.

2. Omnino abhorrendum à longioribus Periculis, quæ reservandæ sunt Orationibus, nisi id dignitas Personarum desideret. Ut videre est in Epistolis Ciceronis, quæ omnes ferè Artificio carent.

Quamvis admodum studendum sit Brevitati in Epistolis, nequaquam illa tamen separanda est à Puritate, qua & ipsa Constituit ornatus Eloquentiæ & Venerem Sermonis. Sunt quibus natura ingenta est obscuritas, sunt etiam, qui cum studiosè sectantur, alias in Scriptis, alias in Sermone, Prioribus ignosci potest, at Posteriores non habent unde se purgent quoniam abutuntur Linguâ, quam Hominiбус idè dedit Natura, ut animi sensa perspicuè explicarent.

Per Facilitatem in Stylo Intelligitur modus quidam se declarandi simplex, naturalis & familiaris. Hoc modo Cicero scripserunt & Cæsar. Hoc in genere excellit Voiturus, in quo nihil tortum aut coactum, sed omnia nativa, Esque verus harum, quæ hodiè scribimus, literarum Character. Hæc tamen Regula non ita se habet,

372 *Metode pour bien Ecrire.*

en certaines rencontres aporier quelque temperament à cette Regle, parce qu'il faut s'acommoder aux Sujets : Les Graves demandes quelque Elevation, & les communes des Abaissemens.

La Lettre peut passer pour une espece de Present : c'est pourquoi à l'Imitation de celui-ci on la peut dorer & l'Embellir, mais jamais la Farder.

Pour l'*Agrément* & la *Justesse* de la Lettre, l'un dépend de l'Imagination, & l'autre du Jugement. La Nature, donne ces Qualités plutôt que l'Art. On appelle *Agrément* un certain Air enjoué un Sel Spirituel & delicat ; & la *Justesse* resulte de toutes les choses qui sont rengées en leur lieu & dites à propos : Il n'y a rien si difficile, que de trouver ce beau temperament & cette proportion admirable.

Après avoir parlé en general des conditions du Stile, il faut descendre dans le Particulier, & examiner les Paroles qui le doivent composer. Ces Paroles doivent être *Nettes, Pures, Propres, & du bel Usage.*

Or ces choses s'apprennent, ou dans la belle Conversation, ou par la Lecture des bons Livres : ce pourquoi il faut s'attacher à ces deux Moyens ; car la conversation seule ne suffit pas, puis que l'on ne parle pas ordinairement si bien que l'on écrit. Il faut donc consulter les Auteurs ;  
mais

ut non  
perame  
teria,  
critate  
quirit.

Et  
ad ejus  
rare po

Quo  
pistola  
à judi  
Arius  
lari q  
Nativi  
omnia  
cet, p  
venire  
randar

Post  
li in  
ticulari  
eum  
esse T  
que on  
eorum  
probato  
bus Vi  
sola no  
quimur

**Ratio bene Scribendi. 373**

ut non admittat data occasione aliquod temperamentum, quoniam inserviendum est materię, qua pro rerum Gravitate aut Mediocritate modo elatum modo humilem Stylum requirit.

Et quoniam Litera esse possint pro Munere, ad ejus instar illam quoque Exornare & Decorare possum, sed nunquam Fucare.

Quod ad Jucunditatem & Requisita Epistolę illa quidem ab imaginatione, hæc verò à judicio pendet, quę Natura magis quam Artis dona sunt. Ac Amenitas constat bilari quodam Genio, Salibusque & Deliciis Nativis. Justam autem Epistolam efficiunt omnia suo Loco & Ordine posita, & ubi decet, pronunciata. Et nihil difficilius quam invenire pulchram hanc collocationem & admirandam mensuram.

Postquam locuti sumus de conditione Styli in Universum descendendum est ad Particularia, & consideranda Vocabula, quę eum componunt, Atque hæc quidem debent esse Tersa, Puta, Propria, & Usitata quę omnia discuntur & parantur, aut Usus eorum qui bene loquuntur, aut Lectione probatorum Librorum, quapropter his duabus Viis insistendum est; Conversatio enim facta non sufficit, quoniam raro tam bene loquimur, quam scribimus. Consulendi igitur



374 *Metode pour bien Ecrire.*

mais je ne suis pas d'avis qu'on les suive aveuglement; parce qu'il n'y en a presque point, pour exacts qu'ils soient, qui n'aient (comme dit tres-bien Monsieur de Vangelas) leurs defauts. Ce pourquoy il faut imiter les Peintres, qui considerent les Beautez pour en recueillir les plus beaux traits, & pour en former une Beauté parfaite.

C H A P. V.

*Regles Particulieres pour quelques especes de Lettres.*

**P**OUR porter une Personne à faire quelque chose, ou pour l'en Détourner, il faut étudier son *Humeur*, son *Esprit*, ses *Inclinations*, & ses *Aversions*. Il est bon encore de se servir de *Louanges*, de l'*Esperance*, de la *Crainte*, de l'*Emulation*, de l'*Amour*, & de la *Haine*.

On se sert de *Louanges*, ou à l'égard de la personne à qui l'on écrit, ou à l'égard de la Chose qu'on lui mande, comme si nous disons que la Personne étant illustre, elle ne doit entreprendre que de grands Desseins, qu'étant équitable, elle doit soutenir l'Innocence &c. Mais sur tout on doit éviter la Flaterie.

On



Ratio bene Scribendi. 375

tur sunt & Auctores, non tamen puto illas temerè & improvidè esse sequendos, quoniam ferè, nullus est, quam accuratus quoque, sit, qui (ut optimè dixit Vaugelas) non sua habeat errata. Imitandi igitur sunt Pictores qui omnes Pulchritudines perspiciunt, ut ex iis venustissima lineamenta excerpant, eaque ad unam Pulchritudinem omnibus numeris absolvendum conferunt.

C A P. V.

Regulæ Particulares servientes  
quibusdam Generibus  
Epistolarum.

**A**d Incitandum quemquam ad aliquid, aut illum ab eo Deterrendum, diligenter expendenda est ejus Natura, ingenium, Studia & Aversiones. Expediet etiam uti Laudibus, Spe, Timore, Æmulatione, Amore & Odio.

Utimur Laudibus aut respectu ejus, cui scribimus, aut Rei quam suademus. Ut si dicamus, Eum pro sua Nobilitate non nisi Magna audere & alte spirare debere, Ejus esse pro sua Æquitate innocentiam tueri &c. Sed ante omnia fugienda est Adulatio.

Spem

### 376 *Metode pour bien Ecrire.*

On met l'*Esperance* & la *Crainte* en usage , lors que l'on represente tous les *Avantages* qui reviendront du succès d'une *Afaire* , ou que l'on fait voir tous les *Mal-heurs* qui en arriveront ; si elle ne réussit pas.

Nous nous servons de l'*Amour* , & de la *Haine* , en montrant la part que nos *Amis* prennent dans nos interêts , ou en découvrant les *Ennemis* que nous nous attirerons sur les bras.

On se sert de l'*Emulation* en montrant que ce nous est une chose fort honteuse de voir des personnes réussir dans les plus hautes *Entreprises* , tandis que nous ne faisons rien.

Quand on a dessein de *Persuader* quelqu'un , il faut gagner son *Esprit* par la consideration de l'une des trois sortes de biens , de l'*Utile* , du *Delectable* & de l'*Honnête*.

### *Lettre pour Consoler.*

La vie de l'*Homme* étant sujette à mille *Accidens* , nous nous voions mal-heureusement obliger de *Consoler* nos *Amis* dans leurs disgrâces. Et quand leur *Douleur* est sourde aux *Remontrances* ,  
il

Ratio bene Scribendi. 377

Spem & Metum redigimus in usum, proponendo omnia Commoda, quæ ex Rei successu sint redundatura, aut ob oculos obijciendo, omnia Malà, quæ sint reditura, si cæpta malè ceciderint.

Adhibemus Amorem aut Odium, ostendendo, quanti Amicorum nostrorum interest, quomodo res nobis fluat aut aperiendo, quoniam in nos simus concitaturi Inimicos.

Utimur Æmulatione, docendo, quam pudendum nobis sit videre alios magnos facere progressus in rebus multò magis arduis, interim dum nos desidemus.

Si quando alicui quid persuadere propositum est, tubendo ipsum considerare aliquod ex his tribus bonis, aut Utile, aut Fucundum, aut Honestum, animum ipsius delinimus.

Epistola Consolatoria.

Quoniam humana vita sexcentis, casibus obnoxia sit, non rarò accidit, ut nostri officii sit Amicos in eorum infortuniis Consolari, Et quando Dolor aures clausit ad omnia

378 *Metode pour bien Ecrire.*

il faut beaucoup d'Adresse pour leur persuader de la laisser vaincre par la force de la raison ; mais d'une raison éclairée de la Foi & soumise à la Souveraine Raison. Il y a deux manieres de Consoler : L'une *Ouverte* & l'autre *Converte* & *Cachée*.

On se sert de la *Premiere*, en montrant que l'on doit prescrire des Bornes à son Déplaisir : Car si le mal est violent, il faut dire qu'il ne durera pas ; & que s'il dure, il sera léger & suportable. Que si nous voulons Consoler quelqu'un d'une Perte considerable, il en faut diminuer la grandeur & le Consoler par l'Esperance d'une meilleure Fortune, & par la pensée de la Resurrection (s'il s'agit de la mort d'une Personne qui lui étoit Proche & Necessaire) laquelle rend avec usure les choses que nous avons perduës.

L'autre maniere, qui est *Cachée*, nous enseigne qu'il faut s'insinuer insensiblement dans l'esprit de la Personne dont on veut soulager l'affliction : car il y a des ames si tendres, particulièrement quand leur Douleur est recente, qu'elles ne souffrent point de Consolations ouvertes : Ce pourquoi il faut bien souvent tromper leurs douleurs, & charmer leurs déplaisirs par un Artifice innocent. Mais si nous avons affaire à des Esprits constants

omnia argumenta , maxime dexteritatis est  
 ipsis persuadere , ut tristitiam virtute Ra-  
 tionis vinci patiantur , sed à Ratione illu-  
 strata per suam , & Summæ illi Rationi  
 subiecta. Et gemina quidem Consolandi via  
 est , Manifesta altera , altera Secreta &  
 Tecta.

Prima usui venit , monstrando , præscriben-  
 dos esse Terminos dolori. Si enim malum sit  
 violentum dici poterit illud etiam non fore per-  
 petuum , & si diuturnum sit , fore levius &  
 tolerabilius. Quod si quis Consolandus ob-  
 facturam ingentem , extenuanda est ejus ma-  
 gnitudo , & subjicienda Spes melioris For-  
 tunc , & memoria Resurrectionis ( agitur de  
 morte alicujus , qui ipsi propinquus erat &  
 necessarius ) que cum usura reddit ea que  
 perdideramus.

Alter modus , qui Tectus est ostendit ,  
 quod nosmet debemus clam insinuare ani-  
 mo ejus , cujus mala levare volumus no-  
 stris consolationibus. Sunt enim quorum ad-  
 eo tener est animus præsertim dolore ad-  
 huc crudo , ut non admittat illud genus  
 apertæ consolationis , quapropter sæpissimè eo-  
 rum dolores sunt decipiendi , & Agritu-  
 dines incantandæ arte quâdam probatâ. Sed  
 si nobis negotium est cum Animis firmis &  
 excel-

380 *Metode pour bien Ecrire.*

stans & genereux, qui demeurent fermes & inébranlables dans les plus grandes Adversitez: Il leur faudra dire que nous n'entreprenons pas de les Consoler; qu'ils trouvent en eux-mêmes les Raisons de leur Consolation, ou plutôt en Dieu seul, dont la Volonté regle Souverainement la Leur. Que d'autres y auroient succombé: mais que pour eux ils se roidissent contre le Torrent. Que le Sage ne peut être ébranlé par toutes les secousses de la Fortune, qui ne servent qu'à l'afermir davantage.

Les Epîtres de *Senèque* sont toutes pleines de belles pensées sur ce sujet: Nous les pourrons emprunter de ce Philosophe, pour inspirer du courage & de la resolution à ceux qui se trouvent oppressez. Il sera bon toutefois de corriger la Vanité qui est répandue dans les écrits de ce grand Homme, lesquels tendent à établir l'Homme dans lui-même, au lieu que le Christianisme ne s'efforce qu'à l'arracher de lui-même, c'est à dire de la corruption, & de fonder ses esperances en Dieu: car mal-heur soit à celui (disent les Sacrez Cahiers) qui met toute sa confiance en l'Homme.

excessus  
casus  
dum er  
eo quod  
quibus  
tius in  
etiam  
tasse fo  
sed eo  
non po  
su, qu  
stabiliri

Epist  
per hac  
rimus a  
addendi  
afflictis  
illud,  
las pass  
ut homi  
Doctrin  
à seme  
eumque  
nere, I  
Pagina  
in Hon

excelsis, quique ad quoslibet sinistrae fortunae casus immoti perstant & inconcussi, dicendum erit, nos non sustinere illos consolari, eo quod in semetipsis inveniant Rationes, quibus animi sui moerorem leniant, aut potius in Deo solo, cujus voluntas ipsorum etiam regit totam voluntatem. Alii fortasse fore, ut succubuissent huic vulneri, sed eos contra Torrentem niti. Sapientem non posse labefactari ullo fortunae successu, quin etiam eum motu magis magisque stabiliri.

Epistola Senecae plena sunt pulchris super hac materia Meditationibus, quas poterimus ab hoc Philosopho mutuo sumere, ad addendum Animum erigendamque Mentem afflictis. Conducet tamen corrigere vanum illud, quod per ingentis hujus viri Epistolas passim dispersum est, nempe quo id agit, ut hominem stabiliat in se ipso, cum contra Doctrina Christi toti in eo est, ut hominem à semetipso, id est à pravitate sua avellat, eumque doceat, omnes spes suas in Deo ponere. Infelix enim sit ille (ut loquuntur Sacrae Paginae) qui omnem fiduciam suam collocat in Homine.



*Lettre pour Demander.*

Lors que l'on demande, il faut principalement représenter quatre choses.

1. Que la Chose est en la Puissance de Celui à qui nous la demandons.
2. Qu'elle est Juste & Raisonnable.
3. Les Moïens faciles pour l'obtenir.
4. Les Avantages qu'il en retirera, s'il nous l'accorde.

Ces Regles generales doivent être accommodées aux Personnes & aux Choses que nous demandons : car quand on a honte de demander ouvertement, il faut employer son industrie, en decouvrant adroitement la Nécessité qui nous presse; & en témoignant qu'encore que nous ne méritions pas la faveur que nous demandons, nous ne laissons pas néanmoins de l'attendre de sa Bonté; puisque nous l'aspirons d'en être reconnoissans, &c.

*Lettre pour Recommander.*

Dans les Recommandations on doit considérer la Personne qui recommande. Celle que l'on recommande, Celle à qui on fait quelque recommandation. Et enfin la Chose pour le sujet de laquelle on recommande.

On



## Epistola ad quid petendum.

Quando aliquid rogamus, imprimis ob oculos ponenda occurrunt hæc quatuor.

1. Rem esse in manu ejus, quem illam petimus.

2. Illam esse Justam & Equam.

3. Rationem ad illam obtinendam esse facilem.

4. Commoda, quæ inde percipiet; si illam nobis concesserit.

Hi Canones universales aptandi sunt & personis & rebus, quas rogamus, quando enim nos pudet aperte postulare, adhibenda est omnis industria ad prementem nos necessitatem aptè detegendam testando nos, licet cum quem petimus, favorem, non mereamur, nihilominus tamen eum ab illius Benevolentia expectaturos, quoniam asseveramus nos ejus fore memores.

## Epistolæ Commendatitiæ.

In Commendationibus ratio habenda est & ejus qui Commendat, & ejus, qui Commendatur etiam ejus, cui quis Commendatur, & tandem causa ob quam quis Commendatur.

Scien-

### 384 *Metode pour bien Ecrire.*

On doit sçavoir si la Personne , qui recommande , est aliée à Celui à qui elle adresse ses Recommandations ; si son Pere ou ses Amis ont eu quelque sorte d'Amitié avec lui.

Il faut bien envisager la Personne recommandée , & voir si elle a été capable d'obliger Celui à qui on la recommande, même faire remarquer que les services qu'elle lui a rendus & à ses Amis, sont infiniment au dessous de tous ceux qu'elle desire lui rendre utilement à l'avenir. Que la Personne recommandée étant Sçavante & Vertueuse &c. elle sçaura donner des marques sensibles de la Gratitude. On observera qu'il faut parler Modestement & avec beaucoup de Retenuë des services que la Personne recommandée a rendus à celui à qui l'on recommande. Enfin on examinera la chose que l'on demande ; & pour le sujet de laquelle on se pourra avantageusement servir des Moins que j'ai touchez ci dessus sçavoir Que la Chose est en la puissance de celui à qui on la demande ; qu'elle est Juste , &c.

### *Lettre pour donner Avis .*

Si l'on veut Instruire une Personne, il y a plusieurs manieres de s'y prendre.

Je

Ratio bene Scribendi. 385

Sciendum est , an is , qui Commendat sit ullo modo devinctus illi , ad quem petitionem suam dirigit , an Patris , eiusve amici ullus cum isto usus intercesserit.

Probè etiam perspicendus est is , quem commendamus , & videndum , an habeat facultatem demerendi eum , apud quem illum laudamus , quin etiam demonstrandum officia , quæ ille jam ei amicisque ejus exhibuit , longè esse inferiora iis , quæ in ejus commodum præstare in posterum est paratus. Addendum etiam Personam Commendatam eâ esse Scientiâ & Virtute , ut noverit dare manifesta sui grati animi indicia. Observabimus quoque , modeste & multâ eum continentia loquendum de officiis , quæ exhibuerit Persona laudata , illi , cui eam committimus. Denique examinabimus id , quod deprecamur & cujus causâ poterimus utiliter uti Mediis , quæ supra attigit. Scilicet Rem esse in manu ejus , à quo illam petimus , & illam esse justam.

Epistolæ Dandi Consilii.

Si quando aliquem Consilio instruere volumus , varii modi sunt , quibus id facere possumus.

386 *Metode pour bien Ecrire.*

Je parlerai seulement de deux, dont la Premiere est de s'insinuer doucement dans l'Esprit de celui que l'on veut Informer de quelque chose, & de lui montrer par forme d'Avis, plutôt que par Conseil ce qu'il faut qu'il fasse en une rencontre qui lui est importante.

Mais parce que plusieurs ne peuvent souffrir par une foiblesse (qui n'est que trop commune entre les Hommes) qu'on leur dise leurs defauts, on est souvent contraint de les exciter à entreprendre ce qu'on leur propose par des Louanges qu'on leur donne pour les Actions passées, qui étoient bien moins considerables que celles qui se presentent: On leur dit par exemple qu'ils ne doivent pas permettre que la haute Reputation qu'ils ont justement acquise & qu'ils possèdent si éminement, soit obscurcie par le refus de faire ce dont on leur donne Avis.

L'autre maniere de donner Avis à une Personne, est de Diminuer la faute qu'elle auroit commise en une occasion où il auroit falu se servir d'une tres-grande Prudence. Que les plus grands Hommes ne sont pas exemts des grands defauts, que le sien est reparable, &c. Que l'on espere que l'excès de la Vertu se fera sensiblement reconnoître dans la pratique  
de

Ratio bene Scribendi. 387

Loquar autem tantum de duobus , quorum primo docemur nosmet paulatim insinua-  
re Animo ejus , quem formare volumus ,  
eique ostendere , quid ipsum facere oporteat  
in re magni momenti ita ut ipsi potius Sen-  
tentiam nostram aperire videamur , quam  
Consilium dare.

At quoniam plures sunt eâ impotentia  
(quæ maximæ hominum parti familiaris est)  
ut pati nequeant sua sibi Vitia aperiri , sæ-  
pius coacti erimus eos exhortari ad susci-  
piendum id , quod ipsis proponimus , Laudi-  
bus eos extollendo ob Res antea ab iis ge-  
stas quæ erant multò minoris considerationis ,  
quam illæ , quæ se iterum gerendas offerunt.  
Dicemus illis , E. G. illos non debere pa-  
ti , insignem illam Existimationem , quam  
merito suo sibi paraverunt , quamque tan-  
to cum splendore possident , Obscurari eo  
quod detrectent capeßere id , quod ipsis sua-  
demus.

Alter modus est , cum derogamus er-  
rori , quem commisit in re , ubi maximè de-  
buisset adhibere ingentem Prudentiam. Ma-  
ximos Viros non esse positos extra errandi  
aleam , suum erratum ita esse , ut corrigi  
possit , nos sperare , fore , ut magnitudo  
Virtutis ejus se manifestè aperiat in perfi-

388 *Méthode pour bien Ecrire.*

de la chose dont on prend la liberté de l'avertir; Qu'il recevra cet Avis avec le même esprit qu'on le lui donne, & que l'on en recevroit avec joie un semblable de sa part.

Si l'on écrit sur ce sujet à un plus grand que soi, lequel ne reçoive point de Corrections, il le faudra adroitement louer d'une Vertu qu'il n'a pas, afin de lui inspirer le Desir de l'acquiescer.

*Lettre pour témoigner son affection.*

Nous pouvons découvrir à une Personne l'Affection que nous avons pour elle, si nous montrons adroitement les raisons qui nous ont porté à rechercher son Amitié, & si nous lui promettons de faire tout notre possible de nous y entretenir, & de l'obliger lui-même à nous procurer du bien par les Services que nous nous efforcerons de lui rendre. Il est vrai que les Gens d'esprit ne s'assujétissent pas à ces Regles; ils s'en écartent bien souvent pour prendre des Tours agréables, par lesquels ils s'insinuent doucement dans les Esprit, & ils sçavent de quelle sorte il les faut gagner.

*Lettre*

### Ratio bene Scribendi. 389

ciendo eo , de quo eum tanta cum libertate admonemus , Eum accipere debere hoc Consilium eodem animo , quo illi id offertur , & nos simile etiam Consilium ab eo accepturos cum gaudio.

Si is , qui nobis hâc super materiâ scribendi causam præbet , sit majoris Conditionis , quam nosmetipsi , aptè in illo poterimus laudare Virtutem , quam non habet , ut addamus illi Desiderium eam sibi acquirendi.

### Epistola ad testandum amorem.

Possumus aliquem docere Amorem , quo illum prosequimur , si convenientes asseramus Rationes , quæ nos impulerint ad Amicitiam ejus affectandam ipsique polliceamur nos omnem operam in eo posituros , ut eam retineamus , ipsumque demereamur , ita ut nobis bene velit ob Officia , quæ ipsi conabimur præstare. Verum est , Homines ingeniosos se non semper subicere his Regulis , sed his omisissis , eos sapè facere jucundos digressus , quibus delinitos animos suos faciunt scientes , quomodo illi vinci possint.



*Lettre pour Acuser.*

En fait d'Acusation nous pouvons commencer brusquement par une Exclamation qui exprime nôtre Ressentiment & nôtre Douleur Nous devons en suite faire le recit des Injures que nous avons souffertes. Ce recit qui se doit faire sans Aigreur, sera étendu à discretion & fortifié de plusieurs Raisons : nous le terminerons selon les diferens motifs qui nous obligent d'écrire.

*Lettre pour se Plaindre.*

Si nous nous plaignons de la Negligence d'un Ami, il le faut faire de bonne grace & sans l'offencer. Nous nous Plaindrons de nôtre mauvaise fortune, sans lui témoigner que son afection nous est suspecte. Nous lui dirons que nous le croions toujours égale, & que nous soupçonnerions plutôt autre chose que de Douter de son Amitié. Ce n'est pas qu'il soit besoin d'user de tant de circonspection avec un Ami, dont on peut même avec quelque grace former des Plaintes, ou l'Acuser, &c. sans qu'il s'en puisse fâcher ; & s'il entend la belle Raillerie, il aimera cette sorte d'Acusation.

*Ler-*



## Epistola Accusatoria.

Si quando Accusatio usu veniet commodum erit ferociter incipere & cum Exclamatione quæ exprimat sensum Doloris nostri, Deinde enumeratio instituenda Injuriarum, quibus affecti sumus, id quod tamen fiat absque ulla Acerbitate, extendaturque cum discrimine & delectu, firmeturque plurimis Rationibus. Imponendæ finis canon erit, diversæ causæ, quæ ad scribendum nos adduxerunt.

## Epistola vicem suam deplorandi.

Si quando querimur de Negligentia Amici alicujus, videndum est, ut id fiat eleganter & ita ne ipsum offendamus. Deplorabimus malam nostram Fortunam, ut ne tamen animadvertat, nobis studium ejus esse suspectum. Dicemus nos credere, Amicitiam ejus usque parem, & nos malle quidlibet suspicari, quam de ea dubitare. Sed nihil opus erit tot cautelis apud Amicum, de quo etiam non sine lepore & gratiis instituere possumus Querelas, cumque accusare, ita ut illud ægrè ferre nequeat, quin imò, si intellexerit Lusus, & suaves Focos, amabit hujus generis Accusationem.

392 *Metode Pour bien Ecrire.*

*Lettres pour s'Excuser Soi-même,  
pour Excuser un Autre, pour  
Louer, pour Reprocher & pour  
Invektiver.*

*Pour s'Excuser Soi-même.*

Pour Justifier nôtre negligence auprès d'un Ami, nous dirons que les Affaires dont nous avons été accablez; ne nous ont pas permis de lui écrire; mais que nous avons tort de n'avoir pas répondu à la grandeur de son Merite, & d'avoir preferé un interet particulier à un bien qui nous est si cher, Cette maniere de s'Excuser est triviale, on le peut faire plus adroitement, aiant égard à la Personne à qui l'on écrit, aux Tems & aux autres circonstances qu'il est difficile de prévoir.

*Lettre pour Excuser une tièrce  
Personne.*

Pour Excuser une tièrce Personne nous avouèrons le fait, s'il est veritable & tout à fait connu, nous le rejetterons sur l'Age & sur l'Imprudence: Nous confesserons que celui qui l'a commis, en a de la Douleur: Que son repentir doit attirer la

Epistolæ purgandi cum semet-  
ipsum, tum alium: Laudandi,  
Exprobrandi, & Invehendi.

### De Purgatione sui-ipsius.

*Ad excusandum apud Amicum negli-  
gentiam nostram, causabimur multitudinem  
Negotiorum, quibus oppressi fuimus, nobis  
non permisisse, ut literas ad eam daremus,  
sed nos interim illi injuriam fecisse eo, quod  
maximis illis Meritis non responderimus &  
quod privata nostra commoda ante tulerimus  
ei rei, quæ nobis tam grata est. Sed hic  
modus semet Purgandi est translutitius. Pos-  
sumus commodè & alio uti, habitâ ratio-  
ne eorum, quibus scribimus, & Temporum  
& aliarum quæ prævisu sunt difficiles, cir-  
cumstantiarum.*

### Epistola ad Purgandum alium.

*Hic fatebimur crimen, si verum sit &  
omniò manifestum, inscribemus illi etatem  
& imprudentiam. Confitebimur, illum, qui  
facinus perpetravit, eo dolere. Penitentiam  
ejus dignam esse Misericordiâ & Miseratione*

R. s

Dare

# 494 *Métole pour bien Ecrire*

la compassion & la misericorde : Qu'il y a aparence qu'il reconnoitra sa Faute & qu'il la corrigera par une meilleure vie. Enfin il sera bon d'interposer l'autorité des Personnes graves & même de nous rendre Caution & de répondre de ses mœurs. Cela s'entend s'il y a lieu à toutes ces excuses.

## *Lettres de Louanges.*

Pour les Lettres de Louanges, je croi qu'il est besoin d'une grande retenuë, soit pour publier Celles qui sont faites à nôtre Gloire, soit pour louer extraordinairement les autres : Car comme Dieu nous ferme les yeux pour nous cacher les Vertus que nous possedons : & que celui qui nous louë, ou plutôt qui nous jouë, nous les ouvre par ses louanges, pour nous faire voir ces mêmes vertus qui nous étoient invisibles, aussitôt que nos yeux ont été ouverts, & que nous les avons envisagées, elles s'évanouissent de nôtre Ame. Et c'est à bon droit que quelques Anciens Peres ont apellé le flatteur un *Ministre des Demons*, un *Introduceur de la Vanité*, & un *Dissipateur de tout ce qui peut être dit bon.*

*Lettre*

Ratio bene Scribendi. 395

Dare eum indicia , se agniturum Erratum suum. & correcturum illud meliori vita instituto. Denique conducet etiam interponere auctoritatem Virorum gravium & nostram, etiam ipsorum fidem , nosque offerre Sponsores pro ipsius moribus. Nempè dicuntur, hæc si quando omnibus his purgationibus est locus.

Epistolæ Laudatoriæ.

Quod ad has attinet , credo non minima opus esse modestiâ sive ad eas , quæ in nostrum compositæ sunt honorem in publicum edendas, sive ad alios non vulgaribus celebrandos Laudibus. Quemadmodum enim Deus oculos nobis claudit, quo minus videamus eas, quas possidemus Virtutes ; Sic ille, qui nos laudat, aut potius nos ludit , cæcitatem illam oculis nostris aufert per suas Laudes , & videndas proponit nobis eas , quarum antea animo nostro non eramus conscii, Virtutes , quæ tamen , simul ac apertis oculis eas cognoverimus , animo nostro profugiunt. Et non sine ratione nonnulli antiquorum patrum Adulatorem nominarunt. Servum Diabolorum , Auctorem vanitatis, & omnium eorum , quæ quodammodo bona esse dici possent, corruptorem.

*Lettre pour faire des Reproches.*

Quand on Reproche, il faut prendre garde de ne point exagerer; car le Reproche est déjà odieux de sa nature. Il faut représenter Chrétienement les raisons; l'Ingratitude de la Personne, sa mauvaise Conduite, & le tout pour une bonne fin, sans jamais sortir des bornes de la Verité, qui nous doit être préférable à nôtre vie même.

*Lettre pour Invektiver.*

Pour faire des Invektives, il n'est pas besoin d'en donner des Regles, la passion est toujours trop eloquente. Neanmoins il est quelque fois fort à propos de repousser la Calomnie si on n'aime mieux la souffrir, avec la generosité Heroïque de l'Humilité Chrétienne. Or le plus grand secret que je sçache (sans que j'aie la puissiance de le pratiquer exactement) c'est de refuter les raisons de l'Adversaire sans toutéfois en Noircir la reputation, ni lui vouloir rendre Calomnie pour Calomnie, Injure pour Injure, &c. Et enfin en montrant que les defauts que l'on nous impose, sont des effets de la

Passion.

## Epistolæ Exprobratoriæ.

*In his cavendum est nequid nimis, & ne ultra modum exaggeremus: exprobrare enim per se odiosum est satis. Exponendæ sunt Christianæ Rationes, præterea ingratus animus istius personæ, mala ipsius Æconomia, idque omne ad bonum finem, & ita ut nunquam transiliamus limites Veri, id quod nobis & vitæ nostræ præferendum est,*

## Epistolæ Invectivæ.

*Ad harum compositionem non ita multis opus est Canonibus. Illa enim animi perturbatio, quam Iræ vocamus, nimis semper diserta est. Non tamen quandoque erit inutile redarguere Calumnias nisi equidem eas velimus perferre, cum Generositate Christianæ Humilitatis. Maximum igitur mysterium, quod scio (quandoquidem illud in usum & praxin redigere nequeam) est, ut resellamus Rationes Adversarii nostri ita tamen, ut ejus Existimationem non lædamus, nec ipsi pro Calumnia reponamus Calumniam, nec pro Injuria Injuriam, & tandem ut doceamus, omnia ea crimina, quibus oneremur, non aliunde, quam ex Inimicitia ad-*



### 398 *Metode pour bien Ecrire.*

Passion de l'Acusateur : & par ce moien nous laissons à juger quel il est, sans en faire un portrait plus exact.

### *Lettre pour Congratuler.*

Si nous voulons Feliciter quelcun d'un bon succès, comme d'une Charge, ou de quelque autre Bon-heur, ou dignité, il faut que nous lui témoignons la joie que nous avons, que son merite soit recompensé.

Nous ajoûterons que nous jouïssons du fruit de nos conjectures; qu'il y a long tems que nous avions prévu que sa vertu ne demurerait plus gueres dans l'obscurité.

Enfin on exagerera judicieusement toutes les circonstances : Mais il faudra éviter sur tout de vouloir faire paroître son bel Esprit ; la Simplicité toute nue a souvent meilleure grace & persuade d'avantage qu'une Affectation étudiée, joint que de le faire seulement à dessein d'acquiescer de l'Estime & de l'Honneur, c'est l'effet d'une Vanité insupportable, & je croi qu'il n'y a rien si opposé à la Bien-seance qu'un Esprit brillant, qui fait toutes ses Actions par ostentation.

### *Lettre de Galanterie.*

L'ors que l'on veut rire ou se divertir, il faut



## Ratio bene Scribendi. 399

versarii nostri oriri, quo facto liberum de eo cuique relinquemus Judicium non addita accusatori aliqua eius delineatione.

## Epistolæ Gratulatoriæ.

Si cuipiam Prosperos Successus aut Munus, aut aliam quandam felicitatem Dignitatemve volumus Gratulari, illi testabimur gaudium quod percipimus ex eo quod merita ipsius receperint suam mercedem.

Addemus, nos potiri fructibus nostrarum conjecturarum, diu enim esse, quod prævidimus, Virtutem ipsius parum mansuram in ista ignobilitate.

Denique omnes circumstantias extollemus sed cum Judicio: Sed omnium maxime cavendum est, ne videamur ostentare Ingenium nostrum: nuda simplicitas plerumque iucundior est & amcenior persuadetque efficacius, quam elaborata affectatio, adde quod hoc fecisse acquirendæ famæ gratiâ & honoris, arguat intolerandam Vanitatem. Et persuasum mihi habeo nihil esse tam adversum decori, quam Ingenium jactabundum, quod quæcunque agit, dirigit ad pompam.

## Epistolæ Jocosæ.

Si quando animus est ludere & exporrigere

400 *Métode pour bien Ecrire.*

faut que ce soit bien à propos, & prendre garde de ne tomber pas dans la Bouffonnerie. Si l'on use bien adroitement de la Raillerie, elle a souvent plus de force que les Discours Sérieux, & sa Pointe gagne mieux les Esprits que les Raisons les plus fortes.

Voilà, selon mon avis, ce qui se peut dire : Car quel moien de déterminer quelque chose dans une Matière si étendue ; Les Esprits sont partagez pour la division des Lettres. Les uns en assignent seulement de trois sortes ; à sçavoir Celle qui regarde les *Affaires Domestiques*, Celle qui est *Familière*, & la Dernière qui est *Grave & Sérieuse*. Et Ceux ci les divisent en Lettres *Sérieuses*, *Doctes & Familières* ; Et un autre les range sous le Genre *Démonstratif*, sous le *Judiciaire*, ou sous le *Deliberatif*, auxquelles il ajoute les Lettres *Familières*. Pour moi j'ai suivi la division des Lettres qui m'a semblé la plus aisée & la plus exacte, & dont les Parties ne sont point confonduës les unes dans les autres ; mais qui sont régulièrement opposées.

Pour ce qui est du Stile, il doit être tout à fait différent selon les sujet & les Personnes. Si l'on dit que le Stile de la Lettre doit être Négligé, il ne faut que  
jetter

gere fr  
apissim  
Scurvili  
dextre  
serius S  
melius  
ratione.

En  
possit  
tuat in  
stole su  
diffiden  
ad qua  
domest  
liars ;  
que bi  
rias D  
pian ea  
Judicia  
addit E  
mihi se  
xime  
inter se  
posita.

Quoc  
pro re  
quis fo  
glectum

*Ratio bene Scribendi.* 401

gere frontem, videndum est, ut id fiat quam aptissime, & cavendum, ne incidamus in Scurrilitatem; Facetia saepe numero Jocique dextre admisti plus possunt, quam gravis aut serius Sermo, eorumque acumen, plerumque melius vincit Animum, quam validissimas rationes.

En id, quod meo judicio hac in re dici possit quomodo cum quis definiti quid statuat in materia iam ampla? Quomodo Epistolae sunt dividendae in eo Maxima Ingenia dissident. Hi illas in tres classes distribuunt, ad quarum unam referunt quaecunque Res domesticas continent, ad alteram Familiars; ad Tertiam, Graves & Serias, atque hi quidem eas dividunt in Literas Serias Doctas & Familiars. At alius quispian eas refert ad genus Demonstrativum; Judiciale aut Deliberativum, quibus superaddit Epistolas Familiars. Quod ad me, Ego mihi secutus esse videor facillimam & maxime accuratam divisionem, cujus partes inter se non sunt confusae, sed regulariter oppositae.

Quod ad Stylum attinet diversus ille sit pro rerum Personarumque varietate. Si quis forte dicat, Stylum Epistolarum Neglectum & Incultum esse oportere, percur-

# 402 Metode pour bien Ecrire.

jetter les yeux sur les plus belles Lettres de *Monsieurs de Balzac* & de quelques autres pour être convaincu de cette erreur. Et pour ceux qui pretendent la rendre Familiere & la renfermer dans des bornes étroites, tous les fameux Auteurs de l'Antiquité nous fourniront autant de Titres, pour les combatre, qu'ils ont fait de Lettres longues & serieuses.

Que conclurons nous donc sinon que la meilleure façon de composer des Lettres, est de s'acommoder au Temps, aux Sujets & aux Personnes. Qu'il faut qu'elles soient *Graves* dans les affaires d'importance, *Enjouées* dans les Familieres; *Pompeuses* dans les Panegyriques, *Civiles* dans les Recommandations Puissantes à Persuader; *Fortes* à Convaincre; *Douces* pour Consoler; *Nettes* dans les Descriptions; *Modeste* dans les Demandes; *Pleines de joie* pour la Prosperité d'un Ami, & de *Tristesse* pour son Adversité.

Il faut enfin que celui qui écrit une Lettre, considere s'il a affaire à un Vieillard, ou à un Jeune-homme, à un d'étude ou à un Courtisan; à un Ami ou à un Etranger; à un Homme de Loisir ou d'Occupation: Aussi est ce de là que l'on tire les Raisons pour defendre cette Varieté de Stile dans laquelle la Lettre

pa-

*Ratio bene Scribendi.* 403.

rat quasdam ex pulcherrimis Literis Balzaci, & Nonnullorum aliorum Scriptorum & manifestus erit erroris. Qui verò eum reddere vulgarem, & angustis volunt includere limitibus, celeberrimi quique ex antiquitate Auctores tot nobis suppeditabunt instrumenta ad profigandam eorum opinionem, quos Literas nobis longas & serias reliquerunt.

Quid igitur colligemus, nisi eum esse optimum scribendi Epistolas modum, quo Stylus Tempori, Materia & Personis servit & aptatur. Oportet proinde ut sit Gravis in Rebus magni nomenti; Facetus in Familiari-  
bus; Magnificus in Panegyricis; Humanus in Commendando; Validus in persuadendo; Acris in Convincendo; Mitis in Consolando; Tersus in Describendo; Modestus in Petendo; Plenus Gaudii in Gratulando felicitatem Amico, & Doloris in Deplo-  
rando ipsius adversa.

Denique ei, qui componet Epistolam, considerandum erit, an sibi negotium cum Senne an cum Juvene; cum Docto, an cum Aulico, cum Amico, an cum Peregrino, cum Otioso, an cum Occupato Hinc enim petuntur omnes Rationes, quibus defenduntur varii Epistolarum Styli. Si enim pro-

# 404 *Metode pour bien Ecrire.*

paroit: Car si elle s'étend par excez, & qu'elle soit trop étudiée, on dira que c'étoit pour contenter un Curieux, si elle est resserrée & qu'elle paroisse mediocre, on aleguera que c'étoit pour satisfaire un Indifferent &c. De sorte que l'on connoit clairement que ce qui seroit un défaut en soi, fait souvent une des principales beautez de la Lettre, & que l'inégalité même du Stile & des Matieres contribuë beaucoup à lui donner de la grace. C'est ce qui fait qu'il y a des Lettres qui nous paroissent Ridicules, qui nous sembleroient merueilleuses, si nous scavions les raisons particulieres que l'on a eües de les écrire de la sorte. Les Allusions ou Jeux de Paroles font bien souvent que nous ne pouvons pas découvrir tout le Fin des Lettres; comme les Ambiguites & les Artifices merueilleux ne permettent pas aussi que nous voions toutes les beautez & toutes les delicatesses des Lettres de Monsieur de Voiture, de Monsieur Costard, & de Monsieur de Balzac. On a tort de reprendre ces grands Hommes, quand on n'a pas l'intelligence de leurs Raisons Secretes, en quoi souvent la beauté de l'Esprit paroît plus avantageusement, tellement qu'il vaut mieux dire avec un Ancien Philosophe au sujet

prolix.  
objiciem  
curioso.  
cenus,  
qualis si  
quod pe  
minimus  
tudinem  
teriz in  
jucundit

Hinc  
nobis  
mur, si  
impuler  
do.  
quenter  
Le digi  
ambigui  
sunt,  
cias in  
de Balz  
absque  
hosce  
iporum  
nium ap  
prastant  
ad libr  
ad inve



prolixa nimis fuerit Litera, aut elaborata, obijciemus, illam satisfacere debere homini curioso. Si contracta sit & mediocris, dicemus, esse scriptam illi, qui parum curat, qualis sit. Adeo ut manifestè appareat, id, quod per se esset defectus, plerumque non minimum conferre ad venustatem & pulchritudinem literarum, ipsamque Styli & materie inaequalitatem multum facere ad earum iucunditatem.

Hinc etiam est, inveniri Epistolas, quae nobis ridiculae videntur, quas admiraremur, si nosceremus peculiare rationes, quae impulerint Auctorem ad scribendum illo modo. Allusiones, verborumque lusus, frequenter impediunt, ut subtilitatem Epistolae dignoscere nequeamus: Quemadmodum ambiguitas & artificium mirabile in causa sunt, quo minus pulchritudinem & delicias in Epistolis de Voiture, de Costard & de Balzac penitus percipiamus; quapropter absque omni ratione reprehendimus magnos hosce Viros, cum parum intelligimus testas ipsorum rationes, in quo saepe numero Ingenium apparet pulchrius; Adeo ut longe sit praestantius dicere cum Antiquo Philosopho ad librum Heracliti quam nos pati auferri ad invektivas voces. Id, quod intelligo (dice-

# 406 Metode pour bien Ecrire.

du livre d'Heracrite, que de nous emporter à des Invectives. Ce que je comprends (disoit il) me semble fort beau, & je crois que si je comprenois le reste, il me paroitroit de même.

Mon dessein étoit de joindre la Pratique des Lettres à la Theorie que je viens de toucher legerement: ajoutant à la fin des Regles particulieres de chaque Espece de Lettre, quelques unes des plus belles de Monsieur Balzac, de Monsieur Voiture ou de Monsieur Costard. Faisant à l'Imitation de ce dernier des Reflexions sur les plus beaux endroits de ces Lettres: Mais voiant que ce seroit plutôt reculer que d'avancer ceux pour qui cette petite Instruction est faire, ne leur donnant qu'une partie de ce, dont le Tout est admirable, je les renvoie à ces excellens Auteurs, afin qu'en les Etudiant ils connoissent leur Genie, la force de leurs Pensées, la Subtilité de leur Esprit, ils decouvrent leur Fin & les differens Moiens qu'ils prennent pour y parvenir; ils remarquent la Pureté de leur Diction, la Neteté de leur Stile & la Justesse de leurs Periodes. Ces observations sont tres-utiles, parce qu'elles donnent moien à ceux qui les comprennent, d'imiter ou même d'Egaler les Originaux.

F I N.

(dicebat  
bito,  
& illa c

Propo  
riam, q  
re sub fir  
las cuju  
DD. Ba  
exemplu  
nes in o  
credens  
quam pre  
dimenta  
darem ej  
re eos ad  
iis studi  
rum Gen  
que acum  
pum &  
derunt,  
Candore  
servata  
adjuven  
id Imita  
n, quo



(dicebat) mihi videtur excellens, nec dubito, quin idem sentirem de reliquis, si & illa caperem.

Propositum fuerat Praxin jungere ad Theoriam, quam modo leviter attigi, & subnectere sub finem cujusque Canonis singularis Epistolas cujusque species ex pulcherrimis Literis DD. Balzac, Voiture vel Costard, & ad exemplum posterioris facere Animadversiones in optima loca illorum Literarum. Sed credens, me eo pacto magis retrò tracturum, quam promoturum eos, quibus exigua hæc rudimenta sunt composita si ipsi non nisi partem darem ejus, cujus totum est admirabile. Quare eos ad excellentes illos Auctores delego, ut iis studium suum impendentes cognoscant illorum Genium, & vim Cogitationum, Ingeniique acumen, atque ita detegant eorum Scopum & diversas vias, quibus ad eum ascenderunt, observentque puritatem Dictionis, Candorem Styli & justas Periodos. Quæ observata multum conferunt Utilitatis eò quo adjuncta sint iis; qui ea percipiunt, non solum ad Imitandum, Verum etiam ad æquandum, quos sibi probaverunt in exemplum,

FINIS.

# INDEX CAPITUM.

Primus numerus indicat Caput ; Secundus , Paginam.

## LIBRI PRIMI.

Cap. 1. De Literis & earum divisione.	Pag. 1.
Cap. 2. De Vocalibus.	2
Cap. 3. De Consonantibus.	6
Cap. 4. De literis mutis.	12
Cap. 5. De Consonantibus mutis.	14
Cap. 6. De Diphthongis.	20
Cap. 7. De Apostropho.	29
Cap. 8. De Accentibus & Diacresi.	31

## LIBRI SECUNDI.

Cap. 1. De Articulis.	32
Cap. 2. De sedibus & usu Articuli Definiti.	34
Cap. 3. De usu Articuli Indefiniti.	46
Cap. 4. De Generibus.	53
Cap. 5. De Dictionibus Genus dubium habentibus.	59
Cap. 6. De Formatione Substantivorum Femininorum.	63
Cap. 7. De Formatione Adjectivorum Femininorum.	65
Cap. 8. De formatione pluralis Numeri.	67
Cap. 9. De ordine Substantivorum cum Adjectivis.	69
Cap. 10. De Gradibus Comparationis.	71
Cap. 11.	

## INDEX CAPITUM.

Cap. 11. De Numeris.	73
Cap. 12. De Pronominibus.	77
Cap. 13. De Possessivis.	81
Cap. 14. De Demonstrativis.	85
Cap. 15. De Relativis.	87
Cap. 16. De Interrogativis.	92
Cap. 17. De Indefinitis.	95

## LIBRI TERTII.

Cap. 1. De Verbis.	99
Cap. 2. De Quatuor Conjugationibus Regularibus.	109
Cap. 3. De Verbis Passivis.	128
Cap. 4. De Verbis Reciprocis.	ibid.
Cap. 5. De Verbis Neutris.	130
Cap. 6. De Impersonalibus.	132
Cap. 7. De Irregularibus.	133
Cap. 8. De Usu Temporum.	217
Cap. 9. De Usu Indicativi & Subjunctivi cum Conjunctione Que.	224
Cap. 10. De Gerundiis.	227
Cap. 11. De Participiis.	233
Cap. 12. De Syntaxi in Genere.	237
Cap. 13. De Syntaxi in Specie.	239
Cap. 14. De Syntaxi Nominum.	244
Cap. 15. De Verborum Syntaxi.	249
Cap. 16. De usu recto Dictionum nonnullarum atque Phrasium.	255
Cap. 17. De formulis quibusdam seu Gallicismis.	285

# INDEX CAPITUM.

## LIBRI QUARTI.

Cap. 1. De <i>Adverbüs.</i>	295
Cap. 2. De <i>Adverbüs Temporis &amp; eorum usu.</i>	297
Cap. 3. De <i>Adverbüs Loci &amp; eorum usu.</i>	301
Cap. 4. De <i>Adverbüs Quantitatis &amp; eorum usu.</i>	305
Cap. 5. De <i>Adverbüs Negationis &amp; eorum usu.</i>	308
Cap. 6. De <i>Adverbüs Qualitatis, Affirmandi, Interrogandi, Comparandi &amp;c.</i>	313
Cap. 7. De <i>Conjunctione.</i>	317
Cap. 8. De <i>Præpositionibus.</i>	321
Cap. 9. De <i>Particulis seu Præpositionibus En, sur, &amp; Pour.</i>	327
Cap. 10. De <i>Interiectionibus.</i>	332
Cap. 11. De <i>Constructionis Ordine.</i>	ibid.
Ratio bene Scribendi & Componendi <i>Literas sive Epistolas.</i>	341
Cap. 2. De <i>Materia Epistolari.</i>	347
Cap. 3. De <i>Inventione Materie, &amp; Ordine Epistolarum.</i>	363
Cap. 4. De <i>Stylo Literarum.</i>	367
Cap. 5. <i>Regulæ Particulares servientes quibusdam Generibus Epistolarum.</i>	375

# INDEX VERBORUM

## IRREGULARIUM.

Il y a	133
Aler	135
Aquerir	138
Assaillir.	140
Tressaillir }	
Faillir }	142
Bouillir	143
Consentir	144
Coure <i>vel</i> Courir	ibid.
Couvrir	146
Ouvrir }	
Souffrir }	ibid.
Offrir }	
Cueuillir	ibid.
Dormir	147
Ferir	ibid.
Fuir	ibid.
Gesir	ibid.
Hair	ibid.
Iffir }	148
Mentir }	ibid.
	Sen-

# INDEX VERBORUM

Sentir	
Consentir	
Resentir	
se Repentir	
Mourir	149
Oùir	151
Partir	152
Puïr	154
Servir	155
Sortir	157
Tenir	159
Venir	161
Vétir	ibid.
Choir	ibid.
Emouvoir	ibid.
Faloir	162
Mouvoir	ibid.
Pleuvoir.	164
Pouvoir	165
Ravoir	166
Savoir	ibid.
S'asseoir	168
Soploir	169
	Va-

Valoir  
 Voir  
 Vouloir  
 Boire  
 Bruir  
 Conc  
 Cona  
 Duire  
 Confi  
 Conn  
 Croire  
 Coud  
 Crain  
 Croir  
 Dire  
 Ecrire  
 Faire  
 Frire  
 Lire  
 Mettr  
 Mord  
 Moud  
 Naitre

# IRREGULARIUM.

Valoir.	ibid.
Voir	171
Vouloir	173
Boire	174
Bruire	175
Conclure	176
Conduire	177
Duire	176
Confire	178
Connoître	179
Croitre &c.	180
Coudre	ibid.
Craindre	182
Croire	183
Dire	185
Ecrire	187
Faire & Compos.	189
Frïre	190
Lire	191
Mettre & Compos.	192
Mordre	194
Mondre	195
Naître	196

# INDEX VERB. IRREG.

Paître	198
Plaire & Compos.	199
Pondre	201
Prendre & Compos.	202
Rire	204
Absoudre &c.	206
Sufire	207
Suivre	209
Taire	210
Traire & Compos.	212
Vaincre	213
Vivre	214

FINIS.



198  
199  
201  
202  
204  
206  
207  
209  
210  
212  
213  
214

# INDICULUS

A C

SERIES DICTIONUM

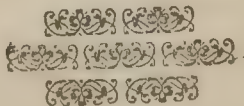
Atque

Phrasium in Familiari

Sermone occurrentium,

P E R

FRANCISCUM DE FENNE.



LUGD. BATAV.

Apud CORNELIUM BOUTESTEYN

M DC LXXXX.

Se

De

D

Le Pe.

Fili.

Le Cr.

Le Sa.

Red.

Un A.

Un D.

Un ef.

Stru.

La Sai.

Sacr.

La Bib.

Le Vie.

## INDICULUS

## A C

Series Dictionum atque  
Phrasium in familiari ser-  
mone occurrentium.

## CAPUT I.

*De Rebus Spiritualibus & Sacris.*

**D**ieu, *Deus.*  
La Sainte & Sacrée Trinité, *Sacro-  
sancta Trinitas.*  
Le Pere, le Fils & le Saint Esprit, *Pater,  
Filius & Spiritus Sanctus.*  
Le Createur, *Creator:*  
Le Sauveur & Redempteur, *Salvator &  
Redemptor:*  
Un Ange, *Angelus.*  
Un Diable, *Diabolus.*  
Un esprit, un spectre, ou fantôme, *spe-  
ctrum, phantasma.*  
La Sainte Ecriture, la Parole de Dieu,  
*Sacra Scriptura, Verbum Dei.*  
La Bible; *Biblia.*  
Le Vieux Testament, *Vetus Testamentum.*

418 De Rebus Sacris.

Le Nouveau Testament , *Novum Testamentum.*

Les Commandemens de Dieu , *Mandata Dei.*

L'Oraison Dominicale , la Priere du Seigneur , *Oratio Dominica.*

Le Symbole des Apôtres , *Symbolum Apostolorum.*

Les Saints Sacremens , *Sancta Sacramenta.*

Le Bâême , *Baptismus.*

.. Bâtiser , *Baptizare.*

Les Parreins , *susceptores.*

Les Marreines , *susceptrices.*

Un Filleul , *profilus.*

Une Filleule , *profilia.*

Compere , *Compter.*

Commere , *Commater.*

.. Lever ou tenir un enfant , *suscipere infan-*  
*tem.*

.. La Sainte Cene , *Sacra Cena.*

Le Judaïsme , *Judaismus.*

Un Juif , *Judeus.*

Le Christianisme , *Christianismus.*

La Chrétienté , *Christianitas.*

Un Chrétien , *Christianus.*

Un Reformé , Calviniste , Huguenot ,  
*Reformatus.*

Un Ministre , ou Pasteur , *Verbi Divini*  
*Præco , Reformatus.*

Un Prêche , *Concio Reformatorum.*

Les Anciens , *Seniores.*

Les

Les Diacres , *Diaconi.*

Un Lutherien , Martiniste , *Lutheranus.*

Un l'apiste , Catholique Romain , *Pontificius.*

Un Moine , Religieux , *Monachus.*

Une Religieuse , *Monialis.*

Un Eremitte , *Eremita.*

Un Pelerin , *Peregrinus.*

Un Predicateur , *Concionator.*

Une Predication ou Sermon , *Concio Pontificiorum.*

Un Prêtre , *Sacerdos.*

Un Curé , *Parochus.*

Le Pere Confesseur , *Confessionarius.*

Un Chapellain , *Sacellanus.*

Une Chapelle , *Sacellum.*

Un Chapelet , *Rosarium.*

Une Paroisse , *Parœcia.*

Les Paroissiens , *Parœciani.*

Le Marguilier , *œditus.*

La Messe , *Missa.*

,, Dire, entendre la Messe , *Missam dicere, audire.*

Un jour de prieres , *dies orationis.*

Un jour de fête , *dies festus.*

Vn Temple , une Eglise , *Templum.*

Vn Clocher , *Campanile.*

La Chaire , *suggestus.*

L'Autel , *Altare.*

Les Orgues , *Organa.*

Le Cimetiere , *Cœmeterium.*

420 De Rebus Sacris.

- „ Enſevelir & enterrer , *ſepultura* & terre  
mandare.  
Enterrement , funeraillies , *exequie*.  
Le corps mort , *defunctus*.  
Le cercueil , *ſandapila*.  
Le ſepulchre , *ſepulchrum*.  
Le Paradis , *Paradiſus*.  
l'Enfer , *Infernus*.  
Le Purgatoire , *Purgatorium*.  
Le Noël , *Natiuitas Chriſti*.  
Le Nouvel an , *Calendæ Januarii*.  
Le jour des Rois , *Regalia*.  
La Purification , ou Chandeleur , *feſtum*  
*Purificationis Mariæ*.  
Le Carneval , Mardi-gras , Carême pré-  
nant , *Bacchanalia*.  
Le jour des Cendres , *dies Cinerum*.  
Le Carême , *Quadrageſima*.  
„ Jeuner le Carême , *jejunare*.  
Pâque fleurie , *dies palmarum*.  
Pâques , *Pafcha*.  
Pentecôte , *feſtum Pentecoſtes*.  
La Saint Jean , *feſtum Sancti Joannis*.  
„ Sic la Saint Martin , la Saint André ,  
la Tous-saints , *quibus ſubintelligitur*  
*fête*.  
Jour ouvrier , ou de travail , *dies profeſtus*.

## C A P. II.

## De Cælo, &amp;c.

**L**e Ciel, *Cælum.*

le firmament, *firmamentum.*

Les Etoiles, les Astres, *stellæ, astræ.*

Les Planetes, *Planetæ.*

Le Soleil, *Sol.*

La Lune, *Luna.*

„ Le Soleil luit, *Sol splendet.*

„ Il fait clair de Lune, *Luna lucet.*

Les rayons du Soleil, *Solis radii.*

Les rais de la Lune, *Lunæ radii.*

„ Le Soleil se leve, se couche, *Sol oritur & occidit.*

l'Ombre, *umbra.*

La nouvelle Lune, *Novi lunium.*

Le premier quartier, *primus Lunæ quadrans.*

La pleine Lune, *Pleni lunium.*

Le dernier quartier, *ultimus Lunæ quadrans.*

Une eclipse de Soleil, de Lune, *eclipsis Solaris, Lunæ.*

„ Il fait clair, obscur, nuit, chaud, froid, grand vent, &c. *clara, obscura, calida, frigida est tempestas.*

Les quatre Elemens, *quatuor elementa.*

Le Feu, *ignis.*

L'Air, *aër.*

L'Eau, *aqua.*

La Terre, *terra.*

La flamme, *flamma.*

La glace, *glacies.*

„ Il gèle, *gelat.*

La neige, *nix.*

„ Il neige, *ningit.*

„ Il vente fort, il fait grand vent, *valde flat.*

Un tourbillon, *turbo.*

Une tempête, *procella.*

La pluie, *pluvia.*

„ Il pleur, *pluit.*

„ Il grêle, *grandinat.*

La grêle, *grando.*

„ Il tonne, *tonat.*

Le tonnerre, foudre, *tonitru, fulmen.*

\* Un fondre, *maior vini cadus in Germania.*

„ Foudroier, *fulminare.*

Foudroier une Ville, *Urbem tormentis bellicis concutere.*

L'Arc en ciel, *iris.*

Un brouillard, *nebulae.*

Une nuë, *nubes.*

La rosée, *ros.*

Un peloton de neige, *globus nivens.*

„ Il fait jour, il est jour, *diescit, dies est.*

„ Il fait nuit, il est nuit, *noctescit, nox est.*

L'Aube du jour, *crepusculum.*

Le matin, *mane.*



Le midi , *meridies*.

L'Après-dînée , *pomeridianum tempus*.

Le soir , la soirée , *vespertinum tempus*.

Le mi-nuit , *media nox*.

Eau de rivière , *aqua fluvialis*.

„ De fontaine , *aqua fontana*.

„ De pluie ou de citerne , *aqua pluvialis*,  
*cisternina*.

„ De puit , *aqua puteana*.

„ De neige , *aqua nivea*.

„ Forte , *aqua fortis*.

„ Benite , *aqua lustralis*.

„ Croupante dormante , *aqua stagnans*.

„ Vive , coulante , *vivax* , *fluens*.

Une goutte d'eau , *aqua gutta*.

Eau de vie , *aqua vita*.

Les quatre saisons *quatuor anni tempora*.

Le Printems , *Ver*.

L'Été , *Aestas*.

L'Automne , *Autumnus*.

La moisson , *messis*.

La vendange , *vindemia*.

Un siecle , *saeculum*.

Un an , une année , *annus*.

Un mois , *mensis*.

„ Le quantième du mois est-il ? *quotus*  
*dies est* ?

Trois mois & non un quart d'an , *trimestre*.

Six mois & non un demi an , *semestre*.

Neuf mois & non trois quarts d'an , *novem*  
*menſes*.

Jan-

Janvier, *Januarius.*

Fevrier, *Februarius.*

Mars, *Mars.*

Avril, *Aprilis.*

Mai, *Majus.*

Juin, *Junius.*

Juillet, *Julius.*

Août *Augustus mensis.*

Septembre, *September.*

Octobre, *October.*

Novembre, *November.*

Decembre, *December.*

Une semaine, *septimana.*

Un jour, une journée, *dies.*

Dimanche, *dies Dominica.*

Lundi, *dies Luna.*

Mardi, *dies Martis.*

Mecredi, *dies Mercurii.*

Jeudi, *dies Jovis.*

Vendredi, *dies Veneris.*

Samedi, *dies Saturni.*

Une heure, *hora.*

Une demi heure, *dimidia hora.*

Une heure & demi, *sesqui-hora.*

Un quart d'heure, *quadrans hora.*

Un horloge, *horologium.*

Une montre, *horarius index.*

Un quadran, *index.*

Un réveille-matin, *diluculare.*

Un Calendrier, *Calendarius.*

## CAP. III.

## De Homine &amp; ejus partibus.

Un homme , *homo.*

Une femme , *fœminâ.*

Mon homme , *meus maritus.*

Ma femme , *mea uxor.*

Un mâle , une femelle , *mas , fœmellæ.*

Un Garçon ; jeune homme , *juvenis qui  
nondum uxoratus est.*

Une fille , *filia , puella.*

Une pucelle , *virgo.*

Un enfant , *puer.*

Un fils , *filius.*

„ Le Pucelage , *virginitas.*

Une femme grosse , enceinte , *fœmina gra-  
vida.*

Une acouché , *puerpera.*

„ l'Acouchement , *puerperium.*

La sage femme *obstetrix.*

Une nourrice , *nutrix.*

l'Aîné , *natu maximus.*

Le puis-né , *secundo-natus.*

Le cadet *minor natu.*

Le mignon , le favori , *dilectissimus.*

Un vieillard , *senex.*

Une vieille , ou vieille femme , *vetula.*

Une vieille édentée , *anus edentula.*

„ La jeunesse , *juventus.*

„ La

„ La vieilleſſe , *ſenectus*.

Un homme bien fait . de belle taille , *homo præclarâ corporis ſtaturâ*.

Un homme de bonne mine , *homo faciei liberalis*.

Un homme mal-fait , *homo malè proportionatus*.

Un aveugle , *cæcus*.

Un borgne , *cocles*.

Un louche , *luſcus*.

Un ſourd , *ſurdus*.

Un camus , *ſimus*.

„ Rendre camus , honteux , renvoyer avec un pied & demi de nez , *aliquem pudore ſuffundere*.

Un muët , *mutus*.

Un begue , *balbus*.

„ Begueier , *balbutire*.

Un manchot , *mutilus*.

Un boiteux , *claudus*.

Un eſtropié , *mutilus*.

Un perclus , *membris percuſus*.

Un boſſu , *gibboſus*.

Un tortu , *diſtortus*.

Un galeux , rogneux , *ſcabioſus*.

Morveux , *mucosus*,

Pouilleux , *pediculoſus*.

Gouteux , *podagroſus*.

Un goulu , gourmand , *belluo*.

Un jvrogne , un biberon , *bibax*.

Un homme maladif , *valetudinarius*.

Un

Un grave  
Un naïf  
Un homme  
homin  
Les cinq  
l'Ouïe a  
La veüe  
Le flaire  
Le goût  
Le touch  
Les part  
bra.  
Les chev  
La per  
Le poil  
de la  
„ Faire  
La mou  
Cheveu  
„ Un bl  
Cheveu  
ſanci.  
Cheveu  
Un rou  
Vne pe  
La peat  
La tête  
„ J'ai n  
dolet  
tête,  
Le viſag

Un grand dandin , *ineptus*.

Un nain , petit nabor , *nanus seu pygmaeus*.

Un hommelet , un petit bout d'homme ,  
*homuncio*.

Les cinq sens , *quinque sensus*.

L'Ouïe *auditus*.

La veüe , *visus*.

Le flaire , l'odorat , *odoratus*.

Le goût , *gustus*.

Le touchement , l'attouchement , *tactus*.

Les parties & membres , *partes & membra*.

Les cheveux , le poil , *capilli , crinis*.

La perruque ou chevelure , *coma*.

Le poil de la barbe , & non , les cheveux  
de la barbe , *pilus barbæ*.

„ Faire le poil , la barbe , *radere barbam*.

La moustache , *mustax*.

Cheveux blonds , *capilli aurei*.

„ Un blond , une blonde , *auricomus , a*.

Cheveux couleur de châtaigne , *crines castanei*.

Cheveux roux , *capilli rufi*.

Vn roux , une rousie , *rufus crine aut barbæ*.

Vne perruque , *falsa aut mentita casaries*.

La peau , *cutis*.

La tête , *caput*.

„ J'ai mal à la tête , la tête me fait mal ,  
*dolet mihi caput* . & non , j'ai mal à ma  
tête , *seu ma tête me &c.*

Le visage , *vultus*.

La

- La face, *facies*, melius de rebus inanimatis dicitur, ut *la face d'une Ville*.  
 ,, Trouver visage de bois, *januam clausam reperire*.  
 Le front, *frons*.  
 Vn œil, *oculus*.  
 Les yeux, *oculi*.  
 ,, Vn clin d'œil, *nictus oculi*.  
 Les sourcils, paupieres, *supercilia*, *palpebra*.  
 La prunelle de l'œil, *pupilla*.  
 Vne larme, *lachryma*.  
 ,, Pleurer, *lachrymari*.  
 Les oreilles, *aures*.  
 Le nez, *nasus*.  
 Les narines, *nares*.  
 ,, Eternuer, *sternutare*.  
 ,, Recevoir un pied de nez, *dedecore affici*.  
 ,, Parler du nez, *ex naso loqui*.  
 ,, Donner une nazarde, *talitum in nasum infligere*.  
 Les Levres, *labia*.  
 La bouche, *os*.  
 ,, Faire la petite bouche, *modestè se gerere seu fingere*.  
 Les dents, *dentes*.  
 Vne dent creuse, gâtée, *dens concavus*.  
 ,, Grincer les dents, *dentibus stridere*.  
 Les gencives, *gingiva*.  
 La langue, *lingua*.  
 ,, Avoir la langue bien grande, longue,  
 lin.

lingua  
 ,, Je l'a  
 satur i  
 La langu  
 Le ment  
 Le hocq  
 La barbe  
 ,, Relev  
 ,, Avoir  
 barbas  
 Les jouë  
 ,, Donne  
 La parol  
 ,, Perdre  
 Le palais  
 Le cou,  
 Le chigu  
 La gorge  
 ,, Coup  
 l'Halein  
 ,, Vn ou  
 magnu  
 Le corps  
 Les épau  
 Le paler  
 Les aisse  
 Les bras  
 Le coud  
 La main  
 La droite  
 Les doig

*linguam continere non posse, esse loquacem.*

„ Je l'ai sur le bout de la langue, *mihi versatur in ore.*

La langue maternelle, *lingua vernacula.*

Le menton, *mentum.*

Le hocquet ou sanglot, *singultus.*

La barbe, *barba.*

„ Relever la moustache, *mystacem erigere.*

„ Avoir la barbe bien faite, *politam habere barbam.*

Les jouës, *maxilla.*

„ Donner un soufflet, *colaphum infligere.*

La parole, *loquela.*

„ Perdre la parole, *loquela usu privari.*

Le palais de la bouche, *palatum oris.*

Le cou, *collum.*

Le chignon du cou, *cervix.*

La gorge, le gosier, *guttur, gula.*

„ Couper la gorge, *præscindere guttur.*

l'Haleine, *halitus.*

„ Vn ouvrage de longue haleine, *opus magnum & laboriosum.*

Le corps, *corpus.*

Les épaules, *hameri.*

Le paleron, *scapula.*

Les aisselles, *axilla.*

Les bras, *brachia.*

Le coude, *cubitus.*

La main, *manus.*

La droite, la gauche, *dextra, sinistra.*

Les doigts, *digiti.*

Le

Le ponce, *pollex*.  
 Les ongles, *ungues*.  
 Le petit doigt, *auricularis digitus*.  
 Le poing, *pugnus*.  
 Une poignée, *manipulus*.  
 „ Empoigner, *arripere manibus*.  
 Le sein, *sinus*.  
 Les mammelles, *mammæ*.  
 Les téttons, *papillæ*.  
 Le giron, *gremium*.  
 L'Ainé, *inguen*.  
 La poitrine, *pectus*, *melius de bestiis*  
*quam de homine dicitur*.  
 Le cœur, *cor*.  
 „ Mon petit cœur, *corculum meum*.  
 „ Avoir mal au cœur, *animo malè esse*.  
 „ Le cœur me dit, *animus mihi præsagit*.  
 L'Estomac, *stomachus*.  
 Le ventre, *venter*.  
 La pance, la bedaine, *venter*.  
 „ De la pance vient la dance, *nemo saltat*  
*sobrius*.  
 „ Un gros pançu, ou pançard, *ventrosus*.  
 Le dos, *dorsum*.  
 L'Echine ou l'épine du dos, *spina dorsi*.  
 Vn côté, *latus*.  
 Vne côte, *costa*.  
 Les reins, *lumbi*.  
 Les rognons, *renes*.  
 Les hanches, *coxæ*.  
 Le nombril, *umbilicus*.



Les poumons , *pulmones.*

La rate , *lien , splen.*

Le foie , *hepar.*

Le fiel , *fel.*

Les entrailles , *intestina.*

Les tripes ou boiaux , *viscera.*

Vne veine , *vena.*

„ Ouvrir la veine , *secare venam.*

Vne saignée , *vena sectio.*

Vn nerf , *nervus.*

Les parties honteuses , *puenda.*

Les cul . les fesses , *podex , nates.*

Les cuisses , *crura.*

Les genoux , *genua.*

Un genou , *genu.*

La jambe , *tibia.*

Le gras de la jambe , *fura.*

Le jarret , *poples.*

Les pieds , *pedes.*

„ Se jetter aux pieds de quelcun , *ad pedes  
alicujus decidere.*

Le cou du pied , *pedium.*

Les chevilles des pieds , *malleoli.*

Les orteils , *articuli.*

Les talons , *calces.*

„ Avoir les mules aux talons , *pernionibus  
laborare.*

„ Montrer les talons , tourner le dos ;  
*aufugere.*

„ Talonner quelcun , *aliquem prosequi,*

La plante du pied , *planta pedis.*

## CAP. IV.

## De variis Hominum Ordinibus.

**L**'Empereur, *Imperator.*  
 l'Imperatrice, *Imperatrix.*  
 „ l'Empire, *Imperium.*  
 Le Roi, *Rex.*  
 La Reine, *Regina.*  
 „ Vn Roiaume, *Regnum.*  
 Vn Duc, *Dux.*  
 Vn Duchesse, *Ducissa.*  
 „ Vn Duché, *Ducatus.*  
 Vn Prince, *Princeps.*  
 Vne Princesse, *Princeps fœmina.*  
 „ Vne Principauté, *Principatus.*  
 Vn Comte, *Comes.*  
 Vne Comtesse, *Comitissa.*  
 „ Vn Comté, *Comitatus.*  
 Vn Vicomte, *Vice-comes.*  
 Vn Baron, *Baro.*  
 Vne Baronne, *Baronissa.*  
 „ Vne Baronnie, *Baronia.*  
 Vn Electeur, *Electior.*  
 Vne Electrice, *Electrix.*  
 Vn Marquis, *Marchio.*  
 Vne Marquise, *Marchionis uxor.*  
 „ Le Marquisat, *Marchionatus.*  
 Vn Gentil-homme, *Nobilis.*  
 Vne Demoiselle, *fœmina nobilis.*

Vn Che.

Vn Che.  
 Vn Che.  
 Vn Seig.  
 Vne Se.  
 Vn Cha.  
 Grand.  
 Maître.  
 Gouver.  
 Eph.  
 Ecuier.  
 Vn Ecu.  
 Vn éch.  
 Vn Re.  
 Vn Ver.  
 Le Gou.  
 ci al.  
 Le Jug.  
 Vn Ad.  
 Vn Cha.  
 Vn Secr.  
 Vn Gre.  
 Vn Cler.  
 Vn Cor.  
 Vn Ma.  
 Vn Pre.  
 Vn Bou.  
 Vn Ech.  
 Vn Ma.  
 Vn Ma.  
 Vn Ma.  
 Vn Chi.

Vn Chevalier , *Eques Torquatus.*

Vn Cavalier , *Eques.*

Vn Seigneur , *Dominus.*

Vne Seigneurie , *Dominium.*

Vn Chancelier , *Cancellarius.*

Grand Maître , *Aula Præfectus.*

Maître d'Hôtel , *Aula Magister*

Gouverneur de quelque Gentil-homme,  
*Ephorus.*

Ecuier , *equiso.*

Vn Ecuier-trenchant , *Prægustator.*

Vn échançon , *Pocillator.*

Vn Receveur , Financier , *Quæstor.*

Vn Veneur , Chasseur , *Venator.*

Le Gouverneur d'une place , *Præfectus lo-  
ci alicujus.*

Le Juge , le Baillif , *Prator , Iudex.*

Vn Admiral , *Classis Præfectus.*

Vn Chambellan , *Camerarius.*

Vn Secrétaire , *Secretarius.*

Vn Greffier , *Tabellio.*

Vn Clerc , *Scriba.*

Vn Conseiller , *Consiliarius.*

Vn Maire , *Magister pagi alicujus.*

Vn Prevot , *Prator.*

Vn Bourguemaître , *Consul.*

Vn Echevin , *Scabinus.*

Vn Maître de langue , *Proffessor lingua.*

Vn Maître de Danse , *Saltator.*

Vn Maître d'armes , *Pugil.*

Vn Chirurgien , *Chirurgus.*

T

Vn Bar-

434 De variis Hom. Ordin.

- Vn Barbier, *Tonsor*.  
 Vn valet de Chambre, *Cubicularius*.  
 Vne fille de chambre, *pedissequa*.  
 Vn Page, *Puer honoris*, *Assecla*.  
 Vn Laquai, Estafier, à *pedibus*.  
 Vn garçon, serviteur, valet, *famulus*.  
 Vne servante, chambrière, *ancilla*.  
 Vn cocher, *auriga*.  
 Vn chartier, roulier, *vector*.  
 Vn Palefrenier, *Stabularius*.  
 Vn Cuisinier, *Coquus*.  
 Vn Marmiton; *Mediastinus*.  
 Vne Cuisiniere, *Coqua*.  
 Vn dépenfier, *œconomus*.  
 Vn sommelier, *œnoptes*.  
 Vn vendeur de vin, *œnopolæ*.  
 Vn gourmet, *vini prægustator*.  
 Vn tavernier, *caupo*.  
 Vn brasseur de biere, *cerevisarius*.  
 Vn vigneron, *vinitor*.  
 Vn jardinier, *hortularius*.  
 Vn Mûnier, *Molitor*.  
 Vn boulanger, *pistor*.  
 Vn fournier, *furnarius*.  
 Vn boucher, *lanius*.  
 Vn pêcheur, *piscator*.  
 Vne poissonniere, *piscaria mulier*.  
 Vn fruitier, *c*, *pomarius*, *a*:  
 Vn chaircuitier, *cupedinarus*.  
 Vn pâtissier, *artocreatarius*.  
 Vn rôtiſſeur, *aſſarius coquus*.

Vn graiſ.

Vn graissier , *mercator pinguiarius*.  
Vn poullaillier , *pullarius*.  
Vn marchand , *mercator*.  
Vn mercerot , porte-panier , *circuitor*.  
Vn courtaut de boutique , *tabernarius*.  
Vn artisan , *opifex*.  
Vn apprenti , *tyro*.  
Vn tailleur , *sartor*.  
Vne couturiere , *sartrix*.  
Vn boutonnier , *nodarius*.  
Vn verrier , *vitriarius*.  
Vn vitrier , *fenestrarius*.  
Vn conroieur ou corroieur , *alutarius*.  
Vn tanneur , *coriarius*.  
Vn cordonnier , *futor*.  
Vn savetier , *cerdo* , *calceorum reparator*.  
Vn ravauteur , une ravaudeuse , *interpolu-*  
*tor*.  
Vn chapelier , *pilearius*.  
Vn gantier , *chirothecarum opifex*.  
Vn papetier , *chartarius*.  
Vn parcheminier , *membranarum opifex*.  
Vn Imprimeur , *typographus*.  
Vn libraire , *bibliopola*.  
Vn relieur de livres , *bibliopegus*.  
Vn peintre , *pictor*.  
Vn sculpteur , *sculptor*.  
Vn brodeur , *acupictor*.  
Vn orfevre , *aufifaber*.  
Vn Apoticaire , *Pharmacopola*.  
Vn Droguiste , *Aromatopola*.

436 De variis Hom. Ord.

- Vn épicier , *aromatarius*.  
 Vn laboureur , *agricola*.  
 Vn moissonneur , *messor*.  
 Vn bateur en grange , *triturator*.  
 Vn bucheron , *lignifector*.  
 Vn maître des postes , *magister veredarius*.  
 Vn postillon , courier , *veredarius*.  
 Vn messager , *tabellarius*.  
 Vn charlatan , *circumforaneus*.  
 Vn bâteleur , danseur de cordes , *funambulus*.  
 Vn joueur de gobelets , *gesticulator*.  
 Vn arracheur de dents , *evulsor dentium*.  
 „ Il ment comme un arracheur de dents ,  
 comme un charlatan , *mentitur instar*  
*erronis aut circumforanei*.  
 Vn fourbisseur , *politor*.  
 Vn arquebuser , *sclopetarius*.  
 Vn armurier , *armifaber*.  
 Vn couëtelier , *cultrarius*.  
 Vn maçon , *murarius*.  
 Vn charpentier , *faber lignarius*.  
 Vn menuisier , *scriniarius*.  
 Vn fripier , *veteramentarius*.  
 Vn banquier , *trapexita*.  
 Vn bourreau , *carnifex*.  
 Vn Prevôt des Archers , des Maréchaux ,  
*licitorum praefectus*.  
 Vn Sergent , Archer , *licitor* , *apparitor*.  
 Vn Huissier , *apparitor*.  
 Vn coupeur de bourse , filou , *crumenifera*.  
 Vn

# CAP. IV. V. - 437

Vn geolier , *custos carceris.*  
 Vn porte-faix , *crocheteur , bajulus.*  
 Vn émoûleur , *gagne-petit , exacutor.*  
 Vn ramoneur de cheminée , *caminorum expurgator.*

Un berger , *pastor ovium.*  
 Vn vacher , *bubulcus.*  
 Vn porcher , *subulcus.*  
 Vn pilote , *naclerus.*  
 Vn marinier , *batelier , nauta.*  
 Vn matelot , *nautarum servus.*  
 Vn faiseur de paniers , de peignes &c.  
*corbium & pectinum opifex.*  
 Et ita cum nomine faiseur , possunt omnes Artifices exprimi.

## CHAP. V.

### *Cognitionum varii gradus.*

**T**risaieul , *Proavus.*  
 Bisaieul , *Abavus.*

Aieul , *avus.*

Pere , *Pater.*

Fils , *Filius.*

Petit Fils , *arriere Fils , nepos.*

Fils du petit Fils , *Abnepos.*

Petit Fils du petit Fils , *Pronepos.*

Frere , *Frater.*

Frere uterin , *demi-frere , Frater uterinus.*

Cousin germain , *Patruelis.*

T ;

Cou-

438 De variis Hom. Ordin.

Cousins , fils de deux freres , *Patruels.*  
 Cousins fils de deux sœurs , *Sobrini.*  
 Oncle , *Patruus.*  
 Grand Oncle , *Patruus magnus.*  
 Neveu , *Nepos.*  
 Petit neveu , *Fratris filius.*  
 Trisaieule ; *Proavia.*  
 Baisaieule ; *Abavia.*  
 Ajeule ou grand' mere , *Avia.*  
 Mere , *Mater.*  
 Fille , *Filia*  
 Petite fille , arriere fille , *Neptis.*  
 Cousine germaine , *Patruelis.*  
 Tante , *Matertera.*  
 Grand' Tante . sœur de la grand' Mere ,  
*Amita magna.*  
 Nièce , *filia fratris.*  
 Petite Nièce , *Patris aut sororis filia.*

C A P. VI.

*Affinitatum Varietas.*

**F**iancé , *Sponsus.*  
 Fiancée , *Sponsa.*  
 Mari , *Maritus.*  
 Femme du mari , *Conjux.*  
 Beau pere , *Socer.*  
 Belle mere , *Marâtre , Noverca.*  
 Gendre , *Gener.*  
 Belle fille , *Bru , conjugis mea filia.*  
 Beau fils , *Privignus.*

Beau-



CAP. VI. VII. 439

Beau-frere, *levir.*

Belle sœur, *glos.*

Fils adopté, *adoptivus filius.*

Fille adoptée, *adoptiva filia.*

Parrein, *lustricus Pater.*

Marreine, *lustrica Mater.*

Compere, Commere, *lustrica generationis communis Pater, communis Mater.*

Allié, confederé, *faderatus.*

Communauté, *communitas.*

Assemblée, *catus.*

Compatriote, *popularis.*

CAP. VII.

*Mutua rationis diversitas inter  
Homines.*

Pere de famille, *Pater familias.*

Mere de famille, *Mater familias.*

Fils de famille, *filius familias.*

Ainé, ainée, *natu major.*

Cadet, cadete, *etate minimus.*

Pupille, Orphelin, *pupillus.*

Besson, Jumeau, *geminus.*

Garçon, *nondum maritus.*

Celibat, *calibatus.*

Qui recherche une fille en mariage, *pro-*  
*cus.*

Rival, *Rivalis.*

Heritier, *Hæres.*

T 4.

Mi-

440 *Mutua rat. divers. int. Hom.*

Mineur, qui est sous la puissance d'un

Tuteur, *annis minor.*

Mineur de quatorze ans, *Pupillus.*

Tuteur, *Tutor.*

Tutrice, *Tutrix.*

Curateur, *Curator.*

Curatelle, *Curatio.*

Veuf, *Viduus.*

Veuve, *Vidua.*

Frere de lait, *Collataneus.*

Enfant exposé, *Profectitius.*

Enfant supposé, *Suppositivus.*

Bâtard, *Nothus.*

## C A P. VIII.

### *Fæminis propria.*

**F**emme, *Mulier.*

Femme d'honneur, de vertu, d'Au-  
torité, *Matrona.*

Petite Femme, *Muliercula.*

Femme d'un courage, viril, *Virago.*

Fille à l'égard de l'âge, *Puella.*

Fille non mariée, *Virgo nuptiarum experta.*

Fille, vierge, Pucelle, *Virgo.*

Nubile, *Nubilis.*

Fiancée, promise, *Sponsa.*

Epousée, *Matrimonio juncta.*

Mariée, *Nupta.*

En-

## CAP. VIII. 441

Enceinte , *Prægnans , uterum ferens.*

Acouchée , *Puerpera.*

Sage femme ; *Obstetrix.*

Nourrice , *Nutrix.*

Douairiere , *Usufructuaria vidua.*

Concubine , *Concubina.*

Garce , *Concubina , meretrix.*

## CAP. IX.

*De Mensa & ejus apparatu.*

La table , *mensa.*

La nape , *mappa.*

„ Mettre le couvert , la nape , couvrir la  
table , *mensam sternere.*

Vne serviette , *mantile.*

Vne assiette , *orbis , quadra.*

Vn couteau , *culter.*

Vne fourchette , *furculâ.*

Vne cueillier , *cochleare.*

Vn plat , *patina.*

Vne écuelle , *catillus.*

„ Mettre tout par écuelles , ne rien épar-  
gner , ou faire profusion , *profundere.*

La saliere , *salinum.*

Vn gobelet , *scyphus.*

Vn verre , *vitrum.*

Rincer les verres , *elvere vitra.*

Vne coupe , *calix.*

Du pain , *panis.*

T s

„ Blanc

442. De Cibo & Potu.

- „ Blanc , *albus*.
- „ Bis , de seigle , *ater*.
- „ Tendre , *recens*.
- „ Rassis , *subdurus*.
- „ Moisi , *mucidus*.
- „ Chapelier le pain , *crustas panis distringere*.
- La mie , *mica*.
- La croûte , *crusta*.
- Les miettes de pain , *panis mica*.
- „ Emier le pain , *panem fricare & in micas redigere*.
- „ Entamer le pain , *panem incidere*.
- Vn mets , un plat , *ferculum*.
- Vn entremets , *ferculum intermedium*.
- Vn service , *missus*.
- \* Servir , *fercula mensæ apponere*.

C A P. X.

De Leguminibus & Herbis,  
*jusculis inservientibus.*

- Du potage { Vn bouillon *jusculum*.
  - Du potage au lait , à la viande , *jus lactis, carnis*.
  - Des poids verds , *pisa viridia*.
  - Des fèves , *fabæ*.
  - Des fèves de Rome , *faseoli*.
  - Des fèves écoslées , *fabæ ex siliquis exemptæ*.
- Du.

Du ris , *orisa*.

Du millet , *milium*.

De l'orge mondé , *hordeum mundatum*.

Des lentilles lentes.

De la boulie , *pultes*.

Des choux , *brassica*.

Des choux verds , gelés , *caules congelati*.

Des choux de Savoie , *caules Sabaudiaci*.

De la porrée , *olera concisa*.

Des épinars , *spinachia*.

Des raves , des naveaux , *raphani* , *rapæ*.

Du raifort , *raphanus major*.

Des carottes , *sifer*.

De la salade , *acetarium*.

De la laitue , *lactuca*.

Endive , *intubum*.

Du pourpier , *portulaca*.

De la chicorée , *cichorea*.

Des artichaux , *scolymi*.

Vn cul d'artichaut , *fundum scolymi*.

Des asperges , *asparagi*.

Une botte d'asperges , *falciculus asparagorum*.

Des Champignons , *fungi*.

Des écargots , *limaces* , *cochlea*.

Des pruneaux , *pruna Damascena*.

Des œufs , *ova*.

Des œufs mollets , en coque , *ova forbilia*.

Vne couple d'œufs frais , *par ovorum recentium*.

Vne omelette au lard , *ova frixa cum lardo*.

Des œufs pochez au beure noir, *ova in butyro fricta.*

Des œufs brouillés, *ova commixta.*

## CAP. XI.

De Carnibus & Bestiis  
Domesticis.

De la viande, ou, chair, *caro.*  
Du mouton, *caro vervecina.*

Vn membre de mouton, *armus vervecinus.* & est nomen generale.

Vn gigot, une éclanche de mouton, *coxa vervecina.*

Vne épaule d'agneau de mouton, *quarta pars agni, vervecis.*

Vn quartier de Cabri, *quarta pars hœduli.*

Du veau, *caro vitulina.*

Vn rôti de veau, *assum vitulinum.*

Du ris de veau, *vituli lactes jugulares, sem glandes mamillares.*

Vne tête de veau, *caput vitulinum.*

Vne poitrine de veau, *pectus vituli.*

Vn jarret de veau, *crus vitulinum.*

Vne longe de veau, *lumbus vitulinus.*

Les roignons, *renes.*

Du bœuf, *bubula caro.*

La piece de bœuf à la double, tremblante, *frustum bubula cum aceto preparatum.*

Du

Du porc , *caro porcina*.  
 Des boudins , *farcimina*.  
 Des saucisses , *lucania seu farcimina*.  
 De la chair enfumée , *caro infumata*.  
 Vn cervelat , *zomaculum , farcimen*.  
 Vne andouïlle , *hila*.  
 Vn jambon , *perna*.  
 Vne langue de bœuf , *lingua*.  
 Du porc rôti , *porcina assa*.  
 Du bouïlli , *caro elixa*.  
 Du rôti , *caro assata*.  
 Vne rôtie , *panis carbonibus assatus*.  
 Vn pâté , *artocreas*.  
 Vn pâté en, vel , au pot , *ollarium minutal*.  
 De la gelée , *jusculum gèlatum*.  
 Du hachis , *minutal*.  
 Vne carbonade , une grillade , *caro prunis  
apposita & tosta*.

## CAP. XII.

## De Ferinis Carnibus.

De la venaison , *ferina*.  
 Du cerf , *cervina caro*.  
 Du chevreul , *caro capreolina*.  
 Vn quartier de chevreul , *armus capreolinus*.  
 Du sanglier , *caro aprugna*.  
 Vn marcassin , *nesrens sylvestris*.  
 Vn cochon de lait , *nesrens*.

446 *De Volatibus privatis.*

Vne hure de sanglier, *caput aprinum.*

Vn lievre, *lepus.*

Vn levrot, *lepusculus.*

Le rable, *lumbus.*

Vn lapin, ou, lapreau, *cuniculus.*

CAP. XIII.

*De Volatilibus privatis.*

**D**e la volaille, *volatilia.*

Vne poule, *gallina.*

Vn poulet, *pullus gallinaceus.*

Des poulets fricassés, *pulli frixi.*

Vn chapon, *capo.*

Vn coq, *gallus gallinaceus.*

Vn coq d'Inde, *meleagris.*

Un oison, *anserculus.*

Vn oie farcie, *anserina facta.*

La farce, *farcimen.*

Vn pigeon, *columbus.*

Des pigeonneaux, *columbilli.*



## CAP. XIV.

## De Volucris ferinis.

**D**u gibier, *aves ferae.*  
 Vn faisan, *phasianus.*

Vn paon, *pavo.*

Vn canard, *anas.*

Vn halebrand ou demi canard, *anaticula*  
*minor.*

Vne cercelle, *querquedula.*

Pigeon ramier, *palumbus.*

Vne perdrix, *perdix.*

Vn perdreau, *perdicis pullus.*

Vne becasse, *rusticula.*

Des grives, *turdi.*

Des merles, *merula.*

Des cailles, *coturnices.*

Des alouettes, *alaudæ.*

Vn pluvier, *fulicula.*

Vn pinson, *fringilla.*

Vne linotte, *ligurinus.*

„ Le croupion, *Uropygium.*

„ l'Estomac ou le gésier, *ventriculus.*

## CAP. XV.

## De Piscibus Marinis.

**D**e la moruë, *asellus salsus.*  
 Du merlus *asellus sole tostus.*

Du.

448 De Piscibus Marinis.

Du merlan , *afellus minor*.  
 Des plies , *passeres* , *plicæ*.  
 Des harans , *haleces*.  
 Harans fores ou enfumés , *haleces tostæ*,  
*infumata*.  
 Des soles , *rhombi* , *solea*.  
 Vn eglefin , *afellus marinus minor*.  
 Des raies , *raia*.  
 Du thon , *thunnus*.  
 Des maquereaux , *maquerelles* , *scombr*.  
 Des écrevices de mer , *astacus marinus*.  
 „ Les ferres , les pattes des écrevices ,  
*chela*.  
 Des cancre ou crabes , *camhari*.  
 Des homars , *cancri majores*.  
 Des crevettes , *squilla*.  
 Des huîtres à l'écaille , *ostrea*.  
 Des moules , *musculi*.

CAP. XVI.

De Piscibus aque dulcis.

**U**n poisson , *piscis*.  
 „ Un plat de poissons , *piscium patina*.  
 Vn brème , *prasinus*.  
 Vne tenche , *tinca*.  
 Vn chabot , *cothus*.  
 Vne lamproie , *mustella*.  
 Des alettes , *alburni*.

Vne

Vne perche , *perca*.  
 Vne truite , *trutta*.  
 Des govions , *gobiones*.  
 Vne anguille , *anguilla*.  
 Vne carpe , *carpio*.  
 Vn barbeau , *mullus* , *barbus*.  
 Vn brochet , brocheton , *lucius* , *luciolus*.  
 Du saumon , *salmo*.  
 Vn saumonneau , *salmonculus*.  
 „ Vne arête de poisson , *spina piscis*.

## CAP. XVII.

De Bellariis , ut sunt Fructus,  
 Casei & Placentæ.

Les desserts , *bellaria*.  
 „ Desservir , *cibos tollere*.  
 Du fromage , *caseus*.  
 Du beurre frais , *recens butyrum*.  
 Des gâteaux , tartes , *placentæ*.  
 Gâteaux fucilletez , *panis foliosus*.  
 Tartes d'amandes , *amygdalorum placentæ*.  
 Des gauffres , *panis tessellatus*.  
 Des bignets , *lagana*.  
 Du bûcruit , *biscotum*.  
 Des maquarons , *placentula saccharata*.  
 Du masselpain , *panis saccharatus*.  
 Du pain d'épices , *melipecta*.

Des

450 De Bellariis.

Des oublies, *obelie*.  
 Des confitures, *conditura*.  
 De la dragée, *tragemata*.  
 Du codignat, *cotoneatum*.  
 Des châtaignes, *castanea*.  
 Des marrons, *balanitides*.  
 Des figues, *ficus*.  
 Des olives, *olive*.  
 Des capres, *cappares*.  
 Des amandes, *amygdala*.  
 Des raisins, *uva*.  
 Raisins de cabas, *passula*.  
 Raisins de Corinthe, *uva Corinthiaca*.  
 Des pommes, *poma*.  
 Des poires, *pira*.  
 Des cerneaux, *nucis nucleus exemptus*.  
 Des noix, *nuces*.  
 Des noisettes, *avellana*.  
 Des abricots, *pruna armeniaca*.  
 Des pêches, *persica*.  
 Des nesses, *mespila*.  
 Des fraises, *fraga*.  
 Des cerises, *cerasa*.  
 Des prunes, *pruna*.  
 Des groseilles, *uva crispa*.  
 Groseilles, rouges, *nibes*.  
 Des meures, *mora*.

CAP.

La boi  
 De la  
 , Vn bra  
 Du vin,  
 Du vin b  
 Du vin cl  
 Du vin r  
 Du vin d  
 „ De Rh  
 „ d'Espa  
 „ De Me  
 Du vin b  
 Du vin b  
 Il faut bo  
 sans  
 du t  
 puru  
 ut pr  
 Vn ba  
 Vn  
 res

## CAP. XVIII.

## De Potibus.

**L**a boisson , le breuvage , *potus*.

De la biere , *cerevisia*.

, Vn brasseur de biere , *cerevisarius*.

Du vin , *vinum*.

Du vin blanc , *vinum album*.

Du vin clairer , *vinum rubellum*.

Du vin rouge , *vinum rubrum*.

Du vin de France , *vinum Gallicum*.

„ De Rhin , *Rhenanum*.

„ d'Espagne , *Hispanicum*.

„ De Moselle , *Mosellanicum*.

Du vin bătise , *vinum dilutum*.

Du vin bourru , *mulsum*.

Il faut boire le vin pur au matin , à midi  
sans eau , & au soir comme il vient  
du tonneau , *bibendum est vinum manè  
purum , meridiè sine aqua , Et vespəri,  
ut promitur è dolio*.

## CAP. XIX.

## De Vestibus Virorum.

**V**n habit , *vestis*.

Vn habit à la mode , bien assorti,  
*vestis moderna , benè instructa*.

„ Vn

„ Vn habit neuf, vieux, *vestis nova, vetus.*

„ Vn habit de deuïl, *lugubris vestitus.*

„ Vn habit de couleur, *vestis diversi coloris.*

„ Vn habit d'Eté, d'Hiver, des Dimanches, de tous les jours, *habitus æstivus, hyemalis, dominicus, quotidianus.*

„ Changer d'habit, *vestem mutare.*

„ se faire faire un habit, *sibi curare fieri vestem.*

La façon, *opera.*

„ Combien donnez vous pour la façon ?  
*quantum das pro opera ?*

Un chapeau, *pileus.*

Un castor, une vigogne, *castoreus, semicastoreus pileus.*

Les bords, *ora.*

Un cordon, *lorum pilei.*

La coiffe, la bande, *limbus in pileo.*

Une plume, *pluma.*

Un chapeau retroussé, *elatus pileus.*

Un bonnet, *mitra.*

Un bonnet, de nuit, *vitta nocturna.*

Une calotte, *galericulus.*

Un collet, rabat, *collare.*

„ Un rabat à dentelles, *collare cum fimbriis.*

Une cravate, *lintea circa collum contorta.*

Des manchettes, *brachialia.*

Une bague, un anneau, un diamant, *annulus.*

Le pourpoint, *thorax.*

Les manches, *manica.*

Les

Les bon  
Les ba  
Un ruba  
Un just-  
tinger  
Une can  
Les cha  
Des cul  
long  
Les poch  
Une éch  
Un bauc  
Une cei  
La braie  
La doubl  
inter  
Un mou  
Une chi  
„ blanc  
„ sale,  
Un calç  
Des bas  
Des bas  
Des jar  
Des chi  
Une ro  
Une ro  
mestic  
Une Inc  
Des sou  
Des bon

Les boutonnières , *globulorum foramina*.

Les basques , *ala thoracis*.

Un ruban , *linteum , lemniscus*.

Un just-au-corps , *thorax ad genas per-  
tingens*.

Une camisole , *subucula*.

Les chausses , *caligæ , femoralia*.

Des culottes , longues & étroites , *caligæ  
longæ & angustæ*.

Les poches ou pochettes , *sacculi*.

Une écharpe , *mitella*.

Un baudrier , *balteus*.

Une ceinture ou port-épée , *cingulum*.

La braiette , *subligaculum*.

La doublure , la fourrure , *supplementum  
internum*.

Un mouchoir , *sudarium*.

Une chemise , *indusium*.

„ blanche , *mundum*.

„ sale , *impurum*.

Un calçon , *subligar*.

Des bas , *tibialia*.

Des bas de soie , *serica tibialia*.

Des jarretières , *fascia , cruralia*.

Des chaussions , *linei socci*.

Une robe , *toga*.

Une robe de nuit , de chambre , *toga do-  
mestica*.

Une Indienne , *toga Indica*.

Des souliers , *calcei*.

Des bottes , *ocrea*.

Des

454 De Vestibus.

Des éperons , *calcaria*.

Des pantoufles , mules , *crepida*.

Vn chausse-pied , *calcearium*.

Des sabots , *calones*.

Des escarpins , *calceoli alutarii*.

Vn manteau , *pallium*.

Vn porte-manteau , *togiferum*.

Vne casaque , *sagum*.

Vne paire de gans , *par chirothecarum*.

„ Mettre ou chauffer , *induere vel calceare*.

*Dicitur de caligis, tibialibus, calceis, ocris, chirothecis & crepidis.*

„ Mettre ou Vétir , *de cateris vestium generibus*.

Pour Femmes , *mulierum vestes*.

La coiffure , *ornamentum capitis*.

Vne coiffe , *velum capitis*.

Vn couvre-chef , *ricinium*.

Vne cornete , *linteum frontale*.

Vn mouchoir de cou , *collare*.

Vn colier de perles , *unionum monile*.

Des boucles ou pendans d'oreilles , *inaures*.

Vn lasset , *ligula, tania*.

La gorgereite , *mamillare*.

Vne juppe , *tunica, muliebris*.

Vn corillon , *tunica interior*.

Vne chemisette , ou camisole , *subucula*.

Vn pelisson , *tunica pellicea*.

Vn busc , *palmula ossæ*.

Vn tablier ou devantier , *ventrale*.

Vn



CAP. XIX. 455

Vn manchon , des mitaines , *manica*.

Vn éventail , *flabellum*.

Vn poinçon de diamant , d'or , d'argent ,  
*discriminale gemmatum , aureum , argen-*  
*teum*.

Des ciseaux , *forfices*.

Vn poinçon , *acus*.

Vn cure dent , cur-oreille , *dentiscalpium* ,  
*auriscalpium*.

Vn dé à coudre , *sutorium digitale*.

Des éguilles & des épingles , *acus* & *acicu-*  
*la*.

CAP. XX.

De Materiis Vestibus In-  
servientibus.

De la soie , *sericum*.

„ à coudre , *tenue*.

„ à piquer , *crassius*.

Du fil , *filum*.

Vn écheveau , *spira filacea*.

Vn peloton , *glomus*.

Du velours , *holosericum*.

Du satin , *sericum rasum*.

Du tabi , *sericum undulatum*.

De la panne , *sericum spissum*.

De la pelluche , *sericum villosum*.

Du taffetas , *sericum*.

De

456 De Materia Vest. Inserv.

De la crêpe, *multitium tenue*.

Du camelot, *undula*.

„ Comelot-ondé, *undula undulata*.

Du drap d'or, *pannus aureus*.

Du drap, *pannus*.

„ De Hollande, *in Hollandiâ confectus*.

„ d'Espagne, *in Hispaniâ*.

„ d'Angleterre, *in Anglia*.

La lisière du drap, *ora panni*.

De la serge, *panni genus subtilius*.

De la revêche, de la frise, *pannus crispatus*.

De la ratine, *pannus crispus*.

De l'étamine, du baracan, *cilicium*.

Du bureau de la bure, *villosus pannus*,

Du coton, *bombacium*.

De la toile, *tela*.

Du cannevas, *tela cannabina*.

De la sùtaine, *xylina vestis*.

De la mercerie, *merx*.

Peau, de cerf, d'élan, de Buffle, de chamois, de senteur, *pelles cervinæ, alces, bubuli, alutæ, rupricaprinæ, odoriferæ*.

Du martre, *martes*.

Ermines, *mustela aspina*.

Des canetilles, *funiculus sericus*.

Des paillores d'or, *paleole aureæ*.

CAP.

## CAP. XXI.

De Domo &amp; ejus partibus.

Un Palais , *Palatium*.Une maison , un logis , *domus*.Un bâtiment , *edificium*.Le fondement , *fundamentum*.Le comble de la maison , *culmen*.Le toit , *tectum*.Un ardoise , *ardestia*.Une tuile , *tegula*.Les chevrons , *tigna*.Un sommier , une poutre , *trabs major*.Les soliveaux , *lacunaria*.La muraille , *murus*.La paroi , *paries*.Une brique , *later*.Une pierre , *lapis*.De la chaux , *calx*.Un étage , *contignatio*.Un plancher , *tabulatum*.Le grenier , *granarium*.Une chambre , *conclave*.Un poile , *hypocaustum*.Le lambris , *contabulatio*.La porte , *porta*.La fenêtre , *fenestra*.Les vitres , *vitra*.Les chassiss , *fenestra lignea*.

- Les volets, *valvulae*.  
 L'Antichambre, *atrium*.  
 La sale, *cœnaculum*.  
 La boutique, *officina*.  
 Un cabiner, *conclave*.  
 La cuisine, *culina*.  
 La dépense, *pennu*.  
 Le garde-manger, *penarium pensile*.  
 La cave, *cella vinaria*.  
 La cour, *area*.  
 Le pavé, *pavimentum*.  
 L'écurie, *equile*.  
 Une étable, *stabulum*.  
 La grange, *horreum*.  
 Le privé, l'aisance ou garderobe, *latrina*.  
 Un chaire percée, *sedes perforata*.  
 Un pot à pisser, pot de chambre, *matula*.  
 Le porche, *porticus*.  
 La cheminée, *caminus*.  
 Le foyer, l'âtre, *focus*.  
 Les chenets, landiers, *cantherii focarii*.  
 La cremaliere, *cremaster focarius*.  
 Des ansettes, *ansulae focariae*.  
 Des pincettes, *forcipes*.  
 Des tenailles, *forcipes majores*.  
 Un poêle, ou poëlon, *sartago*.  
 Une serrure, *sera*.  
 Un cademat, *sera catenata*.  
 Une clé, *clavis*.  
 ,, Fermer à la clé, au verrou, *occludere*,  
 & *peffulum obdere*.

Un

Un verrou, *peffulum*, *obex*.

Un passe-partout, *clavis adulterinus*.

## CAP. XXII.

*De Supellectilibus.*

Une table, *mensa*.

Vn tapis, *tapes*.

De la tapisserie, *auleum*.

„ Tapiffer une chambre, *auleis ornare cubiculum*.

Vn chalit, *ffonda*.

Vne couche, *cubile*.

Vn lit, *lectus*.

Vn matelas, *culcitra*.

La paillace, *stramentum*.

Le chevet, *pars lecti superior*.

Vn oreiller, *cervical pulvinar*.

Vn couffin, *pulvillus*.

Vne taie, *tegmen pulvini*.

La couverture, couverte, *tegumentum*.

Les rideaux, *vela lecti*.

Les draps, linceux, *lintea*, *findones*.

Vn banc à coucher, *scamnum dormitorium*.

Vne bacinoire, *batillum cubiculare*.

Vn pot de chambre, *matula*.

Vn chandelier, *candelabrum*.

Vne chandelle, *candela*.

De la lumiere, *lumen*.

Vne lampe, *lampas*.

460 De Supellestilibus.

Vn flambeau, *fax*.  
 De la bougie, *linum ceratum*.  
 Les mouchettes, *emunctorium*.  
 Vn dresloir, *abacus*.  
 Vn buffet, *repositorium*,  
 Vn coffre, *capsa*.  
 Vn bahu, *arca camerata*.  
 Vne chaise, *sella*.  
 Vn banc, *scamnum*.  
 Vn placet, *sedicula*.  
 Vn fauteuil, *sella honorabilior*.  
 La vaisselle, *vasa*.  
 Vn pot, *testa*.  
 Vn pot à cuire, *olla*.  
 Vn chaudron, *ahenum*.  
 Vne anse, *ansa*.  
 Vn rehaut, *ignitabulum*.  
 Vn soufflet, *foliis*.  
 La poêle à feu, *batillum*.  
 Les pincettes, *forcipes*.  
 Vn bacin, *pelvis*.  
 Vne aiguiere, *aqualis*.  
 Vn couteau, *culter*.  
 Le manche, *capulum*.  
 Le trenchant, *acies*.  
 L'Alumelle, *lamella*.  
 La gaine, *vagina*.  
 Vne fourchette, *furcula*.  
 Vn couperet, *culter culinariis*.  
 La boîte aux épices, le poivrier, *pyxis*  
*aromatum*.

Un mortier avec son pilon, *mortarium*  
*cum suo pistillo.*

Un écran, *umbella.*

Le pot à, vel au vin, *cantharus.*

„à, vel, à la biere, *urceus.*

„à l'eau, *urceus aquarius.*

„au lait, *lactarius sinus.*

Un couvercle, *operculum.*

Une cruche, *urna.*

Un verre, *vitrum.*

Un gobelet, *scyphus.*

Un gorgouille, *scyphi genus.*

Une gargoterie, *miserrima caupona.*

La bouteille au vin-aigre, *acetophorus.*

Un tonneau, *dolium.*

Un cerceau, cercle, *circulus dolaris.*

Le bondon, *operculum dolii.*

Le trou du bondon, *umbilicus dolii.*

La broche, *clavus ligneus.*

Un robin, *epistomium.*

Le faucet, *veruculum doliare.*

Les chantiers, *cantherii.*

Un entonnoir, *infundibulum.*

Un fusil, *igniarius.*

l'Acier, *chalybs.*

La pierre à feu, *filex.*

l'Amorce, *fomes.*

Des alumettes, *sulphurata.*

Un fagot, *fasciculus.*

Des courets, *claudicarius fasciculus.*

Une buche, *lignum majus.*

Vn tison, *titio*.  
 Du charbon, *carbones*.  
 Vne écumoire, *ridicula*.  
 Vn trepié, *tripus*.  
 Vn couloir, *colum*.  
 Vn couloir à faire descendre le vin dans la  
 cave, *colatorium*.  
 Vne broche, *veru*.  
 Vn tourne broche, *veru automatum*, *obeli*.  
*versator*.  
 La leche-frite, *excipula*.  
 Vn plat, *patina*.  
 Vne écuelle, *scutella*.  
 Vn seau, *fiula*.  
 Vn crible, *cribrum*.  
 Vn panier,  
 Vne corbeil'e, } *corbis*.  
 Vne cage, *cavea*.  
 Des ciseaux, *forficula*.  
 Des forces, *forfex*.  
 Vne tenaille, *forceps*.  
 Vn marteau, *malleus*.  
 Vne lime, *lima*.  
 Vn vilebrequin, *terebellum*.  
 Vn foret, *terebra*.  
 Vne quenouille, *colus*.  
 Vn fuseau, *fusus*.  
 Vn haspe, *rhombus*.  
 Vn devidoir, *alabrum*.  
 Vne sonnette, *crepitaculum*.  
 Vne tirelire, *reconditorium lucri*



Un cadran , *solarium*.

Une montre , *horologium*.

Une horloge , *horologium*.

Vn sablier , horloge à sable , *clepsidra*.

Vn réveille-matin , *suscitabulum matutinum*.

Vn compas de mer , boussole , *pyxidula nautica*.

Vne taille , *talea*.

Vn tableau , peinture , *pictura*.

Une nate , *teges*.

Un balai , *scopæ*.

Des vergettes , *scopula vestiaria*.

Un chausse-pied , *calcipes*.

Un decrotoire , *scopula lutoria* , *peniculum*.

Un essui-main , *mantile*.

Vn torchon , *stramentum*.

Vne lavetre , *peniculus culinarius*.

Vn porte-manteau , *penularium*.

Vne civiere , *feretrum*.

Une presse , *prælum*.

„ Mettre , passer sous la presse , *prælo sub-jicere*.

Vne savonnette , *smigma præparatum*.

Du savon , *sapo*.

Du savon d'Espagne , *sapo albus*.

Du savon noir , *sapo niger*.

Une mait , *mastra*.

Une ratiere , fourrissiere , *muscipula*.

## C A P. XXIII.

## De Mercatura.

- U**<sup>n</sup> marchand , mercator.  
 „ Marchander , mercari.  
 „ Barguigner , licitari.  
 Le negoce , commerce , commercium.  
 „ Trafiquer , negotiari.  
 De la marchandise , merx.  
 Un mercier , *exiguus mercator* , *minuta mercis* *propola*.  
 „ Chaque mercier prise sa bale , *quilibet sua commendat*.  
 La doüane , *telonium*.  
 La foire , *nundina*.  
 Le marché , *forum* , *mercatus*.  
 Une bale , *sarcina*.  
 „ Embaler , *in sarcinas compingere*.  
 Un embaleur , *compactor mercium*.  
 „ debaler , *sarcinas explicare*.  
 „ Faire emplette , *merces emere*.  
 „ Vendre , *vendere*.  
 „ Acheter , *emere*.  
 Un paquet , *fasciculus*.  
 „ Empaqueter , *componere*.  
 „ dépaqueter , *fascies dissolvere*.  
 „ Enveloper , *involvere*.  
 „ vendre en gros , *solidarie divendere*.

- „ vendre en detail , *particulatim divendere.*  
 „ vendre à l'aune , *ulna vendere.*  
 „ vendre argent contant , *vendere numeratâ pecuniâ.*  
 „ vendre à credit , *fide vendere.*  
 Solvable , *qui est solvendo.*  
 „ Gagner , *lucrari.*  
 Le gain , *lucrum.*  
 „ Perdre , *jacturam facere.*  
 La perte , *jactura.*  
 „ Faire marché , *pactum inire.*  
 Le marché en est fait , *pactum est.*  
 „ Boire les vins du marché , *contractus vini bibere.*  
 „ Se dédire du marché , *pactum retractare.*  
 „ Quitter ou rompre le marché , *abire ab emptione.*  
 „ Entrer en paie ,      } *aliquot nummos ac-*  
 „ Toucher argent ,      } *cipere.*  
 Emprunter , *mutuò accipere.*  
 „ Prêter , *commodare.*  
 „ Engager , *oppignorare.*  
 „ Dégager , *redimere.*  
 „ Etaller      } *sa marchandise , merces*  
 „ Déploier      } *explicare.*  
 Une boutique , *officina.*  
 Une tente , *tentorium.*  
 De la toile cirée , *tela cerata.*  
 Un cornet aux épices , *cucullus charta bi-*  
                                     *bule.*

Nonnullæ Phrasæ emendi &  
vendendi.

Combien estimez vous, faites vous cela,  
ne me le surfaitez pas. *Quanti hoc lici-*  
*tus? ne pluris induces quam par sit.*

Combien en offrez vous? *quanti liceris;*

Vous en paierez vingt sous. *tu solves flore-*  
*num, & non, un franc, & multo minus,*  
un florin.

Vous en donnerez trente, quarante, soi-  
xante sous; ou, un Ecu, quatre livres,  
& dix sous, ou quatre francs & demi,  
cinq livres, ou cent sous. *Tu dabis,*  
*triginta, quadraginta, sexaginta asses, seu*  
*Ludovicum argenteum, quatuor florenos*  
*cum semi, quinque florenos.*

Je n'en sçaurai rien rabatre, *nihil de eo re-*  
*mittere possum.*

En un mot, au dernier mot, *uno verbo.*

Je vous en donnerai cinquante sous, *tibi*  
*dabo Imperialem.*

C'est tout ce qu'il vaur, *pluris haud est.*

Je n'en donnerai pas davantage, *nihil ad-*  
*dam.*

Voiez, regardez si vous le voulez faire,  
si vous voulés prendre mon argent: si  
vous me laissez aller, je ne retournerai  
pas. *Vide num velis pecuniam accipere, si*  
*dimiseris, minime revertar.*

Pre-

CAP. XXIII. 467

Prenez le : l'argent m'ébloiit , *cape eum, pecunia mihi perstringunt oculos.*

N'y a t-il plus rien , qui vous agrée , qui vous puisse servir ? *nihil ne præterea tibi arridet & inservire potest ?*

Achetez ce beau baudrier, cette belle paire de gans , ce ruban à la mode. *Eme illum egregium balteum, istas pulchras chirotecas, illud linteum novum.*

La veüe ne vous en coutera rien , *nil constabit aspectus.*

„ Vendre  $\left\{ \begin{array}{l} \text{à l'encan ,} \\ \text{au plus offrant , } \textit{auktionari,} \\ \text{à la criée ,} \end{array} \right.$  *hasta vendere.*

„ Mettre sa marchandise en parade , *merces in apparatu exponere.*

„ dresser une boutique , *tabernam instituer.*

„ debiter sa marchandise , *divendere.*

„ Tenir boutique , *officinam exercere.*

„ Enfoncer un tonneau , *dolii fundum indere.*

défoncer , *aperire, seu effringere.*

Mener par eau , par chariot , *aquâ terrâve transportare.*

il fait mauvais charier , *via difficiles sunt pro carris.*

## CAP. XXIV.

## De Ponderibus &amp; Mensuris.

**L**e poids, *pondo, pondus*.  
 La balance, *bilanx, statera*.  
 „ Peser, *ponderare*.  
 Une livre, *pondo-libra*.  
 Une demi-livre, *femi-libra*.  
 Une livre & demi, *sesqui-libra*.  
 Un quarteron, *quadrans*.  
 Un quarteron de pommes, de noix, vi-  
     ginti *quinque poma, nuces*.  
 Une once, *uncia*.  
 Une demi-once, *femi uncia*.  
 Un quart d'once, *uncia quadrans*.  
 Une dragme, *drachma*.  
 Une demi dragme, *drachma fema*.  
 Un scrupule, *scrupulus*.  
 Un quintal, }  
 Un cent,       } *pondus centum librarum*.  
 Cent livres, }  
 Un millier, *mille libra*.  
 deux mille livres, *duo millia librarum*.  
 Un trebuchet, *trutina nummaria*.  
 Les bacsins, *lances*.  
 Une mesure, *mensura*.  
 „ Mesurer, *metiri*.  
 Une aune, *ulna*.

Vne

- Vne demie aune, *semi ulna*.  
 Vn tiers, *tertia pars*.  
 Vn quartier, *quadrans*.  
 Vn demi quartier, *dimidius quadrans*.  
 Vn pot, *cantharus*.  
 Vne pinte, *pinta*.  
 Vne chopine, *quadrans chanthari*.  
 Vn demi stier, *cotyla, octava pars can-*  
     *thari*.  
 Vn pied, *pes*.  
 Vn pas, *passus*.  
 Vn ponce, *uncia*.  
 Vne poncee, *latitudo pollicaris*.  
 Vn doigt, *digitus*.  
 Vne toise, *pertica*.  
 Vne toise de dix pieds, *decempeda*.  
 Vne brassée, *fasciculus*.  
 Vne coudée, *cubitus*.  
 Vn empan, *spithama*.  
 Vne paume, *palmus*.  
 Vne journée, *iter unius diei*.  
 Vne traite, *tractus, curriculus*.  
 Vne lieuë, *leuca*.  
 Vn mille, *milliare, mensura mille pe-*  
     *dum*.  
 Vn journeau de terre, } *jugrum*.  
 Deux arpens, }  
 Vne chariée, *plaustrum*.  
 Vne poignée, *manipulus*.  
 Vne cueillerée, *cochlearium*.  
 Vne potée, *olla plena*.

470 De Ponderibus.

Vne panetée, *canistrum plenum* : & ita de multis aliis, ut : *uue chapellée*, id est, *plein un chapeau*.

Vn litron, de poids, de feves, sixième partie d'un boisleau, *sextarius, pisorum, fabarum*.

C A P. XXV.

De Aromatibus.

Un Droguiste, } *aromatarius*.  
Un Epicier, }

Des épices, } *aromata*.  
Des drogues, }

Du sucre, *saccharum*.

Un pain de sucre, *saccharius panis*.

Du fin sucre, *optimum saccharum*.

,, Sucrer, confire, *saccharo condire*.

Du sucre candi, *saccharum candium*.

Du sucre commun, *saccharum commune*.

De la canelle en poudre, *cinnamomum tritum*.

Du poivre entier, *piper integrum*.

Du gingembre, *zingiber*.

Noix muscade, *Moschocaryon, nux myristica*.

Cloux de girofle, *cariophillum*.

Du safran, *crocus*.

Fleur de muscade, *macis*.

Grain-



Graine de paradis , *cardamomum*.  
 Des amandes ; *amygdala*.  
 Des pruneaux , *pruna passa*.  
 Des raisins de cabas , *uvæ passæ*.  
 Des raisins de Corinthe , *uvæ Corinthiacæ*.  
 Des dates , *dactyli*.  
 Des capres . *cappares*.  
 Des figues , *ficus*.  
 Du cumin , *cuminum*.  
 Du fenou , *faeniculum*.  
 De l'anis , *anisum*.  
 Des grenades , *mala punica*.  
 Du miel , *mel*.  
 De la casse , *cassia*.  
 Du benjoin , *laſerpitium Syriacum*.  
 Du musc . *moſchus*.  
 De la civette ,  
 De l'ambre gris , } *ribetum*.  
 De l'huile d'aloë , *oleum spicæ*.  
 du vitriol , de la couperose , *chalcanthum*.  
 des pastilles , *pastilli*.  
 des écotces de citron , *citreorum pomorum*.  
     *cortices conditi*.  
 des écotces d'orange , *aureorum pomorum*.  
     *conditi cortices*.  
 Toutes sortes de fruits confits , *omnia ge-*  
     *nera fructuum conditorum*.  
 des confitures , *condita*.  
 Un confiturier ,  
 Un confisier , } *conditamentarius*.

## CAP. XXVI.

## ' De Coloribus.

Une couleur, *color*.  
 „ Vive, *vivus*.  
 „ Simple, naturelle, *nativus*.  
 „ Composée, *mixtus*.  
 „ Gaie, *floridus*.  
 „ Triste, morne, morte, *tetricus*, languidus, *austerus*.  
 „ Haute, riche, *illustris*, *splendidus*.  
 „ Changeante, *varians*.  
 Couleur d'amaranthe, *amaranthi color*.  
 „ d'Azur, *glaucus*.  
 Couleur bâtarde, *mentitus color*.  
 „ Baie, *badius*.  
 „ Blafarde, *dilutus*.  
 „ Blanche, *candidus*.  
 „ Blanchâtre, *albidus*.  
 du blanc d'Espagne, *cerussa*.  
 Couleur bleuë, *cæruleus*.  
 Un bleu celeste, *glaucus*.  
 Bleu mourant, *subcæruleus*.  
 Un blond, *subflavus*.  
 Une blonde, *subflava*.  
 Un brun, brunet, *subniger*.  
 Une brunette, *nigella*.  
 Couleur de Cassidoine, *Marrhinus color*.  
 „ de

C A P. XXVI. 473

- „ de Celadon , *coloris cœrulei species clarior.*  
 „ de citron , *citreus.*  
 Couleur cendrée , *cinereus.*  
 „ Citrine , *citrinus.*  
 „ Colombine , *columbinus.*  
 „ du craion , *pictoris graphium.*  
 du craion rouge , *rubrica.*  
 „ craionner , desseigner , *delineare.*  
 de la craie , *creta.*  
 Le dessein , *delineatio.*  
 Couleur d'eau , *aqueus color.*  
 „ d'écarlate , *coccineus.*  
 „ Enfumée , *ferrugineus.*  
 Couleur faulſe , batarde , *color mentitus.*  
 „ Fiamette , *flammeus.*  
 „ Feuille-morte , *aridorum foliorum color.*  
 Couleur de feu , *igneus color.*  
 „ de fleur de pêcher , *persicus color , ostrinus.*  
 „ Haute , éclatante , *floribus , illustris.*  
 „ Grise , *leucophæus.*  
 du gris cendré , brun , *cinereus.*  
 du gris mêlé , *leucophæus mixtus.*  
 du gris argenté , *argenteus.*  
 du gris-de-lin , *leucophæus ut linum.*  
 du gris de perles , *ut uniones.*  
 Couleur de garance , *purpureus color.*  
 Couleur jaunâtre , *subflavus color.*  
 „ Jaune , *flavus , croceus.*  
 „ Jaune pâle , *croceus , subpallidus.*  
 „ Isabelle , *color subflavus.*

„ In

474 De Coloribus.

- „ Incarnat , *roseus*.
- Couleur luisante , *color serenus*.
- „ Mêlée , *varius , mixtus*.
- „ Minime , *castaneus , nigraster*.
- „ Morne , *lentus*.
- Couleur de mûsc , *ferrugineus color*.
- Couleur noirâtre , *color nigricans*.
- „ Noire , *ater , niger*.
- Couleur d'or , *aureus color*.
- „ Orangée , *auriacus*.
- Couleur de paille , *helvus*.
- „ du vin paillet , *vinum sub-rubrum*.
- Couleur pâle , *pallidus color*.
- „ Perse , bleüe , *cyaneus , cæruleus*.
- „ Couleur de plomb , *plumbeus color*.
- „ de ponceau , *coccineus , ardentissimus*.
- „ de pourpre , *purpureus Tyrius*.
- Couleur de Roan , *obscurus color*.
- „ de roses , *roseus*.
- „ de roses sèche , *flaccidus*.
- Couleur rouge , *color puniceus , ruber*.
- „ Rougeâtre , *sub-rubicundus*.
- „ Rouille , *rusus , fulvus*.
- „ Le poil roux , *capillus rusus*.
- de la rosette , *fucus rosaceus*.
- Couleur de souris , *murinus color*.
- Couleur tannée , *castaneus color , ferrugineus*.
- „ Turquine , *cæruleus*.
- Couleur de verre , *vitreus*.
- Couleur verte , *color viridis*.

Verd

Verd naïf  
Verd gai  
Verd de  
Couleur  
Couleur  
du vermi  
Couleur  
lor.  
Bigarré,  
licolor.  
Tacheté  
culosus  
Teinture  
Teinture  
Teinture  
Teindre  
rà ting  
Le lustre  
Qui a be  
fris , i

Un liv  
Vn  
„ Relier  
Laver un  
La relieu  
„ Relier  
pingere

Verd naissant, *color herbeus*.

Verd gai, *prassinus viridis*.

Verd de mer, *marinus*.

Couleur verdastre *subviridis color*.

Couleur vermeille, *ardentissimus color*.

du vermillon, *minium*.

Couleur, violette, *jantinus aut violaceus color*.

Bigarré, de toutes couleurs, *multicolor, versicolor*.

Tacheté, moucheté, marqueté, *maculosus*.

Teinture, *tinctora*.

Teinturier, *tinctor*.

Teinturerie, *tinctoria*.

Teindre en cramoisi, *cocci colore aut tinctorâ tingere*.

Le lustre, *splendor*.

Qui a beau lustre, donner le lustre *illustris, illustrare*,

## CAP. XXVII.

## De Studiis.

Un livre, *liber*.

Vn petit livre, *livret, libellus*.

„ Relier, un livre, *compingere librum*.

Laver un livre, *abluere librum*.

La relieure, *compactio*.

„ Relier en parchemin, *in membrana compingere*.

Vne

- Vne ligature, *Françoise, compactio Gallica.*  
 Vn livre en blanc, *liber incompactus.*  
 Vn porte feuille, *papyriger.*  
 Du papier, *papyrus, charta.*  
 Vne feuille de papier, *folium chartæ.*  
 Vne main de papier, *volumen seu liber chartæ.*  
 Vne rame *rama papyri.*  
 Vne reigle, *regula.*  
 Du papier réglé, *charta lineis ad regulam exarata.*  
 „ Marbré, *marmorata.*  
 „ Doré, *deaurata.*  
 du papier de poste, *charta subtilior ad scribendas epistolas apta.*  
 du papier qui perce, qui boit, *charta perfluens.*  
 du papier gris, *charta bibula.*  
 du carton, *chartaceum.*  
 Vn chapitre, *capitulum, caput.*  
 Vn feuillet, *folium.*  
 Vne page, *pagina.*  
 Vn verset }  
 Vn couplet } *versiculus.*  
 Vne ligne, *linea.*  
 Vn point, qui acheve la periode, *punctum.*  
 deux points, qui font la moitié de la  
 periode, ou, la divisent, *duo puncta seu colon.*  
 Vne virgule, *comma.*  
 Vne periode, *periodus.*

Vn accen  
 La marg  
 La recla  
 La table  
 Le chiff  
 Le titre,  
 La dedie  
 catio.  
 La presfa  
 Vn pupi  
 „ Ecrire  
 Coucher  
 dare.  
 „ Mettre  
 „ Copier  
 „ Mettre  
 bere.  
 „ Efface  
 „ Raier  
 Vn broui  
 Compos  
 thema  
 Ecrire }  
 Des tab  
 Vn ardo  
 La touch  
 Vn trenc  
 Vne plur  
 Du crato

Vn accent , *accentus*.

La marge , *margo*.

La reclame , *sequentis pagina index*.

La table , *index , tabula*.

Le chiffre , *numerus*.

Le titre , *titulus*.

La dedicace , l'epître dedicatoire , *dedicatio*.

La preface , avant-propos , *præfatio*.

Vn pupitre , *pulpitum*.

„ Ecrire , *scribere*.

Coucher , ou mettre par écrit , *scriptis mandare*.

„ Mettre en écrit , *annotare*.

„ Copier , décrire , *describere*.

„ Mettre au net , *munditer & politè describere*.

„ Effacer

une écriture } *expungere*.

„ Raier

Vn brouillon , *scheda rejectanea*.

Composer un argument , *argumentum seu thema componere*.

Ecrire { menu , } *minutulas , majusculas*  
          { gros , } *litteras exarare*.

Des tablettes , *pugillares*.

Vn ardoise , *ardosia*.

La touche , *stylus*.

Vn trenche plume , un canivet , *scalpellum*.

Vne plume , *penna*.

Du craion , *graphium*.

Tail-

- Tailler une plume, *penam aut calamm ap-  
tare, apparare.*  
 La fente, *hissura.*  
 Vne écritoire, *atramentarium graphiarium.*  
 Un cornet à encre, *atramentarium.*  
 Un sablier, poudrier, *pixidula arenaria.*  
 De l'encre, *atramentum.*  
 Le cachet, *sigillum.*  
 ,, Cacheter, sceller une lettre, *epistolam  
obsignare.*  
 Un plioir, *os plicatorium.*  
 ,, Plier, fermer une lettre, *complicare epi-  
stolam.*  
 Une enveloppe, *involucrum.*  
 ,, Ecrire sous couverte, *sub involucre scri-  
bere.*  
 ,, Ouvrir, decacheter, *aperire.*  
 La date, *datum.*  
 ,, Dater une lettre, *diem subscribere.*  
 Un exemplaire de quelque livre, *exemplar*  
 Un exemple, *exemplum.*  
 écolier,  
 Un étudiant, } *studiosus.*  
 Un pedant, *pedagogaster.*  
 Une pedanterie, *insulsa doctrinae ostentatio.*  
 Immatriculer, *in album studiosorum inscri-  
bere.*  
 La matricule, *album studiosorum.*  
 Vne lettre, comme un A, B, C, *litera.*  
 ,, Vne lettre, qu'on apelloit missive,



ou épître, *epistola*.

Vne syllabe, *syllaba*.

Vn mot, *vocabulum*.

Dire sa leçon, *lectionem dicere, recitare*.

Sçavoir, tenir par cœur, *memoriter tenere*.

Vn precepteur, ou maître, *præceptor, magister*.

Vn regent, *præceptor classicus*.

Le landit, *minerval*.

Vn bachelier, *baccalaureus*.

Maître és arts, docteur en Philosophie,  
*magister artium*.

Vn licentié, *licentiatus*.

Prendre les licences, *licentiam assumere*.

Vn Docteur, *Doctor*.

„ En Theologie, *Theologus*.

„ En droit, *Iurisconsultus*.

„ En Medicine, *Medicus*.

„ Passer Docteur,

„ Prendre les degres } *Doctor creari*.

Vn Professeur, *Professor*.

Le Recteur magnifique, *Rector magnificus*.

Le Bedeau, *apparitor Academicus*.

Vne affiche, *programma*.

„ Afficher, *affigere programma*.

Les quatre facultez de Philosophie, de  
Medecine, de Droit & de Theologie,  
*quatuor facultates, Philosophiæ, Medici-*  
*næ, Iurisprudentiæ, & Theologiæ.*

Vne dispute, *disputatio*.

Vne These, *Thesis*.

„Sou-

480 *De Artibus Liberalibus.*

„soliteur des theses, respondentem agere.  
 Opposer, opponentem agere.  
 Vn argument ou syllogisme, *syllogismus*,  
*argumentum*.  
 „Repetet, *assumere*  
 „Distinguer, *distinguere*.  
 „Nier, *negare*.  
 „La proposition, *major*.  
 „l'Assomption, *minor*.  
 „La conclusion; *conclusio*.  
 Le president, *præses*.  
 Le répondant, *respondens*.  
 Les opposans, *opponentes*.

CAP. XXVIII.

*De Artibus Liberalibus.*

**L**a Grammaire, *Grammatica*.  
 „Vn Grammairien, *Grammaticus*.  
 La Rhetorique, *Rhetorica*.  
 „Vn Rhetoricien, *rhetor*.  
 La Dialectique, Logique, *Dialectica*, *Logica*.  
 „Vn Dialecticien, Logicien, *Dialecticus*,  
*Logicus*.  
 La Musique, *Musica*.  
 „Vn Musicien, *Musicus*.  
 l'Arithmetique, *Arithmetica*.  
 „Vn Arithmeticien, *Arithmeticus*.  
 La Geometrie, *Geometria*.

„Vn

- „ Vn Geometre , *Geometra*.  
 La Mathematique , *Mathesis*.  
 „ Vn Mathématicien , *Mathematicus*.  
 l'Astronomie , *Astronomia*.  
 „ Vn Astronome , *Astronomus*.  
 l'Astrologie , *Astrologia*.  
 „ Vn Astrologue , *Astrologus*.  
 „ Dresser l'horoscope à quelcun , *horoscopus alicujus construere*.  
 „ Dire la bonne aventure à quelcun , *fortuna alicui augurari seu prædicere*.  
 Vn Egiptien , Bohémien , diseur de bonne aventure , *augur , hariolus*.  
 Vn Devin , *vates*.  
 Vne devinereffe , *vates femina*.  
 Vn magicien , } *magus , negro-*  
 Vn negromancien } *manticus , ve-*  
 Vn forcier , } *nesicus*.  
 Vn Historien , *Historiographus*.  
 Vn memoire , ou memorial , *liber vel scheda memorialis*.  
 Vn abregé , ou extrait , *compendium*.  
 Vne requête , *libellus supplex*.  
 Vne obligation , *chirographum*.  
 Vne quittance , *apocha*.  
 Vn enigme , *ænigma*.

## CAP. XXIX.

## De Musica.

**L**a Musique, *Musica*.

Le dessus, le superius, *discantus*, vox  
*gracillima & acutissima*.

Le contratenor, la contretaille, *altus*.

La taille, le tenor, *tenor*.

La basse, la basse-contre, *bassus*.

Vne note, *nota*.

Vne pause, *pausa*.

Vn motet, *versus*.

Vn soupir, *suspirium*.

Le faucet, *falsa vox*.

„ Batte la mesure, *taclum notare*.

La clef, *clavis*.

B mol, B molle.

B dur, B quarré, B durum.

Plein chant, *cantus choralis*.

Vne chanson, *cantio*.

Vn vaudeville, *cantio trivialis*.

Vne vilanelle, *rustica cantio*.

Vn air de cour, *cantio aulica*.

Vne chanson à boire, *cantio Bacchica*.

Vne chanson à dancier, *cantio saltatoria*.

Vn refrain, *clausula intercalaris*.

Vne serenade, *canticum seu musica vespertina*, *ad alicujus fores*.

Vne aubade, *musica matutina vel antelucana*.

Les

Les orgues , *organa*.

Jouër des }  
toucher les } *orgues , organo ludere.*

Vne épinette , *clavifymbalum*.

„ Toucher l'épinette , *ludere clavifymbalo*.

Vn lut , *testudo*.

„ Pincer ou toucher le lut , *pulsare testudinem*.

Vne guitarre ou guiterre , *cithara*.

„ Toucher la guitarre , *pulsare citharam*.

Vne mandore , *testudo minor*.

„ Toucher la mandore , *testudinem minorem pulsare*.

Jouër , peut servir à toutes sortes d'instrumens musicaux , *possumus uti verbo jouër , cum omnibus instrumentis musicæ , ut :*

„ Jouër du manicordion , *sambucam tangere*.

„ Du cornet , *buccinâ canere*.

„ Du cornet à bouquin , *incurvâ buccinâ canere*.

Du violon , *fidibus*.

De la poche , *minore barbito*.

Du haut-bois , *lituo lignario*.

De la cornemuse ,  
*utriculari tibiâ*.

De la musette ,

Du cistre , *citharâ*.

De le vièle , *lyrâ*.

De la trompe, *tubâ ductili.*  
 De la flûte, *fistulâ.*  
 Du flageolet, *fistulâ minori.*  
 Un fredon, *vox frequentamentum.*  
 „ Fredonner, *tremula voce canere.*

Parties du Lut, *Testudinis partes.*

Le corps, *corps.*  
 La table, *tabula.*  
 Les côtes, *costæ.*  
 Les barres, *tigilla.*  
 Les touches, *tactus.*  
 Les rangs, *ordines.*  
 Le cillet, *magadium.*  
 Le manche, *manubrium, iugum.*  
 Les chevilles, *collobi.*  
 Les cordes, *fides,*  
 La chanterelle, *cantatrix, minutissima fide.*  
 L'Archet, *plectrum.*  
 La colofone, *colophonia.*  
 Le chevalet, *fidium caneritobus.*

C A P. XXX.

De Palaestra.

Un maître d'armes, *athleta.*  
 La sale d'armes, *palaestra.*  
 Un écolier, *lanista.*  
 „ Faire, ou, tirer des armes, *se armis exercere, digladiari.*

Le pre-

Le prevot, *gladiator substitutus.*

Le plastron, *pectorale.*

Un fleuret, *gladius palæstricus.*

Mettre un bout au fleuret, *corio circum-*  
*ligare.*

Une épée, *ensis, gladius.*

La lame, *lamella ensis.*

Le pommeau, *pila capularis.*

La poignée, *capulum, manubrium.*

La garde, *scutula capularis.*

La croisée, *ensis decussatio ad capulum.*

La pointe, *mucro.*

Le tranchant, *acies.*

Le fourreau, *vagina.*

Un faux fourreau, *pseudovagina.*

„Mette la main à l'épée, *gladium stringere.*

Le bout du fourreau, *vaginæ batillum.*

„Faire assaut, *congrèdi.*

Une bote franche, un coup franc, *egre-*  
*gius ictus.*

„Porter { une bote, *ferire.*

„Donner {

„Parer { une bote, *ictum evitare.*

„Se mettre en posture, *pugna se accingere.*

„Se mettre en défense, *ad defensionem se*  
*accingere.*

„Être hors de mesure, *non recte stare.*

„Donner prise à son ennemi, *in prædam se*  
*dare, percutiendi opportunitatem præbere.*

„Perdre le tems, *tempus negligere.*

„Gager, prendre le tems, *capere tempus.*

X 3

„Don-

„Donner, percutere.

„Retirer le pied, *pedem retrahere.*

„ Faire une glissade , un faux pas , prolapsionem facere.

„ Faire un faut , *salturn facere*.

3, Faire une feinte, *ictum simulatum seu fictum facere.*

,, Battre du pied , pede concuſcare.

„ s'Ouvrir, se detegere.

„ Se ferrer , se armis opèrre.

Un faux-fourreau, pseudovagina.

„Donner du plat, *plano percutere*.

Vne estocade, ictus punctum datus.

Vn avant-main, ictus recto brachio cæsim  
datus.

Un revers, ietus inversio brachio cæsim datus.

, Manier l'épée, *tu gladio.*

Vn cartel,

Defi, } provocatio.

Apcl,

„Defier,

*duellum indicere.*

„Apeller en duël,

„Se porter sur le pré, se conferre in arenam.

Vn espadon,

*Spatha, framer,*

Vne épée à deux mains,

Vn fable,

*ensis Turcicus.*

Vn cimeterre,

 $V_{11}$



CAP. XXXI. . 487

Vn vieux loup , *vetustissima lamella.*

Vn épée de chasse ,  
*gladius venatorius.*

Vn poignard , *pugio.*

Vne batonnette , *sica ,*

Donner un coup fourré , *occultum ictum*  
*inferre.*

être charmé

*invulnerabilem esse.*

Invulnerable,

CAP. XXXI.

De Bello.

Un foldat , *miles.*

Vn cavalier , *eques.*

Vn picron , fantacín , *pedes.*

La cavalerie , *equitatus.*

l'Infanterie , *peditatus.*

„ Lever des troupes , du monde, des sol-  
dats , *conscribere milites.*

„ s'Enroler , *militia nomen dare.*

„ Porter les armes sous quelcún , *arma sub*  
*aliquo gerere.*

„ Poser les armes , mettre les armes bas ,  
*arma ponere.*

„ Etre en armes , *in armis esse.*

„ Le rendez-vous , la place d'armes , *diribi-*  
*torium.*

X 4.

Vn

Vn

Vn General, *Dux exercitus.*

Vn grand Capitaine, *magnus dux belli.*

Vn Lieutenant general, *imperatoris seu ducis locum tenens.*

Vn Maître

de camp, *tribunus militum.*

Maréchal

Vn Major, *major.*

Vn Colonel, *chiliarchus.*

Vn Lieutenant Colonel, *subchiliarchus.*

Vn Capitaine, *centurio.*

Le Capitaine d'armes, *armorum præfectus.*

Lieutenant, *locum-tenens.*

Vn port'enseigne, *signifer.*

Vn Cornette, *vexillarius equitum.*

Vn Cartier-maître, } *hospitiorum de-*

Vn Maréchal des logis, } *signator.*

Vn Sergent, *decurio.*

Vn Caporal, *stationis præfectus.*

Vn Apointé,

*subcorporalis.*

Lanspassade,

Vn réformé, *reformatus.*

Vn canonnier, *balistarius.*

Vn simple soldat, *gregarius miles.*

Vn mousquetaire, *catapultarius.*

Vn arquebusier, *sclopetarius.*

Dragon, *eques catapultarius.*

Vn picquier, *hastarius.*

La trompette, *tuba.*

Le trompette, *tubicen.*

„ Son-

„ Sonner la trompette, *tubâ canere.*

Vne trompette marine, *tuba marina.*

La sourdine, *tuba surda.*

„ à la sourdine, *silentio.*

Le tambour, *tympanum.*

Le tambour, *tympanista.*

„ Batre le tambour, *tympanum pulsare.*

„ Batre la diane, *tympano auroram notificare.*

Vn volontaire, *voluntarius.*

Vn halebardier, *hastarius.*

Les chevaux legers, *velites.*

Vn goujart, *cacula.*

Vne armée, *exercitus.*

Vn regiment, *legio militum.*

Le regiment des gardes, } *Regis satelliti-*

La garde du Roi, &c. } *tium.*

Vne compagnie, *centuria.*

Vne escouade, *cohors.*

Vn rang, *ordo militum.*

Vn mousquet, *bombarda.*

Vn mousqueton, *bombarda brevior.*

Vn fusil, *catapulta.*

Vn pistolet, *bombardula.*

Vn fuselier, *catapultarius.*

Le rouët, *rotula catapultaria.*

Le chien, } *rostrum catapultarium.*

Le cocq, }

„ Abatre le chien, *rostrum applicare.*

La pierre à feu, *pyrites.*

Vn ressort, *elaterion rotula catapultaria.*

Vne vis, *cochlea*.

Le bacinet, *alveolus catapultæ*.

Le canon, *canna*.

La visière, *pinnula specularis catapultæ*.

La culasse, *cauda exemtilis*.

Le serpent d'un moutquet *facula catapultæ*.

La lumière *foramen accensorium*.

L'Affût, *lignum armamentum*.

La fourchette, *furcula*.

„ Coucher en joue, *catapultum male applicare*.

Vne bandoulière, *fascis mensurarium*.

Vne charge, *catapultaria mensura*.

De la poudre, *pulvis tormentarius*.

Le fournement, *pyxis pulveraria*.

Le pulvérin d'amorce, *pyxidula pulveris ilicis*.

La clef, *succula ad bombardam intendendam*.

La baguete, *bacillus tormentarius*.

Vn tire-plomb,

Vn tire-boure, } *strombulcus*.

Vn tire-bale.

Vne bale, *globus tormentarius*.

„ Jetter des bales en moule, *glandes plumbeas ducere*.

Cartouche *macrocellum pulvere & globulo repletum*.

„ Charger, *catapultam pulvere & glande onerare*.

„ Bänder, *intendere*.

„ Tirer

„ Tirer ,  
 „ Décharger , *exonerare.*  
 „ Monter un pistolet , *bombardula seram*  
*applicare.*

„ Démonter un pistolet , *seram eximere.*

„ Fourbir polire.

Un casque ,  
 armer ,  
 heaume , } *cassis , galea.*

Vne picque , *hasta.*

Vne lance , *lancea.*

„ Jouër de la picque , *hasta ludere.*

Vne plume , *pluma , crista plumatilis.*

Vne écharpe , *teffera militaris.*

„ Armé de pied en cap , à plantâ *pedis us-*  
*que ad verticem armis obiectus.*

„ Armé à la legere , *levibus indutus armis.*

„ Armer , *armare.*

„ Desarmer , *armis exuere.*

Le camp , *castra.*

La circonvallation ,  
 l'Enceinte du camp , } *castrorum agger*  
*vallum.*

Vn esquadron de cavalerie , *agmen equi-*  
*tum.*

Vn bataillon d'infanterie , *peditum mani-*  
*pulus.*

Vne flotte ,  
 Vne armée navale , } *classis.*

Vn navire de guerre ,  
 Vn bâtiment , } *navis bellica*

Vne galere , *remigium.*

Vn équip,

Vne chaloupe, } *cymba, navicula.*

, Lever l'ancre, des ancras, *anchoram solvere.*

, Avoir le vent en poupe, *secundo vento uti.*

, Avoir le vent contraire, *adverso vento uti.*

, Mouiller l'ancre, jeter l'ancre, *appel-  
-lere, anchoram figere.*

Vne canon, } *tormentum balli-*

Vn piece d'artillerie, } *cum.*

Vne piece de campagne, *tormentum minus.*

Vne piece de baterie, *tormentum maxi-  
-mum.*

, Braquer le canon, *tormentum disponere.*

, Enclouër le canon, *clavo figere.*

, Mettre le feu au canon, *tormentum ac-  
-cendere.*

, Faire jouer le canon, *tormentum dispo-  
-dere.*

Vn coup de canon, } *ictus tormenti.*

Vne canonade, } *ictus sclopeti.*

Vne mousquetade, } *ictus sclopeti.*

Vn coup de mousquet, } *ictus sclopeti.*

Vn coup de pistolet, *ictus bombardula,*

non, une pistoletade.

Un petard, *crepitaculum militare.*

, Petarder une porte, *fores crepitacula dis-  
-rumpere.*

Vn mortier, *mortarium bellicum..*

Vn marteau d'armes, *malleus militaris.*

Vne halebarde, *bipennis, securis Romana.*

Vne.

Vne pertuisane , *hasta longi & lati spiculi.*

Des chausse-trapes , *murices , tribuli.*

La grille , *cataracta.*

„ Hausser la grille , *cataractam attollere.*

„ Abatre la grille , *cataractam deuigare.*

Vne mine , *cuniculus.*

„ Miner , *cuniculos agere.*

Vne contremine , *transuersus cuniculus.*

„ Contreminer , *cuniculos transuersis cuniculis excipere.*

„ E'venter la mine , *cuniculum detegere.*

„ Faire jouer la mine , *cuniculum accendere.*

Vne place forte , imprenable , *locus inexpugnabilis.*

Vne place non tenable , *locus non munitus.*

Vne méchante bicoque , *oppidulum , latronum receptaculum.*

Fortifier une place , *muniere locum.*

„ Démanteler , raser une place , *demolire locum.*

Vne forteresse , *fortalitium.*

Vn fort , *propugnaculum.*

Vne citadelle , *arx.*

Vn château , *castellum.*

Les murailles ,

*-muri , valla , moenia.*

Les rampars ,

Les fossés , *fossæ.*

Les fortifications , *munimenta , fortificationes.*

Ouvrage à cornes , *opus cornutum.*

Ouvrage couronné , *opus coronatum.*

Vne redoute , *reductus , receptus.*

La trenchée , *aggeres continui.*

Vn ravelin , *opus obliquum.*

Vne demi-lune , *luna dimidiata.*

Vne baterie , *agger tormentarius.*

Une contre baterie , *anti-suggestus.*

Un bastion , *propugnaculum seu munimentum.*

La courtine d'un bastion , *cortina.*

Le flanc d'un bastion , *ala vel latus propugnaculi.*

La fausse-braie , *succinctus aut valli inferioris ambulacrum.*

Le parapet de la fausse-braie , *lorica horizontalis.*

Le chemin couvert , *via tecta.*

Vne plate-forme , *plana forma.*

Le parapet , *lorica thorax.*

Un Cavalier , *agger propugnaculi.*

Les aproches , *accessus appropinquationes.*

Une gallerie , *pons coopertus.*

Une brèche , *muri labes.*

,, Faire brèche , *labem manibus inferre.*

Les Gabions , *corbes loricales.*

,, Gabioner , *loricalibus corbis munire.*

,, Se retrancher , *se munire.*

Un retranchement , *munimentum.*

Une palissade , *munimentum ex palis.*

Une baricade , *viarum transversa munitio.*

,, Se baricader , *se septis munire.*

l'Escar-



L'Escarpe, *acclivitas fossæ interior.*

Le contrescarpe, *acclivitas fossæ exterior.*

Un ingénieur, *machinarum artifex.*

Un pionnier, *fossor, cunicularius.*

Un vivandier, *annonarius.*

„ Bloquer une ville, *circumcludere urbem.*

„ Assiéger une ville, *urbem obsidione cingere.*

Le siège, *obsidio.*

„ Abatre } le pont levis, *pontem versa-*

„ Abaisser } *tilem deprimere.*

„ Hausser le pont levis, *attollere pontem*  
*versatilem.*

„ Donner l'alarme, *ad arma conclamare.*

„ Sommer une ville, *ad deditionem interpel-*  
*lare.*

Faire une sortie, *excursionem facere.*

„ Batre une ville, *tormentis urbem oppu-*  
*gnare.*

„ Monter à l'assaut, à la brèche, *impetum*  
*in urbem, in arcem facere.*

„ Repousser, *repellere.*

„ Affamer une place, *locum fame premere.*

„ Somer une Ville, *ad deditionem inter-*  
*pellare.*

„ Avitailler, *commeatum suppeditare.*

„ Lever le siège, *obsidionem solvere.*

„ Faire lever le siège, d'une ville, *obsidione*  
*liberare.*

„ Lever le camp, } *castra movere*

„ Decamper, }

„ Parlementer, *de conventionibus colloqui.*

„ Se .

- „ Se rendre à composition , *se dedere certis conditionibus.*
- „ Se rendre à discretion , à la merci de l'ennemi , *hostium arbitrio se dedere.*
- „ Sortir enseignes déployées , tambour batant , méches allumées , *egredi vexillis explicatis funiculisque ignariis accensis.*
- „ Sortir bagues sauves , *cum suppellectili exire.*
- „ Escalader une ville , *scalas muros conscendere.*
- „ Prendre une ville d'assaut , par force , *urbem impetu & vi occupare.*
- „ Mettre tout au fil de l'épée , *omnes ad interuiccionem delere.*
- „ Mettre tout à feu & à sang , *omnia igne & ferro consumere.*
- „ Donner , au pillage , *urbem præda & dirptioni dare.*
- „ Forcer femmes & filles , *violare feminas & puellas.*
- „ Soutenir le siege ,  
*animosè & constanter se defendere.*
- Tenir bon ,  
 Vn corps de garde , *excubiarum statio.*  
 Vne sentinelle , *excubia & excubitor.*  
 Vne guerite , *excubiarum turris.*
- „ Poser une sentinelle , *excubias ponere.*
- „ Monter en garde , *custodiam ad vigilias & excubias conducere.*
- „ Monter la garde , *ad excubias ire.*

„ Etre.

„ Ette de garde,

*vigilias agitare.*

„ Faire la garde,

„ Faire la ronde, *vigilias explorare.*

Le guet, la patrouille, *nocturna excubia.*

Vn chariot de bagage, *palustrum bellicum.*

„ Troussier.

*Bagage, vasa colligere.*

„ Plier

La munition, *instructus bellicus.*

Les vivres, *commeatus.*

„ Couper les vivres, *victus præcludere.*

„ Ranger une armée en bataille, *aciem instruere.*

„ Sonner l'a'arme, la charge, *classicum canere.*

„ Venir aux mains, *ad manus venire.*

„ Gagner la bataille, } *victoriam obti-*

„ Emporter la victoire, } *nere.*

„ Perdre la bataille } *prælium adversum*

„ Avoir du pire, } *facere.*

„ Batre,

„ Defaire, } *fundere & profli-*

„ Mettre en deroute, } *gare.*

„ Tailler en pieces, *trucidare & interimere.*

„ Passer sur le ventre à ses ennemis, *fractum hostem proculcare.*

„ Gagner le champ de bataille, *campo potiri.*

„ Sonner la retraite, *receptui canere.*

„ Faire treves, *inducias facere.*

L'Avant

l'Avant-garde, *prima acies.*

l'Arriere-garde, *extrema acies.*

Les aîles, *cornua seu ale exercitus.*

Le corps de l'armée, *ipsum corpus exercitus.*

La garnison, *praesidium.*

„Aler à la picorée à la petite guerre,  
*praedas ex hostili terra cogere.*

„Vivre à discretion, sur le bon-homme,  
*rusticorum impensis vivere.*

„Donner le mot, *tesseram edicere.*

„Prendre le mot, *tesseram accipere.*

„Demander le mot, *tesseram exigere.*

„Avoir le mot, *tesseram habere.*

„Dire le mot, *tesseram reddere.*

„Licencier, *dimittere.*

Vn passeport, *syngraphus viatorius.*

Un convoi, } *praesidium.*

Vn escorte,

*conducere, comitari.*

„Faire escorte,

„Faire alte, *pedem sistere.*

„Arcenal, *armamentarium.*

„Mander des troupes, *copias vocare.*

„Contremander, *renunciare.*

„Harceler l'ennemi, *hostem vexare.*

Vn passe-volant, *miles suppositius.*

Vn espion, *explorator.*

## CAP. XXXII.

## De Equorum Palastra.

Un écuiier, maître de manège, *equitandi magister.*

Vn manège, *equorum palastra.*

Le manège, art de manège, *equos domandi disciplina.*

Vn haras, *equaria, equarum armentum ad propagationem.*

Vn étalon, *equus admissarius.*

Vne jument ou cavalle, *equa.*

Vn poulain, *pullus equinus.*

Vne poutre, *equula.*

Vn bidet, *equus parvus.*

Un hongre, *cantherius, castratus.*

Un roussin, cheval entier, *equus integer.*

Une méchanre haridelle, *caballus nullius precii.*

Un cheval de selle, *ephipiarius equus.*

Un cheval de trait, *equus vectarius.*

Un cheval de somme,

*equus sarcinarius*

Un sommier de bagage,

Un cheval de poste,

Un cheval dé bât,

Cheval de main,

Cheval de bataille,

Che-

500 De Equorum Palastra.

Cheval de pas.

Un cheval de louage, *equus conductitius*.

Une haquenée, *tolutarius equus*.

Un traquenard, *gradarius*, qui va l'amble.

Vn courraut d'Allemagne, *Germanicus*,  
*equus brevis, auribus mutilatis*.

Vn guildin d'Angleterre, *tolutarius Ang-  
licus*.

Vn coursier de Naples, *cursor Neapolita-  
nus*.

Vn genet d'Espagne, *equus Hispanicus*.

Vn Polac, *Polonicus equus*.

Vn alezan, *equus crine fulvus*.

Vn alezan brûlé, *fulvus obscurus*.

Vn rubican, *rutilius equus*.

Vn rouan, *rusus*.

Vn cheval bai, baiard, *pheniceus*.

Vn cheval blanc, *albus*.

Vn igrifon, *leucophæus*.

Vn gris pommelé, *variegatus*.

Vn gris cendré, *cinereo pilo*.

Vn cheval chatain, *equus castaneus*.

Poil de cerf, *cervinus*.

„ De souris, *muripilus*.

„ De loup, *lupino pilo*.

Vn balzan, *albi pes*.

Vn moreau, *equus ater*.

Vne pie, *equus versicolor*.

Vn caveçon, *Pastonis*.

La bride, *frænum*.

Le licou, *capistrum*.

Vne

Vne camorre, *funis subtercolaris*.  
 Le mors, *frani lupatum*.  
 La gourmette, *submentale*.  
 Les rénes, *habena*.  
 Les branches, *pertica frani*.  
 La tétière, *habena verticana*.  
 Le poiçtral, *antilena*.  
 La croupière, *postilena*.  
 La selle, *ephippium*.  
 l'Arçon, *ephippii arcus*.  
 Le pommeau, *capitulum ephippii*.  
 La fangle, *cingulum*.  
 Le surfaix, *cingulum medianum*.  
 Les étrières, *scandula ephippiariae*.  
 „ Perdre les étrières, *stapedes amittere*.  
 Vn chapelet, *par stapedum*.  
 Les écrivieres, *cremasteres ephippiarii*.  
 „ Donner les écrivieres, *virgis cadere*.  
 Vn fer, *solea ferrea*.  
 „ Ferrer, *equum calceare*.  
 „ Enclouër, *clavo configere*.  
 „ Fouler, *calcare, premere*.  
 „ Broncher, *cesspitare*.  
 „ Trotter, aler le trot, *succussare*.  
 „ Aler l'Amble, *totulim incedere*.  
 „ Galoper, *exultanter equitare*.  
 „ Courir, *currere*.  
 „ Ruer, *calcitrare*.  
 Vn cheval vicieux, *equus vitiosus*.  
 „ Ombrageux, *pavidus suspicax*.  
 „ Rétif, *refractarius*.

„ Pen-

502 De Equorum Palastra.

- „Peureux, *timidus*.
- „Poussif, *anhelus, suspiriosus*.
- „Harassé, *defatigatus*.
- „Recreu, *labore fractus*.
- „Frais, *recens*.
- „Forbeu, *in ipso astu adaquatus*.
- Vn cheval qui ruë, *calcitrosus equus*.
- „Seur aux éperons, *calcaribus obediens*.
- „dresser un cheval, *equum formare*.
- „Monter un cheval,  
*equum moderare circumagere*.
- „Manier un cheval,
- „Monter à cheval, *equum conscendere*.
- „Mettre le pied à l'étrier, *pedem strapedi indere*.
- „Etre bien à cheval,  
*decenter equo insidere*.
- „Se tenir à cheval,
- „Brider un cheval, *frangere equum*.
- „Débrider, *frangum detrabere*.
- „Seller, *equum ephippio instruere*.
- „Desseller, *ephippium equo detrabere*.
- „Sangler, *cingulas constringere*.
- „Desangler, *cingulas solvere*.
- „Gourmer, *submentale indere*.
- „Dégourmer, *submentale dissolvere*.
- Vne étrille, *strigil*.
- „Etriller, *strigili purgare, defricare*.
- „Frotter les jambes, *crura & pedes defricare*.
- „Penser, *equum curare*.

„Don-



„ Donne du foin,

*Fœnum, corbulam avenæ dare.*

Un picotin d'avoine,

„ Abreuver, *adaquare.*

„ Faire la litiere à un cheval, *lectum equo sternere.*

„ Voltiger, *circumagi.*

„ Courir { à bride abatuë,  
à bride avalée, *laxis habenis*  
à toute bride, *currere.*

„ Lacher la bride, *laxas dare habenas.*

„ Tirer, serer la bride,  
*habeas attrahere.*

„ Tenir la bride courte,

„ Etre } en croupe, *equi tergo insidere.*  
„ Aler }

„ Porter en croupe, *sessorem tergo admittere.*

„ Prendre en croupe, *post se imponere equo.*

„ Aler en housse, *cum stragulo equitare.*

„ Coure la bague, *ad annulum currere, & nunquam l'anneau.*

„ Gagner la bague,  
*pretium obtinere.*

„ Emporter le prix,

La lice, *circus.*

Une course, } *cursus curriculum,*

Une carriere, }

Une cavalcade, *deambulatio equestris.*

„ Lancer le javelot, *hastam vibrare.*

„ Parer, *gradum sistere.*

„ Fai-

504 De Equorum Palaestra.

- „ Faire des voltes , *ingyrum agere.*
- „ Manier un cheval , *equum exercere.*
- „ Manier à courbettes , *curvatis saltibus exercere.*
- „ Aider le cheval de la langue , *equum linguâ compellare.*
- „ Flater & caresser le cheval , *equum demulcire & ei blandiri.*
- „ Atacher le cheval au pilier , *equum postli alligare.*
- „ Faire tourner autour du pilier , *circa postem agere.*

Equi partes.

- l'Encoulure , *collum.*
- La bouche , *os* , & non la gueule.
- Les naseaux , *nares.*
- Le garrot , *tuber vel nobus humeti.*
- Le crin ou les crins , *crinis* , *crines.*
- Les paturons ? *suffragines.*
- Les flans , *ilia latera.*
- La croupe , *dorsi extremitas.*
- Yeux verrons , *oculi variis coloribus picti.*
- La queue , *cauda.*
- Comble corne , *ungula cumulata.*
- Plate corne , *ungula plana.*
- Pied de mulet , *ungula alta, rotunda & concava, ut muli.*

## CAP. XXXIII.

De Venatione & arte Falconaria  
atque Piscatoria.La chasse, *venatio*.Chasser, *venari*.

Un chasseur,

*venator*.

Un veneur,

Le grand veneur,

*supremus venator*.

Le maître de la chasse.

Le valet, *servus venatoris*.Un chien, *canis*.

Vne chienne,

*canis fœmina*.

Vne lice,

Un chien de chasse, *canis venaticus*.Un levrier, *vertagus*.Une levrette, *vertagus fœmina*.Un chien courant, *consectator*.Un chien couchant, *canis auceps*, *cubitor*.

Un limier,

*indagator*.

Un bracquet,

Un chien de quête, *canis vestigator*.Vne meute de chiens, *canum caterva seu*  
*turma*.Un dogue, *molossus*.Un Matin, *canis villaticus*, *pecuarius*.

Y

Un

506 De Venatione &c.

Un barbet,

*canis villosus.*

Un barbichon

Un petit chien de demoiselle, *melitus canis,*

Une chienne chaude,

*catulla in amore.*

Une lice en chaleur,

„ Elle vient en chaleur, *marem appetit.*

„ Elle est hors de chaleur, *desinit marem appetere.*

„ Faire couvrir une chienne, *cum mare copulare.*

„ Cette chienne portée,

*foetum gerit.*

„ Elle est pleine,

„ Elle a fait des jeunes,

„ Elle a fait de petits chiens,

*catulos peperit.*

„ Elle a des jeunes,

Une laitée

*de chiens, foetus, partus.*

Une portée.

„ Châtrer un chien, *castrare canem.*

„ Ameuter les chiens, *canes ad catervam assuefacere.*

„ Acoupler, *copulare.*

„ Découpler, *disiungere.*

„ Mener en lesse, *numellis loris ducere.*

Dresser un chien, *canem instituere.*

Dresser un chien à la chasse, *venationi ca-*

*nem assuescere.*

„ Harer.

„ Harceler les chiens. } *concitare canes.*

„ Agacer.

Vn bon chasseur, *bonus venator.*

Vn bon quôteur, *sagax indagator.*

„ Il quôte bien, *optimè investigat.*

La route, *callus, trames.*

La trace, *vestigium.*

La brisée, *indago.*

„ Chasser aux bêtes sauvages, *venari bel-luas.*

„ Chasser aux sangliers, *apris insidiari.*

„ Chasser aux oiseaux, *aucupari, insidias-avibus struere.*

„ Quêter le cerf, *cervum indagare.*

„ Faire l'enceinte, *plagas linearias tendere.*

„ Circuïr de toiles & de filets le lieu, où est la bête, *cingere saltus indagine.*

Tendre les toiles & les filets, *linteras cum retibus extendere.*

Vn cerf, *cervus.*

Vne biche, *cerva.*

Vn faon, *hinnulus cervinus,*

Vn daim, *dama.*

Vn chamois, *capra sylvestris.*

La tête,

Le bois, { *cornua.*

La rameure,

Vn cerf, qui porte belle tête, *cervus insignia gerens eornua.*

508 De Venatione &c.

Vne tête de dix cors, *cornua decem ramorum.*

Vne tête couronnée, *cornua coronata.*

La meule, *truncus.*

La perlure, *margarita cornuum.*

Les andouilliers, *priores cervinorum cornuum surculi.*

Le cimier d'un cerf, *cervinus lumbus.*

La hampe, *pectus.*

Le cuir, *pellus.*

Le viandis, *pabulum.*

Les routes & alures, *vestigia.*

Les abaturs, *prostrationes.*

Le pied du cerf, *gressus cervi.*

„ Aler au rut, *coitus appetentia ardere.*

„ Muër, *cornua dejicere.*

„ Courre le cerf, *cervum sectari.*

„ Traverser les forêts, *trans sylvas currere.*

„ Rufer, tournoier, *huc & illuc circumcurrere.*

„ Tirer païs, *excurrere campum planum.*

Le cerf est aux abois, *canes cervum allatrant,*

„ Tuer le Cerf, *cervum interficere.*

„ Defaire

le cerf, *cervum excoriare.*

„ Dépouiller

Bêtes legeres, *feræ celeri pedes.*

Bêtes fauves rousses, *feræ fulvæ.*

Bêtes privées, *bestia mansucta.*

Vn sanglier, *aper.*

Vn marcassin, *nefrens sylvaticus.*

Vn

Vn porcentier, *aper completus.*

La hure, *caput aprugnum.*

Les armes,

Les defenses, } *apridentes falcati.*

Les mires,

Vne harde, *grex cervorum*, de bestis fulvis dicitur.

Vne compagnie, *grex aprorum*, de bestis domesticis dicitur.

La fauconnerie, *ars accipitraria.*

Vn fauconnier, *accipitrarius.*

Vn faucon, *falco.*

Vn épervier, *accipiter.*

Les sonnettes, *crepitacula.*

Le chaperon, *capitium.*

„ Enchaperonner l'oiseau, *capitium induere.*

„ Déchaperonner, *capitium exuere.*

„ Affaïter, *ejurare.*

„ Reclamer un faucon, *falconem vocare.*

## CAP. XXXIV.

## De Animalium propriis.

Les animaux à quatre pieds courent, *quadrupedia currunt.*

L'Elephant souffle, brait, *Elephas barrit.*

La trompe d'un éléphant, *proboscis elephantis.*

Le lion rugit, *leo rugit.*

Le sanglier bruit, *aper frendet.*

510 De Animalium propriis.

L'Ours gronde , *ursus fremit* , *uncat*.  
 Le loup hurle , *lupus ululat*.  
 Le renard glapit , *vulpes gamit*.  
 Le cheval hannit , *equus hinnit*.  
 L'âne brait , *asinus rudit*.  
 Le taureau bugle , *taurus mugit*.  
 Le bœuf mugit , *bos boât*.  
 L'Agneau bêle , *agnus balat*.  
 Le porc groigne , *porcus grumit*.  
 Le chien aboie , *canis latrat*.  
 Le chat miaule , *felis clamat*.  
 La souris pipiotte , *mus mintrat*.  
 Les oiseaux volent , *aves volant*.  
 Ils font des nids , *nidificant*.  
 Le coq chante , *gallus canit*.  
 La poule, caquette, cloffe , *gallina clicitat*.  
 , Elle a la pie , *laborat dipsoglottide*.  
 L'Oie soufle , *anser gratitat*.  
 Le corbeau croaille , *corvus crocitat*.  
 L'Aigle trompette , *aquila clangit*.  
 La cicogne craquette , *ciconia crepitat*.  
 Le coucou chante , *cuculus cuculat*.  
 Le chat-huant huë , *noctua cucubat*.  
 La pie gasouille , *picâ parrît*.  
 Le rossignol chante , *luscinia canit*.  
 Le geai caquette , *graculus fringulat*.  
 L'Arondelle fredonne , *hirundo trinsat*.  
 L'Alouëtte chante , *alayda modulatur*.  
 Les poissons nagent , *pisces notant*.  
 La neggoire , *pinna*.  
 Les oreilles , *branchie*.

Vne



Vne écaille, *squamma*.  
 Les laicts, *lactes*.  
 L'œuf, *ovum*.  
 Vne coquille, *concha*.  
 Les reptiles rampent, *reptilia repunt*.  
 L'Abeille bourdonne, *apis bombilat*.  
 Vn aiguillon, *aculeus*.  
 Vn essain, *examen apum*.  
 Le miel, *mel*.  
 Vn raion de miel, *favus*.  
 Le serpent sifle, *serpens sibilat*.  
 La cigale

chante, *cicada cāntat*.

La sauterelle, *caecilia*.  
 La grenouille coasse, *rana coaxat*.  
 La fumée de cerf, *cervinum stercus*, & de  
 cæteris bestiis depascentibus.  
 La lessie de sanglier, *apri fæmus* & de aliis  
 bestiis mordentibus.  
 La fiente, *stercus*, de bestiis foetidis ut : la  
 fiente de renards, de loups &c.  
 Crotte de lievre, de chevre, *leporarius, ca-  
 prinus fæmus*.  
 émeut, *avium excrementum* & maximé fal-  
 conum.  
 La fiente, *fæmentum*, de vaccis, asinis &  
 ejusmodi.  
 Orduze, *excrementum*, de gallinis  
 La merde

*stercus, merda, de hominibus.*

Y .4.

éiron

étron

Vn fumier, *sterquilinium.*

## CAP. XXXV.

De Arboribus &amp; earum fructibus.

U n bois, }  
 Vne forêt, } *sylva, nemus.*  
 Vn bôcage, }  
 Vn bois de haute fûtaie, *saltus.*  
 Vn arbre, *arbor.*  
 Vn arbrisseau, *frutex.*  
 La racine, *radix.*  
 Le tronc.

*truncus, stipes.*

La souche,  
 l'écorse, *cortex.*  
 La mousse, *muscus.*  
 Vn provin, *propago.*  
 Vn jetton, bourgeon, *surgulus.*  
 Vn rejetton, *cauliculus.*  
 Vne branche, *ramus.*  
 Les rameaux, *frondes.*  
 Vn bouton, *gemma.*  
 Vne fleur, *flos.*  
 Vne feuille, *folium.*  
 Les fruits, *fructus.*  
 „ Meurs, *maturi.*  
 „ Hâtifs, *præcocet.*  
 „ Tardifs, *serotini.*  
 „ Durables, *pereuntes.*

La

La queue, *petiolus*.

La pelure, *calyx*.

Le noiau, *putamen*.

Les pepins, *grana*.

Vn pommier, *pomum*, *malum*.

Vne pomme, *pomus*, *malus*.

Vne pomme

de coing, *malum cydonium*.

Vn poire

Vne orange, *malum aurantium*.

Vn citron, *malum citreum*.

Vne grenade, *malum punicum*.

Vn poirier, *pyrus*.

Vne poire, *pyrum*.

Vn cerisier, *cerasus*.

Vne cerise, *cerasum*.

Vne morelle, griotte, *amaryllum*.

Vn nessler, *mespilus*.

Vne nefe, *mespilum*.

Vn prunier, *prunus*.

Vne prune, *prunum*.

Vn abricot, *prunum Armeniacum*.

Vne pêche, *prunum Persicum*.

Vn noier, *nux*.

Vne noix, *nux*.

Le noiau,

*nucleus*,

Le cerneau,

Vn zest de noix, *nucis dissipementum*.

Vn zest d'orange, *mali auri aci pellicula*, que  
in vinum mox bibendum iijicitur.

Vne

514 De Arboribus.

Vne noisette, *nux avellana.*

Vn noisetier,

*corylus.*

Vn coudrier,

La palme, *palma.*

Vne date, *dactylus.*

Vn amandier, *amygdalus.*

Vne amande, *amygdalum.*

Vn châtaigne, *castanea.*

Vn olivier, *olea.*

Vne olive, *oliva.*

Vn figuier, *figus.*

Vne figue, *figus.*

Vn cornouillier, *cornus.*

Vne cornouille, *cornum.*

Vn meurier, *morus.*

Vne meure, *morum.*

Vn groselier, *racemaria spira.*

Vne groseille, *spira racemaria bacca.*

Vne fraise, *fragum.*

Vne vigne, *vitis.*

Vne treille, *pergulana vinea.*

Vn sep.

*palmes.*

Vn sarment,

Du raisin, *uva.*

Vne grape de raisin, *botrus.*

Raisins sechez, *uva passa.*

Raisins de Corinthe, *uva Corinthiaca.*

Vne feuille de vigne, *pampinus.*

Vn

Vn chéne, *quercus*.  
Vn gland, *glans*.  
Vn sapin, *abies*.  
Vn pin, *pinus*.  
Vn pomme de pin, *strobiles*.  
Vn laurier, *laurus*.  
Graine de laurier, *bacca lauri*  
Vn aïne, *alnus*.  
Vn liege, *suber*.  
Vn buis, *buxus*.  
Vn saule, *salix*.  
Vn if, *taxus*.  
Vn fouteau, *fagus*.  
Vn frêne, *fraxinus*.  
Vn peuplier, *populus*.  
Vn tillet, *tilia*.  
Vn ormeau, *ulmus*.  
Vne ieuse, *ilex*.  
Vn bouleau, *betula*.  
Le sureau, *sambucus*.  
La ronce, *sentis*, *spina*.  
Vn buisson, *vepretum*.  
Vn halier, *dumus*.  
Du lierre, *hedra*.  
Vn troène, *ligustrum*.  
Le roseau, *arundo*.  
La canne, *canna*.  
Du reglisse, *glycyrrhiza*.  
Du baume, *balsamum*.  
Le savinier, *sabina*.  
Des capres, *capparis*.

Du

516 De Herbis.

Du houx, *agrifolium.*

Vn genevre,

*juniperus.*

Vn genevrier,

Du genevre,

*juniperi barca.*

Graine de genevre,

Vne épine, *spina.*

### C A P. XXXVI.

De Herbis & earum fructibus.

De l'herbe,

*herba, gramen.*

Herbes potageres, *olea.*

Du foin, *scenum.*

La tige, *caulis.*

Vn melon, pepon, *melo, pepo.*

Vne courge,

*cucurbita.*

Vne citrouille,

Vne concombre, *cucumer*

Vne asperge, *asparagus.*

Vn artichaut, *scolimus, corduus altilis.*

De la bete, *beta.*

Vn chou, *brassica.*

Vn chou cabus, *brassica capitata.*

Vn chou fleur, *brassica cypria.*

Vn oignon, *cepa.*

De l'ail, des aux, *allium.*

Du

Du persil , *petroselinum*.  
 Du cresson , *nasturtium*.  
 Du cerfeuil , *cærefolium*.  
 De la laitüe , *lactuca*.  
 De l'ozeille , *acetosa*.  
 Du pourpier , *portulaca*.  
 Du porreau , *porrus*.  
 Des épinars , *spinacia*.  
 Vne rave , *raphanus*.  
 Du réfort , *raphanius major*.  
 Vn naveau , *rapum*.  
 Du chervi , *sifer*.  
 Vne carote , *sifer*.  
 Des bete-raves ,  
                                   *beta rubra*.

Des carotes rouges ,  
 Vne pastenade , *pastinaca*.  
 Vne fève , *fabā*.  
 Fève de Rome , *phaseolus*.  
 Vn pois , *pisum*.  
 Pois-chiche , *cicer*.  
 De la lentile , *lens*.  
 Vne gosse , *folliculus* , *siliqua*.  
 Du bled , *frumentum*.  
 Le chaume , *culmus*.  
 Vn épi , *spica* , *arista*.  
 Vn grain , *granum*.  
 La paille , *stramen*.  
 Du froment , *triticum*.  
 Du seigle , *secale*.  
 De l'orge , *hordeum*.

Z

De

De l'épeautre, *zea*.De l'avoine, *avena*.

Du sarrazin,

*fagopyrum*.

Du bouquet,

Du millet, *miliun*.Des vesces, *vicia*.Du houblon, *lupulus*.De la moutarde, *synapi*.Du ris, *oryza*.Du pavot, *papaver*.Du comin, *cuminum*.De l'anis, *anisum*.Du fenouil, *feniculum*.De l'orge mondé, *hordeum emundatum*.Du coriandre, *coriandrum*.De la mente, *mentha*.De la marjolaine, *amaracus*.De la bourache, *buglossum*.Le romarin, *rosmarinus*.De la betoine, *betonica*.De la pimpernelle, *pimpinella*.Herbe au chat, *calamintba*.Du trefle, *trifolium*.Du chanvre, *cannabis*.Du lin, *linum*.De la raquette, *cruca*.De l'elébore, *helleborus*.De la fougere, *filix*.Du plantin, *plantago*.De l'endive, *chicorée*, *endivia*, *intubum*.

De



De la lavande , *lavendula*.  
 De la mauve , *malva*.  
 De la cigue , *cicuta* , *venenum est*.  
 De l'hysope , *hyssopus*.  
 De l'absinte , *absinthium*.  
 De la sauge , *salvia*.  
 De la rue , *ruta*.  
 De l'ivroie , *lolium*.  
 Vne ortie , *urtica*.  
 Vne rose , *rosa*.  
 Vn lis , *lilium*.  
 Du muguet , *lilium convallium*.  
 Vné tulipe , *tulipa*.  
 Vn œillet , *caryophillum*.  
 De la violette , *viola*.  
 Du souci , *calta*.  
 Vne pensée , *flammea*.  
 Vne marguerite , *bellis*.

## CAP. XXXVII.

## De Rebus variis.

**L** elieu , *locus*.  
 l'Espace , *spacium*.  
 Plein , *plenum*.  
 Vuide , *vacuum*.  
 Le tems , *tempus*.  
 l'Eternité , *aternitas*.  
 Vn siecle , *seculum*.  
 Vn an , *annus*.

520 De Rebus Variis.

Vne année, *anni curricula bon.*  
 Le Printems, *ver.*  
 L'Eté, *æstas.*  
 L'Automne, *autumnus.*  
 L'Hiver, *hyems.*  
 L'Equinoxe, *æquinoctium.*  
 Le plus long jour, *solstitium æstivum.*  
 Le plus court jour, *solstitium, brumale.*  
 Vn mois, *mensis.*  
 Janvier, *ianuarius.*  
 Fevrier, *februarius.*  
 Mars, *Martius.*  
 Avril, *Aprilis.*  
 Mai, *Majus.*  
 Juin, *Iunius.*  
 Juillet, *Iulius.*  
 Août, *Augustus.*  
 Septembre, *September.*  
 Octobre, *October.*  
 Novembre, *November.*  
 Decembre, *December.*  
 Vne semaine, *septimanas.*  
 Un jour, *dies.*  
 Les jours caniculaires, *dies Caniculares.*  
 Dimanche, *dies Dominica.*  
 Lundi, *dies Lune.*  
 Mardi, *dies Martis.*  
 Mercredi, *dies Mercurii.*  
 Jeudi, *dies Iovis.*  
 Vendredi, *dies Veneris.*  
 Samedi, *dies Saturni.*

La nouvelle Lune ,	<i>Novi Lunum.</i>	
Le premier quartier ,	<i>Lunæ incrementum.</i>	
La pleine Lune ,	<i>Pleni Lunium.</i>	
Le dernier quartier ,	<i>Lunæ defeſtus.</i>	
Aujourd'hui ,	<i>hodie.</i>	
Le matin ,	<i>mane.</i>	
Le midi ,	<i>meridies.</i>	
Le ſoit ,	<i>veſperi.</i>	
La nuit ,	<i>nox.</i>	
Le minuit ,	<i>media nox.</i>	
Demain ,	<i>cras.</i>	
Après demain ,	<i>perendie</i>	
Hier ,	<i>heri.</i>	
Avant hier ,	<i>nudius tertius.</i>	
Le jour d'auparavant ,	<i>pridie.</i>	
Le jour d'après ,	<i>poſtridie.</i>	
Vne heure ,	<i>hora.</i>	
Vne heure & demi ,	<i>ſequi hora.</i>	
Vn quart d'heure ,	<i>quadrans hora.</i>	
Vn moment ,	<i>momentum.</i>	
Combien ,	<i>quot.</i>	
Un ,	<i>unum.</i>	
Deux		2
Trois		3
Quatre		4
Cinq		5
Six		6
Sept		7
Huit		8
Neuf		9
Dix.		10

Z 3

Onze

Onze	11
Douze	12
Treize	13
Quatorze	14
Quinze	15
Seize	16
Dixsept	17
Dixhuit	18
Dixneuf	19
Vingt	20
Vingt & un	21
Vingt deux	22
Vingt trois	23

Et sic usque ad triginta, non adhibendo, conjunctionem, &, nisi ante numerum unitatis.

Trente	30
Trente & un	31
Trente deux	32
Quarante	40
cinquante	50
Soixante	60
Soixante & dix	70

Dicito les septante Interpretes, septuaginta Interpretes.

Quatre vingts	80
Quatre vingts & dix.	90
cent	100
Deux	

Deux cens

200

Mille

1000

Dix mille

10000

Franc &amp; Livre sunt synonyma, pro Viginti

*Assibus capta:*

Hoc tamen inter se statuunt discrimen quod Franc ubique usurpetur dummodo nullus alius sequatur numerus, ut: j'ai acheté ce chapeau quatre francs, sept francs emi hunc pileum, quatuor, septem florenis.

Sequente autem alio numero, ut: cinq, dix, quinze; Utendum est Livre & non Franc, ut: cela me coute quatre livre, dix, douze, quinze sous. illud mihi constat quatuor aureis & 10, 12, 15. assibus.

Ita dum Rente aut Pension redditus Honorariuui annuale adjuncta sunt numero mille, utimur Livres, ut: j'ai six mille livres de rente habeo sex millia aureorum singulis annis; quatre mille livres de Pension, quatuor millia aureorum quot annis.

Cæterum indifferenter dicimus, nous devons six cens livres, ou six cens francs, debemus sexcentos florenos l'on me doit cinq mille livres, ou cinq mille francs, mihi debentur quinque millia florenorum.

Dicitur quoque Livre sterlin, moneta Anglicana valens 12 Livres 10 sous monnoie de France 12 florenis 10. assibus.

Vne Livre de gros moneta Hollandica valens. 6. florenis.

524. De Rebus Variis. &c.

Combien de fois, *quoties*.

Vne fois, *semel*.

Deux fois, *bis*.

Trois fois, *ter*, &c.

Le quantième, *quotus*.

Le premier, *primus*.

Le deuxième, *secundus*.

Deux fois autant, *duplum*.

Deux fois plus petit, *duplo minor*.

En deux façons, *dupliciter*.

âgé de cinq ans, *quinquennalis*.

Entre les premiers, *primarius*.

La première fois, *primò*.

La seconde fois, *secundò*.

Le commencement, *initium*.

La fin, *finis*.

A Dieu seul soit honneur aux siècles  
des siècles.

INDEX.

# INDEX CAPITUM.

Primus numerus indicat Caput : Secundus Paginam.

Cap. 1. de Rebus Spiritualibus & Sacris.	Pag. 417
Cap. 2. de Cælo &c.	421
Cap. 3. de Homine & eius partibus.	425
Cap. 4. de Variis Hominum ordinibus.	432
Cap. 5. Cognationum Varii gradus.	437
Cap. 6. Affinitatum Varietas.	438
Cap. 7. Mutuæ rationis diversitas inter Homines.	439
Cap. 8. Fœminis propria.	440
Cap. 9. de Mensa & eius apparatus.	441
Cap. 10. De Leguminibus &c.	442
Cap. 11. De Carnibus &c.	444
Cap. 12. De Ferinis Carnibus.	445
Cap. 13. De Volatilibus privatis.	446
Cap. 14. De Volucris ferinis.	447
Cap. 15. De Piscibus Marinis.	ibid.
Cap. 16. De Piscibus Aquæ dulcis.	448
Cap. 17. De Bellariis.	449
Cap. 18. De Potibus.	451
Cap. 19. De Vestibus Virorum.	ibid.
Cap. 20. De Materiis Vestibus &c.	455
Cap. 21. De Domo & eius partibus.	457
Cap. 22. De Suppellectilibus.	459
Cap. 23. De Mercatura.	464
Cap. 24. De Ponderibus &c.	468
Cap.	

# INDEX CAPITUM.

Cap. 25. De Aromatibus.	470
Cap. 26. De Coloribus.	472
Cap. 27. De studiis.	475
Cap. 28. De Artibus Liberalibus.	480
Cap. 29. De Musica.	482
Cap. 30. De Palaestra.	484
Cap. 31. De Bello.	487
Cap. 32. De Equorum Palaestra.	499
Cap. 33. De Venatione & Arte Falconaria atque Piscatoria.	505
Cap. 34. De Animalium propriis.	509
Cap. 35. De Arboribus & earum fructi- bus.	512
Cap. 36. De Herbis & earum fructibus.	516
Cap. 37. De Rebus variis.	519

FINIS.



470  
472  
475  
480  
482  
484  
487  
499  
maria  
505  
509  
uelli.  
12.  
ibus.  
516  
519

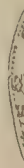
E  
F

LA

La

La

FR



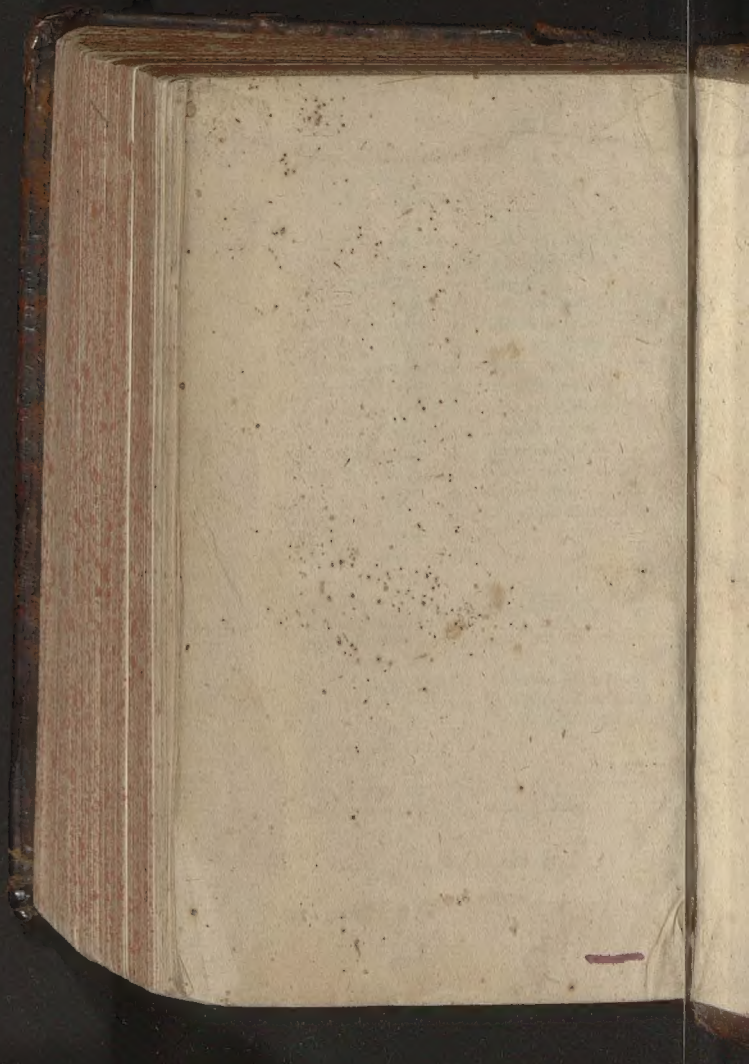
Chez

ut arbitror, id  
Capite hoc ex-

quid aliud spe-  
ctant expecta-  
bimini, quam  
scissis; verum  
regimentum a-  
deo accepit nabi  
habui, illam  
tam redire ex-  
ut tua non al-  
tencia, quam ut  
non abiret.

non expec-  
tatis; cum  
ad praxia ea  
ere preest, non  
sit, me videtur,  
Ceterum ma-  
trichisimus.

non huius  
modi.



Biblioteka Jagiellońska



stdr0026977

